یونیورسٹی تحقیقی رسالہ

انہار

خاص شمارہ

محمود گامی

شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سرینگر

جُملہٕ حقوق محفوٗظ

انہار

وٗری ۱۹۹۰ء

گوڈنیُک چھاپ ۔ اکھ ساس

سرورق .... معراج زُرگوٗی

کتابت .... غلام حسن

شعبہٕ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی حضرت بل سرینگر کشمیر

ترتیب

۱۔ گوڈ کتھ .... ادارٕ ۴

۲۔ محمود گامی ہنٛز شاعری اکھ سام .... پروفیسر حامدی کاشمیری ۱۱

۳۔ محمود گامی ہنٛدِ وقتکی سیاسی تہٕ سماجی حالات .... ڈاکٹر منظوٗر فاضلی ۲۱

۴۔ محمودس پیٹھ کرنہٕ آمٕتۍ تحقیقی تہٕ تنقیدی کام .... مظفر عازم ۳۴

۵۔ محمود گامی سٕند نایاب کلامہٕ تہٕ تٔمۍ اہمیت .... پروفیسر غلام محمد شاد ۵۲

۶۔ محمود گامی ہندِ اکِہ وژنُک اسلوٗبیاتی مُطالعہ .... پروفیسر مرغوب بانہالی ۸۰

۷۔ محموٗدُن شاعرانہٕ مقام .... ڈاکٹر شفیع شوق ۸۸

۸۔ محمود گامی تہٕ صوٗفی شاعری .... ڈاکٹر رشید نازکی ۱۰۳

۹۔ محمود گامی تہٕ کاشُر موسیقی .... موتی لال ساقی ۱۲۶

۱۰۔ لیلیٰ مجنون — اکھ تنقیدی سام .... سید رسول پونپُر ۱۳۰

۱۱۔ محمود گامی تہٕ مرثیہ .... نشاط انصاری ۱۴۹

۱۲۔ محمود گامی سٕنٛز اکھ غزل — اسلوٗبی جایزٕ .... ڈاکٹر نذیر احمد دار ۱۶۷

۱۳۔ محمود گامی سٕنٛز اکھ توجہ طلب تخلیق .... ڈاکٹر شاد رمضان ۱۸۰

۱۴۔ محمود گامی سٕنٛز شاعری منٛز طنز تہٕ ظرافت .... سوم ناتھ پنڈت ۱۸۷

۱۵۔ محمود گامی تہٕ کٲشُر .... حسرت حسین ۲۰۰

گوڈٕ کتھ

اَنہارُک یہِ خاص شمارٕ چھُ حسبِ روایت سانہِ اَکہِ اہم سالانہٕ سیمنارُک مُژ پیش کرنہٕ خاطرٕ وقف۔ لہٰذا چھُ مُناسب یہِ باسان زِ گوڈٕ کتھ رٔنگہِ کرَو اَسہِ تِمے کُنٛ نام لفظ یِمہِ تَس کٲشرِ پٲٹھۍ پیش، یِم سیمنارس دس تُلن وَقتہٕ کٲشُرِ نہ زانن وٲلِس وٲئیس چانسلر شٲمِل آسنہٕ سببہٕ، یِہنٛدِس کینٛژن غٲر کٲشرِ ہنٛزٕ ژھین ہیٚندِ شٲمِلِ جلسہٕ آسنہٕ سببہٕ بطورِ خطبۂ استقبالیہ اردو پٲٹھۍ پیش اَسہِ کرنہٕ آمِتۍ۔ یِم لفظ اَسہِ یونیورسِٹی ہِندِس گانٛدھی بھونس منٛزٕ ادبن تہٕ عالمن ہِندِس اَکِس بٔڈِس اجتماعَس برونٛہہ کَنہِ کٲشرِ شعبکۍ سربراہ پروفیسر مرغوب صاحبن ژورِ دسمبر ۱۹۸۹ء کہٕ دوہ پیش کٔری متۍ۔ یِمن اَز اِدارٕ چہٕ تِمن یِکہِ تَس پیش چھہِ کران :

"یہِ اَز یُس سیمنار چھُ گژھان پٲٹھۍ سون شراٲہم سالانہٕ سیمنار۔ ژارنہٕ آمژ اَمہِ موضوع کُنِہ چھُ یہِ سیمنار کٲشرِ منٛز اَرداہمہ صدی عیسوی دوران لکھنہٕ یِمتۍس اَکِس ممتاز ادبی معمارتہٕ عہدساز شاعر محمود گامی سٕنٛدِ حیاتکہِ تہٕ کارنامن ہِنٛدِ مختلف پہلو گاشِراونہٕ خاطرٕ وقف۔ دستیاب کٲشرِ ادبک سلسلہٕ دار مطالعہ اجتماعی طور برونٛہہ پکناونہٕ کہِ غرضہٕ چھُ اَسہِ اَز برونٛہہ ژود داہِس پروگرام شروع

کوٚرمُت یتھ تحت منٛین بزرگ ادیٖبن تہٕ نمایندٕ سخن فہمن کیٛنژن ژارنہٕ آمتین مخصوص موضوعن پیٹھ اظہارِ خیالُک تہٕ بحث و تحقیق کرنُک موقعہٕ چھُ بہم کرنہٕ یوان تہٕ یمہ تحت اکہِ اجتماعی اظہارِ خیالچ کھوٚچ پیٹھ کھالنہٕ پتہٕ برٛونٹھ کُن ینہٕ وول مواد کاشرِ ادبٕچ اکھ مُفصل تواریخ مرتب کرنہٕ خاطرٕ یکجا کرِتھ شایع چھُ سپدان روزان۔ الحمدللہ یہٕ پروگرام چھُ سانیو توقعاتو موٗجب اُمید افزا حدس تام کامیاب تہٕ مُفید ثابت سپدمُت۔ چنانچہ چھُ اَسہِ یمہ کُن گُزریمتین ژورَن سیمنارَن ہندِ وساطتہٕ سیتۍ ژوداہمہ صدی پیٹھ ارداہمہ صدی تام تخلیق سپدِمتِس تقریباً سارِسے کاشرِس ادبس پیٹھ مُلکی سطحہٕ کیٛن صاحبِ نظر نقادَن تہٕ ادب دوستن اظہارِ خیالُک دعوت دِتھ وُنیُک تام نفیس مواد جمع تہٕ شایع کرِتھ ہیوٚکمُت۔ امہِ قسمکس موادس پیٹھ مبنی انہارُک اکھ خاص شمارٕ چھُ اَز تہٕ ڈپارٹمنٹہٕ چَن بٔڈین مطبوعاتن سیتۍ اجراء سپدان۔ یِمن مطبوعاتن منز چھے ضلع پرونژھ، ضلع راجوری، ضلع ڈوڈہ تہٕ ہماچل پردیشس منز بسن والین کاشرٕ ہندس لسنس بسنس پیٹھ کاش تژادن واجینہ اکھ تواریخی اہمیت واجینہ کتاب "کشیرِ بابہٕ اپارٕ" تہٕ شامل، یوس کاشرس ادبس تہٕ کاشرِ زبٲنی پیٹھ تحقیق کرن والین وارِیاہ رنگہٕ نوین گوشن کُن توجہ کران چھے۔

خواتین و حضرات، مے چھُ تُہنٛدین گرانقدر آوریرن تہٕ اندٕ یکجہ کیٛن حالتن ہُندِ پژرِ احساس، لہٰذا انژاوٕ اَز شعبہٕ چَن مختلف

کارِوائین ہِنٛز مُشتمل مفصل رِپورٹ پیش کرنٕچ کٲم چھےٚ۔ نتہٕ چھےٚ اُسی
یہ سالانہ سیمنارُک موقعہٕ اَمہِ خٲطرٕ مناسب ترین موقعہٕ زانان۔ بہرحال اَتھ
سِلسِلس منٛز روزِ اَمہ بیٚتہِ وَنُن کانٛہہ زِ یتھ مس، قدریس دوران پیٚیہِ اَسہِ
تدریسی عملس منٛز سیٚٹھا کمی واقع۔ ادارس نۍ مشکلات آیہِ پیش۔ مگر ڈپارٹمنٹس
چھےٚ اَمہِ کنٛہتہٕ ہُنٛد فخر حاصل زِ پیش نظر تحقیقی، تدریسی تہٕ اشاعتی پروگرام
آیہِ بحُسن و خوبی مُکمل کرنہٕ۔ تہِ زَن گوٚو نہٕ آیہِ متعلقہ طالب علمن تہٕ ریسرچ سکالرن
ہُنٛدِس انڈرسٹاف شعبس منٛز اکس پروفیسر تہٕ دون لیکچرارن ہنٛزٕ جایہِ
خٲلی روزنہٕ سبب کانٛہہ کمی محسوس کرنہٕ دِنہٕ۔ تہٕ نہٕ آو کانٛہہ پروگرام اَدٕ ونی ترٲونہٕ
وَیسے چھےٚ اَمہِ قسمچ کامیٲبی پرادنس منٛز میانہِ اَنفرادی ندبہ ہُک تہٕ تحمُلُک تیوٗت
دخل یوٗتاہ وایس چانسلر ڈین فیکلٹی آف آرٹس تہٕ رجسٹرارسُنٛد بروقت
تعاون تہٕ مشورٕ دِتھ بنیہ دون لیکچرارن ہنٛز ایڈہاک تقرری کرِتھ شعبہٕ ہنٛز
پروگرام جٲری تھوونس قٲبل بناونُک دخل چھُ۔ خاص کرِتھ چھُ اَتھ منٛز
میانہِ رفقاء کارن ہُنٛد بوڈ حصہ۔ تدریسی تہٕ غیر تدریسی عملس پیٚٹھ مُشتمل
یمن رفقاء کارن تہٕ یونیورسٹی ہِنٛدِین مذکورہ افسرن چھُس بہٕ سرِ اجلاس
شُکریہ کرِتھ یہ وومید تھوان زِ یِہنٛد اَمہِ قسمُک عملی تعاون روزِ میٲنہِ آیندہ
تہٕ حاصل، تکیازِ اَمہِ تعاونہٕ رٕٹس کِنہ ہیٚکہ ہاے یہ کٲم ممکن بنٲوِتھ زِ صرف
ترٛشیے وو ستاذ (اکھ پروفیسر تہٕ ترٛے ریڈر) کرنہٕ وٲہ من اکھ طرفہ ژور ایم اے
سمسٹرن تہٕ اکس ڈپلوما کلاسس مطلوبہ نصاب مکمل تہٕ اَمہِ علاوہ بنٲوِ ہن
ژورن ریسرچ سکالرن پی ایچ ڈی تہٕ پانٛژن سکالرن ایم فل چہ ڈگری رٹنس

لایق۔ یہ ضمنی کتھ اُتی نٕس تراوِتھ چھُم یہ وَنُن ز تمہٕ مزٕ آسن اکثر حضرات
یہ کتھ زانان زِ کأشرِ زبٲنۍ ہُنٛد ادب عالیہ چھُ حیاتہٕ کِمن اسرارن تہٕ کایناتہٕ کِین
مختلف موضوعاتن پیٹھ اردٕ ہمہ صدی نام ژوٗر ہہن اظہارِ خیال مشاعری
منزٕ ے کران رُودمُت۔ لہٰذا چھُ امہ شاعری ہٕنزن مختلف صنفن منز
موضوعی لحاظٕ تیوٗتُے پہلودار تہٕ ژوٗہ دار ادب بارسس ییتھ ہیوٚکمُت
یوتاہ یہ ہیئتی لحاظ شاندار تہٕ رنگ دار چھُ۔ گوڈنچہِ خصوصیژ وول ادب
یعنی اسرار حیات دائیرن وول ادب چھُ ژوٗدہمہ صدی پیٹھے بسینہ
زٕ ہر نہٕ ییتھ اَسہِ تام واتتھ ہیوٚکمُت ییلہِ زن دوٚیمہ خصوصیژ وول
ادب وُنہِ وادہ یاہ زیادٕ توجہ منگان چھُ۔ امی توجہ سیتی ہیکہ ساٲنۍ زبان اکھ
زیادٕ با اثر عملی زبان بنِتھ۔ محمود گامی چھُ اَتھ خصوصیژ کُن کأشرِ زبٲنۍ پکناون وول
گوڈنیک بڈہ بوٚرُت شاعر تہٕ تسنز بسیار جہتہٕ ژل شخصیت چھے واریہ کینژ تہٕ ورٕنیج
ریوایت پوچھر لبناونہٕ علاوہ، فارسی اَدبس استفادہ، اکتساب، تلخیص
تہٕ ترجمہ کرنہٕ کِس اَکِس تیتھِس سلسلس دِس تُلان، یُس کٲشرِس بحیثیت
اکھ زبان کاڈ کڈنک گوڈنیک موثر اقدام تہٕ کاروائی ثابت چھُ سپدان
تہٕ امہ پتہٕ چھُ فقط شہ دوٚیم تکمیلی اقدام پزٕ روزان ییتھ اَسی کأشرِس
نثرس وُلقبو دِژنیچ کاروٲئی ڈُنتھ ہیکو تہٕ اَتھ کاروٲئی چھُ اوتری اوترے
ڈٲپو ییتھو وُہمہ صدی منزٕ دَس دوو تھان۔ محمود گامی سنزٕ شاعری ہِنٛدِ کہ
سارِنی پہلو مقالہ نگارن تہٕ مقالن پیٹھ بحث کرن والین ہنٛد خاطر
وقف تھَوِتھ باوجود تہٕ ذیرِ ہہ بہٕ تمہید آ یہ عرض کرنس زیلہِ اَسہ پتہٕ مین طالب علمن

تہٕ آیندٕہ محقٕقن ہنٛدِ خاطرٕ یہِ کنہٕ نشانہٕ ہی منٛز اَنٛنٕچ کوشِش چھےٚ کَرٕنۍ زِ حضرت شیخ العالمؒ ہٕنٛزن وجدانظمن بٔنیہِ حضرت حبیؒ ہٕنٛدٕ حبہ خاتونہٕ ہٕنٛدین رومانی وژنن کو ہتہٕ مٕی یا کٕس اضافہٕ چھُ محمود گامی کران تہٕ چھےٚ اَسہِ ہٕنٛزِس آسمانِ اَدبس پیٹھ محمود گامی ہیوٚس گاشہٕ تارکہٕ یِنہٕ طلوع گژھنہٕ پتہٕ صرف کیٛشرِس کالس مثنوی اَکھ مقبول صنفِ سخن بنیٛتھ ہیکٕنس متعلق یا اَمہٕ صنفہٕ ہٕنٛدِ آیندٕہ احیا کین امکاناتن متعلق تہٕ اَکِس مشترکہٕ نتیجس پیٹھ واتنٕچ کوشِش کرنٕہ یِتھے پأٹھۍ چھےٚ اَسہِ کأشرِس منٛز غزل، رباعی تہٕ ترجیع بند اَنٕنس اَندر محمود گامی ہٕنٛزن کوششن متعلق نوٚ کنہٕ بوزُنٕچ ووٚمید تھوٚنۍ بلکہ چھےٚ پتہٕ ووٚمید تھوٚنۍ زِ محمود گامی سٕنٛدیٚن کُلیات ناجی مُنور صأبن سیٹھاہ محنتہٕ سان تیار چھُ کوٚرمُت تتھ منٛز یُس کلامہٕ ترتیب کارن اکیڈمی ہٕنٛزو کوششو باوجود شأمِل چھُنہٕ گوٚژھمُت ہیوٚکمُت سہ نوٚن کڈنس منٛز یا ہتہٕ بدین رأوِس تِل آسن ہالین شعرن ہٕنٛدِ انکشاف کرنس منٛز کوس تأریخی اہمیت کرِ یہِ سیمنار حاصل۔ اَکہِ موحتاط اَنداز موجوٗب چھُ مےٚ پنٕنۍ اَکھ دوستن پروفیسر غلام محمد شاد صأبن اَکہِ سامہٕ کھوتہٕ زیادٕہ پتھ شعر یاتَس نِش موجوٗد آسنُک تہٕ تِمن پیٹھ مقالہٕ پرنُک بقین دیُتمُت۔ مےٚ چھےٚ ووٚمید زِ تِہنٛدِ مقالہٕ بنہٕ خاص توجہک مرکز۔

محمود گامیس چھےٚ یہِ امتیاز حاصل چھُ زِ اَمِس بلند قامت پیشروس چھےٚ رسُل میر، مقبول کراله وأرۍ، نأظم تہٕ مہجور ہیوٚو سأنۍ پختہ کار یِمو پأٹھۍ استفادٕہ کران، تہٕ چھُ اَمہِ سٕنٛدِ کلامہٕ لله دیدٕ ہٕنٛدِ کلامہٕ پتہٕ یوربی

محققن خاص کرِتھ جرمنی محققن ہنٛدِ ذریعہ مغربس انٛز کاشرِ زبانی ہنٛد شعری سرمایہ وسیع پیمانہ پٲٹھۍ آسنک اعلان کران۔ مقامی طور تہٕ چھہٕ محمود گامی سُند کلامہ حضرت شیخ العالمؒ سُندِ کلامہٕ پٔتہٕ زبان سازی ہُنٛد فرض انجام دِوان تہٕ سہلِ ممتنع چھِ رنگین مِثالہٕ پیش کرِتھ ضرب المثل بننک امتیاز حاصل کران۔ مشتے نمونہ از خروارے پادہٕ یُس اَمہ سِلسِلس منٛز محمودنٕ صرف پانٛژدہ سٕتھہ اظہارٕ ژٕمس۔

مثلاً ؎

؎ لاگُن ژوٗرن لأجنس داوَس بال بادوسس لأنِنو نیاے

؎ شُبان کیا خال تتھ برگِ انارس دزان زَن مرژہٕ پھوٚل منٛز باگ نارس

؎ وَنتے یہ صوٗرت کمۍ دِژٕہے تَس چھا بٔنیہ کینہٕ بَس پٕژٕہے

یا ؎ نادلا یئے میانہٕ یوسوفو ووٚلو

یا ؎ ووٚزلِ وُٹھ چانۍ ڈیشتھ رنگ چھُہ روٗٹمُت گلابن کو سمن یا محمدؐ

یا ؎ جان وَندے جگرٕ ہیتم زھو ژٕنجہ آکے درشن دِتھم

یا ؎ بستہٕ یمِو کرِکو دارِ بَر تَتھ سپنو روشن نَظر

سالکو لوٗب در سکوٗت وَ ھُوَ حیٌّ لا یموٗت

یِمَن امتیازی پٔزرَن ہنٛدِس پوٚت منظرس چھِنے محمود گامی سنٛدِس ہمکال مشہور شاعر ولی اللہ متو سٕندِ تتمہ اظہارِ عقیدہٕ تہٕ معنویت بالکل روشن سپدان، یمکۍ الفاظ یِم چھِہ :

خصوصاً کأشرن منٛز مرد نأمی چھُ کیا کم ایں زماں محمود گأمی

مے کوٚرنم تمۍ سیٹھا، شاہ بادہ دل شاد سُہ چھُے از کأشرن منٛز مردِ اُستاد

دِتھن بوٚزنم بہ شبہا انگبینہ گُنے زوٚنم سُہ تَس ثانی لبی نہ

بٔ کرٔ ییمنٕے تمہیدی لفظن ییٚہنٛدٕ اکتفاہ آمہ زیادہ پٔرٕھنہٕ بٔ ڈایسس پیٚٹھ جلوہ افروز یونیورسٹی ہٕندین زٕعمٕن تہٕ شامِل جلسہ ادب شناسن درمیان حایِل سپدُن۔ لِہٰذا چھُس بٔ یتھ سیمنارس منٛز شرکتہٕ خاطرٕ آمتین تمام ادیبن عالمن تہٕ محقٕقن شُکریہٕ دِیتھ وٕزِہ وانٛجہ استقبال کران۔ تِمہٕنٛد یِتھس موسمس تہٕ یِتھین حالاتن منٛز وقت کڈٕتھ تہٕ یور تشریف اَنُن چھُ واقعٕی سانہٕ خاطرٕ عزت افزایی تہٕ حوصلہ افزایی ہٕنٛد درجہ تھوان۔

اللہ تعالیٰ دِین اَسہِ سارِنٕے پننِس تہذیبی ورثس پٔرزناونُک تہٕ رٔژھراونُک توفیق۔ والسلام۔"

(ادارہ)

●

نوٹ : یِمن مقالہٕ نگار حضراتن ہٕندی مقالہٕ ییٚتھ شمارس منٛز مختلف وجوہاتو کِنی شامِل ہیٚکی نہٕ سپدِتھ اَسہِ چھِ تِمن معذرت پیش کران۔ وُمید چھےٚ مطلوبہ کارروأیی پَتہٕ ما سپدن نٕمو منٛز کیٚنہہ نٔوِس شمارس منٛز شامِل۔ (ایڈیٹر)

●

پروفیسر حامدی کاشمیری

محمود گامی ہٕنز شاعری — اکھ سام

محمود گامی چھُ ارداہِمہِ صدی منٛز زامُت تہٕ کُنوُہمہِ صدی منٛز گذریوومُت۔ نمتن وٕرین منٛز وانس پئٚتھ۔ تمہٕ سُند تاریخِ پیدایش تہٕ تاریخِ وفات چھُ تحقیق طلب۔ یہ کتھ چھےٚ کھرٕ زِ سُہ اوس اکس علمی گرس منٛز پیدا گومُت تہٕ عربی فارسیچ مروجہ تعلیم آسن پئٚتھ تمس اوس فارسی شاعری ہٕنٛد وسیع مطالعہ۔ اَمیُک ثبوت چھُ تمہٕ سُندس کلامس منٛز فارسی لفظو تہٕ ترکیبو ہٕنٛز جایہ جایہ میلان تہٕ یہ کتھ چھےٚ وننس لایق زِ تمۍ کٔر شعر گوئی گوڈٕ فارسی زبانی منٛز۔ اَمِچ تحریک آسہِ تمس تمہِ علمی تہٕ ادبی ماحولہٕ سٍتۍ تہٕ آمِژ، یتھ منٛز فارسی زبان بارسس آس۔ اَما پوز کینٛہہ کالہٕ پتہٕ ژیوُن تمۍ زِ تمہٕ سٕندی نوزُک احساساتی تجربن ہٕنٛدِ اظہار خاطرٕ ہیکہِ اکتسابی زبانی بجایہ ماجہ زیوٚہ زیادٕ مؤثر تہٕ کارگر بنِتھ تہٕ تمۍ بناو کاشر زبان ذریعۍ اظہار۔ غزلو تہٕ وژنو علاوٕ لیچھ تمۍ مثنوی تہٕ نعت تہٕ تہٕ کاشرِ شاعری بناوِن بآگہِ برُز تہٕ شوٗبہ دار۔

محمود گامی ہٕنز شاعری منٛز چھُنہٕ عشقُک تجربہٕ بنیادی تجربہ کہ رنٛگو

دوہتہٕ لان۔ یہِ کتھ ہیکو یتھہ کٔنۍ تہٕ وٲنِتھ زِ محموٗدنہِ تخلیقی شخصیتُک خاص مُحرِک یعنے Driving force چھُ سہٕ جذبۂ عشق یُس تٔمۍ سٕندِس وجوٗدس سٕنیومُت چھُ تہٕ تٔمۍ سٕندِس تھوٗلِس ہیٚر نادٕ بخشان تہٕ رنگ رٔٹتھ نادان چھُ عشقُک جذبہٕ چھُ لگاتار تٔمۍ سٕنزِ شاعری منز زِ بڑی حُسنکۍ مظہر یعنے زنانہٕ ہُند تہٕ فطرتُک حُسن بدکران تہٕ اَتھہ پوچھر دِوان۔ زنانہٕ یوٚسہٕ بال بٔنِتھ چھیے بروٗنٹھ کُن یِوان، چھیے حُسنُک، تماچھرُک تہٕ ماۓ منز رُک آگرٕ تہٕ فطرتُک حُسن چھُ جمالیٲتی وہمین ہُند جادوی عالم تہٕ یِم دوشوَے چھہٕ اکھ أکِس لرِ لوٗر حسیاتی جلوَن ہُند شوبہٕ وُن تہٕ پوشہٕ وُن دُنیا آباد کران۔

محموٗد گامی ینہٕ شاعری منز چھُ محبوٗبہٕ سُند اکھ مِثالی تصوٗر دوہتہٕ لان۔ زِ کیٛاز چھُ تٔمۍ سُند ذہن روماٗنی، یوہے وجہ چھُ زِ تٔمۍ سٕندی استعارٕ یِم تٔمۍ سٕندِ وجودٕ منز فطری طور ووہ پدان چھِ، چھہٕ روماٗنی اَنہار تھوان۔ مثلن روہ پہ ڈیکہ، گمہٕ شبنم، ہاٚنز نٔم، ہَرنہٕ چشمہٕ، رنگہ ریوٗن، اُنہٕ ڈب، گھور فٕلی، گچھہٕ گنٹھ، شیہلی اتھہٕ بیتیرٕ اکہ غزلہٕ ہُندی یِم زِ شعر وُچھو، یِم چھہٕ روماٗنیژ سٕتۍ باس دِوان:

سو ہٕنہ سُند زانیانہٕ، موختو چالر
صدفک کرہس بایے لولو
روخسار ہوو نٔم خانجی آینس
زانجی نس عشقنہ کراسیے لولو

اَمہِ علاوٕ چھہٕ بیٚیہِ ژٕنبیاُدی جذبہٕ تہٕ تِمُو سٕنٛد روٗحٲنی ژٕوی ہیٚک ثبوت دِوان، اَکھ تِمہِ سٕنٛز دٲخلی وِرٛژھ تہٕ بیقرٲری، یوٚسہٕ معشوقس پیارٕ نِش تہٕ ژھارٕ نِش بیقرٲری چھےٚ۔ یہِ وِرٛژھ تہٕ بیقرٲری چھےٚ تِمہِ سٕنٛز شٲعری پیٚٹھ محیط تہٕ اَمیک اَکھ بدوٗن رنگ تِمہٕ راوان تہٕ شٲعری مَنٛز وۄتلنہٕ دِلس احساسٲتی فِضاہس علامتی بناوان۔ چُنانچہِ یہِ وِرٛژھ چھےٚ معشوقہٕ سٕنٛد دوٗرِ رٲچ تہٕ پننہِ وجوٗدُچ غارٕ تکمیلیچ تہٕ ذہنی ناآسوٗدگی تہٕ نفسیٲتی اوٚنٛدٕ رِ نِش تہٕ، راوٕہتین ہاوسناکن تہٕ دردِلن ہٕنٛدِ ڈیٚکہٕ رٕچ تہٕ:

پوشہ نولو پٔرِژھتو کاوس | کوٚت گےٚ تِم ہاوسناک
یِم لاٰ ہنِز نیاےٚ کس باوس | بٲلی باوس لانِز نیاےٚ

●

سَتہٕ وٲری شےٚ پیٚٹھ یوٗتام کٔری مےٚ انتظٲری یےٚ
دود پَنہٕ نےٚ باوٕکس راوٕی دردِل سٲری یےٚ

دوٗیِم، اَکھ بٔڑ ناوٕ تلاش (Quest) ہاسان چھُ ژٕ شٲعرس چھُ پننہِ زندگی مَنٛز کُنہ تام ٹاٹھ تہٕ ہارِ مٕنٛز چیز کہٕ راوٕنُک احساس گَنیومُت تہٕ شہ چھُ پرٛیتھ طرفہِ تِتھی راوِی ہتیس چیزس وۄنی دِوان۔ شہ چھُ پنٕنس راوی ہتیس محبوبس یا آیڈیلس پنٕنس عہدس تہٕ ماحولس مَنٛز ژھارار،، امّا پوز تِمس چھُ نہٕ مو یوکسی وراےٚ کینٛہہ اَتھہ یِوان۔ خٲرجی زندگی پیٚٹھہ چھُ شہ پنٕنس ذاتس کُن رجوع کٔرِتھ باطنہٕ کِس وٲرن ژھانٛڈ دِوان۔

وَتہٕ چھِمہٕ مولوٗم تۄرٕ دِیتہٕ لارِس — وُچھہٕ ہَس کتہٕ چھِس جلے لولو
شۄنٛگ یاس لاگِتھ پتہٕ پتہٕ نیرِس — وُچھہٕ ہَس بو پلاٹ ژھایے لولو

●

غافلہٕ قافلس سیتۍ شکھر — منزِل چھےٚ دوٗر تہٕ واتو کر
تورِچ خبر یُوت واتہٕ کر — لوٚسِتھ میٚیِٕژ موٚر ژراوی لر

آمہٕ ژھاےٚ نہٕ تلہٕ تیمِس کیٛتھہٕ اتھہٕ بی تنٛ یانہٕ، یہٕ چھےٚ تیمِس بٔڑ شوٗبہٕ پاٹھۍ پننِس تخلیقی ناگہٕ رادس نکھہٕ آنان تہٕ راونہٕ منٛزٕ لبنک پےٚ دِوان، لیکھان چھےٚ:

بستہٕ بیٚیمہٕ کرٕ دارِ بر — تس گۍ روشن نظر
نقش تس برسنگ بیوٚٹھ — وٕ ہُو حۍ لایمووت

●

دُرِ تہٕ فوطس مول بیٚیون بیٚیون بیے — نیرِ ژھارہٕ دُرِ شہوار
زانہٕ سے بیٚیمہٕ لال آتھہٕ اوٚن بیے — لہٕ وُن پیے تھوٚوٕہمہٕ نار

محمود گامی چھےٚ کوشش تہٕ کشیرِ ہندِ زمینہٕ ہنٛد سرسبزی، سبزٕزار، رنگینی، خوشبوے، مارہٕ منٛزرہٕ تہٕ زرخیزی پیٹھہٕ تمۍ سُند شاعری ہندِس تخیلی دُنیاہس شوٗب تہٕ مشابہت عطا کران۔ چنانچہ اتھہٕ دنیاہس منٛز چھےٚ جموںہ، ہمہپوش، سرینگر، سرٕ بال، ڈل، چارچِنار، سرحد، ناگ، بیٚمبرزل، شیپن، چھیٚنہٕ لوبنہٕ، ہی مال، شالمار، نسیم، اچھہ ول تہٕ پوشہٕ نوٗل، کشیرِ ہندِ لۄبہٕ وُنہٕ تہٕ پرہٕ ونہٕ فضہٕ ہک نیب دِوان۔ مگر یہٕ چھےٚ کشیرِ

منٛز شاعری ہُنٛد ہٕشرن ایشرن ردا تہٕ مقامن ، نظارَن بصورت خوب ہیٚنٛدِن ، پھِرنُک میکانکی عمل یُس کٲشرِ میٚنٛز لیکھنہٕ آمژن درجن واد نظمن منٛز عام پأٹھو درپیشٹھو گژھان چھِ پانے ، خواہ تمِ کٲشرِ یو لیچھیچ ترٕ چھِ پانے بانبرِ میوٚ۔ یہِ عمل چھِ پانے زکہِ تخلیقی نوٚو نتیجہ ۔ یہِ چھِ پانے کٲشرِ منٛز لیکھنہٕ باوجود ، اکہ تمہ وعہ تنہٕ ووتلنہٕ والیہِ دُنیا ہُک پاس دِوان ، یُس کٲشرِ منٛز جُنُک مثالی نموٗنہٕ آسنہٕ باوجود اتھ منٛز حالِ ہاران گمتِس اکِس پیٚشہٕ وٕنِس ، بانبر یمتِس ، وٕلسہٕ ریٚتِس تہٕ راوُ ہیٚتِس روحس یعنے شاعرس برونٛہ ہیٚکن چھُ امان تہٕ کشیر سیٚتۍ دار یار ہیٚمن رٔنگن منٛز ہیٚشر باوجود چھُ اَمہ نیشہٕ بدوٗن بناوان۔

اُنٛدی اُنٛدی پھیرسس باغس — یار چھُم منٛز باگ ناگس
پمپوشس ماران گراسے — غم چھُم یار ما راویے

•

در باغ سُلیمانے — چھِ زنگا رنگ پھُلیے
چھِ کشیر خوش پری خانے — مہ کر دیوانگی سیے

(محموٗد گامی ہُن اکھ بوڈ دیُت چھُ یہِ زِ تمۍ زٲر بینین محسوساتن ہنٛد اظہار خاطرٕ دوہہ کہ دشچہ زندگی منٛز ورتاونہٕ یِنہٕ وٲجینۍ عام کٲشرِ زبان تہٕ اتھ دِتِن تخلیقی تھزر ۔ تمِس اوس فارسی زبٲنی پیٹھ دسگاہ تہٕ وارِہن جاین فارسی ترکیبہٕ تہٕ استعارٕ ورتاونہٕ باوجود چھُ تمۍ کٲشرِ زبٲنی ہُنٛد اصلی تخلیقی اَنہار نہٕ وٕسہٕ جار بدٕ کوڈمت تہٕ یہِ کٲم ہیٚکہِ اکھ بوڈ شاعرے اَنٛد واتہٕ ناوتھ۔ اُردوہس منٛز چھُ میر تقی میرَن تیٚتھے کارنامہ انجام دیُت مُت۔ کیٚنٛژن جاین

چھُ تِمو وَڑنس منز مصرعَن ہئند زھوٚ حِصہٕ تہٕ زیچھر سیٹھاہ ہیتُھ نوٗر تہٕ بارِس اوٚنمُت، مثلن ؎

ہمے ویُسہ بوزتے کوٗت کال پرٛارس
یارس سوز یا غام

زھوٚ پئتہٕ کیٚنچھ کرٚ، نازِ وَنہٕ تس یارس
رۄہ پتن کرٚنم ترٛام

محموٗد گاٚمیین چھُ ترکیب سازی علاوٕ استعار کاری تہٕ پیکر تراشی ذریعہ تہٕ عام زبانۍ تخلیقی ٹھرزٕ تہٕ برزرعطا کوٚرمُت تہٕ پننہٕ لِسانی آگاہی ہُند ثبوت دِیُت مُت، اکھ مثال وُچھو :

گاہ آتش گاہ چھکھ آبو
سالۍ وٲڑنے تَل وٲلۍ کتن

زالہ وانگن تل یِیچ دِتابو
کھہتابو لول ہو آم

محموٗد گاٚمی یِنہٕ شاعری ہُند اکھ بوٚڈ حِصہ چھُ تِمو سینزٕ امہ لِسانی استعمالہٕ آگاہی نشہٕ دورٕ رٕک باس دِوان ۔ یہ نہٕ چھُ فقط فارسی زبانۍ ہُند بِنے وایہ استعمالہ سیٹھا اَڈٕ زوٚ مٹنے باسان، بلکہ چھُ شدّاد، حاتم، زُلیخا، مصر منصوٗر، افلاطون تہٕ لُقمان ہوٚین پرٕمُلکی ناون تہٕ مُقامن ہُند پرا منظوم بیان، تہٕ "بشنو عزیز جانِ من" یا مُبارک نو بہار آمد ہِشہٕ فارسیتہٕ وٲلہٕ غزلہ تہٕ دٲرِن چھِ فارسی تہٕ کاشُر بیچ کھیترٕ بنتھہٕ نہٕ فارسی یی تہٕ نہٕ کوشُرے باسان تہٕ یِیمہ کِنتھہٕ ہنزٕ ضرورت چھے گنان زمحموٗد گاٚمیین اصلی تخلیقی جینیس بدٕ رکڈنہٕ تہٕ تِمو سُند بحر متعین کرنہٕ خٲطرٕ گرٕشڈ تِمو سُند یِمہ بنے تو زھدٕ تہٕ تاثر کلام اکھیتھہٕ کرن تہٕ وتہٕ تِمو سُند شوٗد تہٕ مایہ دار کلام بیوٚن کڈِن تہٕ اکھ انتخاب مرتب کرُن ۔

یہ چھُ اَمہ موکھہ تہٕ ضروری، تیکیازِ تمہٕ سٕندِس کلامس منٛز چھِہ وسیع پایہ شعرن ہُنٛد تہٕ رٔل فراق گورکھپوری یَن چھُ پننہِ شاعری "خود رو جنگل" وٕننمت تہٕ محمود گامی ینٛز شاعری تہٕ چھےٚ موجوٗد حالتس منٛز خودرو جنگک باس دِوان تیٚ اَمہ کِہ ژاۓرِ ہٕنز ضرورت چھےٚ وارٕ وارٕ کٔل کڈان۔

محمود گامی چھُ بلاشک اَکہ مقصدِ پایک شاعر تہٕ، تمہٕ سٕندین غزلن تہٕ وژنن منٛز چھِہ وارِیاہ تِتھۍ شعر موجوٗد، یِمَن منٛز تمہٕ سٕنٛد تخلیقی شعور ہیچ نپہ ناوٕ ے ڈرینٛٹھ چھےٚ گژھان۔ یٕہ شعر وُچھو ـ

ژوٗرِ یار ژوٗلُم تےٚ توٚہہ مار ڈیوٗٹھوٗن
دوٗرن چھُ ماران گرایے لولو

اَنٛدی اَنٛدی پھیر یوس بالَس   وَلنے آس کٔنٛڈی زالَس
اَتہٕ نو موکلَن پایے   غم چھُم یار ماراویے

گوڈنکِس شعرس منٛز چھےٚ اَکھ مربوط تخیلی ڈرامائی صورتِ حال وون تہٕ لالنا۔ شاعرانہ کردار چھُ کُنہِ نیبرِ اَکہِ جاۓ ژ مخاطب۔ اَکہ جاۓ ژ ہُنٛد تصوٗر چھُ گوڈنکہِ مصرعہ کِس "توٚہہ مار ڈیوٗٹھوٗن" کہِ ذریعہ تلہٕ نوٗن نیبران تہٕ ڈرامائی واقعہ چھُ وَتہٕ یا چارسوٗ یس پیٹھ ڈرینٛٹھی گژھان شاعرانہ کردار چھُ وسیع رِیوٗمت، بانبہ رِیوٗمت تہٕ منیوٗمت تیکیازِ تمِس چھُ یار ژوٗر ژوٗلمت، ژوٗرِ ژٔلن گوٚو لوٚتہٕ پٲٹھۍ ژٔلن یا بڑہم دِنہٕ ژٔلن۔ گو اَمِس اوس محبوب سمکھیوٗمت تہٕ اَتھو منٛز ژوٗلُس سُہ، ییٚلہِ شاعرانہ کردار یعنے عاشق کُنہِ تانی وَشہ فَس سیٚتہٕ اوس، سُہ آسہ ہے تہٕ یار

سٕندِ بیٛنہٕ وۄتھان تہٕ اُتھی خوٗدمستی منٛز گوٚس سُہ لوٚٹہٕ نٔر پانٔہ نیبر تہٕ ژھیٚنہِ
تمُو ژیٚون زِ محبوٗب چھُ تمِس ژوٗرِ ژوٗلمُت۔ سُہ گوٚ فلوٗائے تہٕ منز کٔس
عالمس منز دراو تکہ راج یک طرف نژاوِتھ تہٕ چھُ تمِس وٗتن وٗنی دوان
اَما پوٚز سُہ کتہٕ؟ ناچار چھُ سُہ لوٚکن رٹان تہٕ پرژھان "تُوہہ یاد بیٛٹھو"
تُہہندِس پرژھنس پیٛٹھ زِ تمُو سُند خواہ خط کیا چھُ، چھکہ ونان ــ

دوٗرن چھُ ماران گژھاپے لولو

اَمہ مصرعہ تلہ چھُ محبوبہٕ سٕنٛزِ شخصیتُک اظہار پروٚتھ کُن یوان تمِس
چھِنہٕ کھسیہٕ وٕنی جوٲنی، سُہ چھُ پیٛرتہٕ شیٛرِتھ شوخ، ژنژل تہٕ ورل،
سو چھِنہٕ عاشقہٕ سٕندِس پرژھنہ سوالس کلہٕ نژ ناوِتھ دوٗرن اُلہ راوان
تہٕ تمُو سٕندِس لولس ونٛنِش دوان تہٕ عاشقس چھُ تمُو سُند یہ وُنہ
یا ادا ذہنس پیٛٹھ نقش ــ "دوٗرن گژھایہ مارن" چھُ بصری حرکی
تہٕ لمسی پیکر" لولہ" چھُ شنہ راوان زِ عاشق چھُ یارہ سٕندِ ژولنہ پتہٕ
فلہ وٲسے گومُت تہٕ لوٚلکہ ویدا کی دوان۔

شعرس منز وۄتلنہ واجینو دراپی صورتِ حال چھِنہٕ بظاہر محبوبہ
سٕندِس عاشقس نِش دوٗر رپچ باوتھ کران۔ اما پوٚز اتھ چھ علامتی امکانات
تہٕ، یہ ہیٚکہ اکس تاکھس تہٕ نازل محبوبہ سٕندِ راوِنہ یعنے تمُو سٕندِ مرنہ کہ
واقعہ ہنٛز تصویر یہ اُسِتھ۔ امہ علاوہ چھُ اتھ شعرس منز سُہ راوُن دود
وۄتلان یُس انسانہ سٕندِ اَزلہ لوٗن چھُ۔

دۄیمِس شعرس (وژنس) منز چھےٚ پرٛزلنہٕ والیو حِسیاتی پیکرو سِتی
اَکھ تخیلی صورتِ حال پاداہ گژھان، شاعرانہ کِردار چھُ واقعہ ہِس منز ہیٚنہ
آمُت تہٕ سُہ چھُ پنُن حال باوان۔ سُہ چھُ گنٛڈٕ ڈِ زالُس منز وٚلنہٕ آمُت،
تہٕ اَمہ منز پنُن پان موکہ لاونچہ سارٕے کوٗششہ چھےٚ ناکام سپنہٕ مٕژ
سُہ چھُ وُنان خیالی مخاطبیٚنس زِ سُہ پھیر یوِ بالُس اُندی اُندی یہِ وُچھنہ
خٲطرٕ زِ بالُس اَپور نزٕ نیٚبر کانہہ وَتھ ما گژھہ دریٚنٛٹھ۔ یا بالُس اُندی اُندی
پھیرنہٕ سِتی، یُس سہٕ ٹھاہ کرٕ وٕ یہہ اوس، ما گژھہ سُہ شرط پور،
یُس تمِس گوہرِ مقصودس نام واتہٕ ناوِ۔ اَما پوز یہِ شرط پور کرنہٕ یعنی
بالُس اُندی اُندی پھیرنہٕ پتہٕ آو سُہ گنٛڈٕ ڈِ زالُس منز وٚلنہٕ تہٕ اَمہ
نِشہ چھیٚنہٕ تمِس کانہہ موکلن باسے۔ دوٚجک مصرعہ یعنی ؎

”غم چھُم یار ما راوِیے“

چھُ وژنس سِتی مربوط، شاعرانہ کردار اوس غالبن بالُس اُنداُندی
یار ہسے ؤنی دِوان تہٕ گنٛڈٕ ڈِ زالُس منز وٚلنہٕ پیٚنہٕ پتہٕ تہٕ چھُ تمِس یوٚہے
غم زِ یار ما راو۔

شعرس منز چھےٚ پھیریوس، بالُس، وٚلنہٕ، گنٛڈٕ ڈِ زالُس،
اَتہٕ، تہٕ، موکلن باسے، رنگارنگ حسیاتی پیکر تہٕ خاص کرِتھ چھُ شعر
بصری حِس زٕنز نادان۔ شعرچ بُڈ خوٗبی چھےٚ یہِ زِ یہِ چھُ پوٗرٕ پاٹھٕ علامتی
نظامس دربرِ بخشان تہٕ اَتھ چھُ داستانوی رنگ، یُس بالُس
اُندی اُندی پھیرنہٕ تہٕ گنٛڈٕ ڈِ زالُس وٚلنہٕ سِتی ووتہٕ لان چھُ، اَکھ سیٚر

عطا کرٲن۔ شعر چھُنہٕ کُنہٕ اکہِ ہِسے معنیَس کُن اِشارٕ۔ یہ چھُ کثیر المعنی تہٕ یوٚہے چھُ اَمہ کہ بجر وُک راز ؏

تابہٕ وٕریَن شیٖن زَن گلو
مٔنز سینس چھم چأنی راز
کلہٕ وٚندَے چھم چأنی کلو
یوٚری وٚلو وَلو باز

ڈاکٹر منظور فاضلی

محمود گامی ہنٛزِ وقتُک سیاسی تہٕ سماجی حالات

اکہِ قومہٕ کِس تواریخِ ہِنٛدِس روحَس اگر ژھانٛڈ دِمو ، اَمہِ کین سیاسی تہٕ سماجی حالاتَن منٛز ییٚن زِ نٕہِیہ خاص طور لبنہٕ ۔ اَکِس قومَس منٛز چھہٕ اقتدار ہچ رَسہٕ کشی تژٕ بییِس منٛز کم یا نہ آسنَس برابر ۔ اکِس سماجَس منٛز آسہٕ تعلقاتَن منٛز لول ژۄر تہٕ بییِس دۄرِہر یا مُژکریٖ تژٕر ۔ یہٕ چھہٕ آمُت وننہٕ زِ امریکہ کِس جنوب مغربہٕ کِس علاقَس منٛز یِم زونی ہِندُستانی بسان چھہٕ تِہم چھِنہٕ اقتدارچہِ رسہٕ کشی منٛز حِصہٕ نِوان ، بلکہٕ چھہٕ تِہم اَتھ رسہٕ کشی بدی زانان ۔ تِہنٛزِ نَظرِ چھُ اقتدار ژھارُن بدی نتہٕ گونٲہ ۔ اقتدار ژھارُن تہٕ حاصل کرن وول چھُ تِہنٛزِ نِشہِ گونٲہ گار ، ییٚتھ کُنہِ چھُ سہ سماج ییٚتھ منٛز لوٗکہٕ رِشتہ اہم چھُ ، مُژکری تھاوَن وٲلِس سماجَس بد تصوٗر کران تہٕ تِہنٛد لوٗکَن گونٲہگار ، یعنے تِہم لوٗکھ یِم شہری زندگی منٛز پننٛین ہمسایہ نہٕ چھِنہٕ زانان ، چھِہ لول باگراوُن والین نِشہِ گونٲہگار ۔ یِزٕ چھُ زِ سیاسی رسہٕ کشی یا سماجی مُژکری چھیٚہ سماجَس برفہٕ نٕہِیہ کِنہٕ بدی ہُنٛد نموٗنہٕ ۔

کشیرِ ہِنٛدِس تواریخس وۄن دِنہٕ وِزِ تہٕ چھیٚہ ییٚمہِ زٕنیہِ دٕرینٛٹھو

گرٛدھان ۔ ییٚلہٕ تُو اگرچس منٛز کٲشرین عوامی نال ووٚل، تِمِس گٔیہ سیاستس
سٟتؠ نفرت ۔ تۄہیٚ چھِ کٲشرین ہِنٛگہِ ادبس منٛز زبانِ منٛز وُنی کیٚنٛہہ تہٕ سیاستُک
معنی "یَرٕ ہوٗ ناوٕ" ۔ اَما پوٗز وُنی کیٚنٛہ تہٕ چھِ اَسہِ عام حالاتن منٛز تہٕ وَنان "تِمِس
کرِکھ سیاست" یا "تِمُو کرِنو سیاست" ۔ یِمن منٛز زٕ جُملن ووٚرِ ین منٛز کرِکھ
کشیر منٛز علمس تہٕ سیاست تہٕ کانٛہہ لیکھن والین تہٕ کرِکھ سیاست اَتھ
معنیس منٛز چھُ کٲشرٕ سیاستس بڈٕ زانان رود مُت تہٕ سُہ ییٚس سیاستکار
اوس بنان یا چھُ بنان، چھُ گوناہ کران ۔ یِزٕ چھِ زٕ گوناہ کرنُک تصوٗر چھُ مختلف
معنی ییٚس منٛز استعمال سپدان ۔ یِتھ تام سماجی تعلقاتن منٛز لول ورتاوٕ نیٚتھ
ہُنٛدِ تعلُق چھُ سوٗ گٔیہ پریتھ تمہٕ وِزِ ختم، ییٚلہٕ کشیر منٛز آبادی ہُرٕ ہرٕ گوٚو۔
مثالے راجہ سہم دیو سٕندِس وقتس منٛز ییٚلہٕ آبادی بڈٕ ییہ، لول گو ختم تہٕ،
سماجی مقابلہ آرائی گٔیہ تُز ۔ وُنی کیٚنٛہ تہٕ ییٚس حال چھُ سپدان سُہ چھُ یِتھ
ثابت کران زِ لول چھُ مفقود گرٛدھان تہٕ پانیو پانیو چھُ بارسس ییوان ۔

ترتیٖم نیٚتھ ییٚہ ہٕ کٲشرس تو اگرچس سام ہیٚنہٕ ییٚتہٕ تماکار پاٹھو
لیٚنہٕ چھےٚ ییوان، چھےٚ کٲشرٕ سٕنٛد سُہ تصوٗر ییٚس زندگی ہٕنٛز ناپایدٲری تہٕ عبرت
خیزی سٟتؠ تعلُق چھےٚ تھاوان ۔ کٲشرس چھُ ہر ہمیشہ یہِ احساس رووٚد مُت زِ زندگی
چھےٚ ناپایدار تہٕ بے مہار گٲری ۔ اَمہِ عبرت خیزی تہٕ ناپایدٲری ہٕنٛدِ احساسُک اوس یہِ نتیجہ
نیران زِ کٲشرٕ اوس دُنیاوی جاہ وجلال لیٚنہٕ دور ژلان، سُہ اوس دولت تہٕ مادی آسایش
نفرت کران ۔ تِمِس اوس پریتھ وِزِ اخلاقی قدرن ہٕنٛز پاسدٲری تہٕ ییٚلہِ کیٚنٛہ قدرن پامال گرٛہے سُہ
اوس تِمن لِنٛز گونہگار ۔ کٔلہن پنڈت تہٕ چھُ بقول سٹائن کیٚنٛہ قدرن ہٕنٛد تایٔل آسےٚ چھُ

سۄ عبرت خیزی کٔرن تہٕ نوٚ سیٚتۍ زینہٕ وَن دِوان۔ تِمس تِہنٛز چھےٚ دُنیا ہچہ ناپایدٲرۍ پیٚٹھ پرٛزناوان۔ اما پوٚز یِمن قدرن تہٕ اخلاقی سوچس آیہ ۱۹۴۷ء پتہٕ واریاہ فرق وُنی کیٚن یِمن دُنیاوی جاہ و جلال تہٕ مٲدی وسعت آسہٕ تیوٗت گوٚ سۄ شخص بوٚڈ مۄہ منِنۍو۔

یِمن ترِٛہن ہٕنٛجن ہِنٛدِس وَقتس منٛز چھُ سون بوٚڈ صوٗفی شاعر محموٗد گٲمی زامُت تہٕ بوٚڈ گوٚمُت۔ یِمن ترِٛہن ہٕنٛجن ہِنٛدِس وقتس منٛز بیٛانچھلیہٕ تِہنٛز شاعری۔ محموٗد گٲمی زاو ۱۷۶۵ء منٛز اننت ناگ تحصیلہٕ کِس شاہ باد ڈوٚر علاقس منٛز آہنٛڈوس نامی گامس منٛز، یُس ڈوٚرِ پیٹھ اکھ میل دوٗر چھُ تہٕ یتھ وُنی کیٚن محموٗد آباد ناو چھُ آمُت تھاونہٕ۔ افغان دور گو ۱۷۵۲ء منٛز شروع تہٕ ۱۸۱۹ء منٛز گو ختم۔ محموٗدن وُچھ یہ دور ژوٚنزہن وٕرین۔ افغان بادشاہ دُرانی روٗد کٲشرِ پیٹھ ستہٕ ۂٹھن وٕرین راج کران۔ اَتھ دورس منٛز لیٚکھ محموٗد گٲمی یَس شعر وُنی۔ گوڈٕ تِہ ڈٕ اوس یہ شاعر بجین فارسی تہٕ دینی تعلیم دِوان۔ کینٛہہ کال گژھِتھ کٔرن شاعری شروع۔ دٔبان اُمہِ سِنٛدِ شعر وننُک وجہ اوس اُمہِ سِنٛدِس نیچوِ (سُلطان گٲمی) سنٛد بے وقت یِمہ عالمہ گژھن۔ محموٗد گٲمی ین لیچھو اَتھ تعزیس پیٹھ اکھ مرثی ؎

شاہ سُلطانو لگےیو   ہاوتم پانو لگہ یو
وُچھ ہمتہٕ صورت بنٛدرو   رچھ ہمتہٕ جِگرس اندرو
وَلہٕ ویر مِیانِے گنٛدرو   ہے پہلوانو لگہ یو

یِمو حالاتو محموٗد گٲمی یس ساردِ ستہ گھٔنۍ تہٕ زیادٕ اثر ترٛوو سۄ چھےٚ

امہ وقتچ سیاسی ہسہ دِہِتھ۔ افغان دور اوس کاشرِس قومَس کیتھہ بقول لارنس ظُلمُک دور ۔ قریباً پچھ پرٛیتھ کانہہ مورخ اتھ دورس ظُلمُک دور تصوٗر کران۔ اما پوز سون لگہ ادب تہ چھُ امِچ شہادت دِوان۔ مثلاً "مغل ژِ چھیکھ فارسی پھورُن" یا ظُلم اُسہ بیٚتر۔ اما پوز افغان راجِ اوس گورنرن مُنشد راج پیمَن کا ہلیچ حکومت کابلہ پیٹھٕ مقرر کرٕتھ زیادٕ زیادٕ پونسہ حاصل کرُنُک ہدایت اُسان دِوان۔ لوکن اُسو پوشن ہندکو پانٛٹھ کلہ ژٹان، یعنے "سر بریدن پیشِ آں سنگیں دلان گل چیدن است"۔ پنڈت بایِن، اہلِ تشیع بایِن تہ بمن (یِم اُسو جہلم وادی ہندی بکین در) اسیتو آو سارو ہے کھوتہٕ زیادٕ ظُلم کرنہٕ۔ اَڈی ژٔھنکہ بوہرِن منز گنڈِ کرٕتھ وٕیتھ ۔ اڈِ ہن آیہ کلہ ژٹنہٕ ۔ بٹَن پیٹھ آو جزیہ لگاونہٕ۔ ماجین بیٚنین آیہ نستہٕ ژٹنہٕ تہٕ اَڈ ہن آو مستس کھوٗر کرنہٕ۔ امہ ظُلمہ سیتو ننگ، پیٹھ ژٕلِ واریاہ لوٗکھ پنجاب کُن بیٚنہٕ تِمَو حیثیت کاشرِ ژندِ ہیٚکو نہٕ رُوزِتھ۔ تِم گییہ تتہٕ کٕس کلچرس منز مدغم۔ یِم حالات وُچِھتھ دراو فتح خان برزکی رنجیت سنگھس سیتو کتھ باتھ کرنہٕ۔ فاصلہ گوٚو رنجیت سنگھہ کرِ کشیر پیٹھ قبضہ تہٕ فتح خان برزکی یا اُمہ سُند اجنٹ کرِ پنجاب حکومتس پرٛیتھ وُرِہ تہٕ اٹھ لچھ روپیہ بطور نذرانہ پیش۔ گوڈنیک قسط دِنہٕ پتہٕ گوٚو فتح محمدن ہیٚون بوے محمد اعظم کشیرِ مُنشد گورنر مقرر۔ اما پوز تمی گوٚو نہٕ اُتھن لچھن ہُنشد وعدِ پوٚرٕ۔ لیوٚد وٕے تمی کاشُرِن نِشہ ژِ کرور روپیہ جمع کرِتھ۔ رنجیت سنگھن سوز اَتھ خلاف ورزی خاطرٕ

فوج۔ تہٕ کشیر آیہٕ مکمل پاٹھۍ سِکھن ہٕندِس قبضس منز ۱۸۱۹ عیسوی منز۔ بقول لارنس آیہٕ کٲشرۍ میہ وِزِ ووہ شتروومت زٕ اَمِس میٖول افغانن نِشہٕ نجات۔ اما پوز تہٕ گوٚ نہٕ پوٗرٕ

اَتھ ظُلمہٕ کِس دورس منز کٔر کٲشرِ ہیٚکہِ ہے اقتدارس منز پننہٕ خاطرٕ جد و جہد کرٕتھ۔ تِمَس اوس اَکہِ طرفہٕ زوٗچ نٔنِٹھ تہٕ بیٚیہِ طرفہ اَمِس سیاسی نفرت گژھان۔ تِمَس اوس اقتدار بدی باسان۔ افغان حکومت اوس تِمَس بدی ہُند مجسمہ باسان تہٕ افغان گورنر بوڈ ہیشہٕ گونہگار۔ سِکھن گورنرن ہٕنز سیاست اوس لوکن صرف بیرونی ناو باسان۔ لوکن اوس نہٕ اَتھ حکومتس منز نہ کانہہ سکون نہ کانہہ تحفظ۔ یہ کماوان اوس تہٕ اوسکھ گورنر تہٕ تِمو سِنٛدۍ کارِندۍ کھیوان۔ لوکن اوس سِکھن گورنرن ہُند انجام وُچھِتھ بیترٕ باسان زِ زندگی چھےٚ ناپائیدار تہٕ عبرت خیز یمے تصورات تہٕ اثرات ہیٚنہٕ پتہٕ چھُ محموٗد گامی ونان:

کیٚشا زِ اَنیا یَتھ اَسہِ یتھ دُنیاہس نخقے
نورٕ دوٚ پہس کُل نفسٍ ذائقۃ
داٗدی لدو اَکھ ساتھا روز تو
داٗدی اَندرِم بہٕ وَنے نی بوز تو

•

پانہٕ میانے ہے نادانو　　زانو دُنیاہ واویلا
بابہٕ آدم جِند انسانو　　اوٚوے تس سوزن موتھ

خاک با خاک گو یکسانو زانو دُنیا واویلا
شاہ یوسف کیاہ اوس جانو تمہ تہِ ذاتس پُشنرُن پان
تَتھِنڈِ مرنہٕ کینہہ گےٚ واَرانو زانو دُنیا واویلا

●

پتو دُنیا زانی تو سور افسوس
نہ روٗدُے جامِ جم نے تختِ طاؤس
نہ روٗدُپہ قیصرو نے تاجِ خسرو
پُتم پھٔت گےٚ تہٕ دوہ نی چھےٚ نوبت نوٚ

●

کرو محمود از لس گراوو
سینہ ژٔوہس باگنی آوو
ییمی چھےٚ نیبرٕ نی چھس باوو
روز بُلبُلو لول چون آوو

●

سِکھن ہنٛز حکومت قایم سپدنہٕ باوجوٗد سپدنہٕ کاشرین
کانٛسہ سوٚ چھ۔ کاشُر روٗد پیٚتھے پیٚتھ سہ اوس۔ اَما پوز ظلمہ کس
سابقس منٛز آیہٕ فرق۔ کشیرِ منٛز چلوو سکھن ہنٛد راج داہ گورنرو۔ گوڈنیک
گورنر اوس دیوان چند۔ یمہِ کشیر سکھن ہنٛدس سلطنتس سیٖتۍ لاگو۔ اَمس
پتہٕ بنوو کشیرِ ہنٛد گورنر دیوان موتی رام یُس ۱۸۱۹ء تا ۱۸۲۰ء عیسوی

تام کشیرِ راج روٗد کران۔ اَمہٕ سِنٛدِس وَقتَس منٛز آو کشیرِ موٗر کرِ سِفٹ
تہٕ لیٛو کھٕن :

" اَسہِ اَسہٕ دِلاور خان باغس کُنِ کٔرتھان' یێلہِ
لۄکھ وَتَن اَندر ٹِکھو اَسہِ گَنٛز اَرِیشِ اَسہِ کران زٕ اَسہٕ
کرو مداخلت تاکہِ لۄکھ مرن نہٕ بَتہٕ بَتہٕ کران۔ ہیمَین دۄہَین
اوس رنجیت سنگھن اَکہِ حُکمہ ذٔریعہ پیٚہ خاص حملہٕ کوٚرمُت
زِ کاشرین گٔژھن تۄٚت تام فصل لۄنہٕ دِیُن یۄت تام
نہٕ تِمن تِمہٕ وٕرِیک پانٛژہ لچھ روپیہ خزانَس لۄگِ پیوٚن"۔

موتی رام سِنٛدِس وَقتَس منٛز آو لۄکن سیٹھاہ ظلم کرنہٕ
تِکیازِ سُہ اوس صرف پنٛنِس جمع کرنس خاطرٕ ہِش بٔتھاوان، تاکہِ لاہورکہٕ
آغہ روزَن تَس خوش۔ تِمۍ سِنٛد حُکمہٕ آیہِ سرینگرٕچہِ جامع مسجدِ منٛز
نماز پرنَس پیٹھ پابندی لاگنہٕ۔ جانورن ہُنٛد ذبح کرُن کوٚرُن بنٛد۔
موتی رامَس پَتہٕ آو ہری سنگھ نلوا کشیرِ ہُنٛد گورنر بَناونہٕ۔
اَمہٕ سِنٛدِس وَقتَس منٛز آیہِ تمام جاگیر واپس نِنہٕ تہٕ مورخ حسن صابَس
پیو وَنُن :

سِکھو بێیلہِ بٔڑ کوٚر جاگیر سۄنے
لۄگو دَر کھو ہارٕ بابہٕ میوٕ سۄنے

اَمہِ پَتہٕ آو دیوان چونی لال بێیہ زِ مشہور کارو بارِ گاٚو مارِنَس
پیٹھ پھٲنٛسی دِتی۔ اَو پَتہٕ بێیلہِ کرپا رام گورنر بنیوٚو سُہ گوو عٲشنہٕ عشرت

کرِنہٕ کیٚنہہ" کرِ یِہ شروٗع تہٕ" ناو مشہوٗر۔ شیر سنگھ، بیساکھا سنگھ،
خوشحال سنگھ تہٕ مسیان سنگھ بیتر رُودی کشیرِ ہنٛدی گورنر۔ یِمَو
ہِنٛدِ گورنر اُسی مسلمان، اما پوٚز کاتھہ چھےٚ تہٕ ہیٚوکنہٕ کاشرِن ہنٛزِ زندگی منز
بہتری اٚنِتھ۔ سِکھن ہنٛد راج تہٕ اوس مذہبی راج ہیٚوٗ تہٕ لکہٕ اُدبس منز
چھےٚ آمُت نہٕ:

بود ورد زبان اصل خراج　　　دھرم کا راج ملک کا نا راج

پزر چھُ زِ سِکھن ہنٛد یو گورنرو تہٕ کٔر پٹھان گورنرن ہنٛدی پأٹھۍ روپیہ
کماونۍ تہٕ عأش وعشرت حاصل کرنۍ کوشش سِکھن ہنٛدِس
دورس منز آیہ وار یاہ آفات سماوی تہٕ کاشرِن ہنٛدس مقدرس منز۔ یِمَن
تمام حالاتن ہنٛد یوٗ محمود گأمیس پیٹھ اکھ گہرا اثر زِ تمۍ لیوٗکھ نہٕ
مثنوی یو ورائے بییہ کینٛہہ۔ محمود گأمی سُند یُس تہٕ کلام از تام اُیہ
زِنشہ بقول ناجی منوّر تہٕ غلام نبی خیال ووتمُت چھُ، تِمن منز چھےٚ
ہمہ مثنوی تہٕ بأتھ شامِل۔ لیلیٰ مجنون، یوسف زلیخا، شیرین خسرو،
ہارون رشید، محمود غزنوی، شیخ صنعان، شیخ منصور، پہلو نامہ، معراج
نامہ، وفات نامہ حضرت فاطمہ رضؓ، تہٕ کاشرۍ نعت تہٕ بییہ کینٛہہ زبأنی ووتمُت
کلامہ۔ لگ بگ ہمہ شتھ غزلہ تہٕ کینٛہہ شاعری تہٕ چھےٚ اَسہ تام وأژمٕژ
اَتھ کلامس پیٹھ اکھ سرسری نظر ترأوِتھ سینٛتھ چھُ یہ تأثر میلان زِ سہ
سورُے کلامہ چھُ تِمن ترِین ہنٛجن ہنٛد نتیجہ، یِمن ہنٛد مےٚ گوڈے
ذکر کوٚر۔ شبہ ہنٛد کلامہ چھُ سیاسی Alienation ہنٛد تا کاز ثبوت۔

محمود گامی ہیٚکہٕ ہے نہٕ سیاسی تہٕ سماجی مسلن پیٹھ اَتھ ظُلمہٕ کِس دورس منز لیکھتھ۔ تیٚلہٕ ما آسہے اَمِس تہٕ پھاُنسی نصیبہ۔ لہٰذا روزٕ اُمی سٕتۍ شاعری ہُنٛد واحد مرکز انسانہٕ سٕنٛز لاچارٕری، زندگی ہٕنٛز ناپائداری تہٕ عبرت خیزی۔ غلامی تہٕ ظُلمن اوس کاشرٮ۪ن ہُنٛد مزاج اَتھ وقتس منز آمہٕ قسمُک بنومُت زِ یٮ۪لہٕ ڈوگرہ گلاب سنگھن کشیر بدنام زمانہ بیعنامہ امرتسرس تحت حاصِل کٔر، کاشرٮ۪ن گو یہِ دُپنہٕ زِ تہٕ پانے شرمندٕ تِکیازِ تِم ہیٚوکی نہٕ اَتھ کاروبارس خلاف کانٛہہ قدم تُلِتھ۔ تِم اوس باسان زِ کیٚومُت۔ گلاب سنگھن تہٕ کٔر پونسہٕ جمع کرنٕچ کوشش تِکیازِ تِمو آسی کاروبارس منز پنٕنۍ سنٛتھ لچھہ نانک شاہی داوس لاگٕمٕتۍ۔ تِم رقم سورٕے واپس اَنٕنۍ اوس تِمو سٕنٛدِ زندگی ہُنٛد واحد مقصد تہٕ تٔوۍ پیو مہجور صابس ونُن:

میون گوڈٕ رب مال و جان سٮ۪تھ ژامہٕ پونسن گٔنٛنہٕ آو
مال سورُم، جان چھم باقے کٔڈان ووچھو تو حساب

یِمہ ساعتہ گلاب سنگھن کشیر پیٹھ قبضہٕ کوٚر، تِمہ وِز اوس محمود گامی اکشیٹھتھ ووٚہر۔ تقریباً سورُے کلام اوس اَمہ سٕنٛدِ اَتھٕ دراُمت۔ فارسی زبانہِ سٕتۍ جان پٲٹھۍ زان آسنہٕ کِنۍ کوٚر تِمو فارسی زبانہِ پیٹھے اکثر علمی معاملہ کاشراوُنٕچ کوشش تِکیازِ اَتھ خوف ووہراوُکِس وقتس منز چھے خالص تخلیقی قوت ختم سپدان۔ محمود گامی ہیٚوکی نہٕ مہجور سٕنٛدی پٲٹھۍ بلبل سٕنٛز زیوٗٹ شکوہ تہٕ کٔرِتھ۔ آزاد صابنۍ پٲٹھۍ

"شکوہ ابلیس" تہٕ "شکوہ کشمیر" لیکھنک اوس یہِ تہٕ ہنٛدِ خاطرٕ مُمکنٕ۔ محمود گأمی سٕنٛد کلامہٕ ہیوٚکتہٕ اوٚ اِمو کٕھ انقلأبی آسِتھ۔ یوٚدوَے یہ پزٕ چھُ زِ انقلاب چھُ غریب تہٕ نادار لُوکھ انان اَما پوٚز آتہٕ چھےٚ شعوری لیڈرشپ آسٕنۍ ضروری یِیہٕ یہٕ افغان تہٕ سِکھ دورس منٛز ممکن اُس۔ گلاب سِنٛگھنس وقتس منٛز تہٕ روٗز امہِ قسمچ لیڈرشپ مفقود۔ ایشیا تہٕ افریقہ کین اکثر مُلکن منٛز ییٚژ امہِ قسمچ لیڈرشپ انقلابہٕ روٗس پتہٕ حأصل۔ فرانسیسی انقلابن اوس بٔرو ٹھےٚ یوٗرپ تہٕ امریکہ انقلأبی اثرس تَل اوٚنمُت۔ کشیر گٔیہ مہاراجہ ہری سِنٛگھنس وقتس منٛز متأثر۔ یوٚدوَے بیٚینہ انقلأبی بیٛر گٔرتھ ۱۸۶۵ عیسوی منٛز ہیوٚتمُت اوس سپدُن۔ محمود گأمی روٗد ڈوگرہ حکومتس منٛز صرف نوٚن وُریِن زِنٛدٕ۔ سُہ تہٕ اوس تِہنٛدِ خأطرٕ بیحد ژۄک وقت۔ اَدٕ موجوب یِیہٕ سہ تہٕ معمولی فرق ڈوگرٕ راجس منٛز کٔشیرِ ہنٛدِس معأشی، سمأجی تہٕ سیأسی زِندگی منٛز ییٚژ نہ میک اثر گوٚو نہٕ محمود گأمی ین قبول نہ ہیکہ ہے سہ قبوٗل کٔرِتھ۔ تِمہِ سٕنٛز پیٚٹھ منٛز زندگی اُس عروجس پیٹھٕ تہٕ تِمہِ سٕنٛز روحأنی تکمیل اُس پوٗرٕ گأمژ۔ نتیجہ اوس زِ تِم اُسۍ فنافی اللہ تہٕ فنا فی الرسول صلعم سٕنٛدِ ین نٔژن ستہٕ مست۔ سُہ تہٕ پیٛلہٕ پنٕنۍ کلامہ صوفیانہ موسیقی پیٹھ گیوٚنا وِتھ بوزان اوس۔ امہ قسمک کینٛہہ کلامہ چھُ

یارن نِشہِ گوس جُدا، کانٛہہ چھُم نہٕ سواے خدا
اوسس سبوٗد تہٕ سأدی، کرزاہ کیٛا چھُم وعدے

یا محمدؐ چھُے شفاعت دستگاہ
بخشناو مسکین محمودس گوناہ

●

عاشقو معشوق ڈ۪ێوٹھ — وَ ھُوَ حیٌ لا یموت
سالکو لوٗب درسکوت — وَ ھُوَ حیٌ لا یموت
نِشہِ پیرس پرسبق — باوِ یو اسرارِ حق
کرطلب مطلب ژٕنے نیوٗتھ — وَ ھُوَ حیٌ لا یموت

●

تمثیلِ آدم پرژھیوم حبابس — رٕنٛدٕ چھُکھ زٕنٛدٕ کتھ آبس سیتو
فکرِ ہُنٛزٕ رٕزلمٕ ذِکرس دوہ لابس — اَرہٕ ہٕٹ پھیرِ طنابو سیتو
موگُد غافِل خوٗشیہ تہٕ خابس — رٕنٛدٕ چھُکھ زٕنٛدٕ کتھ آبس سیتو
قصبُک معنے پرژھوم قصابس — دوٗہمٕ دِل گنڈ قولابس سیتو
دَرٕ دَرٕ سیتو چھُے مرٕ اَتھ کبابس — رٕنٛدٕ چھُکھ زٕنٛدٕ کتھ آبس سیتو

(نظم "تمثیلِ آدم")

محموٗد گامی ین وُچھ کشیرِ ہُنٛد افغان، سکھ تہٕ ڈوگرن ہُنٛد ابتدائی دور۔ یمہٕ چھہ افغان تہٕ سکھ دورٕکۍ پیداوار تہٕ تخلیق کار۔ توٗرے چھُے تہنٛزِ شاعری زندگی ہٕنٛزِ ناپائیداری ہٕنٛز علامت۔ تِمن نِش چھُ روحانی فرحت زندگی ہُنٛد مقصد۔ یِم چھہ کشیرِ ہٕنٛدین تِمہٕ وقتٕکین تمام طبقن ہٕنٛز رہنمائی کران یِکباز تِمہٕ وقتہٕ اوسنہٕ سانہٕ سماجک

طبقأتی جنگ شروع سپدمٕت۔ تمہٕ وِزِ آسہٕ سماجس منٛز وٕنہٕ لولہٕ رٕژ
موجوٗد۔ تمہٕ وَقتہٕ أسۍ صرف زٕ طبقہٕ حأکم تہٕ محکوٗم۔ حأکم اوس
نیٛبر بیٛیٹھ آمٕت تہٕ محکوم اوس کأشُر، یُس کأشرِ ہِس صرف جِسمہٕ کنۍ
اَکھ نِشأنی اَکھ تہٕ روح کنۍ بٔڈ روح رۄدمٕت اوس۔ تتھہٕ وَقتس منٛز
کأشرِس روحأنی غذا دِنہٕ تہٕ ناوِ ہتھ یُس زندٕ تھاوُن چھُہ محموٗد گأمی سُند
کأشرِس بوٚڈ ہینۍوٗ دیُت۔

مُظفر عازِم

محموٗد سٕنٛس پٮ۪ٹھ کرنہٕ آمُت تحقیقی تہٕ تنقیدی کأم

محموٗد گأمی اوس پننہِ زندگی منٛزے مشہوٗر تہٕ مقبول سپدُمُت۔ اَمیُک بہترین ثبوٗت چھُ یہِ زِ تِمہٕ سٕنٛدِ مَرنہٕ پَتہٕ سوادِ ہَتہٕ وُہرِ پٮ۪ٹھ یِلہٕ کُلیات محموٗد گأمی چھاپنُک سٕنٛز کرنہٕ آو تِمہٕ سٕنٛدِ کلامُک مسوٗدٕ سپدِ کأفی تیداد اوس منٛز دستیاب۔ یِم تِمہٕ سٕنٛدِ عاشقوٗ رٔژھرأوِتھ تھٲوِمتہٕ آسی۔ تِمہٕ سٕنٛدِ شوہرتُک بیاکھ اہم ثبوٗت چھُ ولی اللہ متوٗ سٕنٛدِ تِمہٕ تعریف، یِم تِمو "ہیمال" مثنوی منٛز شأمل کٔرِ مٕتہٕ چھِ۔ سُہ چھُ ونان:

خصوٗص حسن کأشرٮ۪ن منٛز مردِ نأمی
چھُ کیاہ کم ایس زمان محموٗد گأمی
مےٚ کوٗر نمہٕ تِمو سیٹھا شاہ بادِ دِلشادُ
سُہ چھُ از کأشرٮ۪ن منٛز مردِ اُستاد

محموٗدنہِ قدردأنی ہٕنٛز کوٚڈ نیچ اہم کوٗشِش سپٕز تِمہٕ سٕنٛدِ مَرنہٕ پَتہٕ ژرٕ ہتھ پنٛژتریٚہن وَرِیَن اندر اندر یِلہٕ جرمنُک عالم کارل فریڈرک برکھاڈن "یوسف زلیخا" مثنوی جرمنی منٛز شأیع کٔر۔ اَتھ کامہِ متعلق چھےٚ سأنی واقفیت وُنِہ ناکأفی۔ یِمو سانیو عالمو اَمیُک ذکر کوٚر مُت چھُ، تِم

چھ اَتھ جرمنس ترجمہ وُنان۔ عبدالاحد آزاد چھِ دون کتابن ہُنٛد ذِکر کران:

(۱) ڈیس ورم کشمیری۔ کرل فرڈرک برکھاڈ۔ مضامین رسالہ جرمنی سنہ ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ - ۱۸۸۹ (۲) محمود گامی سُنٛز یوسف زلیخا۔ کرل فریڈرک برکھاڈ۔ (مضمون) تاریخی رسالہ جرمنی۔ مطبوعہ سنہ ۱۸۹۵۔

مےٚ پیٚیہٕ نہٕ یمو منٛز کُنہِ کتاب وُنیکتام دستیاب کینٛہہ۔ اَتھ بیٚہ ہیکہٕ نہٕ بہٕ کانٛہہ کتھ کرِتھ۔ دوٚیم کتاب چھےٚ کشیرِ منٛز موجود تہٕ اَمیک اَکھ نقل چھُ غلام نبی خیالس نِش۔ خیال صابٕن وَنُن چھُ زِ یہ چھُ سُہٕ جلد یُس کشیرِ منٛز دستیاب چھُ۔ مےٚ کوٚر یہ خیال صابٕس نِشہِ حاصل تہٕ پرنوٚوم شیخ بشیر احمد صابٕس اَتہٕ، یِم کشمیر یونیورسٹی منٛز جرمن زبٲنی ہُنٛد کوٚہنہٕ استاد چھِ۔ مےٚ سپُد دریافت زِ:

(۱) کتاب: یوسف زلیخا

(۲) ترجمہ کار: کارل فریڈرک برکھاڈ K.F. Burkhard

۳۔ رسالہ: زیٹ شرفٹ ڈیر۔ ڈوٚیچین مارگن لینڈشن گزلشافٹ
ZEITSCHRIFT DER DEUTSCHEN MORGENLANDISCHEN GESELLSCHAFT.

۴۔ شمارہ: ۴۹۔ سنہ ۱۸۹۵ - صفحہ ۴۲۲ تا ۴۶۹
۵۲۔ سنہ ۱۸۹۹ - صفحہ ۵۱۱ تا ۵۹۲

۵۔ برکھاڈس اَسہِ زِ نو صحیح نظر تل:

(۱) پونا لائبریری۔ نمبر ۷۸۹ - ۶۰ صفحہٕ۔ یہ چھُ فارسی رسمِ خطس منٛز۔

(ب) لاطیٖنی رسمِ خطس منٛز نوسخہٕ یُس پروفیسر بہلر سٕنٛز لائیبریری منٛز اوس۔ اتھ چھہ نمبر ۳۱۳۔ صفحہ چھِس ۴۳۔

(۶) یہ چھُ کارل فریڈرک سٹنڈ مرنہٕ پتہٕ تمیٚ سٕنٛدی نیچوِی کارل ل م برکھاڈن شایع کوٚرمُت۔

(۷) برکھاڈ چھُ دپان تمِس میوٚل نہٕ ییمِ نوسخہٕ پرٕنس منٛز مناسب مدد۔ کاشُر لغات گوس نہٕ دستیاب تہٕ ییمِ پٔنڈت تمِس مدد کران اُسی تِمَن اوس نہٕ کافی علم۔

(۸) یہ ترجمہ چھُنہٕ جرمنٛو زبٲنی منٛز۔ یہ چھُ لاطیٖنی۔

اَمہِ پتہٕ چھِ عبدالاحد آزادٕنی نام زِٹھ یِہ کرٕ ھان۔ آزاد گٔژ ریو سٕنہ ۱۹۴۸ء یس منٛز۔ تمیٚ سٕنٛز کتاب کشمیری زبان اور شاعری چھپیے یہ جلد اول سنہ ۱۹۵۹ء تہٕ جلد دوم سنہ ۱۹۶۲ء یس منٛز۔ دوشوٕنی جلدن منٛز چھُ محمودُن ذکر تہٕ تفصیلی مضموٗن چھُ دوٚیمِس جلدس منٛز۔

آزادَن یہ کیٚنٛہہ محمودٕنہِ زندگی متعلق لیوٗکھ تتھ چھُنہٕ تہٕ خاص کُنہہ کینٛہہ سپد یوٗمُت۔ تمیٚ کٔرِ کیٚنٛہہ نیچہ لنٛڈ محمودٕنہِ زندگی ہنٛدی حالاتھ دریافت۔ تمیٚ سٕنٛزن کتابن تہٕ تخلیقن ہٕنٛدِ دتِن پےٚ تہٕ تمیٚ سٕنٛز شاعری بیٚیہ کوٚرُن تبصرٕ۔ آزادٕنی تحقیقی کام چھِ سیٹھاہ قدر کرنس لایق۔ تمیٚ سٕنٛز تنقیدی نظرِ سٟتۍ چھُ اختلاف مُمکن۔ مثلن شہ چھُ ونان:

"غزل چھُس مثنوی کھوتہٕ ژھان۔ ...... مثنوی منٛز چھُ تمِس بعضے بیچیر نیوان ..... البتہٕ غزلہٕ کِس مادإنس منٛز چھُ محمودٕن

"تازٕ دٕم روزان"۔

یہ بیان چھُ ہاوان زِ آزادَن اُس پننیٚن یا ہُٹہٕ اکھ رائے قایِم کٔرمٕژ ژٕ چھُ وَنان زِ محمودُنس کلامس منٛز چھِ بوٚڈ حصہٕ تیٚتھ یُس صرف موزوٗن چھُ تہٕ اَمہِ علاوہ چھُس نہٕ کانٛہہ شاعرانہٕ خوبی۔ ژٕ چھُ اَمہِ خاطرٕ ترٛےٚ وجہ وَنان۔ اکھ یہ زِ محمود اوس مزاجہٕ کِنۍ لاوٗبالی۔ دوٚیِم یہ زِ تٔمۍسُنْد اوس نہٕ کانٛہہ تنقید کرنس۔ ترٛیِم یہ زِ محمودُن زمانہٕ اوس کٲشرِ شاعری ہٕنٛز طِفلانٛزی ہِشِنٛد زمانہٕ۔ آزادُن بیان کوٚرمُت ترٛیِم وجہ چھُ غلط تہٕ گوڈنِکو زٕ وجہ چھِ بحث طلب۔ آزادس یا تٔمۍسُنٛد پتہٕ یِنہٕ والین نقادن چھُنہٕ نظر تل روٗدمُت زِ محمودنہٕ شاعری منٛز ما آسہ کانٛہہ ارتقائی حالت۔ تٔمۍ سٕنٛز لوکچارِچ تہٕ پوختہ مشقی ہِشِنٛد زمانٕچ شاعری ما آسہ اَسہ نِشہٕ رل گامٕژ مگر آزادس چھُنہٕ راہ۔ سون تنقید چھُنہٕ وُنہٕ تہٕ کُنہٕ مُعتبر پاوس پہچھ۔

آزاد دَپان "محمود گامی سٕنٛدِس غزلس چھِ زِ حصہٕ صوفیانہٕ تہٕ عاشقانہٕ۔" یہ جُملہ گو اَسہِ سیٚنٛز پأٹھۍ اَگاد۔ وونۍ نہٕ چھِ اَسہِ شاعری اَمہِ اَمِہ تانہٕ یاگے کرنہٕ وَراے حظ ہیٚکان تُلِتھ تہٕ نہٕ مولانکون کٔرِتھ بوزنۍ زِ وَس اَسہِ کرٛ تہٕ فکرہٕ زِ شاعرس چھےٚ شاعری آسان تہٕ صوفیانہٕ عاشقانہٕ، فلسفیانہٕ جدیدہ وغیرہٕ آسُن چھُ صرف اکھ ضمنی وصف۔ فلحال چھےٚ یہ تانہٕ باگے سانہٕ تنقیدی نظرٕ کھٕٹمٕژ بنیتھ۔

آزاد چھُ محمودنہٕ رسول میر عنوانس تل یہ فیصلہ دِوان زِ "محمود گامی چھُ پننیو خامیو تہٕ فرو گذاشتو باوجوٗد کٲشرِ غزلُک مُسلم الثبوت

"اُستادٕ" یاد چھُ تھاوُن زِ آزاد چھُ غزل ، ڈ۪نہِ وِز نیٚچ تہٕ کتھ کران۔ بہٕ چھُس
یہِ تہٕ وَنان زِ رسول میر چھُ محمودٕنہِ وَنہٕ پدٕرٕن ہیٚمٕٹھ پکان ، یوٚدوے زن تمو
شٲنزِ شاعری منز محمودٕنی خیالات ترقی یافتہ شکلہِ منز میلان چھےٚ۔ امہِ قسمہٕ کس
تنقیدس سیٚتۍ نہ چھُ اتفاق کرُن ضروری تہٕ نہ اختلاف ، مگر رسول میرنی یا
مہجورٕنی کتھ کرُن ورٕ چھُ محمود نظرِ تل تھاوُن ضروری۔ آزاد چھُنہٕ معلوٗم
وجوہاتو کنہِ محمودنہٕ شاعری ہنٛز اہمیت ویٚژھناوِتھ ہیکان۔ مگر تمو سٕنٛز
شعر شناس نظر چھےٚ تمس بٔے شئو نکو پٲٹھی پرزنٲوِتھ تام واتناوان۔ آزادُن
یہِ بیان اگر محمد یوسف ٹینگس نظرِ تل آسہِ ہیٚے رٕودمُت ، رسول میرس
پیٹھ تمو ییٚنہِ تنقیدی مضموٗنس آسہِ ہیٚے زیادٕ توٗوزُن ، مگر تیٚمۍ کتھ
کرِو پتہٕ پہن۔

آزادنی کتاب لیکھنہٕ پتہٕ پتہٕ مگر امہِ کہِ چھپنہٕ برونٛہہ چھپییہ سنہ
۱۹۵۷ ایٚس منز زٕ انگریزی کتابہٕ ، یمن منز محمودُن ذِکر چھُ۔ اکھ چھےٚ
ساہتیہ اکادمی ہنٛز Contemporary Indian
Literature یتھ منز پروفیسر لیسٹرپ شند مضموٗن چھُ۔ لیسٹرپ
چھُ کاشرِ مثنوی ہنٛز کتھ کران وَنان :

" محمود گامی ین دِژ صوفیانہٕ روایژ اکھ نوٚو ژرا ے
یوسف زلیخا ، لیلیٰ مجنوٗن تہٕ گُلریز ہشٮ۪ن فارسی مثنوی ین
ہندی کاشری روٗپ چھُ موٗلہٕ تخلیقن ہند زۆو زیتہٕ
باوان۔ (Vibrant with originality) "

دوٚیِم کِتاب چھےٚ Literatures in Mo-dern Indian Languages ایہ کیس اکِس مضموٗنس منٛز چھُ جیالال کلم وَنان :

"کُنوٗہمہ صدی منٛز آسِہ دار یاہ شاعر یِہموٗ کاشرس ادبس سیٹھاہ ہُرتھر کوٚر۔ یِمن منٛز چھِ خاص محموٗد گامی، رسوٗل میر، وہاب کھار تہٕ پرمانند۔ محموٗد گامی ین چھُ سٕہ کتھِ پٔیٹھ کوشِش کٔرمٕژ، یتھ معروضی تہٕ موضوٗعی کائیناتُک آگُر دُچھُ۔"

امی کِتابہ ہِندس بیٚیس مضموٗنس منٛز چھُ جے۔ ایل۔ کول محموٗد گامی یَس متعلق وَنان :

"تمہِ سُنٛد لفظُت چھُ فارسی زدٕ تہٕ سُہ چھُ فارسی ترکیبہٕ تہٕ ورتاوان مگر تمس چھُ جذبُک تہٕ جوشُک پوٚز شاعرانہ وَصف۔ تمہِ سٕنٛدِ بیانٕہ چھِ بَرپوٗر تہٕ شیرِکتہٕ تہٕ یِہِمرِ ہِنٛز منٛزِ منٛز رنگینی ہِنٛدِ ین حدن تام واتان۔"

غلام نبی خیال‌ینِہ مرتب کرٕمٕژ کتاب چھپییہ سنہ ۱۹۶۴ ءیس منٛز۔ اَتھ منٛز چھُ خیالن محموٗدنہ کلامُک انتخاب شامل کوٚرمُت، منظوٗمات، غزلیات تہٕ متفرقات عنوانَن تَل تہٕ بیٚیہ چھُس زان' عنوانہٕ محموٗدنہ زندگی تہٕ کارنامن پیٹھ اکھ مضموٗن شامل۔ خیالن یِہمہ رایہ اَتھ مضموٗنس منٛز ظاہر کٔرمٕژ چھےٚ، تِمو منٛزٕ چھےٚ کیٚنژھہ یِمہ :

"محمود نِس مثنوی یُس چھ کٲشرِس اَدبَس گوڈ بَرِتھ
کھوتہٕ اَتھ زبٲنی وُسعت تہٕ بَجر دِیتمٕژ۔"

"مثنوی ہِنٛز زبان ہیٚکہِ تَس پانہٕ ایجاد کرنی۔

"محمود گٲمی ہِنز سارِیٚے مثنوی پَرِتھ چھےٚ "لیلیٰ
مجنوٗن" کمزور ترین باسان"۔

"محمود نِس سارِوے مثنوی یَن منٛز چھےٚ "یوسف
زلیخا" یاڑےٚ مشہور تہٕ عام"

محمود گٲمی سٕندِ کلامُک یُس انتخاب خیالن کوٚرمُت چھ سُہ چھ جان، ووں گو اَتھ منٛز چھنہٕ محمودنہٕ مثنوی شامل کینٛہہ۔

"کٲشر مثنوی یہٕ" ناوی کتاب کرٕ امین کامِلن مرتب تہٕ یہ گٔیہ ۱۹۷۶ءیس منٛز شایع۔ اَتھ منٛز چھ "یوسف زلیخا" مثنوی پیٹھ غلام نبی خیالُن تہٕ "شیخ صنعان" مثنوی پیٹھ اقبال فہیمن مضمون شامل۔ خیالن چھنہٕ اَتھ مضمونس منٛز تمہِ علاوٕ خاص کینٛہہ ووٚنمُت یہ تمہِ "محمود گٲمی" ناوِ کتابہِ منٛز ووٚنمُت اوس، بلکہ چھِن تمہِ مضمونکی کینٛہہ حصہ سٕہ وٕنی ژَلیتھ اَتھ مضمونس منٛز وٲژٕنٲوی۔ اَکھ رائے چھےٚ یہ باونہٕ آمٕژ:

"محمود نہٕ مثنوی منٛز چھ اختصار دٕیمہِ رنگہ تمہٕ صورتس منٛز نظر گژھان، ییٚلہِ سہٕ جایہِ سٕندِس تفصیلی بیانس ژھوٚرن کرِتھ اَصل کھوتہٕ نِصفہ نہٕ کمیٚ شعرن منٛز

تہٕ مرنکو پتہٕ ہم ستیٚنہٕ اَسہِ تسلیم کٔرِتھ ہیٚتہٕ چھِ تِمہٕ ہیٚکن غلط آسِتھ۔ یا یہِ زِ مثنوی آسہِ محمودس برونٛہہ ژور پانٛژہ ہتھ وُری تہٕ کأشرِس منٛز لیکھنہٕ یِوان ییٚمن سوالن اگر تسلی بخش جواب میلہِ، کأشرِ شاعری ہنٛدِس ییٚتھ کالس متعلق بدلہِ سأنی سأرے نظر۔

محمودس متعلق ناجی منورنٕی تنقیدی رائے تہٕ چھنہٕ غأرِ معتبر۔ تِمو چھ اَمہِ شاعری ہنٛدۍ کیٛنٛہہ اہم پہلو نشِ کڑِ مٕتۍ۔ اَدبس منٛز چھنہٕ کانٛہہ فأصلہٕ آخری فأصلہٕ۔ مگر ناجی منورنیِن ییٚمن راین چھِ وزن باسان زِ:

"بہر حال محمود گامی چھُ کُنہ ہمہ صدی ہنٛدین سارِنے شاعرن ہنٛد امام وۄتھمُت۔"

"محمودنِس وقتس تام چھِ لله دید ہنٛدۍ ہیٚش واکھ تہٕ شیخ العالمہ سنٛدۍ شُرکۍ شاعری ہنٛز مُجید چِھنِہ روزمرِ ییٚتھ کُنہہ پران آسہِ تہٕ بیاضن منٛز نقل کران آسہِ۔ اَمہِ پتہٕ چھُ محمودے سُہ شاعر ییٚمِس ہنٛد کلام (مثنوی، نعت، وژن بیترِ) داکہ اَچھن موٚکھتہٕ تہٕ یہِ شعرو کہہ حبا یہِ نقل کرِتھ محفوٗظ۔"

"پرٛیٚتھ رنگس منٛز چھُ محمودنین باتن ہنٛد محبوب کأشُر محبوب۔"

افسوس چھُ کیٛتھ چھےٚ یہِ زِ ییٚژ محنتھ کٔرِتھ چھُنہٕ کُلیات تِمو خأطرٕ رنٛشہٕ مُجِب ہیٚتو کمثت روز ویتھ، ییٚمو کیٚنٛہہ اَمہِ کِس معتبر آسنس منٛز شرق یِوان چھےٚ تفصیلی حبأیہٕ چھُنہٕ ممکن مگر نمونہٕ زٕ نِکو کرو آسہِ کیٚنٛہہ ژن کتھن کُن اشارٕ:

(د) وژنن تہٕ غزلن ترتیب دنہٕ خاطرٕ ہیکہٕ ہن کینہہ تنقیدی معیار مقرر کرنہٕ یتھ ییمہٕ سیٹھاہ وچھنہٕ یِیہِ ہیٚے زِ یمن منٛز چھا کُنہٕ قسمُک ارتقاء نظر گژھان یا یمہ سیٹھی میلہِ ہیٚے محمودن فن سہل کرنس منٛز مدد۔

(ب) شاید چھےٚ مسودٕ پرنس منٛز ترتیب کارس تھوٚکھ آمٕژ ۔ مےٚ پوٚر کُلیاتک نمبر ۹۴ غزل اکس محمود شناسس نِشہِ تمی شیٚرہِ اکھ کینہہ شعر ییمہٕ آیہٕ :

(۱) کُلیات

ژونن منٛز چھہٕ نفس دون کھسہٕ وَس چھکھ ہیٚر بۄن

زبانی روایت

ژون منٛز تہٕ نفسن دون کھسہٕ وَس چھکھ ہیٚر بۄن

راوی دَپان ژون وٲنِتھ چھہ ژون طرفن عناصرن یا عالمن کُن اشارٕ تہٕ نفس چھہ عام پاٹھۍ معلوم۔

(۲) کُلیات

ہفتاد و دو ملت سارٕن چھےٚ کُنی وَتھ

کُنہِ کِتھ چھی بسیار دیدار می بینی

زبانی روایت

ہفتاد و دُو ملت سارٕن چھےٚ کُنی وَتھ

"کینہہ کتھ" چھےٚ بسیار دیدار می بینی

راوی دَپان "کینہہ کتھ" گو "کینہہ نےٚ" یا "لا" ہیچ کتھ۔

نوٹ :۔ مقالہٕ نگارس آو سیمنارس منٛز "راوی" سند ناو ظاہر کرنہٕ خاطرٕ دنہٕ مگر تمو تھوٚو یہ مبہم ۔ ایڈیٹر

(۳) کُلیات

وُچھ بارغ صفاتس نقاب چھُ ذاتس
در پردۂ چھُ ستار دیدار می بینی

زبانٔی رِوایت

وُچھ بارغ صفاتس نقاب چھُ ذاتس
در پردۂ پرستار دیدار می بینی

راوی دپان صفاتہٕ کس نقابس تل یُس ذات چھُ سُہ چھُو درپردٕ

(۴) کُلیات

فِکرو تہٕ ذِکرو سیتو بینا سینہٕ کیتھ
شب و روز چھکھ بیدار دیدار می بینی

زبانٔی رِوایت

فِکرو تہٕ ذِکرو سیتو بینا سینہٕ کیتھ
شب و روز روزِ بیدار دیدار می بینی

(۵) کُلیات

بوزِتھ وُچھنہ گژھ ڈیشتھ بیی کرٕ پژھ
اے محرم اسرار دیدار می بینی

زبانٔی رِوایت

بوزِتھ وُچھنے گژھ ڈیشتھ بیی پژھ
اے محرم اسرار دیدار می بینی

راوی دپان ڈیشتھ گژھ ہیس پژھ ہنز (عین الیقین)

(۶) کلیات

کالہ گژھ قفس ژھوٚر میٚژ موٚر ہیٚپہ اوٚلک لوٚر

بہر صورت دیوار دیدار می بینی

زبانی روایت

کالہ گژھ قفس ژھوٚر میٚژ موٚر ہیٚپہ اوٚلک لوٚر

بہر صورت دیوار دیدار می بینی

راوی دپان میٚژ موٚر ہیٚپہ دوٚسہ ہنٛدی پاٹھو

(۷) کلیات

محمودٕ دیتے بس اسرار وٕنہتہ کس

کاڑن گرِ چھے یار دیدار می بینی

زبانی روایت

محمودٕ دیتے بس زانکھ ژٕ وٕنہتہ کس

کاڑن گرِ چھے یار دیدار می بینی

اَمِس محمودٕ شناس دوستہ شتھز یہ زبانی روایت چھے ہیٚمن شعرن معنے دار بناوان ۔ سارے سہ کتابہ ہیچھٕ آمہ آیہ نظر ترٛاوٕنۍ چھے ضرورت ۔

(ج) نیٚنو نمبر ۶۷ باگنتھ ۔ اکھو اکثر لفظ چھینہ فکری نژان تکیاز نقل کرنہٕ یژو نہنژ چھنہ ہیمن ہیچھٕ مناسب غور کرنہٕ آمت ۔ کینہہ چھنی آسنس کاتبن نہٕ اونمت ۔

(د) بیاکھ نمبر ۵ ہاتھ۔ دوہن بشدن پتھے کھیر گژ۔

گلیانس منز چھ درج:

سیم تن حپاٹی چھم سیماب | ہمہ سینی گوس نیم جان
نالہ اطلس یا کمخاب | مہتاب لول ہو آم
گاہ آتش گاہ چھکھ آب | سالی ورٹنے تل واکن
زالی وانکن تل ہیچ و تاب | مہتاب لول ہو آم

میانی رکنو گژھ آسن:

سیم تن حپاٹی چھم سیماب | ہمہ سینی گوس نیم جان
گاہ آتش گاہ چھکھ آب | مہتاب لول ہو آم
نالہ اطلس یا کمخاب | سالی ورٹنے تل واکن
زالی وانکن تل ہیچ و تاب | مہتاب لول ہو آم

اگر نیہہ غور کرو مے چھے وومید نیلہ کرو مے سیتی اتفاق۔

(ھ) ترتیب کارس ما آسہ فارسی لیس پیٹھ جان نظر نہ آسنہ کنو تہ سبب آمت۔ مے چھنہ فارسی لیس پیٹھ زبردس عبور کینہہ۔ مگر کیتاہ منز چھ کینژن جاین یہ شک گژان۔ مثلن صفحہ نمبر ۱۵ اکس بیٹھ چھ مصرع:

بُرس جرہ" تنہ شہباز پرواز کریتھ گوم

بُرہ لفظ چھ کاماتن منز لکھاونہ آمت تہ فٹ نوٹ چھس دیتھ "یم لفظ چھنہ دوہ نقان قلمی نعہ سخہ پیٹھ" خبر ترتیب کار ما آسہ ہے نہ زانان زِ بُرہ چھ فارسی پاٹھ زِ پاژس وناں۔

بیٛیس جایہ چھےٚ یہ کتھ زیادٕ واضح۔ صفہ نمبر ۲ ہس پیٹھ چھُ مصرٕ لیکھتھ "یہ مشتاقاں زندٕ جارسے"۔ فُٹ نوٹ چھُس زندٕ جارسے = ؟ جار گو ناد ۔ جار زدن گو ناد لاگُن، تتھ بنیوو "یہ مشتاقاں زند جارسے"۔ مطلب لولہ والین چھُ ناد لایان۔

یم کُلیات اَسہِ چھاپان چھِ، مقصد چھُ زِ یم گژھن بُتھہِ تحقیقی تہٕ تنقیدی کامہ خاطرٕ بُنیاد بنٕنہٕ ہیکن ۔ اَمہِ خاطرٕ چھےٚ غور تہٕ فکر کرنٕچ تہِ ضرورت تہٕ کتابت، چھپائی، پروٗف ریڈنگ وغارٕ تہٕ گژھ مناسب درجس آسنہٕ۔ کُلیاتِ محموٗد گامی چھُ موجوٗدٕ شکلہِ منٛز تہِ غنیمت تہٕ یہ ہیکہ بہتر بناونٕچ تہٕ چھےٚ کافی گنجایش۔

سنہ ۱۹۸۲ ہس منٛز لیوٗکھ غلام نبی آتشن اکھ مضموٗن رسالہ شیرازس منٛز "محموٗدُن کینٛہہ اچھوپ کلام"۔ اتھ منٛز چھُ محموٗدُن اکھ نعت، ژور وژُن تہٕ اکھ لوکٕٹ مثنوی "نیلوفرنامہ" شامل۔ وومید ہیکو تھاوِتھ زِ آتشس تہٕ تمیس ہوی باقےٚ شوقہٕ والی کڑن محموٗدنہٕ تمہ سارے کلامُک تہٕ پےٚ یس وُنہٕ چھاپ چھُنہٕ گومُت۔ اتھ مضموٗنس منٛز چھُ آتشن کُلیاتِ محموٗد گامی کِس سرنامہ منٛز کینٛہہ حصہ نقل کران تہٕ دپان یہ سرنامہ چھُ محموٗد یوٗسف ٹینگن لیوٗکھمُت۔ کُلیاتک یُس جلد مےٚ اکیڈیمی پیٹھٕ حاصل سپُدمُت چھُ تتھ منٛز چھُنہٕ تِمہٕ کانٛہہ سرنامہ شامل۔ نہ چھُ مضموٗنن ہنٛدِس فہرستس منٛز اَمیُک کانٛہہ ذکر۔

محموٗدٕنی کینٛہہ باقٕے چھِ ریڈیو پیٹھٕ کینٛہہ فن کار گیوان۔ مثلن "مےٚ

پأرِ وہاوہ بسوٗ" شاید آسن یِتھی بِٹھِیہ تہٕ کینٛہہ بأتھ ییٚم سوٗمبراوُنۍ ضروٗرت چھیٚے۔

اکادمی مخطوطات (جلد ۱) کتابہٕ ہٕندِس صفحہ نمبر ۲۳۵ ہس پیٹھ چھُ اکہ مُسوٗدُک پےٚ۔ نمبر چھُس ۱۸۹۔ (Acc - ۴۶۹)۔ اَتھ چھُ ناو "مجموعہ تاریخِ حاکمانِ کشمیر و برف نامہ"۔ اَتھ متعلق چھُ وَننہٕ آمت:

مضمون تاریخ (نظم و نثر) برف نامہ کا مصنّف محمود گامی شاہ آبادی۔ کاتب و ناقل غیر مذکور۔ نستعلیق مایل بشکستہ۔ کاغذ دیسی (کشمیری) تعداد بند ۲۴۳۔ تقطیع (دونوں کی) ۱۵ × ۸ و ۲۳ سنٹی میٹر۔

آغاز: آمدن اکبر جلال الدین در سنہ ۹۹۶ ہجری۔ اختتام: ؎ "میسر بِتھاوتم پروردگارا - زِیُن سِپُن تِیُل تہٕ پوشاک محمودِ پرتو استغفارا"

مےٚ سپدِ نہٕ یہ مخطوطہٕ دستیاب تِکیازِ یٚتھہٕ وِزِ یہ مےٚ ژھوٗنڈ یہ اوس لگمُت تام پرِنہٕ خاطرِ نیمُت۔

۱۹۸۷ ءیس منز لیوٗکھ مےٚ انگریزی پأٹھۍ اَکھ مونوگراف محمود گامی سٕنٛزِ زندگی تہٕ شاعری پیٹھ۔ یہ چھُ وُنہٕ شایع سپدُن۔ ییٚمکہٕ پننہٕ کامہٕ پیٹھ پانٕہ تبصرٕ کرُن، مگر یتھ منٛز عرض کرُن چھُنہٕ ہرج زِ مےٚ چھُ اَتھ منٛز محمود گامی سٕنٛزِ شاعری ہٕنٛد تفصیلہٕ سان وِرٛٹھنے کرنۍ کوشش کرٕمژ۔

اَخرس پیٹھ چھُ کلیاتِ رسول میر کتابہٕ ہٕنٛد ذکر کرُن اَمہِ خاطرٕ ضروٗری زِ اَتھ منٛز چھیٚے محمود گامیس پیٹھ کینٛژن جاین سید شیوٗد

تہٕ کینٛشن وٕرگہ راے ظاہر کرنہٕ آمژٕ۔ اَتھ کتابہِ منٛز چھُ محمد یوسف ٹینگ سٕنٛدۍ مضموٗن "ذات نامہٕ تہٕ شخصیت" تہٕ "رُسُل میر پانٛہٕ فنکار تہٕ باشعور زبان ساز" اَہم تہٕ اَتھ لایق زِ یمَن مضموٗنَن یِس تنقیدی ژٕوہ یہ وٕرتاوٕنہٕ چھُ آمُت محموٗد شناس تہٕ کأشرِ شاعری سٕتۍ دلچسپی تھاوَن وألۍ کرِن تتھ پیٹھ غور۔ یتھ مضموٗنس منٛز کرو اَسۍ سرسری پأٹھۍ دوٕن ترٛین کتھن کُن اِشارٕ۔

(۱) وَننہٕ چھُ آمُت: "سہ (رسول میر) چھُ گوڈنیُک لُٹہٕ فارسی اَدبی رِوایتُک شراب کاشرِ زبأنی ہٕنٛدِ ین آمین کھاسَن منٛز چھران تہٕ زیٛوٗ ہمُکھ ذایقہٕ بدلاوان"۔ یہ جُملہ چھُ بلا تبصرٕ نقل کرُن بہتر۔

(۲) وَننہٕ چھُ آمُت: کأشرِس منٛز اوس محموٗد گأمی تام حبہٕ خوتونہٕ ہٕنٛدِ ین مُدرِن آلوٗنے لوٗر تہٕ وٕنان کوٗتوٗ کو کھنٹرِ بانے۔ وولو معشوقہٕ میانے" یہ جُملہ تہٕ چھُ بلا تبصرٕ پیش۔

(۳) وَننہٕ چھُ آمُت: "یوٗتام میانِہ ناقص معلوماتن ہُند تعلُق چھُ، کأشرِس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ رسول میرس برونٛہہ مانی ستند ناد ہیوان" مانی شُند ناد ہینہ سٕتۍ کیا چھُ شاعرس ہران۔ یہ الگ ژاٹھٕ چھُ کُلیاتِ محموٗد گأمی یس صفحہ نمبر ۴۳ ، ۴۶ ٹھس پیٹھ یہ شعر درج:

مانی یِس رود ارمانے — حُسنکِہ نقاشس خانے
تیشتھ نو بہٕ لیکھمت ژانے — پُھتہ پانٛہٕ کرٕتھ ژوٗل مے

(۴) وَننہٕ چھُ آمُت: "پان" لفظُک یہ استعمال چھُنہٕ کأشرِ

شاعری منز تس برونہہ ظاہرا کانٛہہ کوٚرمُت"۔ شعر چھُ رسوٗل میرُن:

وُچھ چاٲنۍ چھہ زن لعل یمن نتہٕ بدخشاں
یم پاٲنۍ پانس رنتہٕ ژنگو مِھتو پان دپان چھی

محمود گامی سُند شعر چھُ شیر ہینہ ہندِس سراپاہکس بیانس منز:

وۄہ زلی وُچھ زن چھہ برگ پان پانے
نتے ماچھس رتے میانِچ نشانے

(۵) وَنُنہ چھُ آمُت: "تمۍ (رسول میرن) ییتھۍ کیٚنژن پنٕنین شعرن مختلف شعری صنعژو ہندیو زیورو سیتۍ آراستہٕ کٔرِتھ چھہ۔ ییتھے کٔنٛہو چھہ تمۍ کاشرِ زمانہٕ ہندین گہنن ہُند تہٕ ذِکر کوٚرمُت۔ تمہٕ سند خیالی معشوق چھُ شُئے تہٕ داہ یعنی سنسکرت شاعری ہٕندیو شرہو (سولہ[16]) سنگارو سیتۍ ساز کٔرِتھ۔ تمِس یم زیور چھہ تمۍ چھہ کاشرِ کو۔ یہ چھُ رسول میرُن خاص کٲم تہٕ ہاوان زِ سُہ اوس اعلا طبقہ کِہ (؟) زندگی اَنٛہ ہاوان۔ اَتھ منز چھُنہٕ رسول میرس نہ تمہ برونہہ کانٛہہ شریک نہ تس پتہٕ کانٛہہ ثانی"۔

غرض چھُ زِ اَتھ سطحس پیٹھ روٗز رسول میرس تہٕ محمود گامیس مقابلہٕ کرُن مُفید تہٕ ظاہرا روز نہٕ تمیلہ یہ بیان زیادٕ معتبر۔

یتھہ چھے وار یاہ کتھہ مگر مطلب اوس وُنۍ کیٛن صرف کیٚنژن نوکتن کُن اِشارٕ کرُن۔ اَسہ باسیوو زِ اَتھ معاملس منز چھے محمود گامیس سیتۍ زیادتی گامٕژ تہٕ اَمہٕ کتھہ کرہٕ ہیتا وضاحت۔ وۄنۍ ہیٚنیوو یہ وَنُن ضروری زِ یم چھینہٕ شعر تنقیدٕ کۍ معیار۔ شاعری پرکھاونہٕ وِزِ چھے یمن کتھن

سیٹھاہ معمولی اہمیت۔ یہ چھِنہٕ ساٗنی کم مائیگی تہٕ ژھرہ برزہ محمد یُوسُف ٹینگ لیکھِہ رسول میرس پیٹھ مضموٗن یا مظفر عازم لیکھِہ محموٗد گامیس پیٹھ مونوگراف، تِم چھِہ ریاضی ہِنٛدۍ پُوٗرۍ نوٚ مُطابق یہِ گَنٛزراونہٕ یِوان زہٕ اَتھ شاعری مَنٛز گژھن زیورن، گژھن کوٗلن یا کتھن مقامی چاروایِن ہُنٛد چھُناوہٕ بہٕ آمُت۔ اَدٕ شناوا اُسِتن فار تخلیقی آیہِ تہٕ ہینہٕ آمُت۔ اَزکہٕ دوہہ پزہٕ اَسہِ سنجیدہ پاٹھۍ سوٗچُن زِ سون تنقید کیتھ کٔنۍ ہیکہِ ادبی تنقیدِ کِ معتبر تہٕ عالمی پیمانہٕ وَرتاوِتھ۔

محموٗد گامیس متعلق وَنہٕ بہٕ صرف اَکھ کتھ بیٚیہِ۔ اَسہِ پزِ کوٗشش کرٕنۍ تِمَو سُنٛد کُلیات زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ مُکمل کرُن۔ تِمہٕ پتہٕ گژھہ تِمہٕ کُلیاتہٕ مَنٛزٕ اَکھ مناسب انتخاب تیار کرُن یُس تِمَو سِنٛدِس بہتر کلامس پیٹھ مبنی آسہِ۔ تِمتھے کٔنۍ چھِہ کانٛسہِ شاعر سُنٛد مقام تہٕ تِمَو سُنٛد دِیُت ہیر کھر کرنہٕ یوان۔

پروفیسر غلام محمد شاد

محمود گامی سُند نایاب کلام تہٕ تمِچ اَہمیت

سُہ ادیب، شاعر تہٕ فنکار چھُ سیٹھا خوش قسمت، یَمیُک سُند کلام، فن پارٕ یا کانٛہہ تہٕ تخلیق مقبول خاص و عام سپدِ تہٕ پننہٕ روز موجود تہٕ بار بار ییہِ بارسس۔ یتھۍ ہیو خوش نصیب چھِ سیٹھاہ کم۔

محمود گامی چھُ یِمو ہے خوش نصیبو منز۔ اَمہِ لِحاظ چھُ سُہ نہ صرف قسمتٕچ ودل بلکہ اہم تہٕ زِ تَمہٕ سُند اکثر کلام تہٕ مثنوی چھےٚ نہ صرف بار بار چھاپ سپزٕ مژٕ بلکہ مختلف جاین چھُ یہِ کلام لکھو قلمی نُسخَن ہِنٛدِس صورتس منز محفوظ تہٕ تھووُمت۔ وۄنۍ گو بار بار نقل در نقل کرنہٕ سپنہٕ چھےٚ اَمہِ کلامس تہٕ یِمَن مثنوٚیَن ترٛٲنٛدھ اَدرٕ کھٔل گٲمژٕ، یوس شیٚرِنۍ صبر آزما کام چھےٚ۔

میٲنۍ محترم دوست ناجی مُنور صابَن ترتیب دِیت مُت تہٕ کلچرل اکادمی چھاپ کوٚرمُت: کاینات محمود گامی چھُ سیٹھاہ بأگہٕ بوٚرمُت۔ پوز محمود گامی اوس قادر الکلام، زوٚد گو تہٕ سیٹھاہ پُرگو شاعر۔ اَمِس قہ آور شاعرٕ سُند کلام چھُ بے شمار علاقَن منز قلمی نُسخَن، ذاتی بیاضن تہٕ منتشر وَرقن تہٕ قدیم مطبوعہ بیاضن تہٕ جُزوَن ہِنٛدِس صورتس منز ۄنہٕ تہٕ

موجود تہ کأشرِ زبانُن وٲرِس عاشقس غٲبی یارِ ہیش دسیاب سپدان۔ نہ کرٕتہ محمود گامی سُند سنجید مطالعہ چھُنہٕ اَز تام سپدیو مُتُے۔ نہ کرٕتہ کأم اکادمی تہٕ نہ یونیورسٹی ہٕنزِ کأشرِ شعبن۔ محمود گامی چھُنہٕ محض شاعر کأم آسنہٕ کِنی اہم، بلکہ چھُ یمہٕ لحاظ تہٕ اہم ترین زِ سُہ چھُ عبدالاحد ناظم رسول میر، مقبول کرالہٕ وأری بیتہٕ شاعرن ہُند آگُر۔ مواد کہ لحاظ تہٕ زبانہِ رنگہ تہٕ خیالاتن ہنٛد حسابہٕ تہٕ، استعارٕ، تشبیہہ، ضرب المثالہ ورتاونکہ آیہ تہٕ۔ میانہ مطالعہ کِنی چھُ رسول میر خصوصن تہٕ بیٚتہٕ ناظم بیتہٕ محمود گامی سُنٛزِ آواز بازگشت۔ تِمہٕ ہُنٛد کلامہٕ چھُ محمودنہٕ کلامُک تکلاصہ یا ضمیمہٕ۔ امہِ کِنی چھُ محمودُن مطالعہ کأشرِ ادبکِس طالب علمہ سٕنٛد خأطرٕ بے انتہا اہم۔

یِمہِ کتھہ ہُنٛد اعتراف نہ کرُن چھُ اخلأقی جُرم زِ نأجی صأبن چھُ کُلیاتِ محمود گامی ترتیب دِنہٕ وِزِ کوتاہ کرِتھ کرِتھ مواد سو نبر مُت تہٕ اَکی ہے جایہ وأنِتھ تہتھ کو ذ کرٕمُت۔ یہ چھُے ہیمتہ والین ہُنٛزِ کأم۔ پوز کُلیات ترتیب دِنس منٛز چھُنہٕ تِمو تم سائنٹفک طریقہٕ ورتاوِی، یِم یژھ کأمہ کرنہٕ خأطرٕ ضروری چھُے۔ تِمو چھُنہٕ محمودنہٕ کلامُک یا مثنوی ین ہُنٛد کانٛہہ تہٕ معیأری متن بدٕ لکھِتھ مشخص کوٚرمُت تہٕ یِتنہٕ شأمِل کُلیات کوٚرمُت سورُے کُلیات چھُ دُسرکھو میرِتہٕ افراتفری ہُنٛد حال بادان۔ یہ چھُ ساتھ ساتھ ۲۸ پأٹھو سو نبر مُت نہٕ یا شاکرٕ تھٕ وٕٹمُت۔ کُلیاتِچ یہ حالت وُچھِتھ چھُ سوچ وٚتھنہٕ یوان۔ مَتَن کیا گو، یہ کہتہ پأٹھو گژھ پرُن

مختلف متنن تقابلی مقابلہٕ کرِتھ صحیح متن مُشخص کرُن۔ اَتھ موضوعس پیٹھ ییوٚو میٚنہ کُلیاتِ محمود گامی دُچھ ہیٚنہ قلمہٕ تلُن تہٕ اَکھ طویل مقالہ تحریر کرُن۔ یُس مراز ادبی سنگمکیس "وٮ۪تھ آگرس" منز چھپن وول چھُ۔

قلمی نُسخن تہٕ بیاضن ہٕنز سٟتی چھ محمود گامی سٕنٛد پٔرُون مطبوعہ کلامہ تہٕ پننہِ قدامتہٕ کہ لحاظہٕ نایاب مسودچ اہمیت تھاوان اگرناچی صاحبن یہ پٔرُون مطبوعہ کلامہ اکھِ آسہٕ ہا آمُت۔ سہ ماکرِ ہے تیلہِ کُلیات کِس ابتداہس منز دعوا زِ یہ چھُ غیر مطبوعہ تہٕ ہنٛد دُمِہ فہرستہ منز چھِ اکثر غزل تہٕ وژن بلکہ مثنوی تہٕ چھاپ پیمژٕ۔ دُرست متن یَدہِ کڈنہٕ کِنہٕ کارناہ گامی چھٕپٹے کُلیاتس منز، تتھ پیٹھ بنہِ اَکھ لوکُٹ موکیٹ کتاب۔

یِمن تحقیقن ہٕنٛد مطلب چھُ یہِ زِ ترتیب دِنہٕ آمُت کُلیات چھے معمولی کام نہٕ بلکہ چھُ اَکھ عظیم کارنامہ۔ کاشُر ادب روزِ ترتیب کارس ہمیشہ شُکر گُزار آمہ کامہِ خاطرٕ۔

یتھ موضوعس مقالس منز کرِ یہ خصوصن کیٚنژن قلمی بیاضن تہٕ مسودن متعلق کتھ باتھ یِمن منز محمود گامی پانہٕ پننُن کلامہ لیوکھمُت چھُ یا بیٚیو تمہِ سٕنٛد کلامہ تِمن منز تحریر کوٚرمُت چھُ۔ ۱۰ اُتھی سٟتی سٟتی کرِ یہ کیٚنژن چھاپ سپیٚزمژن بیاضن ہٕنٛد ذکر تہٕ یِمن منز درج محمودُن کلامہ کُلیاتس منز شامل چھُنہ سپدمُت۔

میٚنِس نش چھے فی الحال شیٚہ قلمی بیاضہٕ۔ بہٕ کرِ یِمن ہُنز الگ الگ ذکر تہٕ اہمیت بیان۔

(۱) اَتھ بیاضہِ چھُس بہٕ بیاضہِ محمود گامی آمہ کنہ ناو تھوان

ز ٲتھ منز چھہ مکمل مثنوی یوسف زُلیخا، بہلو نامہ، قصۂ سُلطان محمود، قصۂ ہارون رشید، قصۂ شیخ صنعان، وفات نامۂ آں حضرتؐ، مبلہ (مأگلہ) نامہٕ لیلیٰ مجنوں مثنوی ہندی کیٛنہہ بٲتھ، منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ، منقبت و سلام حضرت سید حسین سمنانیؒ، منقبت حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ مرثیہ عبداللہ خان الکوزے، گورنر کشمیر، ہندی بل برنگی آب تارنس متعلق اکھ منظوم رپورٹ، کیٛنہہ مناجات، نعت شریف تہٕ غیر مطبوعہ غزل تہٕ وژن، اَمہِ علاوہٕ تِم غزل یا وژن یم چھاپ تہٕ گمٕتی چھہ۔

اَمہِ علاوہٕ تہٕ چھہ اکھ بیاضہ منز واریاہ معلو چھین۔

بیاضہ ہنز اہمیت چھےٚ یتھہ کنہِ تہٕ زِ تمہ نشان زِ کیٛنہہ بٲتھ تہٕ منقبت چھہِ بہ قید تاریخ تہٕ مقام بیاضہ منز تحریر آمتو کرنہٕ تہٕ یقین چھہ ٹاکارہ پاٹھو بڑوٕ نہہ کتھ یوان زِ یم چھہ پلنے محمود گامی ین اکھ بیاضہ منز تصنیف کرنہٕ وزی تحریر کری متو۔ کیٛنہہ مثالہ چھےٚ پیش خدمت۔

بابا نصیب الدین غازیؒ سندِس مدحس منز منقبتس پیٹھ چھےٚ اندس پیٹھ یہ عبارت درج "تحریر (۱) بابا نصیب الدین غازی ۱۲ ماہ ربیع الاول ۱۲۱۱ھ در صحن آستانہ گفتہ شد"۔

(۲) "کیاہ وَنہٕ آدم ییتھہ یکسانس پانے پانس وُچھنے آو" اَتھ وژنس چھہ زِ قیمہ لیکھتھ" ۱۲ ماہ محرم ۱۲۱۱ھ گفتہ شد"

(۳) عبداللہ خان الکوزے پٹھان گورنر کشمیر سندِس مرنس پیٹھ وَننہٕ آمتس مرثیس چھہ پتہٕ یہ لیکھتھ "۱۲۲۱ھ گفتہ شد" تہٕ بٲتس

منز تہٕ چھُس نی لیکھتھ۔

(۴) یہ روٚو یاوُن "روشہٕ وولے وولے پوشہٕ گوندری

شاہ سعہ ندری لو ننتہٕ لو لو"

چھُ ۱۱ شہر ذی الحجہ ۱۲۷۳ھ تحریر (شُد) گومُت۔

(۵) "مہراز و سون وولو نوشن از چھےٚ کو سم پوشن کراو"

اَتھ چھُ ترقیمہ یتھہٕ پاٹھۍ "۲۷ شہر رمضان المبارک یوم جمعہ

در آستانۂ جناب شیخ ریشہ مالو تحریر یافت ۱۲۷۴ھ"

نایاب ترین کلامہٕ یُس اَتھ بیاضہ منز چھُ، چھُ یتھ پاٹھۍ:

(۱) مرثیہ عبداللہ خان الکوزئے، پٹھان صوبیدارِ کشمیر

(۲) بندیلہٕ برنگی آیہ خاطرٕ تارہٕ تانشُی۔

(۳) ساقی نامہ

(۴) منقبت حضرت سید عبدالقادر جیلانیؒ، سلام پنجتن و سید

حسین سمنانیؒ تہٕ منقبت بابا نصیب الدین غازی۔

(۵) کینژھہ غزل تہٕ وژن۔

محمود گامی چھُ سُہ واحد کاشُر شاعر یمو زَن کاشرِ افغان

صوبیدارِ سندِس مرنس پیٹھ مرثیہ لیکھتھ پنُن دوکھ تہٕ غم ظاہر کرِتھ

تَس سیتۍ عقیدتُک اظہار کورمُت چھُ۔ یہ افغان گورنر اوس عبداللہ

خان الکوزئے یُس کشیرِ پیٹھ ۱۷۹۶ء پیٹھہٕ ۱۸۰۶ء تام حکمران

اوس۔ پٹھان صوبیدارو منز اوس عبداللہ خان واریاہ رنگۍ سیٹھاہ

ژٕتہٕ قٲبلِ تعریف۔ مقٲمی تہٕ غیر ملکی تواریخ داتو چھِ عبدالله خانٕنۍ وارِیاہ
تعریف کٔرۍ مژٕ۔ عبدالله خان رُود گۄڈٕ افغان گورنر تہٕ پتہٕ کوٚرُن خود مختٲرۍ
ہُنٛد اعلان تہٕ حکومت تہٕ کرٕن گٔنڈنہٕ وقتس تام نۄو دمختٲرۍ سان۔ عبدالله
خانن کٔر گۄڈٕ یہِ اہم کٲم زِ افغان ملازم کرٕن پہٕ طرف تہٕ تِمن بدل لٲگِن
ہِندُستٲنۍ تہٕ کٲشرۍ لُکھ مُلازِم۔ امہِ سٟتۍ بوٚنِ تِمِس حکومتس تہٕ
انتظامیہٕ ہِنٛس پیٚٹھ مضبوط گرفت تہٕ ملازمن ہُنٛد طرفہٕ وفادٲرۍ
ہِنٛز ضمانت تہٕ حٲصل۔ دوٚیمہٕ قدمٕ تُل تِمۍ یہِ زِ وۄہ ساس کٲشرۍ کٔرِن فوجس
منٛز بھرتی تہٕ کٲشرِ فوٗجٕچ بنٲوُن اکھ مضبوط بٹالین۔ امی کٲشرِ فوجِ
مدد سٟتۍ کٔرۍ تِمۍ راجوری، پونچھ تہٕ مظفرآباد کِہ راجہِ زیر تہٕ تِمن میٚوٚت
باجن بیٚطہٕ بلج۔ اندرونی طور تھٔووُکھ تِمۍ کھینہٕ چیٖزن ہُنٛد نرخ ڈٲنٛجہ۔ امن و
قانون تہٕ انتظامٕچ حالت بنٲوِن مضبوط، مستحکم تہٕ بہتر۔ عام لوکن
ہِنٛز اقتصٲدی حالت بہتر بناونس کٔرُن ذٔتیُن خصوصی توجہ، عدل و انصاف
تہٕ مساوات کوٚرُن قٲیم۔ علم و ادبس پیٚٹھ ترٕ، وۄہ تہٕ بُودنس کٔرُن تہٕ پھِرُن
پنُن توجہ۔ یِمہٕ کیٚنہٕ عبدالله خان کٲشرِس عوامس منٛز مقبول تہٕ ہر دلعزیز
سپُد۔ پوٚز منٛز تھٔووُ تِمۍ پنُن لوٗسے عطا محمد خان پننہِ بدلہٕ انچارج، یِمہٕ ہر
رنگہٕ تباہی مچاو۔ آخرس گوٚو عبدالله خان الکوزے بیروٚہ قلعس منٛز سیٹھاہ
پریشان حالی منٛز ۳ جون ۱۸۰۶ء (۱۵ ربیع الاول ۱۲۲۱ھ) فوت تِمو
ہِنٛز میٚت آیہ کینہہ کالس سیّد منصور ہُنٛدس آستانس حاطس منٛز
بطورِ امانت دفن کرنہٕ تہٕ پتہٕ آیہ ماہِ رجبس منٛز کابل نینہٕ۔ عبدالله خانن کٔر گوڈٕ

تہٕ خودمختار حکومت ساڑن کھن وۄری ین ۔

محمود گامی چھُ اَتھ مرثی منز عبداللہ خان الکوزے سٕنز نیکی تہٕ صفت بیان کران۔ تمہِ سٕنزن جان انتظامی کامن کُن اشارٕ کران۔ ییٚتہٕ پٲٹھۍ چھُ اَفغان دورِ حکومتس منز گوڑنیچ لٹہٕ اَکھ عوامی سطحٕچس مشہور و مقبول شاعرسٕنٛد ذریعہ اَکھ افغٲنی گورنرس متعلق تعریف تہٕ مدح بوزان ۔ اَمہ سٕنتی چھےٚ پٹھانن ہنٛدِس اندھیر نگری چوپٹ راجس منز کانٛسہِ اَکھ زٕ نظر گژھان ۔ ییٚتہٕ چھےٚ صاف کنٛھنہ زِ شاعرس چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ مٲدی مفاد پیشِ نظر، تکیا زِ عبداللہ خان گو نیٚچُو ہیٚکھنہٕ مارِ، تمہ پتہٕ آیہ تمہٕ سٕنٛدی مخالف برسرِ اقتدار، یہ چھُ ہاوان زِ عبداللہ خان چھُ کاشرس عوامس منز ہردلعزیز حکمران اوسمُت یَس لکن ہنٛزٕ کُلہم پایہ جٲیی کانٛچھان اوس ۔ یہ پہلو تہٕ محمود گامی سٕنٛد اطلاع چھےٚ کاشرِ تواریخہ خٲطرٕ سیٹھاہ اہم تہٕ کارآمد۔ محمود چھُ اَمہ وزِ جوان اوسمُت۔

مرثیہ چھُ ییٚتہٕ پٲٹھۍ شروع گژھان ؎

مأجہ ووٚڈنس محلہ خانے کیٚشاہ بہٕ ؤنتھ زانے

حبانہ ہیرے عبداللہ خانہ کوٚتو گوکھ ؟

سو نِشتہٕ جالر کھتہ موٚکھے سونہٕ سٕنٛد زانیانے

پوٚنِشتہٕ کارو موکھتہٕ مرژن سونِشتہٕ کرٕتھ گوکھ

دوہ کھ تہٕ دوٚدمے مد والن اَدٕ وسن ترانے!

جانہ میرے عبداللہ خانہ کو تو، گو کہ!
ڈیر ماگو، ے نیر نیر خلق چھی پڑارا نے
شیر گڈے اندر کے سشیر غرالو
زیر دستن داد بوز، روز، نوشیروا نے
جانہ میرے عبداللہ خانہ کو تو گو کہ
یٹہ رازنی ئاشس ماکریٹہ رندہ مسلما نے
زندہ گیے جانہ انے قدر ما کیتنہ زانی؟
نیشدر دو نحتہ راتہ تے دوہ پور ہتم قرآ نے
جانہ میرے عبداللہ خانہ کو تو، گو کہ؟
جانی نوکری کر نے لکھ آیہ ہندوستا نے
شال، شملہ، لونگہ چھاوکھ پھٹکہ تے دستار
تیر و ترکش نیزہ کرنل اتہ ہیتہ کما نے
جانہ میرے عبداللہ خانہ کو تو گو کہ؟
کل کریتہ کمشاہ سو نبر اوتہ سلطنت شاہا نے
بلکہ طمع آسہی نہ او سمجتے زاہ
خلق خدا راضی او سے غلہ بو آرزا نے
جانہ میرے عبداللہ خانہ کو تو، گو کہ
بنیہ کرہ ہتم سید منصور صاحبن رح آستا نے
سیتو زری رخت گنڈیتہ کیتو چھی عذار

طاس مُربع ڈول واین سارنے شاہ دبانے

جانہ میرے عبداللہ خانہ کوٗتوٗ گوکھ
شاہ زمانس تہ بوزِتھ روٗد بوڈ ارماتے

مُلک کشیرِس تہ سیٚٹھُن شاہ عبداللہ
بوزِ ہےٚ بار صاحبو روزِ ہا تتہ پانے

جانہ میرے عبداللہ خانہ کوٗتوٗ گوکھ
چھینہ فرصت نتہ وارا کرِ ہے بیانے

سَنہ اوسے باہ شتھ ستے بیٚیہ اکھ تہ وُہ
وَنہ کَس محموٗد گامی سَنہ وُن داستانے

جانہ میرے عبداللہ خانہ کوٗتوٗ گوکھ

یہ مرثیہ چھُ ۳۴ شعرن ہُند۔

(۲) دوٗیم اہم اندراج چھُ "لڈی شاہ" نظم یتھ بہٕ اطلاعاتی رپورٹ وَنان چھُس، اَتھ منز چھ محموٗد گامی برنگی دریاوس "بند بلہ چہ" حبا یہ تارِ تارنک ذِکر کران کران واریاہ کینٛہہ وَنان۔ اَتھ تارَس چھ اصطلاحی زبانی منز ناو تارِن وَنان، یہ نظم پَرِتھ چھُ ننان زِ برنیٹی بٹہ پورہ ہو کھرتہ ہارپور گامن اُس ترٛیشہ ہنز یعنی چیٚنہٕ آبٕچ سختی حکومتس بیٚیلہِ اَتھ متعلق رپورٹ دوت، تمہِ کوٚر یمن گامن راحت واتناونک شنز۔ پنڈت دلہ کول آو بطورِ صاحب کار مقرر کرنہٕ تہٕ تمہِ سنٛزی نگرانی منز وۄتھ یہ اہم کام اَند۔ حکومتن کٔرِ اَتھ کامہ منز دساہ

چھان، گراؔل، کھار، ووورۍ تہٕ عام لوکھ ہِنٛز گۄرۍ، ڈوٗنب واتل،
تہٕ زنانہٕ بیتِر سارۍ مختلف کامہِ پیٚشہٕ اۆسۍ بتھ آوٕرۍ، تِمن آیہٕ معقول
موٗزوٗرۍ دِنہٕ، یوٚدوَے اَتھ نظمہِ چھپنہٕ کانٛہہ تارِیخ لیکھِتھ ییٚمہ کِنہ
آسٲنی سان اَمیُک وقت نَنہٕ ہیٚ، مگر باسان چھُ زِ یہِ کٲم تہٕ گٔژھ
عبداللہ خان الکوزئے سٕندِس عہدِ حکومتس منٛز واقع سپٕزٕ ہِژ
آسنہٕ۔ وِلہ کول صاحب کارِس متعلق تہٕ چھَنہٕ خاص کانٛہہ کیٚنہہ معلوم۔
یوٚزٕ یہِ نظم چھےٚ یِمن کتھن ہنٛز باوتھ کران :

(۱) حکومتِ وقتس کُن یِمن ہنٛزن ضرورتن کُن واقفیت
حاصل گژھنہٕ پتہٕ خصوصی توجہ دِوان۔

(۲) یِمہ ضرورت عملی طور پوٗرٕ کرنس کُن توجہ دِوان۔

(۳) کاسِبن تہٕ موٗزوٗرن اُس مُناسب موٗزوٗرۍ بطورِ معاوضہ
میلان۔

(۴) ذمہ وار عہدن تہٕ مُلازمتن پیٹھ اُسۍ کٲشرۍ بٹہٕ
حسبِ دستوٗر مُقرر سپدان۔

(۵) ژھیٚپہٕ ژھار ہیٚشہٕ موقعہ میلِتھ اُسۍ جوان عشقہٕ بازی
ہیٚشۍ کارنامہ انجام دِوان۔

یِتھہٕ پاٹھۍ چھےٚ یہِ لوکہ کٹھ لڈی شاہ نُما نظم محمودنہٕ
دورٕکین سیٲسی، اقتصادی تہٕ سماجی حالاتن ہنٛز عکاسی کران۔
نظم چھےٚ یِتھہٕ پاٹھۍ

دِلہ کول بپسنے صاحب کار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
بڑ بنیچہ تہ ھا کھرس ھارہ پورس — تڑیشہ ہانز سختی واڑ گورس
تمہ کےؐ حاکمس ووت اخبار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
بوزِتھ فرموو سردارن — چھانن تہ ڈسولن، گلکارن
دوشڑھ دوہ ژہ دِتی نکھ سارنے دیار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
ڈوُنی پاوہ بیتہ لئے ہکھ کرالن — زوئیہ پچھہ چھوئیہ کونڈ کمیہ نالن
وایلہ کہ وینہ لوُگ رائیلن نار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
گوُرکو، ڈوُنب ووورکو بٹیہ واتن — جنڈ ہاسیتھ نکھتل وائی بٹنڈ بل
ہمہ سیتھو آ اُڑھ کیاہ کرہ کار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
کمہ کمہ رنہ لجہ کنہ سارسے — ژھیتُل تہ زیُن ہا سیتھ اپڑ بارے
دو پھہ تلہ چھوبرن گومو کجار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
وتھ گڈکھہ تہ گنتہ بازکیتو گے شاد — وارہ وارہ کوُرہ تمو کارِ فرہاد
خوفہ جان ہا سیتھ اُسی صوفکی کھار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
کمہ کمہ رازہ اُسی امتحانس — پوخنتہ سوتھ لدنوُکہ خامس
آبہ منز کھورُکھ سخت دلیو ار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار
مختصر یا اُٹھو ووّن محموُدن — وَنہ ہیے نہ سوئے دوہ ہیم وَن
پیتھ بڑو نیٹھ سعوے کمنہ روز یادگار — بٹنڈ بلہ بڑنگی تورُکھ تار

یہ بائتھ وُ بجھیتھ چھُ یہ اندازہ وار ییہس خدس تام یقین بنان
زِ لڈی شاہ صنف نظم تہِ چھے محمود گامی سندی پیٹھ شروع گامژ

یہ نظم چھےٚ اَکھ مکمل لڑی شاہ، یتھ منز حقیقتُک اِظہار تہٕ مزاح تہٕ چھُ طنز تہٕ۔ مثالہٕ رٕنگ یہ شعر وُچھو سہ

کلہٕ پوش مَدٕ نَ اَکی کوٗر جوش ‌ ‌ ‌ نُنہٕ ہَنہٕ ہیوٚت تمیٚ چوٚنہٕ کلہٕ پوش

ھتاوِ کنہٕ کران گود بے دار ‌ ‌ ‌ ہَنٛدٕ بلہٕ ترٛنگی توٗرِ کھ نار

اَمہ لحاظہٕ چھےٚ محموٗد گامی یَسے لڑی شاہ لیکھنس منز اولیت حاصِل۔

ترٛیمُم اہم فن پارٕ چھُ اَتھ بیاضہ منز محموٗدُن مالہٕ (میلہٕ) نامہ، یُس ۳۹ شعرن ہُنٛد چھُ۔ مالہٕ نامس منز چھُ محموٗد گامی مالن تہٕ ووہ ہنز روحانی تہٕ سماجی اہمیت وِرٛژھ ناوان۔ اَتھ سیتھو سیتھ چھُ اَتھ منز تصوفکہ اسرار و رموز، اشغال تہٕ کامہ تہٕ بَیان کران۔ اَتھ موضوعس پیٹھ چھےٚ یہ کاشرِ زبانی منز گوڈنیک تہٕ آخری مسلسل نظم۔ اَمہ نظمہٕ سیتھ چھُ پتہٕ نشان زِ محموٗدس اوس ہرگُنہ وہم رسمس تہٕ مالس منز وانہٕ نکھ چُسکہٕ۔ مذہبی طور اوس سیٹھاہ خوش اعتقاد۔ اَمی کنہٕ چھ تمیٚ منقبت بیتر تہٕ لیکھی متو۔ "مالہٕ نامہ" چھُ یتھ پاٹھی شروع سپدان سہ

سال کرسٔ اِکو کھتہٕ کَن ھتاو ‌ ‌ ‌ مالہٕ پوشِ معراجُکس ناو

مالہٕ چھےٚ نوٗرٕ کہ سدر یچ نگہٕ کھ ‌ ‌ ‌ مالہٕ چھےٚ عاشقَن جذبۂ حق

مالہٕ چھےٚ بلبُلی ہُنٛد گلزار ‌ ‌ ‌ مالہٕ چھےٚ معشوقہٕ سُنٛد دیدار

مالہٕ گٔین معنہٕ ین گرٛژھہٕ خالُن[1] ‌ ‌ ‌ مالہٕ گو یارس یار میلن

ژرٛز ناو یوٚدوٕ سے چھکھ بینا ‌ ‌ ‌ کیا چھےٚ جواہر کیاہ مینا

---

[1] کھہٕ لُن۔

نوّن چھُے ڈرامست معہ کھ ہاوِتھ
بیوّن بیوّن نو کتے بئیون بیون باو
مالہ کوڑ وئلیو سگئے وائصل
مالہ چھُے عاشقن مس چاوان
مالہ چھُے دورہ تارہ دُنیا ژھل
مالہ چھُے تس یُس ہیتھ کینہہ ڈراو
گرٕ گرٕ ژھہِ چھپرِتھ کینژاہ ہیتھ
مالہ کیتٲ کرٕ تس یُس راوٕ وٕتھ

.. ..

اوّن کوہ زانہ تس پرٕزناوِتھ
پانے پانس وُچھنے آو
مالہ نشہ یو تِمے چھُے حاصل
مالہ چھُے عارفن چھُو راوان
وٕنیجہ بیبار، اُنچہ نہ بیٚیہ اُچھہ ڈل
سودا ژھارنہ بازرٕ ڈراو
چھُو راہ لوّب تمہِ پیالاہ چھٕتھ
اوّن آسہ چھوّن تس لوّگ اَتہ کٔتھ

.. ..

تھوٗزٕ رس رٔوزِتھ نظراہ کر
بے چوٗن بے چگونہ چھُے بیشک
وارٕ وُچھتہ انوارِ گوناگون
نٔہتہ گُمتز کو پننہ نس پانس سٔن
زوٗنہِ کیتہِ تاباں چھُے سُے نوٗر
ساسہ بدٕ موٗسیٰ چھہِ گمتو مست

.. ..

وارٕ وُچھتہ جلوہ ہاسے آں دِلبر
کینژہ نے کانسہ ہشیوُ نہ کونہ ڈیشکھ
گرٕژھہِ سے لال گرٕژھ لاگ مجنون
درتن شُہ لیہ ہتن نا در تن
یئمہ سپتو طورس سپُن سوٗر
عاصہ چھکہ پیمہتو دوراز دست

.. ..

رٕقٕہ لاگ مقبوٗل چھُنہ زاہد
یُس تس دِلبرٕ سنز شیٚچھ واٹز
کھسہ وٗن اللہ وٕسہ وٗن ہوٗ

کشز تس اندر چھُے واجِد
تِمے تس پتہ راوٕ راوِن رٲژ
لسہ وِنہ سُے چھُے پانس ژوٗ

روح چھے معشوق در پردٕے — ہوٚ چھے زونہٕ چھٕکھ موٚدٕے

ہوٚ ہاٚیکہِ ظہور سے ساری نوٗر — ہوٚ ہاٚیکہِ نار سے دوٗد منصوٗر

ہوٚ ہوٚ پران یُس ہیُیہ نار — سُے ڈیشہ خلیلہٕ سُند گلزار

ہوٚ ہُمکے جوش چھے ویرناگس — ہوٚ ہچی پھُلیا چھے یتھ باغس

وۄنہٕ کس حالِ دل کرٕ حالی — کِنہٕ بوز کانہہ ذرٕ چھینہٕ خالی

محموٗدٕ میلہٕ نے آکھ یارس — بُلبُل لاگ پھیر گلزارس

یہ سارٕے نظم چھےٚ اکھ حسابہٕ Allegorical۔ مالہٕ چھ بطور علامت وَرتاونہٕ آمُت۔

(۳) اَمہِ بیتہٕ چھہِ امہ بیاضہ منٛدرٕ تم منقبت، غزل تہٕ وۄژن اہم یم نہ از تام چھاپ چھہِ گمٕتی۔ طوالتہٕ کہِ خوفہٕ کرٕ بہٕ کینژن منٛدرٕ اکھ اکھ نزٕ شعر پیش۔

(۱) منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ سے

بے عدد کرامات وۄنہٕ چانی — المدد یا شاہِ جیلانیؒ

یہ چھُ ٦٥ شعرن پیٹھ حاوی تہٕ آخری شعر چھُس یتھہٕ پاٹھی

مُرید چھوٚن محموٗد ونٛدی جان — پیر میانہٕ شبہٕ اکہٕ ہاوتم پان

سوٚنے چھُم عبدٕ چانی مہربانی — المدد یا شاہ جیلانی

(۲) سلام بہ حضوٗر حضرت سیّد حسین سمنانیؒ (کوہ لکام)

السلام اے سیّد عالی جناب
السلام اے چرخ دیں را آفتاب

مقطع چھس ؎

السلام اے مفخر آلِ رسولؐ   عرضِ سلام ہتھو تہ محمودس قبوٗل

یہ سلام چھُ ۲۱ شعرن ہُند۔

(۳) منقبت بابا نصیب الدین غازیؒ (بجبہاڑا)

گوڈنیُک چھُس یتھ پاٹھۍ ؎

وَنہٕ ہا تہٕ ہُندۍ کرامات عجیب   یا حضرت بابا نصیبؒ

آخری شعر چھُس ؎

چھُس محمود کران نیاز   میٚ زِ گوٚژھم پننٕ ایاز

بٔیہ حقیقت از مجاز   یا حضرت بابا نصیبؒ

یہ منقبت چھُ محمودَ گامی ین ۱۲ ربیع الاول بروزِ عرس بابا نصیب صاحب غازی رحمتہ اللہ علیہ (گفتہ شد) دوٚنمت ۱۲۱۱ھ صحنِ آستانس منز۔ یہ چھُ ۵۲ شعرن پیٹھ مشتمل۔

(۴) غزلہٕ تہٕ وژُن: اَتھ بیاضہ منز چھہ یِم غزل تہٕ وژن شامل:

(۱) اے دل غبار غم تراو   دلبر دوبارٕ آو

فصلِ بہار ساقی وساغر   دلبر دوبارٕ آو   ۶شعر

(۲) کرتہٕ دل آگاہ پرتہٕ الا اللہ   فکر الا اللہ ذکر الا اللہ

۲۴شعر

(۳) بوٚمبرو یِمبرزَلہ ینہٕ ری حیا مے

بوٚمبرو ویرِ چاپنہٕ سوٚمبرم مے = ۱۵شعر

(۴) روشہ وولے وولے پوشہ گوندری   شاہ سوندری لو نتہٕ لولو

۵شعر

یہ وژُن چھُ ۱۱ ذی الحجہ تصنیف تہٕ تحریر کو مُت ۱۲۷۳ سنہ ہجری۔

(۵) ہیرانِو سون دِلو توشن　　　از چھِے کوسَم پوشن کژاو

یہ وژُن چھُ محمودُن رٕیشِس تاکھ حابنس آشنا یِس صحتس منز ۱۱ شعر

۲۷ ماہِ رمضان ۱۲۷۳ سنہ ہجری منز لیوکھمُت۔

(۶) اَکھ مُناجات۔ یہ چھُ وُہَن شعرَن ہُند۔ گِنہٕ ڈیتھ شعر چھُس

اوس پران حضرت آدم ..ؑ　　　ربّ ظلمت نفسی فاغفرلی

مقطع چھُس یتھہ پاٹھو

یا الٰہی رحیم چھکھ تہٕ معبود　　　بندٕ پوٗنے فقیر چھُس یہ محمود

زار بوز تم تہٕ روز تم وٕ وٕ ڈی خوشنود　　　ربّ ظلمت نفسی فاغفرلی

(۷) اَمِہ بیاضہ ہُند آخری، موٗلُل تہٕ نایاب چیز چھُ اَکھ بہارِیہ

وژُن تہٕ اَتھ منز چھے محمودُن ۳۳ پوشہٕ ذا ژن ہِنز ذِکر کرٕ مژ۔ یمو

منز چھِنہٕ اَڈٕ پوشن ہِندی ناو ہے وٕ وٕ ڈیدی۔ محمود چھُ تِہ ہِتھو

وژنو تہٕ بٲتو سیتھ گُرِ واریاہ لوکھ عَبرِی شاعر متاثر۔ اَمیک انداز

کرُن چھُ سیٹھا سہل۔ وژُن چھُ یتھہ پاٹھو

پوشہٕ نوٕ لو نوشن تو　　　پوشِہ بہار آو تے

روشہٕ وٕ وٕ لہٕ رٕ وٕ تہٕ روش ہو　　　پوشِہ بہار آو تے

خاصہٕ ٹیکہ بتھہ آسہٕ　　　آسہٕ یکے وٕ ڈہٕ آسے

روشہٕ ہِتھ کُھ زھسہٕ آسے　　　پوشِہ بہار آو تے

وُندِ زایاد ہِند پوشِس　　　شاد سیپن مے فروش

نالہ دیوان پیالہ نوشس — پوشے بہار آوتے
گُل داوُد شعلہ ژاو — کوہ نگ پوش نس پیتہ آو
تس تہ روُدُس آہہ ناو — پوشے بہار آوتے

وژُن چھ ووشیٹھن شعرن منز پھہلتھ تہ اَند چھس یتھہ آیہ

کارہ ہن تنج سنبلن — مار کیتھ بُلبلن
کارِ خمہ ژاو کاکلن — پوشے بہار آوتے
لنگ چھ سیٹھاہ کُن چھ گُل — تتھ چھ پھولی متو پھل تہ گُل
زانہ کھے تتھ معنہ مُل — پوشے بہار آوتے
عکسِ انوارسے ازل — چھُے کھٹتھ یتھ لنجہ تل
وُنی یہ محمودُن غزل — پوشے بہار آوتے

(۷) منقبت زین الدین ولی (زینہ شاہ صاحبؒ عیش مقام)

یہ منقبت چھُ ۲۶ شعرن ہُند، گوڈ تہ اند چھس یتھ پاٹھی

نظراہ کرُستے پروردگارن — شاہ زین الدینس کارن آے

.. ..

محمود نکامی چھے اَتھہ دارن — یار بآے تس یتو ساری آے
فیض چھون جاری اَسہ لاچارن — شاہ زین الدینس کارن آے

(۸) نعت شریف

کُلیاتس منز یُس نعتِ شریف صفحہ ۴۹۵ پیٹھ ییمہ گوڈ تہ

سینو تحریر چھے نورِ ظہورُن پرتو تراو — یا رسول اللہؐ دیدار ہاو

یوٚہے مطلع چھُ مٲنۍ سبب تہٕ دُرست اندازس منٛز بیاضِ محمود گامی منٛز درج نعت شریفس، پوٚز باقے سورُے نعت چھُ گٔلکیا تہٕ کہٕ نعتہٕ نِشہٕ بالکل مختلف۔ بوزِو توضیحی پأٹھۍ مطلع تہٕ نعت ؎

نورِ ظہورُک پرتو ترٛاو — یا رسول اللہؐ دیدار ہاو
ژٕے چھکھ رحمتُک بوڑ دریاو — ژٕے چھے حضرتِ محمدؐ ناو
ژٕے چھے نِشہٕ سورُے کاینات دراو — یا رسول اللہؐ دیدار ہاو
عرشس منٛز باگ روح پیلہٕ ژاو — ملکو تس کٔر سجدہٕ دِژاو
ژد کورُن شیطان گو بدناو — یا رسول اللہ دیدار ہاو

مقطع چھُس یتھہٕ پأٹھۍ ؎

قافلہ دورِ یوم کاروانہٕ دراو — غافلہ پانو نیندرِ ہر مو ترٛاو
محمود ژٕے کُن امیدوار آو — یا رسول اللہ دیدار ہاو

اَتھ نعت شریفس چھِ کُل ہِلہٕ ۲۳ شعر۔

بیاضِ محمود گامی چھے بیٚیہ تہٕ وارِیاہو شامل فن پارو کِنۍ بے انتہا اہم، اَتھ منٛز چھہ کینہہ موہلہٕ تہٕ نایاب نعت تہٕ غزل، میر سعداللہ شاہ آبادی المتخلص بہ سعادت سُند پانژُن زبانَن منٛز اکی ہیے بحرس منٛز نعت شریف چھُ سعداللہ صاحبنہٕ قادرالکلامی تہٕ علامہٕ زمان آسنُک ثبوت ۔ اَتھ نعتِ شریفس منٛز چھہ لگ بھگ شیٚٹھ شعر، یمن منٛز چھہ ژور گاشِر زبأنی منٛز، ژہ ترکی زبأنی منٛز، ژور ہندی تہٕ اَٹھ عربی تہٕ باقے فارسی زبأنی منٛز۔ یہ نعت چھہ اکھ شاہکار۔ اَمہٕ علاوہ چھے اَتھ منٛز اکھ مکمل گاشُر چھپنامہٕ

لگ بھگ ڈوٗ دٕھہتھ شعرن ہُند۔ رحمان ڈارُن اکھ غزل تہٕ اکھ نظم شُند
کینٛہہ کلامہٕ۔

(۲) دۆیِم بیاض چھےٚ بیاضِ مقبول امرتسری

اُمِس مقبولس چھُ ناجی مُنور صابن امرتسری زانیہٕ وراۓ ناو تھووُمُت۔ فی الحال ژنوس یِہ۔ یہٕ چھُس اُمۍ شُند کُلیات ترتیب دِوان۔ یمہِ منز "مثنوی یوسف زُلیخا" یُس ہتھ شعر غزل، ترٛیہہ ژٕ تجھ منقبت تہٕ نعت شامل چھےٚ۔ اَمہِ سۭتۍ چھُس مقبول سٕند مُفصل خاندانی تعارُف تہٕ حالات تہٕ۔

اَتھ بیاضہٕ منز چھُ اکثر کلامہٕ مقبول امرتسری سٕندۍ، محموٗد گامی سٕندۍ تصنیف کردہ ژٕ یِم منقبت چھےٚ اَتھ منز درج۔

(۱) منقبت سیّد حاجی مراد = ۱۶ شعر

(۲) منقبت ہردی باباے ریشی المعروف ریشہٕ مالٕ = ۲۹ شعر

(۳) منقبت بابا رجب الدین ناگہٕ نارِن = ۵۵ شعر

یِمن ژٕ ریشو منقبتن ہنٛد مطلع تہٕ مقطع چھہ یِتھ پٲٹھۍ

پیرِ من میر سیّد حاجی مراد — ڈٕمہ ڈٕمہ غمہ ورٕ ہاسہٕ ہتھ یاد
کس ونہٕ کیاہ کرِ چھُس بیکس — یارہٕ دود داے بوز محموٗدس
احسن الخلقینہ کرتھ امداد — پیرِ من میر سیّد حاجی مراد

۞

فرٕیادِ یُسہٕ آیہ چون دربار — ریشہ مالی صابو بوزھیاے زار

کُنہہ سانہ بوز اَتھہ داَرِتھ آے — بابہ یِڈ ریٚشو مالہ کرنہٕ سون بابے
محمود گامی آو اُمید وار — ریٚشو مالی صٲبو بوز میٲنی زار

●

شاد کُنند خاطرِ غمگینِ ما — پیرِ کامل بابہٕ رجب دین ما

اَتھ منقبتس منز چھِ بابا رتن حاجی، بابا چالاک دین تہٕ بابا مُنشدہ ریشی شیخ العالمؒ تہٕ بابا بام الدین سُند ذِکر تہٕ مدح تہٕ شٲمل۔ اَمیک مقطع چھُ ـــ

چھُس یہٕ محمود چون درباراو متے — خستہ سیٹھا دِل پریشان گومتے

بیاض نمبر ۲

اَتھ منز چھِ محمود گامی سِندی یِم وَرٕنہٕ تہٕ غزل بیتر درج۔

(۱) مُناجات ستن شعرن ہنٛد۔

توبہ تقصیر توبہ تقصیر رحم کرتم یار بآ — رحمتُک درٕواز چونے وارڈیو بہٕ ثم یار بآ

(۲) یود چھکھ ژٕ صاحب دِلا — کر یاد اللہ اللہ
کیٛاہ چھکھ یُتھ غافِلا — کر یاد اللہ اللہ

یہٕ چھُ ژتجہن شعرن پیٹھ مُشتمل تہٕ اٰخری شعر چھُس ـــ

محمود چھُ دِوان وِڈنے — پانہٕ میانہ رُود کھ گُنے
گاہ گاہ گژھ تس گُنے — کر یاد اللہ اللہ

(۳) نعت شریف۔ کُل ۱۷ شعر

شبُ روز وَنہٕ ہٲو نبیُٚس زارِ ہی — سارِی لگہ وَسے پارِی تس

فرمانِ حضرت چھُ ہر شئیہ جاأری | آسہ کتیہ غم زاہ محموٗدس
کاسہ پیٚنزی پاٹھوٗ سے اَسہ بیچاأری | ساأری لگہٕ وۍ پاأرِتھ تس

(۴) بیاض نمبر ۳ چھےٚ بیٚمہ لِحاظ اہم زِ اَتھ منٛز چھُ اَکھ نایاب فن پارہٕ سُہ گوٚ "ولادت نامۂ آنحضرتؐ"۔ یہ چھُ اَز تام رأوِس تُھ روٗدمُت۔ محموٗدُن چھُ وفات نامہٕ تہٕ لیوٚکھمُت یُس بار بار چھاپ سپُدمُت چھُ۔ ولادت نامہ چھُ یتھہٕ پاٹھوٗ سے

ژندر وارہ زاو حضرت نبیؐ | توٚتے سوٗزُن جبریلؑ ربی
ڈالِ شوٗبان درۄد چھُنا | ربّ سلّم نبیّنا
.. ..
دوٚپ وارِنہٕ مےٚ وۄن پوٗزُے | سجدٕ ڈیٚتُن اَمہ زیوٚ وُنے
اُمّتس دِپان یا اُمّتا | ربّ سلّم نبیّنا
زیوٚ وُنے ہیٚتھن ہمّت | مَنٛدہٕ ہیٚتھن پننہٕ اُمّت
سجدٕ ڈیٚتُن بہ سوئے خدا | ربّ سلّم نبیّنا

بیاض نمبر ۴

اَتھ منٛز چھِ محموٗدنی "یک حکایتہٕ گۍ" زِ مکمل نسخہ، قصۂ شیخ صنعان، کیٚنہہ نعت تہٕ مناجات۔ اَمہ علاوہ چھُ اَتھ منٛز حاأتی کھار (وہاب کھارُن بابہٕ صاأب) تہٕ قطب مسکین سُنٛد کیٚنہہ کلامہ۔ کلیات محموٗد گاأمی منٛز درج نعتِ شریفن منٛز چھِنہٕ اَکھ تروٗہوٗت نعت شاأمِل، یہ چھُ اَتھ بیاضس منٛز موجوٗد۔ اَمہ سیٚتی چھِ یمَن نعتَن منٛز اِضافہ

گژھان۔ یہ چھُہ دراصل معراج نامہ تہٕ اَتھ سیتی چھُہ شمایلِ نبوی تہٕ بیان سپدمت۔ اُڈِس چھُہ وۄچ "صلی اللہ علی النبی" تہٕ اُڈِس چھِنہٕ کینہہ تہٕ اَمِکۍ کینہہ شعر چھِہ ییتھہٕ پاٹھۍ ؎

مکہٕ نِشہِ واتۍ مسجدِ اقصیٰ
طے کوٚرُن اَکھ اَکھ سما

پٔتِم پاٹھین ڈیۄٹھن خدا
صلی اللہ علی النبیؐ

دوٚیُم حِصہٕ چھُہ ییتھہٕ پاٹھۍ شروع گژھان ؎

صلِّ ربی محمداً ربِّ سلم نبیّنا

کریٚ مدینچہِ وَتہٕ پکےٚ کریٚ ڈیشِن دارالشفاء

چھُکھ ژٕ سردارِ پیغمبرن انبیاءٕ ہَن منز چھُکھ شہنشاہ

انبیاء چھی پیرو چانۍ خاکِ قدم چھی اولیاء

گو قبولِ توبہٕ آدم چانہٕ سیتۍ آسن بخشنہٕ خطا

نوح معہ کہ لیو طوفانہٕ نِشہِ پوٚرنہٕ بجری ژٕ مُرسٹہا

کُلیاتس منز چھاپ گمژ تِس بییس نعتِ شریفس چھُہ اَتھ بیاکھ منز دۄیِمہِ نعتہٕ سیتۍ وارِہِن شعرَن ہُنٛد اضافہٕ سپدان۔ اَمہِ وَراےٚ

چھہِ ژوِرنمبر بیاضِنہٕ منز یِم زٕ نایاب غزل تہٕ شامِل ؎

سرِ منز نیلوفر سیرباوان
کُس وَنہٕ کانٛہہ تہٕ چھم کُن تھاوان

محمود عاشقی چھِنہٕ آسان
کتھہٕ سیتۍ یار چھِنہٕ اَتھہٕ یِوان

دوٚیُم غزل چھُہ ؎ لولہٕ باغس پوش پھولی مۄتۍ بچھتۍ تہٕ بُنیہِ وۄزُلیے

مالہٕ کریٚ مانٛز پوشَن ڈالہٕ دِتھہٕ ژھِنہٕ تہٕ مالی سیے

(۲ شعر کُل)

بیاض نمبرہ

اَتھ بیاضہ منٛز چھِ محمودُن اکثر کلامہٕ درج مگر یم ترٛشےٚ فن پارٕ چھِ اَزتام تہِ اَچھاپی روٗدی مِتیٚ :

نےٚ بٔنِتھ سأپے ڈٔنتھ بٔنتھ اَن سأ تارٕ رگن ہوش
لَب بَستہ بہہ سأ اَستہٕ پأٹھۍ تراو حِس تہٕ حرکت ہوش

•

زان بَتھاو تمَن سیٖتی نارَن ژٔون ژٔون یارَن سیٖتی
محمودس چھےٚ وَنان زار تارَن ژٔون ژٔون یارَن سیٖتی

•

ہر جاے چھُ آشکار اسرارِ ھُوالله
خوابہٕ نشہٕ گرٛژھ بیدار ہشیار ہُوالله
محمودٕ مور وز دوٗر سورس تہِ تَپنی سوٗر
نارس اندر سرِ نور انوار ھُوالله

اَمہ علاوٕ چھُ اَتھ منٛز محمودُن "منصوٗرنامہٕ" تہٕ "بہُلی نامہ" تہِ شامِل اَتھ منٛز چھےٚ خواجہ حبیب الله عطارؔ سٕنز اَکھ نایاب غزل، فاخر بابا سٕندی زٕ ترٛشےٚ غزل، اَکھ نعت چھُ فاخرس سٕند تمٕ سٕند مذہبی مسلک واضح پأٹھۍ نَنَن راوان ۔ نعت چھُ یِتھ پأٹھۍ ـــ

بیا اے سیدِ عالم شفیعم شو شفیعم شو
زِ عصیان طرفہ بدحالم شفیعم شو شفیعم شو

بجانم دوستدارِ تو محبِّ چار یارِ تو
کُنم جان را نثار تو شفیعم شو شفیعم شو

اَتھ منز چھُ خواجہ محمد اعظم دیدہ مری تہٕ حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ سُند کینٛہہ کلامہ تہٕ درج۔

بیاض ۶۶۔ اَتھ منز چھُ محمودُن "سلوُک نامہٕ" کینٛہہ غزلہٕ تہٕ وٕژُن مکمل صوٗرتس منز درج۔ اَمہٕ سٕتۍ چھُ کُلیات کین شعرن منز ہیر پھیر سپدان۔ یہٕ بیاض چھےٚ یِمہٕ لحاظہٕ تہٕ اہم زِ اَتھ منز چھےٚ میر سعد اللہ شاہ آبادی سٕنٛزٕ اَکھ کاشُر غزل، عزیز شاہ کانی سٕنٛز اَکھ غزل، ظریف خان، حبیب دید، ناظم، دِلدار، عزیز خان، مسکین شاہ سٕنٛزٕ غزلہٕ تہٕ۔

یِمَو بیاضَو علاوہ چھُ مےٚ نِشہٕ اَکھ لوکٕٹ موکھٕٹ مُسوٗدٕ تہٕ، یہٕ چھُ "معراج نامہٕ" یُس ۲۱ ماہِ شوال یوم یکشنبہ ۱۲۸۴ھ تحریر کرنہٕ آمُت چھُ، یہٕ چھُ کُلیاتس منز شامل تہٕ چھاپ تہٕ گومُت۔ یوٚز کُلیاتس منز شامل معراج نامکہِ ہٕنٛدۍ شعر یِمہٕ کٕنۍ ترٛاوِتھ چھِ مےٚ نِش موجوٗد۔ مُسوٗدٕ مطابِق اَتھ بٕرٕ زٕ گژھان، سہ گوٚ اَکھ وَنہٕ وٕنۍ، سہ چھُ یِمہٕ چھاپہٕ شعرٕ بٕتہٕ شروع گژھان ؎

نوٗرِ سیٖنہٕ حوٗر آسہٕ تن ناوان	دوٗر چھِلہٕ گوشن نِل راوان
کٕنہٕ بوز کٕشاہ آسہٕ وَنہٕ ناوان	صلی اللہ علیک یا رسول اللہ

وَنہٕ وٕنۍ چھُ یِتھہٕ پاٹھۍ ؎

حوٗرہٕ ڈرایہٕ وَنہٕ وَنہٕ لوٗکہٕ ناد ے	دوہ ہتھ شاہ سوارے گرٕ پکہٕ ناو

نعلینہٕ وَنٛدہوٚ ے سارٕی ہتارٕ ے — وٕہ ہَتہٕ شاہ سوارٕ ے گرٕ پَڈٕ ناو
شیمہ وی شیمہ وی وَنہٕ ووس وارٕ ے — حضرت سون اَز سالس آو
والضحیٰ رویس کروس انتظارٕ ے — وٕہ ہَتہٕ شاہ سوارٕ ے گرٕ پکہٕ ناو

یہ وَنہٕ وُن چھُ ۲۵ ہن شعرن ہُند۔ محض امہ وَنہٕ وٕنی کینٛہ چھُ یہ مُسوَدٕ اہم۔

یمو سارٕ وے بیاضو سٕتی چھُ اکادمی ہِنٛدِس چھاپ کرنہٕ ہتِس کُلیاتس نہٕ صرف اکھ ساس تہٕ اَکھ ہتھ شعر ہُران، بلکہ ہتہٕ بدہن جایَن اصلاح تہٕ دُرستی نہٕ گژھان تہٕ ضمنی متن مُشخص گژھان۔

(٨) " بہارِ گلشنِ کشمیرٕ " داہ حِصہٕ چھاپ کردہ غلام محمد نور محمد سرینگر ۱۹۲۳ء منٛز چھہٕ داہ وٕ ے حصہٕ موجود، یِمن داہ وٕنی حصن منٛز چھُ محمود گامی سُنٛد وارِیاہ کلامہٕ، یِتھہٕ منٛز سہ واراہ کلامہٕ تہٕ شامِل چھُ یِتھہٕ مُتعلق ناجی مُنوّر صابٕن اچھوپ (غٲر مطبوعہ) تہٕ نایاب آسنُک دعوا کورمُت چھُ۔

" بہارِ گلشنِ کشمیرٕ " کین دٕہن حصن منٛز محمودنہٕ چھاپ گمتہٕ کلامہٕ منٛز چھُنہٕ یِہم غزل کُلیاتس منٛز شامِل۔

وٕژن سہ سونٛتہٕ دوہ آیہ ستہٕ کوٚل پھٕلی
وٕہ ہتھوٚ وٕلی نیٚنٛدرٕ ے ہتیولو
اَکہ دیدارٕ ہٕنٛتیو مٔلی
وٕہ ہتھوٚ وٕلی نیٚنٛدرٕ ے ہتیولو

یہ چھ شتہٕ وُہن شعرن ہُنٛد وَرٛنُن

(بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۴ صفحہ ۸، ۹ سنہ ۱۹۲۳ء)

(۲) غزل ؎ (ہندی فارسی کاشُر - رلہٕ مِلہٕ)

از خُمِ وحدت چو جامے چاوِ ہم اے ساقیا

شیشہٕ زَن کلہٕ والہٕ یادَن پیہٕ ٹھ ژ سے پَرَن پیمہٕ نا

از لبِ میگون تُو مے می کشند بیگانہٕ لُو کھ

تی مے ڈیشن زُو چھ کَرِ یشن خوٗنِ جگر چیمہٕ نا

•

سچ کہو اے تیغِ ابرو تم کہاں تھی ایں زماں

گر بہ قتلم نامدی خود پیش تو بوے بیمہٕ نا

(کُل ۸ شعر۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۵ صفحہ ۲، ۱۹۲۳ء لاہور)

غزل ؎

اَلہٕ باغہٕ کہٕ گُلو نو بہار آو مُبارک

نالہٕ تُرٛاو بُلبُلو لالہ زار آو مُبارک

(کُل ۸ شعر بہار گلشن کشمیر حصہ ۳، صفحہ ۱۴ (۱۹۲۳)

غزل ؎

یِتو مے کَمن دِتو درشُن منتو کر تمہٕ مارَسے

کن تھاو بوز وَنے حال تن زانٛج تُہُم عشقہٕ نارَسے

(کُل ۷ شعر۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۹ صفحہ ۱۱ (۱۹۲۳))

غزل شامِل کُلیات س

کرٕ ژٕ تم منز ووٚنُدس جاے   ستےٚ نو ماے مشی زاہ

اَتھ چھُ "بہار گُلشن کشمیر" کِس ترٛیمیہ مس حِصہ کِس صفہ ۴۳ پیٹھ نوٚہِ ہِر ژود ہمن شعرن ہُنٛد ہر گٔژھان۔ کُلیاتس منز چھُ یہِ صرف ۱۳ شعرن ہُنٛد وٗژن یا غزل۔ یہِ گژھ مستودہن شعرن ہُنٛد۔

غزل س

ویٚسیہ بیےٚ نار کرے دزٕ میانی تن ستے

یارس وَنتے بوزہ کم نا

(کُل شعر ۱۵، بہار گُلشن کشمیر حصہ ۵ صفہ ۴ ۱۹۲۳ء)

غزل س

ووہ لہ ویٚسہ وَنتہٕ یارس زار   خوشدیدار ییمہ نا

(کُل ۱۸ شعر۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۵ صفہ ۴ ۱۹۲۳ء)

غزل س

روز تمہ تہٕ بوز تمہ ہانشرلو   ووہ لو کیاہ گوٚہی ملاے

(کُل ۱۵ شعر، بہار گلشن کشمیر حصہ ۶، صفہ ۹ ۱۹۲۳ء)

(مرتبہ محمد سیف الدین، اسلامیہ سٹیم پریس لاہور)

بیاض، رحیم صاحب مطبوعہ اعلیٰ پریس دہلی، چھاپ غلام محمد نور محمد، اَمہ کِس صفحہ نمبر ستس پیٹھ چھےٚ محمود گامی سنٛز یہِ غزل شامِل یوسہ نہٕ کُلیات محمود گامی منز چھےٚ س

چھُ پانس نِشہِ ہیٚنٛ مختار   یہ زار کرٕ گژھِتھ سٕنٛد مےٚ لولو

کُل ۱۳ شعر

مجموعہ غزلیات موسوم بہ شبرنگ حصہ ۲ چھاپ غلام محمد نور محمد۔

اَتھ منٛز چھےٚ یہ غزل محمود گامی سٕنٛز۔

یی گوٚژھ ژالُن لی نسائے ہیٚوکُھ   نخفےٚ تھیٚوکھ چھُس لکہِ وان

محمود نامے خا سے لیٚوکھم   نخفےٚ تھیٚوکھ چھُس لکہِ وان

کُل ۱۱ شعر۔ شبرنگ حصہ ۲، صفحہ ۱۳، غزل ۱۳

فی الحال چھُ وُنہ مےٚ ییٚتہٕ پننیو مُسوَدو منٛز محمود گامی سُنٛد

نایاب کلامہ بدٕ گٕڈِتھ ہیٚو کمُت۔ سوالاتن ہرگاہ یوٚژھ تہٕ بیٚیہ تہٕ نیر واریاہ

کلامہ انشاءاللہ۔

پروفیسر مرغوب بانہالی

محمود گامی سند اکہ وٕژنگ اسلوبیاتی مُطالعہ

کاشرِس ادبس ڈکھہ لون شیرن والین اہم تہ عہد ساز شاعرن منز چھ محمود گامی سُند مقام سیٹھاہ موٚمتاز تہ پہلو دار۔ تِہندِ تخلیقی سرگرمیو تہ زبان سازو کوششو کٔر کاشرِ زبان ترقی یافتہ فارسی زبانی ہندِس ادبس استفادہ کرنس کُن متوجہ تہ مایل۔ خاصکر تِھ سُند تِہندی ڈسلابہ کہ برکتہ کاشر ادب مثنوی، غزل، تلخیص، ترجمہ تہ جدت ورتاونکِس اکس نوٚس دورس منز داخل۔ محمود گامیس برونٹھ اُس کاشر ادب تخلیقی سرگرمی خط واکھ تہ وژن صنفن تام اکتفا کران۔ محمودن ذریعہ سُند کاشرِس منز طبع آزمایی ہند باڑو سیٹھاہ کشادہ تہ وُسعت پذیر۔ امہ وُسعت پذیری ہندِس نتیجس منز ییتہ گوڈنچہِ لٹہ کینژن عالمگیر شہرتہ والین فارسی شاہکارن ہند تلخیص تہ ترجمہ پیش کرنس کُن کاشرِس شاعرن پاٹھو آوری پیدی تہ تِہند غزل تہ مثنوی ہش تازہ وارد صنفن چلے جاو لگہ علاوہ وژنگ لفظیت تہ مُتاثر۔ محمود گامی چھ اکہ تازہ لفظہ راشہ رنگی وژن صنفہ شہجارتہ زوٚزہتہ عطا کرنگ امتیاز تہ لیس تس پتہ ییتہ والین رسول میر، ناظم تہ ناٹم ہوین اہم شاعرن خاص لفظیت ہلکہ خاص زبان دیان ورتاوس منز اتھ رہنمایانہ محرک بنان چھ۔ مگر وژنچہِ قدیم رلوایتہ تہ نوین تجربن ہنز جدت کاری دیان یہ رہنمایانہ حیثیت لبنس منز یُس چیز محمود گامیس خاص پاٹھو مدد چھ کران سُہ چھُ تتہ

سُہ بوزِ شوزِ لیُس تُس حبہ خاتون، حبتی نوشہری، رۄپہ بھوانی تہٕ اَرِنہٕ مال ہِشن تخلیقی شخصیژن ہندِ ذریعہ زوردار تہٕ مقبول بنیو۔ وژنچہ مقامی صنفہِ ہندین بُنیادی تقاضن ملحوظ تھوناوان چھُ۔ مثلاً یِم بُنیادی تقاضہٕ:۔

۱۔ وژنُک حاوی موضوع گژھہِ عاشقانہ کیفیژن لل کھوٚل کرنہٕ خاطرٕ وقف زانُنہٕ یِن۔

۲۔ وژنس منز گژھن معاملاتِ عشق نسوانی لہجہ یا زنانہٕ اظہارٕ بنتھ پیش سپدنۍ۔

۳۔ معاملاتِ عشق گژھن خاص پأٹھۍ وفہس بدلہٕ جفا کرن والین نزدیکی بدلہٕ دوٗر پریشرن والین تہٕ اخلاصہ بدلہٕ ظُلم کرن والین منز نشاندہی کرنہٕ علاوہ مجبور تہٕ لاچار انسان ہندِ دلاٗنی نیاے اَنز رنگہٕ وٕ پلاکھ باسُن۔ محمود گامیس برونٹھ رأیج روٗدمتین یِمن تقاضن منز نوعیت چھےٚ برطانوی آئینکین غیر مُندرج بُنیادی تقاضن ستی مُشابہ آسمژ تہٕ زن گوو لیکھتھ پرمنز۔ تہٕ آسہٕ باوجود چھِ یِم تقاضہٕ سارِنے وژن ونن والین ملحوظ روزان آسی متی۔ محمود گامی چھُ یِمن تریشوٗنی تقاضن ملحوظ تھوٚو باوجود وژنہٕ کِس اظہار وبیانس نوین لفظ سرحدن کُن پکناوُک ستہ کران۔ تہٕ یتھ پأٹھۍ چھُ سُہ اکھ تتھ اسلوب بارسس انُن منز کامیاب گژھان یتھ اسی فقط محمود گامی سُند اسلوب ونتھ ہیکو۔ یہ اسلوب چھُنہٕ محمود گامی ہندس وژنس وجدار نظمن ہندس تتھ سرحدس کُن پکنہٕ دِوان یتھ اسی تس برونٹھ شیخ العالم سُنزن گونگل نامہٕ عہ۔ بارِ خُدایا پاپھ نواو تہٕ عہ تتھ ہیۓ وردِ تہٕ دِ دوٚستن وژن گُن تخلیقن سُند سرحد ونتھ ہیکو۔ حالانکہ محمود گامیس یِنہٕ وار یا بہ کال چھُ

مہجورٕ تہٕ آزادٕ تھٕ قدیم دوجدار نظمن ہنٛدِس سرحدس گرٕ پیٚ گوٗر، زوٗن، دٔریاو تہٕ آرٕ پوٚل ہشتہٕ تخلیقہٕ پیش کٔرِتھ سرتازہ امکان تہٕ جدت عطا کران ۔ البتہٕ چھ پانہٕ محموٗد گامی تہٕ باقی سرکردہ صوٗفی شاعرٕ اَتھ سرحدس نکھ وٕژنہٕ کِس روٗمانی اظہارس روٗحانی اظہارک اکھ تازہ رنگ عطا کرنس منٛز کامیاب گژھان ۔ مگر یہ چھ وٕژنہٕ کِس بنیادی تقاضن ہندِس سرحدس تیوٗتاہ نکھ نہٕ اَتھ ہیکوٚ اَسی بیکہٕ وقت عشقِ مجازک پہٕ عشقِ حقیقی یُک اظہار ناوِکرِتھ ۔ اَمہِ بحث طلب پہلوٗ باوجود چھ محموٗد گامی سُند وٕژن اسلوٗبیاتی انفرادیت قایم کران ۔ چونکہِ محموٗد گامی سُند اسلوٗب چھ وٕژنَن منٛز کیٚشرِ الجہت مثنوی نگٲری تہٕ نعت گوئی کھوتہٕ کہیا زیادہ تیٚز سندِ انفرادیتُک مظاہرہ کران لہذا یِنہٕ اَسہِ گوڈہ یہ کتھ نظرِ تَل تھوٚنٕ زِ اَمہِ اسلوٗبکۍ نمایاں عُنصر چھ ژور: I. عوامی زبٲنی ستۍ رلہٕ وُن لفظیات (ڈکشن) II لکہ سٕند رُژھرنہٕ والہٕ زنانہٕ لہجُک تخاطُب III خوشی تہٕ غمی ہنٛدِس اظہارس منٛز سماجُک رنگ تہٕ خاص کاشُر مزاژُک دخل IV کاشرِ پنہٕ تہٕ فارسی محاورن کیو تلمیحاتن ہنٛز بکٕٹ

یِم نمایاں عناصر وارہٕ پاٹھۍ پرزناونہٕ خاطرٕ انوٚن اَسہِ یتہٕ نِس محموٗد گامی سُند فقط اکھ وٕژُن زیرِ مطالعہ یمیُک دوج چھُ ع

"گژھ تے وٕنیسے یارٕ اَنتن اَستےٚ اَستےٚ" اکھ وٕژنس چھ محموٗد گامی (حبہ خاتوٗنہٕ بیٚٹھ ہمکال صوٗفی شاعرن ہنٛز عام پاٹھۍ ژٔٹِج روٗد رُت) ڈمصری گوٚڈ دیتمُت دِنہٕ بجایہ غیر رلوایتی طرزُک تیٚتھ مطلع دِوان یُس اَکھ مولانا روٗمی ہنٛز اُکس دوجدار غزلہِ ہنٛدِس مطلعس نزدیک اَنان چھُ ۔ یہ زن گوڈ کاشرِ وٕژنچہ رلہٕ ہیٚنٛز موٗجب اوس محموٗد گامیس اَکھ گوڈنیس وٕژنہٕ کیو بیٚیو بند وکھوتہ نصفس

برابر ژیھر دِین مطلوب۔

یُتے اَتے بانہ ببر وہ تھراوس تے گرِژھ نئے وَیسی یے یار اتن اَتے لتے ~ ییتے وُتھ اوس تس دوٚیم بند شروٗع کرن مگر سُہ چھُ اَتھ ردیفہ لحاظ ا+ب سلسلس تام محدوٗد تھوو نہ بجایہ ا+ب تہ ا+ب سلسلس کُن اَنِتھ یعنے رلواتھ گوڈنِس دوگناوِ تھ دوٚیم بند پُشرنہ بروٗنٹھ گوڈنکہِ مصرعک ہم رنگ مصرعہ تہ دوچ شامل کرِتھ اَتھ اکھ وجدار مطلع بناوان دوگنا دنک عمل چھُ یُہ لفظو تِتے مکمل گرژھان ~

روشِتھ ژولُم، غوصہ ملالہ کیاگوم تس تے

گرژھ تے وَیسی یے یار اتن اَتے اَتے

اسلوٗبیاتی مطالعہ رنگی چھُ ا+ب تہ ا+ب مصرعن پیٹھ مشتمل اَتھ مطلعس منز ورتاونہ آمتین لفظن زور تہ تاثیر ہُرراونہ خاطرہ دِنہ آمتس ژیھرس خاص اہمیت۔ تہ زان گوڈ آہستہ آہستہ یا اَتہ اَتہ بجایہ اَتے اَتے وَنُن یا وہ تھراوس نہ بجایہ وہ تھراوس تے یا وَیسی بجایہ وَیسی یے یا گرژھتہ وَیسی بجایہ گرِژھ نئے وَیسی یے وَنُن۔ حالانکہ بظاہر چھُ یہ ژوٚیہ (TREATMENT) ہاے مختفی بجایہ یائے مجہوٗل ورتاوُنک یا علاوہ "یے" ورتاونک۔ اکھ غیر لسانی تہ غیر ضروٗری عمل باسان۔ اما پوٚز شاعرانہ تاثر وتلاونہ خاطرہ چھنے اَمہ رُوبیہ افادیت ٹاکارہ، خاص کرِتھ ییلہِ اَسی یہ ژوٚیہ پیٹھ کنہ دِنہ آمتہ دوٚیمہ عنصر (زنانہ لہجہ) روشنی منز وُچھون۔ زنانہ لہجُک تخاطُب چھُ دُنیہِ بدہ پیٹھ خاص پاٹھی کاڈکڈُن ہیوان ییلہ محموٗد وَنان چھُ ~

آدن باغس وعدہ سارس ناد لایِس تے   بیداد کوٚر نم کرِ سنا بلیہ تہ پایِس تے

یارے دادے برٛنکے لو آلیٖس تےٚ
گرٛتھ تےٚ وٚنیِے یارانٛتن اتھےٚ اتھےٚ

ترٛیٚیمۍ بند چھُ جذباتن قابوٗ کرنہٕ خاطرٕ مشہوٗر زنانہٕ ذاتہٕ ہندِس اَتھہ برٛنکہٕ اظہارس نوٗو موڑ دِتھ خود کلامی کُن پکناوُن ہوان یێلہِ تٔنٛد عاشقانہٕ کردار بزبانِ محموٗد گامی ونان چھُ:۔

۵ کوٗنگہٕ، کوٗستوٗرہٕ، مُشکہٕ کافوٗرہٕ تن ناوس تےٚ
متھرو بہتم چھٕ پرٛہ بوٗینِن ہواوس تےٚ
شتھرہٕ گیلنٕ دٕیہ کرتم چھس بےٚ کس تےٚ
گرٛتھ تےٚ وٚنیِے یار اَنٛتن اَتھےٚ اَتھےٚ

اَمہِ بندکِس گوڈنکِس مصرعس منٛز چھُ محموٗد زیرِ تعمیر کردارٕ سنٛز خود کلامی کمال فنکاری سان مکمل کرِتھ دوٚیمِس مصرعس منٛز تس غیر شعوٗری طور (یارِ نہٕ برونٛہہ) یارس سٟتۍ ہمکلام سپدنک شرف بخشان۔ از روےِ نفسیات چھُ یہ استقبال کرنچہِ سکھ علاوٕ یارس دیدمان اظہار سپدن والین جاۓ ناتن ہنٛدِ شہ حسین ریہرسل لیٚ ملاقاتہٕ کھوتہٕ زیادٕ رنگین چھُ باسان۔ ترٛیٚیمِس بندس منٛز چھُ کاشر سماج پہ کاشر مزاجہٕ کہ خاص پاٹھۍ پرٛوُ ژھٹان باسان۔ خصوصاً یێلہِ اَکہِ اَتھہ بندس منٛز اظہارِ خلوص و محبت کِس تتھہ نازک بیانس وارٕ پاٹھۍ سٟتۍ یتھہ منٛز کوٗنگہٕ سٟتۍ، نافہٕ سٟتۍ یا مُشکہٕ کافوٗرہٕ سٟتۍ محبوٗبس، رٕ بہ تن دٲلِنچ کتھ کرنہٕ علاوٕ تس جنتِ نظیر کشیرِ ہنٛزن سایہٕ گنیرٕ دارن بوٗینِن تَل ہمنشینی ہنٛد شرف بخشنک تقاضہ پوٗرٕ کرنک مطالبہٕ بیٚیہِ چھُ سپدان تہٕ پوٗنس یتھہ منٛز دُشمنن ہنٛدِ گیلنٕ رُکاوٕ بہٕ خاطرٕ خاص کرِتھ یارٕ بل کاکنن اَبہٕ کھوتہٕ دِنہٕ خاطرٕ یِنٛن یان بطور اکھ بےٚ کس عاجز تہٕ پرٛہ ژھینی شخصیت قابلِ رحم بناوِتھ

بیٚش چھ کرنہٕ آمُت ۔

نوٗدکلامی پٮ۪ٹھ اَمہِ طریقہٕ خیالی ملاقات کرِتھ چھُ شاعر بٔند سراپا انتظار کِردار پننِس نسوانی پیکرس گراوہ کرنہٕ کِس رجحانس نوٗو موڑ دِوان پٮ۪ٹھ خیالی ملاقاتس عملی ملاقات بناونہٕ خاطرٕ پانس تسلاہ دِنچ کاروٲیی شروٗع کران ۔ درجِ ذیل ژٕ وٕرِ بٔنس پٮ۪ٹھ لوٚشہِ مس بندس منٛز یِتھ پاٹھی :-

تس سٕنگ دِلس کیا لوگُس پٔرِ ے مس تے ۵
دِیہ سے درشن شیرِ گولاب ہی لاگس تے
رنگے رِولس پرٕنگ پٮ۪ٹھ پلنگ دوٚتھراوس تے
گرٕ تھ تے وٕسی یے یار اَنتن اَسے اَستے
پٔژاران پٔژ اران یار پہٕ داًدی کرٕنس خسنے
اَز چھُم یادُن شرا ونٕنس ہی باغس تے
ناگی رٕلیس ناگہٕ راوس یٮ۪تھ زاگس تے
گرٕ تھ نے وٕسی یے یار اَنتن اَسے اَستے

محموٗد گامی ہند اسلوٗبُک یِتھ کٕنہٕ مشخص کرنہٕ آمُت ژٕ وٕرِم عنصر یِنے کاشرِس پٮ۪ٹھ فارسی محاورن کیو تلمیحاتن ہنٛز ہکٕٹ) چھُ اَمہِ وژنہٕ کِس شیٖنس، ٔشتمس پٮ۪ٹھ اَٹھمس بندس منٛز برجستہ پاٹھی درینٛٹھ یِوان . یِتھ پاٹھی

شیرینہ پٮ۪ٹھ وُچھنہٕ کیا گوو فرہادس تے
ٹوٚنگ تاپہٕ لوٗیُن پان موٗرُن پننہِ نیہ دستے
کیا نگہ ٲنِس لاپہٕ نِیے فسادس تے

گرٛ ھہ تے وٲنسیے یارٕ ئنتن اُستے اُستے
وُچھتے کیا گوٕ ولاٲلہِ پتے مجلوٗنس تے
تمہِ اوٗن لاگتھ سجدہ دِتن بارِ صاحبس تے
ہنے ہنے ووٗن دِتن پیٹھ نجدس تے
گرٛ ھہ تے وٲنسیے یارٕ ئنتن اُستے اُستے
ہیٚنزٕ کورِ پتے وُچھتہٕ کیا گوٕ وصنعانستے
زُنار پرووُن سور ژھینیٖ پننے دَستے
سَتھ ساس مُرید خاص اَرس دستے دِکتے
گرٛ ھہ تے وٲنسیے یارٕ ئنتن اُستے اُستے

یمن ترٛین بندن منٛز دٲیرٕ آمتین ایرٲنی تہٕ عربستٲنی تلمیحاتن برونٛہہ لیفے شیرینہٕ فرہادہٕ لٲل مجلوٗنہٕ یا ہیٚنزِ کوٗر۔ تہٕ شیخ صنعان سُند قصہ یاد پاونہٕ برونٛہہ مقامی ہی مال ناگراے زٕنٛنس یاوُن چھُ شاعرٕ سندِس تخلیقی ذہنس منٛز ترجیحاتن ہُند ملحوظ روزُن تہٕ قابلِ قدر باپتھ ناوان۔ وٕژنہٕ کیٚن آخری دون بندن منٛز چھنے دوٗر بَرکس تہٕ فراقکس احساس تھٲنہٕ ہیٚرِ کیفیت یِنٛہِس فنکارانہٕ انجامس تام گژھن دخوبی واتناونہٕ آمٕژ۔ یہ کوٗشش چھنے بجاے خود محموٗدنِس اسلوٗبس روٗشن ترٕ بناونٛچ غیر شعوٗری خدمت تہٕ انجام دِوان۔ وٕژنکی آخری زٕ بند چھہِ یِم:

مالس تہٕ موٗختس، منگہٕ کیا روٗنہٕ دامانس تے
سازس تہٕ سوٗرمس کرہٕ کیا یتھ سامانس تے

تَس نے خوش آد اَدِہ کَس کیٛت پاٛراوس تےٚ
گرٛزھ تےٚ وٚلیسی یے یارٕ اَنتھ اَستےٚ اَستےٚ
چھوے ہیتے سانہِ وتے موہکچھ جستےٚ
خُمارہ ہیتیوس دِتھ مےٚ نیوٚتھ جس تےٚ
محمود گامی زار دنان بارٕ صاحبس تےٚ
گرٛزھ تےٚ وٚلیسی یے یارٕ اَنتھ اَستےٚ اَستےٚ

محمود گامی ہندِس کُلیاتس منٛز چھےٚ صوٗفیانہٕ تجرباتن زیوانٕ دالین
ژٕ زنادہ چھکھ زنادہ کتھ آلبس ستہِ " تہٕ " دھوٗ حیٗ لا یموٗت " ہوین دوجہٕ
دالین وٚژنٕ تہٕ نعتن منٛز تہٕ یمن اسلوٗبیاتی عنصرن ہنٛز قابلِ توجہ زٕتہ نظر
گرٛزھان بلکہ چھےٚ مثنوین منٛز شامل ژٕ " میانہٕ یوٗسفو وہ لو " ہوین دوجہٕ
دالین وٚژنن منٛز تہٕ یمہٕ خصوٗصیژ درہیٚنٛھ یوان۔

★

شفیع شوق

محمودن شاعرانہٕ مقام

پٕژھ میٚن دوٚن ہتھن ؤری یَن ہٕنز کأشِر شاعری ہُنٛد توأریخ چھُ ژُکرِ تھمٕن کوٚشِشن ہُنٛد توأریخ ییمہ سانِہو شاعرو محمود گأمی یَس غلبہٕ تُلہٕ موکلنہ باپتھ کرٕنۍ کینہہ چھِ وُنۍ تہٕ کران۔ محمودن ژور ینِیہ باپتھ کأشِر شاعری ہُنٛد اکھ خاص طرح، امہ باپتھ ژٕٹن باوُژ ہٕنز اکھ خاص ترٛاے۔ امہ پتہٕ روٗد پھِرکہ پھِرکہ بٔنِتھ طرح وہراوان، یُوتام اکھ بٔنیوٚن تہٕ پدوٚن اسلوب قایم گوو ٔن۔ اسلوب واتنوٚن تیتھ پأٹھۍ کمالس ژٕ اکھ اندریُم امکان باوُژ ہیٚنٛدۍ اسہِ تمہ ورتاوِن پانہٕ تہٕ باقی ین کینژھن شعوروٚن تہٕ امہ روٚس کہینہ۔ نہٕ تمہ روزن اتھۍ طرزس پیٚٹھ پٔتۍ دوان یا وکھنۍ کران۔ اتھ فنٕ ووٕلبیہ ضرور کینہہ شاعر مقبوٗل عام شاعر بنیہ۔ مثلن مقبوٗل شاہ، رٕسُل میر، مہجور تہٕ آزاد، مگر یمو منٛز چھُ پٔژھ کأنسہ شاعر سُنٛد کلامہ محمودنی طرح اکھ یا بیاکھ رنگ پیش کران۔ نہ ہیوک یموٚ منٛز کانٛہہ محمودنی ہِش مقبولیت پرٲوِتھ تہٕ امیک وسوار۔ یِمو ورتاو خالے کانٛہہ ترٛژھ ترکیب یا تشبیہ یوسہ نہٕ محمودن ورتاوِمژ آس۔ خالے کانٛہہ سلے وتاوکھ ترٛژھ یوسہ نہ بروٚنٹھے محمودن تِژٕمژ آس۔ خالے کانٛہہ تلمیح

وَرتو وُکھ تیتھیٚس یُس نہٕ محمودن برونٛہہ کنہِ سیاق و سباقس منٛز ورتوومُت اوس۔ محمود چھُ سانیو سارِوٕے کھوتہٕ بسیار گو شاعر و منٛز اکھ۔ تمی لیکھو ۱۱۷ وژن، تمی لیچھ ۱۱ مثنوی یہِ، ۹ وژن نما نظمہٕ، ژرواہ نعت کاشرِس منٛز۔ نہٕ سداہ نعت فارسی ییٚس منٛز ہیٚتھ ۱۰ انظمہ فارسی ییٚس تہٕ ہندی ییٚس منٛز۔ محمودُن یہِ سورُے کلام چھُ کشیرِ ہندیو گیوَن والیو نشہِ نہٕ ناریٚن کھورمُت تہٕ اَتھ چھِہ بہترین گلوکارو وزٕ وزٕ میلیہ ہیتھ۔ محمودن کلام تحریرس منٛز راژھراونہٕ باپتھ چھُ بسیار خوشنویسو پنُن فن و قیمت کوٗرمُت تہٕ تقریبن سورُے کلام چھُ مسودَن منٛز موجود۔ تمی ہنٛزٕ مقبولیژ ہنٛز تراے چھےٚ برابر قایم۔

ییمہ ساری پٔرزٕ نظرِ تَل اَنِتھ چھُ مانُن پیوان زِ محمود گامی چھُ لل دیدٕ تہٕ شیخ العالمؒ پتہٕ سون سارِوٕے کھوتہٕ بلند مرتبہ تہٕ اکھ عہد ساز شاعر۔ البتہ محمودُن یہِ مقام پرزناوِتھ تہٕ پٔزٕ اَسہٕ تمی ہنٛز شاعرانہٕ حیثیتھ تیر کھٕرِ کرنس منٛز محتاط روزُن۔ اَسی ہیکو نہٕ ہرگز تہٕ دٔنیتھ زِ محمود گامی چھُ عظیم ترین کاشُر شاعر نہٕ پٔزٕ اَسہِ ونُن زِ محمود گامی چھُ عالمہٕ کین عظیم ترین شاعرن منٛز اکھ۔ محمود گامی چھےٚ محمود گامی؛ اکھ نغمگی شاعر تہٕ اکھ داستان گو اگر اَسہِ مُدا چھُ شاعری منٛز آگہی تہٕ علم لبُن، تیٚلہِ پزٕ نہٕ اَسہِ محمود پرُن۔ اگر اَسہِ شاعری منٛز ہدایت تہٕ سبق حاصل کرُن چھُ، تیٚلہِ چھُنہٕ محمود گامی موزون شاعر۔ اگر اَسہِ شاعری منٛز گنُو عیمہ ضدی ہنٛد تواریخی پزٕ زانُن چھُ محمود گامی کرِ اَسہِ نا اُمید۔ کاتھ نہٕ تہٕ شاعری ہیٚکہِ نہٕ سانی ساری مُدا پورٕ کٔرتھ نہٕ کرِ یہِ پورٕ کرنُک کوشش کرِ نہٕ۔ پرٛزنس شاعرس چھُنہٕ شعر ونہٕ وِزِ کانہہ تہٕ شعوری

مُدا آسان۔ سُہ چھُ شاعری منز فقط پننی باوتھ ژھاران۔ یہ چھُ اَسہ پَرَن والین ہُند مُدا، یُس اَسی بعضے اکِس شاعرس نِشہِ پۅرٕ چھِ کران تہٕ بعضے بیٚیس شاعرس نِشہِ۔ محمود گامی گژھہِ تیٚلہِ پَرُن یٚیٚلہِ اَسہ مُدا آسہِ پننیو اَزِ کیو ہنگامو نِشہِ نفع نقصانٕچ کیو آوریو منز تہٕ گناہ ثوابچ کیو روایتی فریبو منز مۅکجار لبنہٕ۔ یارن ہِنٛدِ ین نیلگون منظرن منز رٲوُن، تیٚلہِ چھِنہٕ کانٛہہ شرس منز محمود گامیس کھوتہٕ بیٚیہ کانٛہہ۔

لگوٚ نےٚ رُمہ رٔیشُن آے میٚہ چھُم چوٚن تمنا

ارمان چانِ تمہ کس دُزراے میٚہ نوماے مشی یہ زاہ

یہ کمیٚ یارٕ دوٚ سنے داے میٚہ سیٚتی ژراو ملاے

فقرس یٚتہٕ فقیر باے میٚہ نوماے مشی زاہ

چیٚتو چینیو بیٚپالن چاپے پیٚتو گالی مُرن چھیٚے

ہتا ادٕ کینہہ کہنتو زاے میٚہ نو ماے مشی نہ زاہ

یہ گوٚ اصیل محمود گامی۔ ساریٚنے ہُند ژوٚچھٕ محمود گامی۔ ووٚن اگر نٔہُو ادبی تنقیدکر تہٕ ہرادوٚچی آلہِ اوزار ہاتھ میٚیچھ اَتھ سام ہیٚنہِ لگو، تمہ گژھہِ نو ہو ٹٕری ہکیاز یہ چھے نکالیہ منز تژھ شاعری یوٚس ساریٚنے تنقیدی نظریاتن رَد چھے کران۔ یہ چھے یاگی لے تہٕ اَتھ ہیکہٕ نہ حظ تُلتھ یُس یاگی گژھہِ نہ باپتھ کُنہہ وُٹے وَژھ وانٛجہ آمادہ آسہِ۔ نفع نقصان ژھارُن واٲلِس کتہٕ ہیٚکہِ یہ آمادہ کٔرِتھ۔

محمود نہٕ شاعری سام ہیٚنہٕ باپتھ چھِ کُنہِ وٕنتھے اَمیک "ژُہ"

زانُن تہٕ پرٛزناوُن ضروٗری۔ تیٚلی ہیٚکَو اَسۍ اَمہِ شاعری ہُنٛد جواز سمجھِتھ
تہٕ اَمچہِ خوٗبی بیہ تہٕ خامی تہٕ بد گٔرِتھ۔ یِتھُس چھُ یُس تمہٕ سِنٛدِ ین وَژنَن
منٛز پننین زوردار احساسن ہُنٛد بےٚ پھِرک اِظہار تھاوان چھُ تہٕ
بعضے چھُ اَسہِ منٛز دٲخِل سپدِتھ مشرا و ہرکھ یاد پاوان۔ مجموعن وژنَن
ہُنٛد واحد متکلم چھُنہٕ پانہٕ شاعر بلکہ اَکھ غار شخصی کردار یا Persona
بہ چھُ کُنہٕ مخصوص وژنُس اَندر اَکھ لسانی ساخت یُس رنٛگہٕ روٗن
بُنیتھ نوٚو نوٚو ربہ داران چھُ۔ مجموعہ اوس تمن نغمٲتی شاعرَن منٛز اَکھ
بیم پیشہ ورٲ بہتہٕ گرٕ تہٕ دلیلہ گرٕ اَسۍ۔ چونکہ شاعری چھاپ کٔرِتھ
شایع کرُن اوس نہٕ ممکن، لہٰذا اَسۍ وَژن گرٕ یا تہٕ پانہٕ بوزن والین
بروٚنٛہہ کُنہٕ گیوان تہٕ گیون والین ہِنٛدِ خاطرٕ دِنان یا لیکھان۔ شاعر تہٕ
بوزن وول اوس اَکھ اَکس ڈیوڈ آسان تہٕ اَوَے کِنہ ہیٚکہ ہےٚ نہٕ وژنک بہٕ تہٕ
پانہٕ شاعر رٔل گژھِتھ۔ شاعر اوس یِتھہٕ پاٹھۍ پننہٕ منشہٕ مختلف قسمکو
Persona اختیار کران۔ کُنہہ لال بنان تہٕ کُنہہ مجنوٗن، کُنہہ شیرین
تہٕ کُنہہ خسرو، کُنہہ دٔکہِ لہ عاشق تہٕ کُنہہ وسہ وُن معشوق۔ اَزتہٕ ہےٚ کانٛہہ
شاعر کنٹریکٹس پیٹھ حسب فرمائش فلمہ بأپتھ یا ریڈیو بأپتھ گیون بأتھ
لیکھان چھُ، سہ تہٕ چھُ یی کران۔ اَتھ برعکس ییلہ شاعر تیٚلی لیکھان
چھُ ییلہ تس پننس کُنہٕ ذٲتی تجربس منٛز پنٛنہٕ آسنچ ساروے اہمیت
نظرِ چھےٚ گژھان، سُہ چھُنہٕ رول بناوان بلکہ پننہٕ اہمیتش
ہُنٛد تائید تھاوان۔ یتھہ شاعری منٛز چھُ شاعری کردار تہٕ شعرٕ ہم معنی۔

اَکہٕ قسمُک شاعری چھےٚ پرن والین یا بوزن والین حقیقژ منٛز نیبر کڈتھ فنٹسی منٛز یِلہٕ تراوِتھ حظ دِوان، تہٕ بیاکھ شاعری چھےٚ حقیقژ ہندِس پزرس نِش پاٹھی ٹھیٖرتھ سان بیٚیش کران، یِہ پرن وول گژھہ اَتھ منٛز آوُرتہٕ اَمیک پور کرنہٕ کِہ سان پیٚش. محمود گامی چھُ اَسہٕ گوڈنیُک قسمُک شاعری دِوان.

وُنی گرِس محمودس نِش اَسہِ تِتھ سنٛدِ کو ڈیٚکر بوزکھ نی توقع تھاوان یِم تِہم پرن والین زمانن اَسہِ ساریٚی دلیلہٕ آسہِ لگن پرن والین یاد تہٕ حسن و عشقکہٕ تہٕ مرنکہٕ نوٚکہٕ ساری روایتی نشانہٕ اَمِکہٕ پرن والین معلوم مگر تو تہٕ اَسہٕ تِہم ہیٚمہٕ کیتھہٕ تہٕ ہیٚمہٕ نیاے بیٚیہٕ تہٕ بیٚیہٕ نوٚین نوٚین شاعرن نِش بوزنی پرٛہان. کمال اوس یِتہٕ زِ کُس شاعر کوتاہ نوٚو یصورت پاٹھی ہیٚکہ باوِتھ.

—— . یِہ کتھ چھےٚ یہٕ کاشُرِ ہِن وولہٕ شاعرن متعلق یوت نہٕ بلکہ عالمہٕ چِن ساریٚنے زبانن ہٕندین شاعرن متعلق تہٕ. ییٚلہٕ زن حقیقت پسندی ہٕندِس اَثرس تَل ناول وو تلئے آس. یورپس منٛز ووت کلاسیکیت ہُند دور اٹھاہِمہ صدی منٛز اند، مگر ہندوستانس منٛز وُہمہ صدی منٛز. ادبی نمونن تقلید کرن اوس تخلیقکارن ہٕندِ خاطرٕ گوڈنیک شرط، تکیازِ یہ اوس سارنے ہُند یقین زِ دُنیاہس تہٕ مافیہاہس متعلق. یہ کینژھا زانُن ضروری اوس تہٕ اوس پرن والین مکمل پاٹھی تہٕ صحی پاٹھی زانِنہٕ آمت تہٕ قلمکارن ہُنر کام اُس محض تقلید یا Plagia-risation. وُنی نگارن ہٕند خاطرٕ اُس زیادے بٔڈ تکیازِ

تِمن اُس اَکھ پاسہٕ پننین بوزکھن ہیٚنٛزِ ضرورتہٕ مجبوری تہٕ بیٚیہ پاسہٕ وزن، قافیہٕ اندر قافیہ، ردیف تہٕ موسیقی ہٕنٛدین باقے لوازماتن ہنٛز مجبوری۔ محمودس نِش ہیٚکو نہٕ اَسۍ کُنہِ عظیم شاعری ہُنٛد توقع تھٲوِتھ۔ تِمِس نِشہِ میلَن لولہٕ بَرِتھ آلو۔ اَتہٕ ڈَبہٕ الہٕ وِنۍ روٚسہٕ بٔتھ، چھٕتر، بوٚنین ہُنٛد شیٚہجار، قیدٕ بن خط آزادی، ژوٚنہٕ دایہٕ ہیٚچھ سائلس، ذرا مُشہ اشرف بایہٕ، ہیٚتہٕ ٹٕمکۍ موٚنہٕ ہار، سَرحدٕ ہٕنٛز ژھأنٛڈ، ژھوٚہ مارٕ وُن یاوُن، رٔنٛگہٕ روٗنَس کیٚتھہٕ پَرِنگ وہراوِتھ، نہ اندہٕ وٕنۍ لانہٕ نیاے، راوی ہٕنٛز ہاوساک تہٕ بیٚیتی ہیوٚکھ کیٚتھ مہہ وِنۍ وہر، محمود چھ پیٚمنۍ ژلہٕ ونین وہین مٔنٛز قاد کرُن یژھان۔

محمودس چھ بوڈ راہ پوان کھارنہٕ زِ تِمۍ سٕنٛز شاعری مَنٛز چھُ وہراو تہٕ جذباتن ہُنٛد سنید سیوُد تہٕ بٔے پھیرُک ورتاو۔ مگر تِمِس یہ راہ کھارٕتھ چھِ اَسہِ مُشراوان زِ اَسہِ چھِ اکِس نغماتی شاعرس متعلق کتھہٕ کران۔ نغماتی شاعری مَنٛز چھُ وہراوُک بُنیادی بادٕزبل تہٕ بے پھیرُک باوتھ چھے شاعرسٕنٛد مُدا۔ محمودن وَژَن چھِنہٕ Crises ہٕنٛز شاعری ییٚتہٕ مَنٛز متضاد تہٕ مخالف سمتہٕ والی جذبہٕ تہٕ احساس آہنگ تہٕ توازن چھِ ژھاران۔ تِمۍ سٕنٛدِس وَژنس مَنٛز چھِ اَتھ برعکس اکہٕ سمتی جذبہٕ تہٕ احساس مُکہ پیٚتھ ہیکہ اظہار مِنگان تہٕ شاعرسٕنٛز کامیابی چھے اَتھ مَنٛز۔ یہ آو گوٚڈے وَننہٕ زِ شاعری چھے مختلف مزاژن تہٕ سطحن ہٕنٛز آسان تہٕ پرٛیتھ کُنہِ قسمِچ شاعری چھے پننۍ الگ لوازمات تہٕ یہ چھے پننہِ انداز مختلف مزاژن

ہٕنٛدِ پرٕن والین یا بوزن والین ہٕنٛدۍ مُدا مختلف موقعن پیٹھ پوٗر
کران۔ محمودنین وژنن ہٕنٛد حُسن چھُ لیٚہذا سیزرٕ ک تہٕ شوزرٕ ک حُسن، جذبن
ہیٚنٛد خلوٗصُک تہٕ تازگیہ ہٕنٛد حُسن۔ اَتھ منٛز استعارن تہٕ علامژن ہٕنٛد
ورتاو ژھارُن گو ویرِن ٹنگ مَنگُن۔ ویرِ نشہِ میلہِ شیہجارہے۔

محمودنِس کُلہم کلامس منٛز چھُ اکوے استعارٕ یُس بیشتر شعرن
وِحاظ چھُ کران۔ یہ استعارٕ چھُ اَمیک نسوانٔی لہجہ۔ اَمیک مرکزی کردار
"بہٕ" چھُ نسوانٔی لہجہ اختیار کرِتھ نوٚی نوٚی معنے وَنان۔ یوٗدوے محمودس
بروٚنٛہہ یہ نقطہ نظر حبہ خوتوٗنہٕ ورتومُت اوس، مگر حبہ خوتوٗنہٕ ہٕنٛزِ شاعری
ہُنٛد پانہٕ حالی Auto biographical رنگ چھِنہٕ اَتھ
استعارٕ ک مرتبہ دِوان۔ محمودن ژورنہٕ یہ نقطہ نظر پننِس کانٛسہ پیشروس
وُچھِتھ، بلکہ یہ اوس صوٗفی شاعری ہٕنٛد ضرورت تہٕ سرۍ لول ہیٚکہ ہے نہٕ بٔلیہ
کُنہِ استعارس منٛز یِتھے۔ یہ چھےٚ یِتھےٚ لولہٕ مٔژ یوسہ بروٚنٛہہ کُن صوٗفی
شاعری منٛز پھیرِ کہ پھیرِ کہ پننِس اَشِس سیتہ تنہٕ تن زلاونہٕ باپتھ وٚنۍ
چھےٚ دِوان۔ یہ لولہٕ مٔژ چھےٚ دراصل فردٕ سُند آ ہہ کوٚت زُح یُس
وجوٗدس منٛز یِتھ تنہائی تہٕ اجنبیت محسوٗس چھُ کران تہٕ پننِس ازلہ
آگرس سیتہٕ وٲصل گژھنہٕ باپتھ بے قرار چھُ۔ آر۔ سی۔ زاہنر
(R. C. Zaehnar) چھُ پننہٕ شہرۂ آفاق کتابہ "Mys-
ticism: Sacred & Profane" منٛز لیکھان:

"The sexual image is, more

over, particularly apt since the man both envelops and panetrates the woman, is both within and without her. Just as God who dwells at the deepest point of soul also envelops it and covers it with his infinite love."

(P.P. 151-152)

یہ چھےٚ میٚہِے نفسیاتی کیفیت زِ عالمہٕ چَن سارٕنے زبانَن منٛز چھُہ وجوٗدس تہٕ خالقس درمیان سُے رشتہٕ یُس زنانہٕ تہٕ خاوندس درمیان چھُہ۔ شو چھُہ نر اصوٗل تہٕ شکتی چھےٚ ستی یمنٕہٕ تٕس آیتَن۔ اِراس (Eros) چھُہ رتبہٕ وُن تہٕ ژھالہٕ مارٕوُن نر طاقت تہٕ سایکی (Psyche) چھےٚ تٕس تَن مَن آیت تھاوِتھ نرٕ آلوان۔ محموٗد چھُ اَوَے وَنان سہ

ژٕ بوز محموٗدٕ کیٚشاہ گٔے عشقہٕ بازی
حقیقت ڈراو ظاہر از مجازی

تمہٕ پتہٕ شاعری ہنٛز لولہٕ منٛز تہٕ چھےٚ اٰمی لاٗنہِ ژوٗرن داوس لاگتھ تہٕ پھِرتھ پھِرتھ چھےٚ چھوٚرا دِوان آلو دِوان :

ہی تہٕ مسوٗل دانٛ پوش چھاوس

پٲراوس پرنگ تہٕ بالہٕ پوش
نرٕ آلوس لرٕ پان ساوس
ہٲلہِ باوس لانہِ نیاے

•

گژھ کٔنٹھہِ ہیے نفاوِ تے وتھر آوتھ
لچھ ناویو کرے انتظار
اَچھ دٲرِ زن روزے پٲرآوتھ
مَنہ ناوتھ اَنتن یار

یتھ پٲٹھی چھُ کائناتی میثل شہوٲنی میثُل بن آوتھ پیش کرنہٕ آمت۔ فراق چھُ اوس کینہ محمود نس سارِنی شعرَن منز جأری تہٕ ساری پیٹھ کالس سیتی چھُ تس اکہ قسمُک [illegible] و محبت۔ سُہ چھُ پھیری پھیری راوی ہنین وہ ہنن ہیشدی میٹھی تہٕ جھوٗنی زیہر یاد کرُتھ کرِ سارِنی راوِ راوان تہٕ اُسہ چھِ اکھ راونس منز اَیتھ ہیوٗر یوان:

پوشہِ نوٗلو وُنتو کاکس
کوٗت گے تم ہاوسناک
ییم لانہِ نیاے کس باوس
ہٲلہِ باوس لانہِ نیاے

نمہٕ شندہ یتھ کال چھُ اَمی آنہٕ ذاتی تہٕ تہٕ اجتماعی تہٕ۔ لہ گجار کو ہٲلہِ پٔنزی کشیرِ ہندہٕ یتھ کالکو نشاد ریانہ تہٕ مشرقی دُنیاہکی ہیروٗیی زمانہٕ چھ

محمود نہٕ شاعرٕ چھِ ہُنٛد فضا بناوان۔

مگر امہ پتہٕ تہٕ چھُ شہ بدس کالہٕ کِس دٔنیاب آسنس تہٕ امیک پوٚر پوٚرو بوٚز تُلنس گژھ ڈنیچ انوارٕ دوان، تکیاز موت چھُ امہ کِسن زٔنگن تہٕ رٲچھن پھیش دوان تہٕ پتہٕ "حقیقژ" آبس انٛدر نقش" بناوان۔

کھٔ سولیٚدرٕ بٔرٕ گٔے چھٔژے
چھس سعرٕ گٔنج یِمبرزل
چانہٕ امارٕ خمارٕ مٔژے
کوٚ کرٕ تھس مٔژے ۔ بو
بأل بألی سے پھیرٕ یٔژے
کأل کأتیاہ سمسارن
کأل رٔٹہٕ قیامژے
کوٚ کرٕ تھس مٔژے ۔ بو

●

کوٚنگہٕ، کستوٗرٕ، مشک، کوفورٕ تن ناوس تے
مِتھرو بہٕتم چھنٛنر بوٚزنن ہواوس تے
شیٖتھرٕ گیلن مَنہٕ کرٕنم چھس بے کس تے
گرٛدھ تے ویٚشی بے یار آنتن آسنٔے آستے

یتھن شبیہی شعرن ہُنٛز بصریت (Opsis) سیٚ چھے لٲزمن پنٛن ساژن (Melos) داتنا وٕرک وسیلہٕ پأدٕ کران۔ وژن

چھ ژکہ 'گیون پانہٕ'، یتھ منز شاعرس خیال پننہٕ بروٚنہہ لاشعورس منز گوڈ ژھوٗرِ "تنہ نا" ربوان چھُ۔ تہٕ پتہٕ " ونُن"۔ "تنہٕ نا" چھُ معنہ روٚس ستےٚ آوازٕ میلہٕ وَن (Sound association) یمہ سہ قافیہ، ردیف، أندری قافیہ، دوج لفظٕ تکرار، صداے تکرار، ژھوپاے تکرار، لفظٕ گیٚیشُد پادٕ چھےٚ کران۔ امہ پتہٕ چھُ وَنُن ضروٗری بنان، یتھ منز بامعنی لفظ کُنہ خیالک یا جذبک ڈوکھٕٹھ شعوری ترتیب چھ رٹان۔ محمودس نش تہٕ چھےٚ آہنگس تحت ڈینج انوأری أسمژ۔ یوٚہے اوس الہامک آگُر تہٕ یوٚہے اوس پنُن مُدا تہٕ۔ تمی سندس کُلیاتس پیٚیٹھ پیٚیٹھی سام ہیتھ یوہ سہ گوڈ ینج کتھ اَمہ حاژران چھےٚ کران، سو چھےٚ یہ زِ پرٕ ہیتھ وَژنس، نعتس یا مثنوی چھےٚ بحُس الگ لےٚ یا بحر۔ محمود چھ پانہٕ پننِس کلام گیوان اوسمُت۔ تس یتھ پاٹھی خوش کورُن تیتھےٚ پاٹھی ورتاوُن وَزُن۔ اَو کنو چھنہٕ اَتھ پیٹھ فاعلاتن فاعلاتکی یتہ أنی اتھ معیار لگان۔ یہ چھُ پانےٚ پننہِ معیار تجویز کران۔ اَز تیک یُن وول گژھہ تہٕ اَتھ کاکُد صفس پیٹھ لیکھتھ شاعری زانتھ ایرانی عروضہ چہ کہوٚ چہ پیٹھ کھارُن، بلکہ پران پران تہٕ کنو بوزُن تہٕ امہ باپتھ خاص قسمک ذایقہ پادٕ کرُن۔ بےٚ ذوق بدِ بیٚنِس ین اتہ بےٚ گراہے یوت اَتھ۔ تمی اگر غزل، مثنوی تہٕ مستزاد ہشنہ فارسی صنفہ تہٕ لیچھہ مگر تم تہٕ لیچھن وَزنس منزٕ رے۔ محمودس چھُ بانٕتہ بنشدی (Versification) پیٹھ زبردس عبور

وسمت۔ تِمو چھےٚ وژنیچہِ واریاہ مِصرٕ ترتیبہٕ ورتاوِمٕژ۔ وژُن چھِنہٕ لیہٰذا ترٕژے مِصرٕتہٕ، ووج روزان۔ اَتھ منٛز چھہِ باٗتہٕ بنٛدی ہیٚنٛدی واریاہ امکان۔

مثلن :

کُس ہیٚکہِ یو لِرہ پان ساوِتھ   نرِ آلوَے سعہ نٛدرٕ حال

کُس ہیٚکہِ یو نٛیبٛدرٕ وزناوِتھ

ووج

•

مانی یُس روٗدا اَرمانے   حُسنٕکہِ نقاشس خانے

تِمیٚتھ نوبہٕ لیکھتھ زاتے

ییٚتھ پانہٕ کرٕتھ ژوٗے

•

تس سنٛگ دلس کیتاہ لوٗگُس پرٕے مَس تے

دیہ مےٚ دوشُن شیرِ گژھلاب ہی لاگُس تے

رنٛگےٚ روٗنُس پرٛنٛگ تہٕ ہنٛگ ووتھراوس ستے

ووج

•

آبُس اَنٛدر نقشاہ زانتوخابس خیال

میانے لالو لو

نیل بل نالُس ساے لاکرٕ وو نالہِ چھےٚ مالا مال

میانے لالو لو

•

وُمیٹھ روٗژھ پھلی دنٛدمہ خیتہ ہارےٚ   کرکھ ناگفتارےٚ

طوطہ کتھن کن بو دارےٚ

ووج

زوَنِہ تار کھ ملِہ ناؤِتھ آفتاب گاشرو
راتھ دوہ گوکھ ملِہ ناؤِتھ زوکھ تراعِیتھ دلبرو

●

ژوَرِ یار ژوکم تہِ تعہ ہِر ما ڈیو نھٹون
دوَرن چھِچ ماران گراسیے لولو
محمود گامی عشقِینہ وَتہِ پیٹھ
میلہمنا رہنماسیے لولو

●

لگی نے رمہ ریشن آسے میٔے چھم چون تمنا
ارمان چانی تم کس ڈرائے میٔے نوماسے مشی زنہہ

●

وُنی دِمے وُنی بودِمے لولہِ باغس وُنی ہیو دِمے
ییٚنہ پھوکھ تو ات بو ہیمے مَتہِ میانے لگیو پاری

●

باندِ وانہِ بیلِہ باند موسکلنے
وانہِ قید من خط آزادی
بسں یارہ سینہ جایہ آوِ ولنے
تس نو زنہہ بلِہ سنے دادی

●

شین زن گاہ بجتھس جو بن لاجتھس
ہارسنے تاپہِ ماگلہِ معشوقو گلہِ معشوقو
لو کھچارو گل سبے خمارو تے
پھولہِ دِنے ہا گل زاہ لولو

●

گلہِ بان وتدہ ہانس گلہِ والس ژھلہِ اکہ نیو نم حیس ہے

مَتیہِ چھوٚپے یَس بال

عطرِ کھوتہٕ مُشک چھے کنہِ ووین پیاس   معرفت چاوٕنس ہیے

پیالہ مالا مال

•

کینٛہہ نہ مٔنگی نُنٛتھ تہٕ نش گژھے نیریو

یاں وٕنٛدٕسے جاں جشراہ پأرہو

وٕنی بہٕ دِمے سٔنٛگی تہٕ ووہ گنٛز پھیریو

ناد لایے مِیانہٕ یوسفو ووٚلو

•

محمود گامی ین کٔرٕ ترٛٹھ اکھ شعر زبان ڈٔری یاف بیوٚ ہہٕ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ تہٕ شعر زبأنی نِشہ شُلے مختلف اُس۔ شہ اوس لکہٕ زبأنی ہٕنٛز نازگی زانان۔ تمہِ ژأر پننہِ بابتھ یِہے زبان۔ مگر سراپا، منظر، عقیدت، داستان، طنز، ماتم تہٕ شأعِرانہ شاعرِ ہِنٛز منظر ہیرِ کرنہٕ باپتھ اُس نہٕ تس پانس برٛونٛہہ کنہِ کانٛہہ روایت۔ فارسی زبأنی تہٕ ادبک وسیع مطالعہ آسنہٕ کنہٕ اُنی تمہِ ہتہٕ بدی لفظ ترکیب تہٕ بنِتھ بنٲوِتھ استعارہٕ فارسی پیٹھ تہٕ کأشرِ زبأنی ہٕنٛدِس محاورس سیتۍ رلٲوِتھ بنوون نوٚو شعر زبأنی ہٕنٛد بینٛگ وون۔ محمودس پتہٕ شاعرو رٔٹ یہِے زبان وراثتس منز۔ اَتھ گو نیوت ییٚز ورتاو تہٕ اَمیک پرٛیتھ کانٛہہ لفظ بنیوو صلاحیت زانان۔ یہٕ زبان چھے اُزی کین شاعرن ہٕنٛدِ خاطرٕ تہٕ

چیلنج زِ ہم کتھ حصس تام ہیکن اَمکو زوالنہٕ کٕنٹرٛتھ پننہو زبان
دۄری باف کرِٕتھ —— یہ چھہٕ محمود گاٗمیُن چیلنج۔

ڈاکٹر رشید نازکی

محمود گامی تہٕ صوٗفی شاعری

محمود گامی چھُ ساناہِ شاعری ہِندِ تریمہِ دورُک گوڈنیُک شاعر یِمو تقریبن پرتھ کُنہِ صِنف سوٗ جنس منز طبع آزمائی کٔرمٕژ چھےٚ۔ مثنوی غزل، نظم، وَژُن چھِ اَمہِ شاعری ہِنز اہم صِنفہٕ۔ محمود چھُ پزِ کر پاٹھو گوڈنیُک شاعر یِمو کاشرِ زبان فارسی مذاقہٕ تہٕ مزاجہٕ نِشہ آگاہ کٔرِ۔ اَمہِ اَتھ کوشِشہِ منز چھِ واریاہ رطب و یابس، مگر اَوہِندِ نٔجرٔ چھِ اَہندِس ایجاد پسند طبیعتس ژھانہٕ۔ اَوسے چھُ محمود اکھ اہم دورُک موجد۔

محمود نہِ شاعری منز چھِ صوٗفی شاعری ہُند تہٕ وافر حِصہ۔ بلکہ چھُنہ یہ وَنُن مبالغہٕ زِ محمود نہِ شاعری ہِنز زیرِ ین لہر چھےٚ تصوّف تہٕ اَمہِ کیٚن مختلف رُجحانَن ہِنز بیچھِ دٔرِتھ۔ لولہٕ شاعری منز تہٕ چھےٚ دُنیا ہِچہِ ناپائیدارِی فِراق تہٕ زندگی ہِنزِ اختصارُک مرثیہ۔ محمود گامی سِنز شاعری منز چھُنہ وِصل میرَنہِ شاعری ہِنز تہٕ ہِکِ جِنس زندگی ہُند سہ ہلاب یٔیتہٕ چھِچھکلہ ققچھرتہٕ کانْہہ مالہ دِرِ چھُ۔ بلکہ چھُ محمود نہِ شاعری ہُند انداز سوٗت سیٚوت لولہٕ نارُک یِتھ منز صوٗفی موضوعات وِیترا ہنیٚح کافی گُنجائش چھےٚ۔ محمود چھُ بہر حال مذہبی تہٕ متصوفانہٕ خیالن ہُند انسان اوسمُت آزادوں

یہ وَنُن زِ شہ چھُ خشمناک مَلہ اوسمُت چھُ ہاوان زِ تِہُنٛز آزاد روی چھےٚ پِنٛڈی

کھوتہٕ زیادٕ قلندری تہٕ تصوّفس کُن مأیِل آسمٕژ ۔ آزاد صأبن چھُ مِہنٛدِس

کلامس متعلق بزعمِ خویش لیوکھمُت :

" محمود کی صوفیانہ غزل میں کوئی داخلی اور خارجی

خوبی نہیں۔ معروف اور ارزان خیالات بیان کیے گئے

طرزِ بیان میں کوئی ندرت اور لوچ نہیں محض نکتے

بیان ہوئے ہیں۔ لیکن کہنے کا انداز شاعرانہ نہیں۔ البتہ

اُن کی " تمثیلِ آدم " والی نظم میں تصوّف کے ساتھ ساتھ

شاعری بھی ہے۔ "

آزادن چھُ شاید ژیٖتھ دِتھ محموٗدُن کلام پوٗرٕ مُت یا چھُ سُہ

دستیاب اوسمُت ، تِکیازِ محموٗدنِس دیوانس منٛز چھِ صوفی شاعری ہِنٛدی

کیٚنٛہہ رِتی نموٗنہٕ تہٕ ، یِمَن پیٹھٕ لول ، تصوّف تہٕ شاعری باہم آمیز گٔژھنُک چھِ اَنٛتہٕ

سپدان مجازٕ پیٹھٕ حقیقتس تام پروازٕچ کوشش تہٕ نظرِ گژھان ۔

مثالے تِہنٛدِ وَنُن " پانے پانس وُچھنے آو "

ہینہ ہینہ میلتھ تنہٕ انسانس	پانہٕ اکھ مے تَس لچھ بَدی ناو

کیا گژھ معلوم وَنیتہٕ نادانس	" لامکان جاے چھُس پیٹھٕ آسمانس

قلب المومنین عرش اللہ	ژوٗرِ پأٹھی وُچھہٕ مس سورِ سامانس

سورۂ اخلاص وچھتہٕ قرآنس	شہ نہٕ گانسہٕ زامت نس ژ کیٚنٛہہ ناو

خالق چھُ رزاقِ جملہ جہانس "	برہمن لأگِتھ ژاو بُتخانس

زاہد ڈیشِتھ چھُ کران گرٲو   پتھ تلیس پئوز طالب ایمانس ”

اَتھ وجوٗدی باتس منز چھِ سہلِ ممتنع ورتاوِتھ تصوفکو واریاہ اۄلِ نوکتہ وکھتاوِنہٕ آمِتۍ، یِمیٚک اہم ترین مسلہِ انسانہٕ بٲزی یا نفسکۍ چارٕ اۄسِتھ خالق کاینات پرزناونیچ آزمائش چھےٚ۔ یہ چھُ سُہ مرتبہ یتھ نہ کعبہ بُتخانہٕ نیچ فرق مِشِتھ انسانٕی قلبے عرش اللہ یعنی خدایہ سُند تخت بنان چھُ محموٗدُن انہار چھُ صوفیانہٕ شاعری منز یوٚہے وحدت الوجودی انہار چھُ روزمرٕ چَن مثالن منز نہایت آسان پٲٹھۍ میرِتیکو اۄلِ نوکتہ ویٚرِتھ ناوان۔ دراصل چھُ محموٗد پننہِ شاعری ہِندِس سادٕ ورتس وٲلِتھ تصوفکو نوکتہ پیٚژھان بیان کران۔ یہ چھُ واقعہ زِ یژھ شاعری ہُنٛد انداز چھُ اکثر خطیبانہٕ آسان۔ اوٚل چھِ نہٕ سارےٚ خطیبانہٕ شاعری واجب القتل۔ دوٚیِم چھُ محموٗد اکثر خطیبانہٕ انداز پتھ ترٲوِتھ فنٕک تقدس قایم تھاونیچ کوشش کران تہٕ مجاز بیٚیہِ حقیقتس یا عالمِ اصغر بیٚیہِ عالمِ اکبرس تام یِمہٕ نورٕ داوِ سیٚنتو کٲڈل دِوان نہٕ۔

”پانے پانس وُچھنے آو“

تہٕ پانس پانے وُچھُن چھےٚ دراصل سوٚ لیلا یوٚس عالمِ مثال پٲدٕ کٔرِتھ تہٕ یتھ کاینا تس منز کُن فیکونُک راز گنٛڈِتھ کاینا تس کرٕ تہٕ تھاوان چھُ تہٕ نوٚو نوٚو عالمِ تعمیر پٲدٕ کران چھےٚ۔

محموٗدنِس تصوفس یا صوفیانہ کلامس منز چھُ دُنیاہچ ناپایداری تہٕ مرگہٕ بیٚیم تہٕ تصوفکۍ جامہٕ پٲراوان، محموٗد چھُ یِمہٕ ناپایدار عالمٕچ اصلیت

فکرِ تارنہٕ خاطرٕ ییٚمہ عالمہٕ کیٚن گُذران نظرٕ ژن ہُنٛد تذکرٕ نیتھ کیٚنٛژ کران زباقی چھےٚ فقط روٗزِ تہٕ سِنٛز ذات روزان۔ محموٗد چھُ ییٚمہِ کیٚن مُختلِف جسم تہٕ چیٖزٕ کہ سطحہٕ پیٚٹھ تھوٚدٕ تُلِتھ نہایت دِلگداز اَنٛدازٕس منٛز ورتاوان۔ بحرن تہٕ چھُ ترٛٹھ استعمال کران ییٚمہٕ موضوٗعٕچ زیادے غمگین تہٕ پُر گداز بناوان چھےٚ۔ محموٗد چھُ تصوُفچہِ تلمیحہ بےٚ پھیرِ تھ پانٛژ استعمال کران۔ مگر تیمَن سہل انداز س منٛزٕ چھُ فضلِ فروشی ہُنٛد بےٚ وُپھلان تہٕ نہ رمز شناسی ہُنٛد شک گژھان تہٕ نہ پیوند کاری ہُنٛد خیال گژھان۔

لُجمہٕ پھُلیا یاونہٕ ہیہ لولو — بُچھ گژھی سیتھے اُدٕ مار ییہ لولو
ووٚنتھ غافلو نیٚنٛدرِ سےٚ گژھ بیدار
شیٚن طرفن ژھانٛڈُن پننہٕ نِےٚ یار

یہ شعر چھُ استعارہ بالکنایہ۔ ژھایہ زندگی ہٕنٛز یاون گژھِتھ تہٕ موتُچ گنٛگوٚل ووٚشوے دوون اَکھ منٛز رٔٹان۔

کھسُوا چھُ ول یانو کرُو یارو — کھٔسنہٕ بل چھےٚ پرٛاران وَسِتھ ونی ناو
سوٚن موتُن پیالہ کیُس چیٚیہ لولو" — متہٕ بالیہ دِتہٕ یمُس کونی دم
یور ژییے ہی ییہ آیہ کم کم — بیٚیتہٕ نوشداد حاتمطیہ لولو"
ہا محموٗد دُنیا زان تاوُن — کالی نیرُن ییٚتہِ چھےٚ اَتھ ہاوُن
روز پرٛاران تہٕ نہ سے شیٚیہ لولو"

شاعرس چھےٚ یاون باغس پھُلے۔ مگر پھُلےٚ لگنس سیتی سیتی چھُس برٛ گژھان غم تہٕ شہٕ چھُ زنتہٕ خودکلامی منٛز وَنان سہ

بَرِ گرٛزھو ییٚتھے اَدٕ ما ییِیہ لولو

یہ خیال ییٚتھے چھُ اَتھ یادَانی باغچِ پھُلیہ شاعرا بد بناوُن یِرٕشھان تہٕ اَمِہ سیتٕ چھِ اُمِس اَکھ نوٗلو اِدراک وٕوٕ پدان، ممہٕ کوٗقالوٗ بلٔلی سٕرٕکرُن، ییتھ موت ییِیہ تہٕ ریٚتِہ نہٕ کِنٛہی۔ اَتھ خیالس اُندرٕ اَندرٕ چھُ محمودُن محبازی عالمٕ کیٚن ژٕلہٕ وٕنین وٕہین ہُنٛد زوٗل کوٗرمُت تہٕ تلمیحن تہٕ استعارن ہٕنٛد کہ عصاڈکھِ ژٕتھ سوٗنچِکو نوٗئ عالم وُزناوِکرِتھ۔ اَچھٕ وَل کھٔتھٕ نٕلِچ وٕسہٕ وٕنی ناو، نمرود، حاتمٕ طے چھِ ییٚمہٕ عالمچہ تیمہٕ علامژٕ ییٚمہٕ گرٕ کرٕنہ جسمانی زندگی ہُنٛد افسانہٕ ونان چھِ تہٕ پوٗتس چھِ اَکے پرٛزر زنٛدٕ روزان سہ

روز ژرٕاران تہ تھٕعرو سے شٕرِیہ لولو

اَچھٕ وَل چھُ زندگی تہٕ وجودکہٕ امارچ تہٕ رنگٕ رووٕچ غنچہ علامت تہٕ کھٔنہٕ نلِچ وَسہٕ وٕنی ناو چھِ بجبر تہٕ فناہِچ شیانکھ۔ اَتھ صورتس منٛز چھُ سوٗن موتُن پیالہٕ چوٗن اُخری پرٛزر۔ بال تہٕ چھِ ییٚتھے پاٹھو زندگی ہنٛدٕ یاونٕچ تہٕ لیہٕ لامٕچ رنگٕ آمیز سعوٗنرٕل، یوسہٕ یاونس منٛز آسمانس سیٚتو گاڈ بُزٕتھ کھسوان چھِ۔ مگر دُنیاہس پیٚٹھ جنت بناوُن وول شدّاد تہٕ سخاوتس

ناوتھاوُن وول حاتمٕ طے گوٚت گو۔ محموٗد چھُ بہ دٔنٛتھ پاڈِ یانس تسلاہ دِوان زٕ روزٕ خُدا سُندے ناو تہٕ لولٕ بُرزٕ لولہ بجر چھِ کیٚتہ فکرٕ تاران۔ آخرس پیٚٹھ چھُ محموٗد خود کلامی منٛز بیٚنٛھ پانسے مٕکٕ کاینات چہ تہٕ وجودچہ پیٚتھ پاس لیلاہ سام اَیہ تھی پانس نتیجس پیٚٹھ واتان زٕ دُنیا چھُ تاوش باندہ، نکیاز پییٚتہٕ چھ ساری اَکھ ادلاق نیران، اگر کانہہ صورت چھِ سو چھِ فقط نوٗ نظر تہٕ نوٗ غبر پاد کرٕتھ

تھٕ ہنٛدِ سے فضلس ژٕرٕ اُن۔ اِتھ بنٛد ہِرٕ لولہٕ پانس منٛز دُ چھو تھٕوٗز کیٚتھ کُنٛتھو

چھِ تصوٗفکۍ پایہٕ بولان ۔ محموٗدنِس دیوانس منز چھےٚ ؎

"نرِ آلوس لرِ پان ساوس"

ونِنس سیٚتۍ سیٚتۍ محبوٗبہٕ سٕنٛد تیٚتھ اکاِیل تصوٗر لرِ لوٗر، یُس مثالی آسنس سیٚتۍ سیٚتۍ ماورأیی صوٗرژن ہُنٛد سے تاشوق تلِہٕ وان چھُ۔

محموٗد گامی بظاہر لولہٕ پاٹھۍ وُچھی تو کیٚنہہ پاٹھۍ چھےٚ مجازٕکِس پردس منز حقیقتس لولہٕ مینہٕ لاے کران تہٕ حضرت موٗساؑ سٕنٛدِس پہٕلہٕ سٕنٛد کہ پاٹھۍ اکایِل نوٗرس کاے گرِتھ ونہٕ وان

بے رنٛگو بیوٚن رنٛگن … ژھارتھو بورنٛگے رنٛگے

وہ خنجر اوِتھ گولاب برنٛگس … چھِنہٕ ژٔےٚ روٗس رژھا خالی

حبا میہٕ زن چھکھ پانس نالی … چھِنہٕ نوٗرس کرتہٕ رنٛگے"

قولہٕ سارے چھم لولہٕ کامن … لولہٕ چانے پھیر پایس گامن

ویرِ چانے نیرے نشنٛگے" … سوزہٕ چانے وزان تانے

بوزہٕ ونہٕ چھُ عشقُک چارے … ساز تہٕ تار واے چنٛگے"

ییٚنہٕ میٚے کۄن دِتم درشن … چون درشن چھُم دیہہ ورشن

ییژ دامنیج مو کر سنٛگے" … شلہٕ شانژر پھیر پایس ناگن

منز ناگن چھےٚ زاگن … چاوہٕ چانے تودُم کنٛگے"

پوشہٕ نولن دِتم نارے … سوٗری پوشن کرہم مالے

پھیرِ ناوتھس لنٛگے لنٛگے" … یتھہٕ ناوتھ لوٗبُم مزاہ

عشقہٕ متیو منہٕ نہٕ تہٕ زانہہ … لشہٕ زن نار زو لتھس کنٛگے"

زبانی ہنز چوبک دسنی، استعارن ہند برمحل استعمال، روزمرٕ ورتاونُک کمال تہٕ فارٔفین ہنز برجستگی چھےٚ یُتھ پأٹھۍ یتھ بأتس نورانہٕ تہٕ بخشان تہٕ نورانس پُر گداز پأٹھۍ آلودٕنک فن تہٕ۔ شأعری تہٕ تصوف چھٕ اکھ سہل تہٕ سادٕ بأتس ہنز پانہٕ وأنی آمیز گومت۔ لول، عقیدت، پژارُن، اندرٕ دزُن، فراق ژالُن تہٕ انتظار رٕچھُن سأری چیز چھِ یتھ کُنہ اکھ اکس سیتۍ رلتھ رقص کران زٕسازن تہٕ نغمن، تشبیہن تہٕ پیکرن ہنز اکھ خود آمیز محفل چھےٚ برونٹھ کنہِ جلوٕ دوان۔ ذات تہٕ صفات یکجا پرزناونُک چھُنہٕ امہ کھوتہٕ کانہہ عزیز مقبول تہٕ توانا اظہار زٕ

۱۔ جامہ زٕن چھُکھ پانس نالی   ۲۔ سوزٕ چانے دزان "تارٕ ے

چھہٕ ۔ یاں ورنہ جو حباب ہے پردہ ہے ساز کا، مصرعٕ کھوتہٕ زیادٕ برجستہٕ تہٕ برمحل، یتھ مضراب ڈیشتِھ نےٚ کمہٕ تام بأطنی سوزٕ تار دزان چھےٚ ۔

۔ پوشہٕ نولن دِتھم نالے
۔ پھیرٕ ناو تھس لنگے لنگے
۔ لشہٕ زن نار زولتھس کنگے

ہم مصرعہ تہٕ ترکیبہٕ چھےٚ شبیہہ سازی تہٕ استعارأتی اندازس زٕے رچھان۔ ہیٚر بوزن زٕن چھےٚ فرازچ شولہٕ وٕنی ریٚتھ رقص کران تہٕ پرٕ یتھ کُنہ غمکو پرعع زارلتھ ساتس غمس گژھنہٕ غم بکھاوان۔ اصلہٕ نشہٕ دور رینہٕ ژالنچ بیقراری بقولِ رومی ۔

شاد باد ای عشق خوش سودائے ما
اے طبیبِ جُملہ علت ہائے ما

زندگی ہٕنٛزِ بے ثباتی تہٕ مَرنہٕ برٛونٛہہ اصلک وصل ژھانڈنچ یہ کوٗشِش تہٕ بیقراری یوٚدوَے محموٗدنہٕ شاعری ہٕنٛد مرکزی نظام چھُہ، مگر تِہنٛدِین اکثر باتَن منٛز چھُہ چھَر اصوٗفیانہٕ رنگ تہٕ موجوٗد۔ مثلے ـ

منز منے اوے نو وَنے	پانہٕ میانہٕ غافلہٕ اَنے
موروز غافلہٕ بے خبرٚ	دنیا چھُہ غمہٕ گَرٕ لولو
۱۔ اریَس معشوق دِکہٕ دِتھ ژلے	۲۔ رنٛگہٕ رنٛگہٕ آے تہٕ رنٛگہٕ رنٛگہٕ گے
۳۔ پانہٕ میانہٕ ہا نادانے	۴۔ دم ہا میتھ تہٕ دم اے آدم
۵۔ میٚر پانٕ کوٗرُم نو یٚمہٕ لوٗسرے	۶۔ رٕژٕ ذرا یَس شوقہٕ چانے

تہٕ باقے واریاہ باتھ چھِہ یِمَن فقط صوفی خیالہٕ یا تِ زِے رٕچھان چھِہ یِمَن منز چھِہ اکثر باتھ فنہٕ لیحاظ تہٕ جان۔ مگر اکثر چھُہ شاعری کھوتہٕ تِہنٛدِین باتَن منز محموٗدنی Craftsmanship پوٗختہ کاری تہٕ مشقِ سخن قابلِ توجہ۔

" تمثیلِ آدم" چھُہ محموٗدنہٕ صوٗفیانہٕ شاعری ہٕنٛد شہکار۔ یہ چھُہ کاشرِ صوفی شاعری ہٕنٛزَن اول درجہ تخلیقَن منز یوان۔ اَتھ شعر پارس منز چھُہ محموٗد بحیثیتِ سرمست وجوٗدی نظر گژھان۔ نظمہٕ ہٕنٛز اِشاریت، ایمائیت تہٕ علامت چھےٚ اَتھ نظمہٕ پیٚزی پاٹھو بولہٕ وُن افسانہٕ بناوان یتہٕ تمام کائناتی وجوٗد شبانہٕ علامت بنِتھ تخلیقہٕ کِس شدرس زوٗل کران۔

تہٕ واپس بٔنِتھ اعلیٰ وجودکس محیطس منز شرپان چھےٚ ییتھ منز کُنہٕ کھوتہٕ شیخ اَسہِ تن یا پوشہِ کھوتہٕ اَوٕل پَزِ بیتھ کانٛہہ ژۄژ حبابکو پٲٹھو فنا پذیر باسان چھُ محمود چھُ یہِ تمثیل آدم حبابس پٕژھان۔ آدم ییٚس تخلیقک مُژ تہٕ مال چھُ۔

تمثیلِ آدم پرٛژھوم حُبابس　　رِندٕ چھُکھ زِندٕ کتھ آبس سیتو

محمود چھُ تمام وجودکہ اقلیمہٕ منز فقط حبابس پننہِ سوالک جواب پرٛژھنہٕ خاطرٕ ژاران۔ فقط حبابس آدمہٕ شیوٕ دلیلہِ تہٕ تمثیل پرٛژھنو چھُ ذہن دوٚہن نوعہٕ کتھن کُن نوان۔ ییم حُبابس تہٕ آدمس تہٕ ژٕنیتھ زٕ بیتھ مشہود تہٕ موجودس درمیان مشترک چھِ۔ گوڈنیچ کتھ گژھیہ دوشوٕنی ہنٛز زندگی یمنٛد محدود، منحصر تہٕ ناپایدار وجود۔ دوٚیم کتھ، حُبابنیچ بنیاد آبہٕ ہیٚتھے اَسنو تہٕ رقصہِ روٚف کرِتھ آبہٕ ہےٚ سیتو ژٕلیتھ گژھن۔

رِندٕ چھُکھ زِندٕ کتھ آبس سیتو

چھُ شاعرٕ سنٛد سوالہٕ کھوتہٕ ژبر ژرک جواب بنان۔ ییتھ پٲٹھی صوفی خیالہٕ مُطابق پزِ بیتھ کانٛہہ وجود تمی نوٗرٕ شدرک اکھ قطرٕ چھُ تہٕ آخری انجام چھُس پننِ وجود ترٲوِتھ اَتھی نوٗرٕ شدرکس وجودس سیتو رَلُن۔ اگر اَسہِ وقفہ سان گوڈنیک مصرعہ ییتھ کُنی پرٛو۔

تمثیلِ آدم پرٛژھوم حُبابس　　رِندٕ چھُکھ زِندٕ کتھ آبس سیتو

باسان چھُ زِ گوڈنکس پرٛژھنس متس سوالس چھُ حُبابے جواب دِوان۔

رِندٕ چھُکھ زِندٕ کتھ آبس سیتو

اَمہ پَتہ چھُ زِنتہٕ حُباب اَتھس ہتھچہ کرِتھ شاعرس وجوُد کہٕ پرٕچھ وانہٕ پھیرِتھ اَنان تہٕ وجوُدٕچ رازٕ باوتھ کران۔ گوڈٕنیک نوکتہٕ چھُ ییمہٕ کنہٕ باوان ؎

فِکرِ ہُنرٕ رزٕ لمہٕ ذِکر دولابس　　ارہٹ پھیرِ طنابس سیٖتۍ

موٗ گژھ دغاۓ فِل خوشیہ تہٕ خوابس
رِندٕ چھکھ زِندٕ کتھ آبس سیٖتۍ

دولاب، ارہٹ، طناب چھےٚ ساریٖے کرٕیرٕچہ اِصطلاحہ۔ اَمہ سیٖتۍ چھُ ذہن خود بخود وجوُد کِس تل پاتالس کُن گژھان۔ ییٚتہ بوٚدوے محنت تہٕ سادھنا کرو۔ اکھ نوٚو ارہٹ پھیرِ ییمہٕ سیٖتۍ ترٛیشہٕ ہوٚت اَندرٕ کُٔس نام نوٚو وجوُد (رٕرٕح) ترٛیش ژھیٚوراو۔ باسان چھُ زِنتہٕ حباب چھُ وُٹھن حرکتھ کرِتھ یہ رازٕ باوتھ کران زِ فِکر چھےٚ رزٕ تہٕ ذِکر دولاب اَندرِم ارہٹ پھیرِ ییمہٕ ویٚہے دولیو طنابو سیٖتۍ۔ یہ نوکتہ چھُ ژیٚنٛج لایق زِ مجرّد فِکر تہٕ ذِکر چھےٚ محموٗد گامی ین مقروٗن بناوِتھ عالم مثالس منز رزٕ تہٕ دولاب بناوِتھ میٚتۍ تہٕ دوٚن درمیان چھُ تسلسُل مشترک یُس مقروٗنہٕ باپتھ تہٕ لازم چھُ تہٕ مجرّد خاطرٕ تہٕ، مگر سیٖتۍ چھُنہٕ یہ شرط تہٕ تھوٚومُت زِ یٖنہٕ زانہٕ ییمہٕ برٛم بازی گار سمسارٕچ ژٕلہٕ ونہٕ خُشی تنبہٕ لاۓوِتھ پانس سیٖتۍ نیٖیی تہٕ کٔریرِ منٛز کہٕ زَم زَم روزی چھینہٕ۔ کٔریرِس چھُ اَتھ شعرس منز معنی مُقدّر تہٕ مقصد چھُس اَندرٕ کۍ اَندری میر سادی پانٕ ڈ جستجوٗ ہنٛز ژربنہٕ کاہنی۔ حُباب کُس یہ سوال زٕ رِند چھکھ زِندٕ کتھ آبس سیٖتۍ چھُ ییٚنٛزی پاٹھۍ تفکُّر تہٕ تدبُّر کُو واریاہ عالم دِزناوِتھ بروٚنٛہہ یکان۔

اِلتماس فائضہ باپتھ چھُ شاعر انسانی تصورس وِیدِن تہٕ وُچھوٕنِس بازرن نوان۔

کسبُک معنے پرٛزھوم کتابس دوٚہ پتھ دِل گنٛڈ قلابس سۭتۍ تھو

دزٕ دزٕ سۭتۍ چھےٚ مزٕ اَتھ کبابس

پرٛنانہٕ پانس سیر کرنہٕ خاطرٕ دِلس پتھ چھُ وانہٕ کیس قلابس گنٛڈتھ تھاوُن، خریدار چھِس تہٕ وازٕ وان وانہٕ وازٕ وانس تام داد تراوِنہٕ کباب بنہٕ، ییٚلہِ نعمتس درجہٕ حاصِل گژھِ، شاید ماوانہٕ شٮ۪ہیس برٛونٹھ کنُن۔

اَتھ شعرس منٛز چھُ اَکھ پکرٕ تمثیل ژھایہ، یتھ منٛز انسانہٕ سٕنز سادھنا، تہٕ تسنز تعمیری، ایثار تہٕ اخلاص چھُ واریاہ ثرایہ نظرِ گژھان چھےٚ، یِمہ زندگی ہنٛدین واریاہن تجربن سۭتۍ واتھ کھیوان چھےٚ۔ اَمہ بۭینہٕ کِس شعرس منٛز چھُ عاشقس تہٕ عالمس مقابلہٕ کرس وراے اصل نظر تہٕ خبر بصارت تہٕ بصیرتُک تقابُل چھُ۔ جوینٛدہ چھُ طالب یُس سرمستی تہٕ وجدانیچ وَتھ ہاوان چھُ تہٕ عالم چھُ نفعن تہٕ تخمینن تہٕ کتابی مجلسن منٛز پابند گوٚل۔ مگر سارٕے کھوتہٕ بدقسمت چھُ سُہ غافل یُس کنہٕ تہٕ نٮ۪بس منٛز آورٕ آشت چھُ۔

جوینٛدہ۔ جویا طالب طلابس

گوینٛدٕ گویا کتابو سۭتۍ

غافِل چھُ مشتاق لولس تہٕ لعبس

برنالہ چھکنیو ژنارٕ کنتھ آلبس

، جوینٛدہ، جویا، گوینٛدٕ، گویا، کلابس تہٕ کتابس ہیو ہم قافیہ تہٕ

ہم وزن لفظو چھ نہ فقط شعرس منز موسیقیت پاد کرمژ۔ بلکہ دوشونہ ہند تقابل نظرِ نہ خبر ہنز متحرک تصویر تہٕ پاد کرمژ۔ اگرچہ چھو رہتھ ثقیل بیوچھ باسان تہٕ الفاظ غرابت کنی اوبزہ کی (INCREDIBILITY) ہندی شکار گژھان چھ۔

بیمہ شعرس منز چھ محمود نہ ملا یتی ینہ ہند عقیدہ ینا ورکہ پاٹھی دائرہ منز یعنے عاشق چھ عشقن شراب چیتھ مگر زاہد چھس ہیہ ڈان۔ تکیازِ تس چھ خلقنک معیار فقط ثواب تہٕ گوناہ یا جنت تہٕ جہنم باسان۔ اکتہ مقابلہ چھ عاشقس معلوم زِ نوہ ہند یہ شراب چھ اگر وانی آمُت تہٕ اکھ ہیمتھ چھ پانہ واجد شاہد۔

واجد چھ پانے شاہد شرابس
زاہدس لے چھے ثواب سیتی
کیتھ کھوژِ عاشق عشقنس عذابس

یعنی موت عاشق کیتھ کھوژِ بیٚین عذابن نس نشہ چھ محبوبہ سُند تس نشہ ژھایہ روزنے بوڈ عذاب۔

حُبہٕ سیتی جیہن پھوکہ لوسے حبابس
پھوکہ سیتی بیہ میول آبس سیتی
موڈ کیاہ تہٕ روڈ کیاہ باقے حسابس

یعنے حباب چھ بیٚنہ دلیل ونتھ زنتہ اکھ تمثیلاہ پاد کران یوسہ لاجواب چھے۔ زِ نہ لاہ مُرشدنان چھے مردن گو بیمہ کتھی۔ اتہ چھ موت تہٕ جیبہ سُند شب بنتھ حبابس پھوکہ لایان تہٕ امی لولہ پھسرا رہ چھ حباب آبس

سیتو ژلِتھ پننِس اصلس واتان تہٕ پننہٕ پہ کلے ژراُونِتھ تہٕ اصلس سیتو ژلِتھ

سوال کران۔ وَنسا حُبابس   کیا چھنیوم نہ سیتو حساب کرِتھ وچھتہ
سہٕ ژلیو وناپننِس اصلیس سیتو۔

اَمہ پتہٕ کِس شعرس منز چھُ محمود حبابس اَتھِ سوے کتھ وَنہٕ ناوان یوسہ تمام سرِ لوٗکیک آواز گژِھتھ ڈنی منز چھے۔ یعنے کہ فنکو پردٕ تھیتھ ژھینن حقیقت اعلانیہ نوٗن درشُن۔ یہ پَردٕ چھُ بقولِ غالبؔ ساز دک پَردٕ یعنے موجود چھُ مگر زیر دِتھ نیٛبر نوٗن، عدم تہٕ وجود دک یہ فاصلہ کوتاہ کم تہٕ چھُ تہٕ کوتاہ طویل تہٕ دراصل ہر گاہ انسان محرم راز آسہ نوائے راز چھِ روشن تہٕ دیدمان۔ بقولِ اقبال ؎

دیدہ ام ہردو جہاں را بنگاہے گاہے

یا بقولِ سعدی ؎

گہے بر طارمِ اعلیٰ نشینم

مگر اَمہ سہ ساؤکہ فضا بابتھ چھُ نظر بتھ اعتبار پاٗدٕ کرُن نہایت لازمی۔

بہ بوچھِر کِی پرد ژٹھ اژھ منز حجابس ہ   پادشہ ڈیشھن خوابس سیتوہ
بۄ ونیٛحہ بگہ کھوژ موقہرس عذابس ؎   یہ قہر تہٕ عذاب چھنہٕ کانہہ سزا
بلکہ حبیبہ سُنز بے نیازی تہٕ پانہٕ پرز نیارکی مختلف مقام۔

محمودن چھُ شہودی نظریہ پانہٕ ناوِتھ حضور ختم المرسلین صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند مقام بیتھِ کُنُز بیان کوٗرمت ؎

آب منز ناو سے ناو منز آب بس   یُتھ چھُے حق آ بخناب بس سیتو

آ بخناب میلِتھ پرٛیتھ اصحابس   رٕند چھُکھ زٕندٕ کیتھ آبس سیتو

اَکھ شعرس منز چھُ بیٚیہ فارسی صوفی شعرُک اَثر لَبنہ یوان ۔

رفتم بسیرِ دریا دیدم عجب تماشا

دریا درونِ کشتی درونِ دریا

کأشرِ صوفی شاعرو چھُ یہ خیال پھِرِ پھِرِ ووَنمُت ۔ مثالے

نعمہ صاحب ۔

جو یہ منز بِہِتھ چھُے درِیاو   آب در ناوِ تہٕ ناو در آب

صورتس معنی کڈُن چھُ سِتھے یُتھ خوابس معنی ژھانڈُن چھُ ۔ گویا یِہ مشابہ موجِ چھِ منز دٔرِٹھ یا زِنہِ کاش ہٕلمَن برٔن چھُ منطق تہٕ معنیَس پِیٚ اصول وُچھتو کِتھہٕ کٕنہ چھُ حباب ورِ ہنا دان مگر یِتس واصل یعنے سالک آسہِ تس نِش چھُ فرق یُتھہٕ نِقاب کھوٚد و بِچھتھ صورت تہٕ معنے کٕنہ بنان ۔

صورتس معنی تعبیر خابس مُشکھ ژٕن میلِتھ گوو لابس عتو

واصلس نِشہ ژھاسے چھِنہٕ کینہہ نقابس

اَمہ پتہٕ چھُ حباب اَکھ ژٔرھ اُوٚج کتھاہ وَنان یہ لاجواب چھُے تہٕ غیبکہِ مرشدکو پانہٕ پردٔ سی یوان چھِنہٕ فقط وجدانٕ آگر یادٕ کران چھِ ۔ وُچھتو انسانی تکلم کِتھہٕ کٕنہ چھُ لاجواب گرٛٹھان ۔

عشقہٕ نِس مسلس یُتھ لاجوابس

زانہٕ کھے معنہٕ چھا کہ حسابس سیتنہٕ

دپہٕ کور نمہٕ یُس واتہٕ منز کعبس

یعنی بیلہٕ فثمَ وجہ اللہ شش جہات ترٛاوِ عاشق کور کُن نمہٕ۔ شش جہات زُٹا بِہِنو تجبیر کینہٕ عاشق گژھ لازمانی لامکانی۔

آخرس چھُ محمُود پنُن یہ سرمست باکھ حبابسے ییچھٕ اندواتہٕ ناواں تہٕ یہ کنتھ چھِے بیٚیہٕ تو جبس لونچہٕ لمان زٕ حبابہٕ چھِ علامت پیٚ چھِے اکھ سانٛری سے بانس زوٗل کران سہ

برہ گوس کرٕ کیا یتھ اضطرابس | کرمیاہ ذرہٕ آفتابس سیتنہٕ

محمُود کامیٚن پژ زمحمود حبابس

محمُود کامی بنیس اکھ استفہامس چھُ حبابہٕ جواب دِوان سہ رِند چھکہ زِنٛدہ کنتھ آبس سیتنہٕ – تیکیاز محمُود کامی چھُ سوالی تہٕ حباب دم ہارِتھ جواب دِنہٕ وون۔ حباب کائیناتی وجودک پرِیتھ کانہہ شیٚئت سہرساوی ہنگر ناپایدار۔ یُس محمُودس ہاوِتھ باوِتھ وُزِتھ ناوان چھُ زِ ذرہٕ میلہٕ تیٚلی آفتابس بیلہٕ اضطراب تہٕ شوق بارِ کھ نس۔

محمُودنِس نعتس منز تہٕ چھِ وحدت الوجودی رنگ موجود شہ چھُ احد بہٕ احمد پیٛہ فرق فقط اکھ میم فرق زانان۔ میم شہود نہٕ معین تہٕ چھُ احد بہٕ احمد گُے یہ چھُ تِہنٛد نعتہٕ کو تیقصو شرح تکہٕ تکہ تران۔

شہ چھنیہٕ کانہہ تہٕ مکانے | یتہٕ تہٕ شہ چھُ پانے

پانے چھُ دِتھ دکانے | بازارِ محمد

یاہو ہو یا من ہو | لو بُھم نہٕ کانہہ تہٕ الا ہو

کھٹِتھ جایہِ شہ رٔٹِتھ چھُہ — شہ اسرارِ محمدؐ
کھٹِتھ اوس پھٹِتھ دراو — بادم پیوس آدم ناو
نوشن پوشہ پھلے چھاو — بَبازار محمدؐ

"پوشپیر نامہ" چھُ محمود گامی سٕنز صوفی نظم یتھ منز محبہٕ تہٕ پوشہٕ پرس فرق کرِتھ عاشقس تہٕ بُل بوسس مقابلہ کرنہٕ آمت چھُ۔ اتھ نظمہٕ منز چھُ عاشقہ شُند بیدار زن تہٕ بُل بوسہٕ شُند شوق لگِتھ طالع دوٚن شوٚے بزۂ نہٕ کنہٕ محسوس گژھان۔ یہٕ نظم چھُ واریاہ زیٚٹھ۔ البتہٕ آخرکی شعر چھِ نظمہٕ منز تمثیلی کیفیتُک ہرتہٕ یتھٕ کٔنی وُکھناوان۔ پوشپر چھُ مجھ ونان چھکم پانی پانس ژھایہ ژٕ اتھ جایہ ژٕ ٹِتھ گژھ

مو روز نیٚبرِ کنہٕ مچنبر بوز اندر اژھ
اندی ہارٕ روزن کارِ عاشق نیست مناسب
مطلوبہٕ شُندُے ژوٹھ غایب بھو چھُ شہ طالب
افسوس کہ باہمت پروانہ کسے نیست
پروانہ کجا باشد و این جامہ کسے نیست
محمودٕ یارس پتہٕ مرُن زانتو عیبرا
من مات من العشق فقد مات شہیدا

محمودنہٕ صوفی شعرٕ ہُندِ یہ موختصر مطالعہ چھُ ہاؤِتھ دوان زِ محمودس چھُ پننہٕ دورٕ کین صوفی شاعرن منز اولیت آسنس سیتی سیتی فنی طور تہٕ رُت مقام اوسمت۔

موتی لال ساقی

محمود گامی تہٕ کاشُر موسیقی

محمود گامی چھُ گوڈنیک قدآور شاعر یمہ کاشرِ زبانۍ تہٕ ادبس رادٕ ہوتنہٕ وسچار عطا کوٚر۔ تمۍ سُند باگہٕ بوٚرُت ڈیٖت چھےٚ یہ کتھ زِ کاشر زبان عوامی سوٚتھر پیٹھہٕ تُلِتھ واتناوٕ تمۍ یہ اکہ پھیر بیٚیہ ادبی سوٚتھرس پیٹھ تہٕ اتھ اندر اَنِن اکھ سعہ رنگا رنگی یوٚسہٕ تس بروٚنہہ اَسہٕ دوٚیمس کانٛسہ تہٕ شاعر سُندِس کلامس منٛز دریٚنٛٹھ چھِنہٕ یوان۔ تس بروٚنہہ چھےٚ صرف اکھ مثنوی لیکھنہٕ آمٕژ، مگر تمۍ بوٚر کاشرِ تیٚک دامانہٕ گوڈنیچہ لٹہ واریاہو مثنوٚیو سیتھ یمو اندر تمۍ کیٚنژن ہنٛد مرکزی خیال تہٕ کردار فارسی پیٹھہٕ دوٚہ زیم اَنٛن تہٕ زوٚ زیٚنہ کوٚر تمہ پننہ قلمہ کہ زورٕ عطا۔ تہنٛز مثنوی "پہلی نامہ" یوٚ دوے مرکزی خیالہ اعتبارٕ ہہ چھےٚ مگر اَمیُک ماحول مزاجہ تہٕ جملہٕ تراو چھُ خالص کاشُر۔ یہ مثنوی چھےٚ گوڈنیچ تخلیق یتھ اندر اَسہ کاشرِ عوامی زندگی ہنٛد تمہ زمانُک اکھ بر پوٚر نقشہ اَچھن بروٚنہہ کنہ وضاحت چھُ سہ

بوچھہ لگیو چھہ تہٕ مایہ کھشاوتھو	ژریش لگیو تریہ دو داب وتھو
رنیہ ہٕ نیو ہنٛدِکہ تہٕ موتکر ماریو	خاصہ جامن تارٕ سوٚنہٕ پچھے تاریو

سالس بوزنے خاصہ نیا مژ لکھیاوتھو — تیس لچیو لکھو نہ تل بوسا وتھو
پچھہ تہٕ ماہر چھم سےٚ چاٹ ہاٚسے — ژہے کھینتا مو ژہے چیتا مو برٚسے
ننہ واربو پلہٕ ہوراہ کرٚیو — پوہٕ گیسوٚو گیسوٚ سیتین ملیو
ڈیشہٕ پاسنے مل یہٕ کھورن کاسیو — چنہٕ کڈٕتھ بنیہٕ بردار آسیو

یہ نقشہٕ چھُ اَکہ تمہٕ زندگی، اَکہ تمہٕ دورُک یُتھیک اظہار تواریخی کتابن منز مشکلان چھُ لبنہٕ۔ اَمہٕ زندگی ہُند ہیکہ صرف تصوٗر کرِتھ ییتھ۔ اَتھ سیتی چھےٚ یمن شعرن منز سعوشتہٕ زبان ہند وقتادیہ آمِژ یوسہٕ ہکہ دوہ بتہٕ بیٚیٚ منز ونہٕ تہٕ گامن گمُن منز زبان پیٚ چھےٚ۔ وارِیاہ لفظ چھِ یتھو یم دوہ کیہٕ ژٲرِ ہے روزی میتو چھنہٕ، مگر محمودن بنیُو اَکہ طرفہ پننہٕ دورُچ زندگی ہنز اَکھ وسوار تصویر ژھرا ووتھ تھاوِمژ چھےٚ تتہٕ چھُن لفظو وُتر کھو مہٕ اَنتھ اَکس زباندان تہٕ زبان ساز سُند فرض تہٕ نکھہٕ وولمُت۔

محمود گامی سٕندین کارنامن پیٹھ چھےٚ ونہٕ تہٕ تفصیلہٕ سان تہٕ ویژھہ ناوِتھ کام کرٕنۍ باقے۔ تیٚس سٕنز شاعری چھنہٕ صرف ادبی اعتبارٕ یوت اہم بلکہ کاشُر تہذیبی، تمدُنی تہٕ لسانی میراث ژینیس تہٕ بدر کڈنس منز چھُ اَمیک مطالعہ سیٹھاہ ضروری۔ اَتھ منز چھِ لسانی تمدُنی تہٕ تہذیبی اعتبارٕ وارِیاہ کیہہ تنیتھ یس ووپی آسہ اَتھ تلہٕ چھِ گومُت۔ کاشرِس منز نعتس باقاعدگی سان گوڈ نیتھ دِس تلن وول چھُ محمود گامی تہٕ ییمہ ساعتہ کاشرِ نعتک تواریخ لیکھنہٕ ییہِ، محمودُن ذِکر گوڈٕ انواریُن چھُ ضروری یہ کتھ چھےٚ وِرمِ زِ تیٚس برونہہ کوٚر خواجہ حبیب اللہ نوشہری ین تہٕ

موٗمن صاب بنٲو اکھ صنف سخنس وُسلا بہ مگر محمودن کر نعتن باقاعدٕ گی عطا۔
محمود چھُ کاشرِ زبٲنۍ ہیٚندین تیمن ڈیکہ بڈین شاعرن منٛز شامل
ییمو سٚند کلامہ صوفیانہ موسیقی ہٕندین مختلف مقامن منٛز گیونہ چھُ یوان
تہٕ یوان تام چھُ نظر گژھان ژٕ سارؠوے کھوتہٕ زیادٕ کلامہ چھُ کاشرِ موسیقی منٛز
محمودنے شامل۔ موسیقی منٛز تٔمۍ سٕند کلامہ شامل آسُن چھُ واضح کران زِ تٔمۍ سٕند
مرتبہ چھُ اہلِ دلن، موسیقارن تہٕ زانن والین ہٕندین نظرن منٛز سیٹھاہ
بڑوٗ ناہ بیہہ چھُ کھُر روٗدمُت۔

مقامن ہٕندِس کتھہِ ؤژھ تہٕ سیٚٹھ چھُ اکس کتھہِ کُن اشارٕ کرُن مناسب
باسان زِ مشرقی ترکستانُک کیس "زِ جیانگ" کیس خِتہ دموختار" اودے" علاقس
منٛز چھُ "مقام" موسیقی ہُند اکھ خاص سکول۔ یہ علاقہ چھُ چینکس مغربس
منٛز اندس پیٹھ تہٕ تکلہ مکان سیٚتۍ صحراو چھُ اتھ علاقس منٛز۔ سیٚٹھ چھُ باسان
زِ کاشرِ صوفیانہ موسیقی چھُ سیٚٹھاہ سیٚتۍ موسیقی ہٕندِس اتھ خاص سکولس
سیٚتۍ واٹھ اوسمُت۔ کشیرِ منٛز چھُ شاید اتھ مقامس صوفیانہ موسیقی
ییٚمہ نسبتہٕ پیومُت زِ ابتدائی دورس منٛز لوٗگ صوفین تہٕ درویشن ہٕندِس
صحبتس منٛز، اکھ پھیرِ پیاہ تہٕ وقت گژھنس سیٚتۍ سیٚتۍ گوو صوفیانہ
موسیقی دۄیمین سکولن ہُند اثر تہٕ قبول۔ مشرقی ترکستانس منٛز چھُ "مقام"
یا مقام لفظس بلکل سُے معنے یُس معنے فارسی یس منٛز دستگاہس
تہٕ ہندوستٲنی یس منٛز "راگہ" چھُ تہٕ کاشرِس منٛز تہٕ چھُ مقام اتھ معنیس
منٛز مروج۔ کینژن چینی عالمو ہُند خیال چھُ زِ امکان چھُ "مقام" چہ موسیقی

ہُنٛد نظام موہے ڈولی' نٔس ماخوذ چھینی عالِم گۅڈٕن ہُنٛد وَنُن چھُ زِ ٹوکھرِ یس منز چھِ 'موہے ڈولی' مرکب ٹک معنے "شاندار سنگیت"۔ سہ چھُ مزید لیکھان زِ یہِ موسیقی واتٕ ژونیماس وٕری برونٛہہ چین ییٚتہٕ اَتھ" زیانگھی ڈاکہ"، چھِ وَنان۔ کینٛشرٕن محققن ہُنٛد دعوی چھُ زِ 'موہے ڈولی' موسیقی ہنٛد کہ آثار چھ وُنہِ ہامی خِطٕکِس وُسکے ڈولی' مقامس منز موجود۔

منز ایشیاہس منز چھِ مقامس باہ باگنیہ تہٕ یمن باگنین تہٕ چھِ مُقامے وَنان۔ اَمِچ محفل تہٕ چھےٚ تھکتے پانٛژھ آراستہ یوان کرنہٕ، یتھ کنٛہ برونٛہہ کالہ حافظ گیوہنچہ محفلہ لگان آسہ، اوٚکھٕ فرق چھےٚ زِ اَتہٕ چھُ واین والین ہُنٛد تعداد صوفیانہ موسیقی ہنٛدین واین والین ہنٛد کھوتہٕ ژوٚر ہگر رقص چھِ امیک لازمی حصہ تہٕ واین سامانس منز چھِ سنتور تمہ سیتار تہٕ کاشُر سازِ تہٕ سارنہٕ چارلہ ساز شامل، وصولہ یا طبلہ بدل چھُ ڈفلی ہنٛد استعمال سپدان۔ مردٕن لرلوٚر چھےٚ زنانہ تہٕ شامل ونہٕ والین تہٕ واین والین منز شامل۔ مشہور ازبک شاعر علی شیر نوائی (۱۴۶۵ء - ۱۵۲۸ء) ہُنٛد کلامہ چھُ سارِی ہے ترکستانس منز مروج مقامن منز تھتے پانٛژھ گیونہٕ یوان یتھ پانٛژھ محمود گامی تہٕ دوٚیمین کاشرِن شاعرن ہُنٛد کلامہ صوفیانہ موسیقی منز شامل چھُ۔ یہ کتھ تہٕ چھےٚ نہٕ کمہ دلچسپ زِ کاشرِس منز مروج اون اکیٛ مقام چھُ سارِوے کھوتہٕ معتبر یوان گنزراونہٕ۔ مقامن ہنٛد وق اوس برونٛہہ مقرر تہٕ الگ الگ مقام آسہ بنیہ وقتہٕ یوان گیونہٕ۔ مگر وۄنی چھِ اَتھ ژھوٚچہ ہہ مٔت دِنہٕ۔ صوفیانہ موسیقی ہنٛد پانٛژھ سپدٕ اَتھ علاقس منز مقام

ضابطہ بند کرنُک سلسلہ وُہمہ صدی منز سے شروع۔

محموٗدُن مشہور وَژُن ــــ

لائی ژوٗرَن لاٗجنس داوس   بال باوس لاٰینٛنیا ــــ

چھُ سہ تالہ منز مقام نیریزس منز ییوان گیونہ۔ یہ مُقام چھُ راگ ژہندی سارٹ پانژھ ساتھ گژھ حصہ ییوان گیونہ۔ اصل وژن چھُ کُلیاتس منز واریاہ زیوٹھ مگر مقام بندی منز چھُ یہ موخصر صوٗرژ منز ییوان گیونہ۔ اَتھ مُقامس منز چھُ محموٗدُن اَکھ لولو باٗتھ روائی منز ییوان گیونہ تہ یہ لولو چھُ ــــ

یاد گیم تہ ناد دِمے ہا سے متیو لولو

وَتہ وُچھان پیتہ ییمے ہا سے متیو لولو

کُلیاتِ محمود گامیس منز چھُ یہ لولو کاشرِ موسیقی ہندی حوالہِ شامل آمُت کرنہ، مگر مطبوعہ موسیقی ہندس نوسخس منز شامل یہ شعر چھُنہ کُلیاتس منز شامل ــــ

وَنتہ کیٛا گوٚے میون کینے ہا سے منیو لولو

ژوٚرِ ژلُو پیر ہی ناٗ ہا سے منیو لولو

چیپ اندازس منز چھُ محموٗدن اَکھ اَکھ مشہور نغمہ یُس اوتر تام گامہ شہر کنن اوس گژھان۔ مقامِ اساوری ہُند آخری باٗتھ۔ اساوری کیونُک وَق چھُ دوہ ہیکو سارٹ پانژھ ساتھ گذرنس تام مقرر، مگر کوکربانگہ وَقتہ جنبس تہ چھُ یہ مقام ییوان گیونہ۔ نغمہ چھُ ــــ

کرٕ تتم منز دوہ ندس جاے   میٔے نو ماسے مشی زانہہ

کُلیاتس منز چھُ نغمک اکھ مصرعہ

موہار ہارٕ زُلفن گرٛاے   یارو ہارٕ کرٕ ہکس بو

تہٕ موسیقی منز چھُ یوٚہے مصرعہ

موہار ہارٕ زُلفن گرٛاے   یارو ہارٕ کرٕ ہکس بو

مثالہٕ خیالہٕ چھےٚ بأنیح سوے صوٗرت معنوی اعتبارٕ درٕس بوٚزہ موسیقی منز درج چھےٚ۔ اسادری تعلق روز ییتھٕ کینہہ پھٹ کڈنی مناسب زٕ یہ چھےٚ بذاتی ہندوستٲنی راگ یوٚسہ صوفیانہٕ موسیقی منز شامل چھےٚ۔

"دوگاہس منز چھُ ییمہ ورس منزٕ یہ نغمہ شامل سہ

ییتہٕ ییتہٕ کریو سہ آلرٕتے   کوٚ کرٕ ہکس ژٕرٕتے بال

ہیل باتھ چھُ واریاہ زیوٹھ مگر مقامس منز چھُ امکہ نو بنٛد شامل۔ بیٛیلہٕ زن اصل وژن نوٚن بنٛدن ہنٛد چھُ۔

دوگاہس منزٕ سے چھُ ہمکُدن مشہوٗر وژن سہ

روشہٕ ڈلو پوش ہولاگے   گوش ہتھوکتم تہٕ ونیو زاری

تہٕ شامل۔ چھَپ انداز س منز گیونہٕ ییتہٕ وول یہ وژن چھُ تیوٗت مقبول زٕ اَتھ چھُ کم کاسہٕ لگہ بأتک درجہ حاصل۔ موسیقی تہٕ کُلیاتس منز درج اَتھ بأتس چھےٚ کم کاسہٕ تفاوت۔ کُلیاتس منز درج امہ بأتک اکھ مصرع چھُ سہ

پانہٕ پیسر تھ چھکھ ہرشیے   اسہ کنے چھےٚ پردٕ داری

منز موسیقی منز مصرعچ صوٗرت چھےٚ ؎

پانہٕ سپلٕتھ چھکھ ہرشیے　　آسہٕ کنٛیہٕ چھے پردٕ دٲرِی

میانٛہِ کنیو چھےٚ مصرعچ سعہ صوٗرت ڈرس یوسہٕ موسیقی منز درج چھے تہٕ کیازِ اَتھی صوٗرتس منز چھ مصرعہ بامعنی بنان۔ مقامِ دوگاہ چھ راتھ ہیندِ اکہِ ٹھیمہ ساعتہٕ گیوونہٕ یوان۔ حسینی شعبک یہِ مقام دوپہرہ گیونس تہٕ چھنہٕ کانٛہہ پابندی۔

"بہاگ" چھےٚ ہندوستانٛی راگ یوسہٕ دوٚ فٕ سانہٕ موسیقی منز شامل چھےٚ۔ اَتھ مقامس منز چھ ترٛین تالن منز گموٗدُن یہ باتھ شامل ؎

بال مرے تہٕ حال وٗسنہٕ ژٕنیے　　وٗلو دِلبرو دماہ بیہہ

یوٚہے باتھ چھ بلاولس منز دورٕ یہ یوان گیونہٕ۔ بلاول چھےٚ ہندوستانی موسیقی ہٕنٛز راگنی یوسہٕ صبحس چھ گیوان۔ راتھ ہینٛز دوٚیمہ گرٕ چھ مقامِ کبرٕی یوان گیونہٕ۔ اَتھ مقامس منز چھ ترٛین تالن منز یہ باتھ یوان گیونہٕ ؎

چھانہٕ برتل راوم راتہٕ ہے　　آواز وٲتہٕ ہے تو

یہ باتھ چھ کُلیاتکو فاضل مرتب ناجی منورن محموٗدس سیتھ منسوب کوٗرمُت یوٚدوے سہٕ پانہٕ تہٕ یتھ کتھہِ تصدیق کران چھ زِ مےٚ سٕپد یہ باتھ قلمی نسخہ دستیاب۔ موسیقی منز چھ اَمہِ وژنکہ صرف ڈاے بند درج تہٕ محموٗدُن لیکھمُت تہٕ چھس نہٕ ربتھ۔ لگہٕ رواییژ موجب چھ وژُن اَرُسنہٕ مالہ سیتھ منسوب یُس چھاپ تہٕ چھ گومُت۔ شارکا لہری منز درج اَتھ وژنس چھےٚ کُلیاتس منز درج وژنہٕ کھوتہٕ زیادٕ وٕکھن۔ یژر کیا چھ اَتھ متعلق تو تام کتھ کرن

چھُنہٕ مُناسِب یوٚ تام کانٛہہ شقہٕ ثبوت بروٚنٛہہ کنِہ پیہ نہٕ۔ یوٚدوے زَن نعمچ
ژُملہِ ترٛاو نہٕ دردِ انسانس سوچنس پیٹھ مجبور چھےٚ کران۔

مقام ہمایوں چھُ زِ گرٛ راخنہ یا زِ گرٛ دوہ گژِھتہ یوان گیوُنہٕ اُتھ
مُقامس منٛز چھُ ترِٛین تالَن منٛز محموٗدُن یہ بٲتھ شٲمِل ؎

ژوٗرِ کوٚہ ژوٚلہِم ژھلو — یوٚری وَلو وَلو باز

کُلیاتس منٛز چھُ اَمہِ وژنُک اَکھ بنٛد ؎

سیٖم تن کرٕتھَم سَر تلو — زال مستنس کٔرُن مو ماز
کاٗلی گرِٛ تکھ تیٖر زن ہوٚلو — یوٚری وَلو وَلو باز

موسیقی منٛز چھُ یہ بنٛد بیٚیہِ آیہ ؎

سیٖم تن کرٕتھَم سَر تلو — زاٗلی مستنس کٔرُن مو ناز
کاٗلی گرِٛتھکہ تیٖر زن ہوٚلو — یوٚری وَلو وَلو باز

اَمی وژنُک مقطع چھُ کُلیاتس منٛز ؎

مال نیوٚتھَم واٗ جھنھس مولو — بال کیٚتھہٕ دوہ نِ پیٚرِے ساز
محموٗدس دادِ مو ڈلو — یوٚری وَلو وَلو باز

تہٕ موسیقی منٛز چھےٚ اَمِچ صورت ؎

مال نیوٚتھَم واٗ جھنھس مولو — بال کیٚتھہٕ کیٚتھ پیٚرِے ساز
محموٗدس دادِ مو ڈلو — یوٚری وَلو وَلو باز

محموٗدُن یہ بٲتھ ؎

کوٚم ترٛاوِتھ بیٖین موٚ تیٚیے — شہ یار کوٚت بے کوٚم

چھُ روانی منز۔ مقام عراقس پٮ۪تھ یوان گیوٚنہٕ، مگر کُلیاتس منز چھےٚ بٲرتھ
بحر ژھوٚٹرِتھ اَتھ اکھ وکھر صوٗرت نظر گژھان ۔

گوم ژراٗ وِتھ بیٚین موٚتےٚ ۔ یار کوٚتےٚ گوم

صوٗرژ ہِنز تبدیلی ہیٚندِس نتیجس منز چھےٚ نغمہ کیٚس آہنگس منز
تہٕ تبدیلی آمٕژ تہٕ، کُلیاتس منز درج صوٗرژ منز وسیہ نہٕ بٲگھ شاید مقام عراقچ
کہوچہ پیٹھ ماترا ین ہِنز بُنیاد پیٹھ نچھ۔ دو یکہ تالہ منز گیوٚنہٕ ییٚنہٕ واجنہٕ
راگہ جنجوٹی منز چھےٚ اموٚ منہ یہ ترٚن بٲگھ شامل ۔

نادِ سائلس سوندرا درایے لو ۔ مار زُلفن ماران گژھایے لو

مگر کُلیاتس منز چھُ بٲتھ گوڈُت ۔

نادِ سائلس سوندرا درایے لو ۔ مار زُلفن مو مار گژھایے لو

مناسب صوٗرت کیاہ ہیکہ اَستھ تمیک فیصلہ شراوِ بٕہ توہی پیٹھ، مگر
یہ کتھ پاوبٕ ژِ ہِنس راجنجوٹی راگ گیوٚنک وَق چھُ کاہ بجے دوہ ۔

اے ترک قبا پوشس یمن ۔ بھقوٚ تہٕ یمن گوشس

محموٗدن یہ بٲگھ چھےٚ مقام شہنازس منز شامل۔ مقام شہنازس چھُ
مقام زنگولہ تہٕ ونان تہٕ یہ چھُ دِگر پتہٕ یوان گیوٚنہٕ۔ دپان یہ مقام بوزنہٕ تہٕ
وابنہٕ سیتی چھُ خوٗن صاف گژھان۔ بٲگھ لےٚ چھےٚ روانی۔

مقام کوری چھُ گوڈنکہ رٲژ پہر پیٹھ گیوان۔ اَتھ مقامس منز
چھُ دو رویس منز محموٗدن یہ بٲگھ شامل ۔

دِل نِتھ روٗد کتھ شایے ۔ لول آم بوٗر پیٚہ نایے

کُلیاتَس منز چھُ وَژنُک اَکھ بنٛد ؎

ژھۄپہٕ ناوِہ وہوِنی زاٚجینس خامے یہٕ پامن لاٚجینس
کوٚت گوٚم یور ییہٕ ناسے لول آم یور ییہٕ ناسے

مگر موسیقی منز چھےٚ وژن بنٛد پنٛچ صورت ؎

ژھۄپہٕ ناوِہ وہِ وِہزاٚم جینس خامن یہٕ پامن لاٚجینس
کوٚت گوٚم یور ییہٕ ناسے لول آم یور ییہٕ ناسے

سےٚ گاہ چھہ راٚز ہیٚشہِ گوڑنِکہ پہر پیٚٹھہٕ زِکرِ کرِ نس تام ییوان گیوٚنہٕ
اَتھ مقامس منز چھُ مقوٗدُن باٚتھ ؎

ہانٛژلہ گوٚ ژوٚ لیکھ ژوٚدسے راوِ روٗد تھم شوٗرسے پان
ترٛین تالن منز گیوٚنہٕ یوان۔

کُلیاتَس منز چھُ وژنُک اَکھ بنٛد ییٚمہ آیہٕ درج ؎

دَسے نے دِیہٕ ڈیکہِ منٛز پوٗرسے وُہر مژھ چھینہٕ کُن پوشان
غمہ سیٚتین نمناہ پورسیٚے راوِ روٗد تھم شورسبے پان

راست کشیری گیوٚنُک وَق چھُ راٚز ہیٚشہ ژوٚرِیم پہر۔ اَتھ مقامس
منز چھُ رواٚنی منز مقوٗدُن یہٕ باٚتھ شاٚمل ؎

بو دادِ خیانے آیس ژھےٚ ہساٚ مساٚ مار

ییٚتھے باٚتھو چھہِ اَمو سٕنٛدِ بیٚیہ ژِ باٚتھ کھاژھہ تہٕ دِداٚسی منز تہٕ
یوان گیوٚنہٕ۔ پزر چھُ یہٕ زِ اَمہ سٕنٛد چھُ بیٚیہ تہٕ داریاہ کلامہ صوٗفیانہٕ موسیقی
ہنٛدین مختلف مقامن منز گیوٚنہٕ یوان، ییٚتھ پیٚٹھ تفصیلہ سان کام کرنٕچ

ضرورت چھےٚ۔

مےٚ نِش اوس کاشرِ موسیقی ہُنٛد اَکھ پرٛون قلمی نوسخہٕ یتھ منٛز محمودُن مشہوٗر بٲتھ ۔

ہتےٚ ویٚسیو ییہ مَتہٕ کرتمَ وُڈٲلی ییہ

مقام رقص منٛز درج اوس۔ یہ نوسخہٕ نیوو اَکہ دۄہہٕ قیصر صٲبن تہٕ پَتہٕ نہٕ دِتُنم ہٕ واپس۔ مےٚ دِزٕ ووسارٕ ییہ موسیقی وِدٲن مگر تِمو منٛز گوو نہٕ کٲنٛہہ تہٕ جبابہٕ ۳۲ ہن مقامن منٛز مقام رقص نظرِ۔ مقبول کرالہٕ وارِ سُنٛد مشہوٗر بٲتھ ۔

ویٚسیے گُگن آوسے بہار   از سالہٕ اَنتنَ بالہٕ یار

بوزِتھ چھےٚ رُح رقص ہیوان کرُن، مگر بذاتِ چھےٚ اَمہ بٲتک دوٚرِ محمودٕ گامیُک نہٕ ملکیت ۔

مَتہٕ ژلتہٕ ویٚسیو ییہ بٔتہٕ سنے ژالہٕ   از سالہٕ اَنتنَ بالہٕ یار

محمود چھُ کاشرِ مزاجُک شاعر۔ اَمہ سٕندِس اَچھرِس اَچھرِس منٛز چھےٚ داخلی موسیقی ہِنٛز میٹھاس تہٕ مُدرٕ لےٚ، یہے سبب ز عالمَن تہٕ فاضلن وَنہٕ ژٕ نیٚمٕچھ چھےٚ اگر چہ کو چھُ محمودٕ پرٛز نووُمت تہٕ تِمن منٛز موسیقی دۄہ نٛدس منٛز شِر پرٛاوُمت۔ تِمہ پتہٕ وٲتِن مزاجِ کٲشرِس منٛز پچھاہ ڈیٚشِتھ تِمیک بہار چھےٚ وُنہِ تہٕ قایم تہٕ لُکہ کوٚشش کرِتھ چھےٚ اَمسی کاشرِ یکتہٕ کاشرِ ہُنٛد یہ مزاجِ بدلاوُن نہٕ ہیکو میتھو۔ شہ روزِ دۄہہ ییہ عوام چھےٚ زِیُٛو بنین نغمن ہُنٛد شمرٕ بوزان، اَدٕ کاشرِ مجرا دِتُنس یا مَتہٕ دیتُنس۔

سید رسول پونپُر

لیلیٰ مجنون ۔ اکھ تنقیدی ساام

حبہ خوتونہِ پیٹھ محمود گامیس تام چھےٚ کأشرِ زبانہِ ہٕنٛدِ ڈٲپی زٕ ترٛیاسی وُنلہِ منٛز ہیٚنہٕ یِوان۔ باسان چھُ دوٚن ہتھن ؤریَن تہٕ زیادٕ کالس تام روٗزِ یہِ وبہتھ شونٛگِتھ۔ فارسی زبأنۍ ہٕنٛز بالا دستی تہٕ دربأری سرپرستی اُسن وونۍ ؤری ہتھ پوٚنٛژشہ گرٛہٕ ہنٛدۍ ہیٚنتھ ہیتھ۔ محمود گامی زاو ۱۷۶۵ءیس کیٛت ییٚلہِ ییٚتہٕ پٹھان راجس داہ، باہ ؤری اَسہِ گمٕتۍ۔ تمیٚ وُچھ سکھا شٲہی (۱۸۲۰-۱۸۴۶ء) تہٕ ڈوگرہ راجکۍ اَتھ نو ؤری تہٕ۔ فارسی زبأنۍ ہُنٛد کلاسیکی اَدب پرٕٛن تہٕ زانُن اوس دانشورَن، عالِمَن تہٕ شاعرَن ہٕنٛدِ بابتھ عزتُک سوال، ییٚمہ کِنۍ کأشرِس مازِن تہٕ کأشرِ پأٹھۍ شعر وَنہٕ تہٕ بوٚڈ بار کارنامہِ اوس، بلکہ اگر یہِ وَنو زِ یہِ گیٖوو بال تہٕ سنٛگلاخ پرٛأٹھتھ دوٚدکول اَننس برابر، کیٚشہ بیٚشروَنے گژھہ نہٕ۔ بیٚیِہ گرٛن منٛز اوس تمہِ زمانس منٛز خاصکر یتھ دیٖنی تعلیمہ علاوٕ گلستان و بوستان سعدیؒ پند نامہٕ عطارؒ خمسۂ نظأمی تہٕ مثنوی مولوی رومی بیترِ فارسی ادب عالیُک مطالعہ کرُن ضروری، ییٚمہ کِنۍ لوکٹہ پانہٕ پیٹھے محمودٕ گأمیُن وجدان تہٕ لیکھنٛچ صلاحیت تہٕ کُن آسہ لوگمُت۔ کأشرِن بٔتَن ہنٛدِ پوٚرمُت لیکھمُت تہٕ دربارس

سیٹھو وابستہ طبقہٕ تہٕ اوس نہٕ فارسی زانٛنس منٛز پتھ کینٛہہ۔ تِموٗ تہٕ کوٚر فارسی پاٹھو پننین تخلیقی صلاحیتن ہُنٛد مظاہرٕ۔

پیٹھے کھنٛو رٔد سوّن تمدُنی تہٕ سیاسی تواریخ تہٕ فارسی زبانی منٛزٕ دٕرِ ہرِتھ، ییٚمہ وراے سوّن تواریخی مطالعہ کُنہٕ تہٕ رنٛگو مکمل ہیکہٕ نہٕ اٚستھ وٕنِ ژھۄم یِہ زٕ اَمہٕ عہد ساز تہذیبی لین دینُک رُت ثمر چھُہ شُہ لفظ راشس یُس کاشرِ زبانی تہٕ اَدبس وسعت دِنک باعث بیوٚد۔ اَمہِ علاوٕ پیٚیہٕ اَسہِ کینٛہہ اہم اَدبی صِنفہٕ مثنوی، غزل، رُباعی بیتر فارسی زبانی ہٕنٛدِ رواسطے نصیب۔

اَز تام کہ تحقیقہ مُطابق گو محمود گامی ۱۸۵۵ء یس منٛز۔ ییٚمہ عالمہ، پیٚلہِ شہ تقریبن تمتھ وری واتیہ اوس۔ شہ چھہ شاہ باد ڈورِ نیشہ دوٗر اَڈٕ ویدر کامس منٛز ینیہ آبائی جایہ دَفن۔ یِتھ سابق وزیر اعظم جموں و کشمیر (۶۴-۱۹۵۳ء) مرحوم بخشی غلام محمد نین دورِ حکومتس دوران، بدلاوِتھ محمود آباد ناو کرنہٕ آو۔ جموں و کشمیر کلچرل اکادمی چھےٚ تِمہ سُنٛد مقبرٕ شنٛوُرمُت شبولمُت تہٕ تِہٕنٛد ناو تھتھ پیؤرتہٕ کھورمُت۔ کینٛژن خوش بخت شاعرن تہٕ اَدیبن چھُہ کُنہٕ زبانی تہٕ اَدبک کانہہ تیتھ ہوٚڈ باگہ یوان، ییٚمہ کہ بروٗنہہ ادراکہ سیٹھی تِہنٛد فن بامِ عروجس چھُہ واتان۔ محمود گامی تہٕ چھُہ تیتھی وے خوش نصیبو منٛز اَکھ یُس کاشرِ زبانی ہٕنٛدِس شُدرس کُنہ لاگِتھ ژاکہ پھیشِرِ چھُہ کران۔ شہ چھُہ نہٕ صرف کاشرٕ رو ایتی وژن نیچپہ ناوان، تمتھ بتیہ منٛز وُسعت دِوان، بلکہ کاشرِ شاعری منٛز فارسی صِنفہ غزل

تہٕ مثنوی آسہِ اکہِ دورُک کیا بلکہ اکہِ حِسابہٕ کأشرِ ادبُکہ اَزی کہِ دورُک آغاز کران۔ یُتھین چھِ سے اسہِ زھوٗڈ پأٹھۍ تمہٕ شعر مثنوی نگأری خاطرٕ "مثنوی لیلیٰ مجنون" زیرِ بحث۔ سُہ چھُ گوڈنِیُک کأشُر پایہٕ بوٚڈ شاعر یُس کأشرِس گوڈنیچ لولہٕ مثنوی عطا کرِ۔ تس سٟتی تہٕ سیٚتی چھُ پرکاش کرُی گأمی (وفات ۱۸۸۵ء) رامائن لیکھتھ کأشرِ رزمیہ مثنوی ہُند ڈٲلہٕ بہٕ کران۔ یہ تہٕ ہیٚکہِ غأرلبن فارسی مثنوی ہندی فنی تقلیدُک تخلیقی نتیجہٕ آسِتھ۔ تیٚمیُک مطلب چھُنہٕ یہٕ ہرگز تہٕ زِ یہیٚنہٕ کیا آس ہٕ داستان گوٗیی ہُنز رِوایتھے۔ رِوایت آس پٲز جدنِ آس وکھرٕ۔ واکھس تہٕ شُرُکس سٟتی رٕلہِ وٕنن۔ اوتار بٔٹھ "بانا سر کتھا بہٕ" ہُند ذکر چھُ یٚتھ لازم، یُتھ کِس موضوعس پیٹھ تحقیقی مقالہ لیکھنہٕ خاطرٕ ڈاکٹر ششی شیکھر توشخانیس کشمیر یونیورسٹی پی، ایچ، ڈی عطا کوٚر۔ دِوان اوتار بٔٹس اوس شاہنامہ فردوسی اَزبر یاد، یتھ تُکینکی تاثر "بانا سُر کتھا بہٕ" منز تہٕ بہ کٕڈ نیچ ضروٗرت چھے۔ محمد یوٗسف ٹینگ چھُ محمود گأمین تواریخی رول زیرِ نظر آسِتھ وَنان، "محمود گأمی چھُ کأشرِ یُک سُہ قدآور شاعر یُس گوڈنیچ لٹہِ اکہِ باقاعدٕ زبأنی ہُند اعتبار عطا کوٚر۔ یُتھ وِزِ تمی کأشرِس شعرس ڈٲلہٕ بہٕ کوٚر، تمہِ وِزِ اوس محض یہ لوکہ وِزِ تس سٟتی ہم آہنگ" محمود گأمیس خراج تحسین ادا کران چھُ تمی سُند ہم کال ولی اللہ متوٗ وَنان ؎

خصوصاً کأشرِ ہِنز مرد بأمی　　چھُ کیا کم ایں زماں محمود گأمی

مےٚ کوٚر نَم تَمہٕ سِیٹھا شاہِ بادٕ دِلشاد — سُہ چھُے اَز کاشرِ مَنٛز مَردِ وۄستاد
مےٚ واراہ شب تَمِس نِش گوٚہتی پہ چھم — بیا ضیا از کرم مُنٛجمس وِزِم تَمہٕ
دِہَن یوٗر نَم مےٚ شیہا گمینے — گمینے زوٗ نَم تہٕ تَس ثانی لبی نے

بحث بڑوٚنیٛٹھ یکناونہٕ بُرو نہٕ چھُ گوڈٕ مُناسِب یی وُچھُن زِ
"لیلیٰ مجنوٗن" مثنوی ہُنٛد آگُر کُس چھُ تہٕ داستان کیاہ چھے۔ یمِہ کو
بُنیاُدی تہٕ اہم کِردار" لیلیٰ تہٕ مجنوٗن" چھِہ۔ یہ مثنوی چھے فارسی زبانٕ
ہِنٛدِس نامور شاعر نظامی گنجوی متوفی ۶۰۷ ھ (مطابق سنہٕ ۱۲۰۹ ء)
سٕنٛز اَمی ناوٕ چہ مثنوی بڑوٚنیٛٹھ کِنہ تھوٚوِتھ لیکھنہٕ آمٕژ۔ فارسی زبانٕ منٛز چھ
یہ مثنوی تقریبن ژور ساسن شعرن آنٛد واتناونہٕ آمٕژ یینٛلہِ زَن محمود
گامی ینٛز کاشُر مثنوی لگ بھگ اَکھ ساس شعرن پیٹھ مشتمل چھے۔
ظاہر چھُ زِ اختصارس چھے کام ہینہٕ آمٕژ۔ اَتھی تہٕ یتھی ہیٚو ہوس قِصس
سیتھٕ زیادٕ وینہٕ اَکہ عربی داستانُک ذکر کرُن گژھِ نہٕ نامناسِب۔ ڈیٛکان
تمیُک ہیرو اوس قیس عامری، مجنوٗن تہٕ ہیروئن لیلیٰ یِم دۄشوے
ناو چھِہ عربی تہٕ فارسی زبانٕ منٛز تہٕ بحال روٗدی ہیتر۔ یمِہ کنہٕ اَسی یہ کتھ
ماننس منٛز حق بجانب چھِ زِ فارسی شاعرو تہٕ چھُ عربی زبانٕ ہُنٛدٕ
استفادٕ کوٚرمُت۔ یہ تہٕ اَمہ قبیلچ باقے داستان عربی پیٹھے اَنی ہیٚژ۔ ڈیٛکان
قیس تہٕ چھُ سنہٕ ھ مطابق سنہٕ ۶۸۹ء منٛز۔ یمِہ عالمہٕ گوٚمُت۔ عرب
داستانٕچ ہیرو، ہیروئن چھینہٕ کُنہ شاہی خاندانٕچ فرد بلکہ عرب صحراُک
پیٹھُک عام بسکین یا خانہ بدوش۔ عربی تہٕ فارسی دۄشونی بیچن تہٕ باگہ بُڑزن

زبانن ہِندۍ اَمہٕ داستانُک کلیدی کِردار لیلیٰ تہٕ مجنوٗن، چھِ پاک عاشق تہٕ تِہنٛد پاک عشقٕچ چھےٚ اَتھ روایتی قصس برٛونٛہہ کنہِ آن۔ لیلیٰ تہٕ مجنوٗنہٕ سٕنٛد اکۍ بیٚیس زانہٕ ہالس منٛز پِیوٚن، تِہنٛد اکھ اَکِس پیٹھ فریفتہٕ گژھُن، تِہنٛدین مالین ماجن پیٚتاہ لگُن، تِمن دوٗر ریٚتھ ہیٚوٚن خٲطرٕ لاگہٕ ہُنٛد بیٚیس شخصس سٕتۍ کھانٛدر سپدُن تہٕ تِمۍ سٕنٛد دوٗر کرنہٕ ڈٔرِتھ بییہ عالمہٕ گژھُن، مجنوٗن سٕنٛد تہٕ لوٗزُن تہٕ لاگہٕ ہٕنٛدِس مزارس پیٹھ واتُن تہٕ وَدان اکھ دِن۔ تِہنٛد پاک عشقُک جادٕ تہٕ زوٗر قبرِ پانٕے مُژرِتھ پیٚھ تہٕ مجنوٗنُن تہٕ تِتھی قبرِ ووٚشُن۔ یِتھہٕ پاٹھۍ چھےٚ مثنوی دُنیاہس ناپایدارۍ پیٹھ اَنٛد واتان۔

لیلیٰ مجنوٗن داستان اگرچہ اَسہِ بقول ایڈوارڈ جی براون مشرقٕچ سارِوۍ کھوتہٕ مقبوٗل ترین داستان مانان، مگر تِمہٕ منٛز اکھ تہٕ ہیکون مٲنِتھ فارسی زبٲنۍ منٛز چھُ یہِ عشقِ قصہٕ گوڈٕ نظامی گنجوی ین بادشاہ وقت ابو المظفر احسان بن منوچہر سٕنٛدِس وَننس پیٹھ ۵۸۴ ھ یَس منٛز وونمُت، یہِ چھُ خمسۂ نظامی ہُنٛد اکھ اہم جُز (قصہ) یتھ اَسہِ پنٛژ گنج تہٕ چھِ وَنان تہٕ یتھ منٛز مخزن الاسرار، خسرو شیرین، ہفت پیکر تہٕ سکندر نامہ تہٕ شامل چھِ۔ اَمِچ تقلید چھےٚ پتہٕ فارسی زبٲنۍ ہِنٛدۍ پایہٕ بوٚڑ صوفی شاعر تہٕ نعت گو جناب عبدالرحمٰن جامی ین کٔر۔ سُہ چھُ نظامی گنجوی یَس مثنوی نگٲری منٛز پنُن ووستاد مانان تہٕ خمسۂ نظامی کِس جوابس منٛز "ہفت اورنگ" ناوٕ سٕتۍ مثنوی یہِ لیکھان، یِمن منٛز لیلیٰ مجنوٗن تہٕ شامل

چھِ۔ یوسہٕ تمی ۸۸۹ھ ییٚس منز لیچھ تہٕ ۳۷۶۰ شعرن منز اند واتہٕ ناوٕو۔ پیٚتھ کیٚنٛہہ تہٕ داستان عربی پیٹھہٕ فارسی ییٚس منز آے، تیتھے کیٚنٛہہ واتھ یہ محمود گامی سند قلمہ کاشرس منز تہٕ۔ محمود گامی چھِ پننہ مثنوی منز گنہ تہٕ جایہ ییتھ کیٚتھ کٔرِن اشارٕ کران زِ تمی کمہ مثنوی نِشہ کوتاہ استفادٕ چھُ کوٚرمُت۔

امہ برٕ ونہہ زِ اکھ مثنوی ہیمو تنقیدی سام" چھُ یی مُناسب زِ اسی وُچھو سأنی نقاد، محقق تہٕ تذکرٕ نویس کیا چھِ محمود گامی ینہ مثنوی نگأری متعلق ونان۔

" ماخذ، ترتیب تہٕ تدوینہٕ کنہ چھےٚ محمود گامی سٕنٛز مثنوی یہ تقلیدی، پوٚز یمن ہیکو نہٕ محض تقلیدی وٕنِتھ۔ یِم ہیکو کہہ نہٕ اسی فارسی داستانن ہٕنٛدی منظوم ترجمہٕ تہٕ مانِتھ۔ یِمہ مثنوی چھےٚ یِمن داستانن ہٕنٛدی منظوم خلاصہ تہٕ آزاد ترجمہ۔"

مگر حالتھ چھےٚ یہ زِ شعرُک اکھ مصرعہ چھُ بحرس عین مطابق تہٕ دوٚیمس مصرس منز چھِ بدلے زحافات اننہٕ آمتی۔ اکثر باتن ہٕنٛز چھےٚ ییہے حالتھ۔ ترٚیہِ ژور بأتھ وُچھتو تتھی تہٕ

چھِ فرماواں شہ مجنوں زاو یا مٕہتھ
کر یِمس قیسہٕ شُنٛدے ناو یا مٕہتھ

پاپہٕ بوڈ داپہٕ یا مٕہتھ کوٚ چھِ ہیوٚتُن
کھٔزر شیر و شکر تھوٚو ہس کھیوٚن

گژھےٚ تمہِ لأل لأیِن گاہ مجنوٗن

ہیتے اکِہ عاشقن تمہِ ژۄر دِل نیوٗن

وۄچھان تِم اکھا اَکس کُن ژۄر ژوٗے

تَلہٕ وۄن ناز، عشقٕنۍ نار مۄرے

(کشمیری زبان اور شاعری۔ جلد ۲، ص: ۹۷ تا ۹۹)

محموٗد گامی ہٕنز ساریوٚے مثنوی یہِ پٔرِتھ چھےٚ 'لیلیٰ مجنوٗن' کمزور ترین داستان۔ اکھ ساری ہیوٚے افسانس چھےٚ محموٗدنہٕ ڈٕسی بے مزٕگی گٲمٕژ تہٕ اَمِچ شاعری تہٕ چھےٚ تنگ بندی ہِندِ خدو نیبر نیر پیٚمژ نیرتھ۔ داستان چھُنہٕ یہِ چھےٚ تمہِ سُند گوڈنیُک مثنوی یُتھ تمہِ تجربہٕ کِس صوٗرتس منز کٲژ شکل چھےٚ ورٲمژ۔ ذٲتی طور چھِ مےٚ اَمہِ مثنوی منز کُل بیِ یم زٕ شعر پسند آمٕتۍ:

سٕنتھ گٲمژ شانہٕ مۄر ژٕھچے
تہٕ ڈیشتھ جگرس تس گیہ کھٕچے

ڈیٹھ پیٹھُکۍ خاصہ وۄتھن ہام تس
دود پیالا خام اوٚنۍ تام تس

(محموٗد گامی۔ غلام نبی خیال۔ مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۴ء۔ صفحہ ۱۹)

لأل مجنوٗن تہٕ چھےٚ محموٗد گامی ہٕن نظامی سٕنز فارسی مثنوی 'لیلیٰ مجنوٗن' ہٕنٛد ترجمہ کرمٕژ۔ مگر ییٚمہٕ آزاد پأٹھۍ یہِ مثنوی ترجمہ کرنہٕ چھےٚ آمٕژ، محموٗدن چھےٚ ہٕنز کٲژہٕ مثنوی اَمہِ طرزٕ لیچھمٕژ۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یتہٕ

زیٛیٹھ اَڑ کھٔژ یہٕ کِتاب گژھان روزٕ مٕژ چھیٚ تیٚژ چھپنہٕ بٔییہ کانٛہہ گٔژھ۔ چھاپی لاُل مجنوٗنٕ چھیٚ قریب بٕ ژٕہن ہتھن دُ مصرعی سطرن ہنٛز بیٚلہٕ زَن اَکیہ کتابہٕ ہنٛز ترتیب دِنہٕ آمٕژ لاُل مجنوٗن اَلٕہ پلہ ساڑن تھوَن شتھن دُ مصرعی سطرن ہنٛز چھیٚ۔ اَمہٕ مثنوی ہنٛد کہ رٕم کاہ حسین باُتھ اَسہِ وُنیک تام کھٔٹھٕ تھٕیٛ روزِتھ ؎

سید امیر نین آو بیٚنہٕ ووٗلٕے   اَز زُلہ اَسہٕ نسبہٕ ہو لٔیے

گرہ کٕ شہزادٕ آوٕ لٔیتو یٔیے   ژٕ تہٕ کرٕ لٔیتو یٔیے کو سمن کرٕاو

کیا گوٗ سے غوچھ تہٕ تےٚ رٕو سے پچھکہٕ نہٕ ہاوان

وَنہٕ لٔیتو کوٕ مٕژ راوان   پچھکہ

زُلہ وٗن دود چھس چھون اللہٕ وانی   مارٕ مٕژ زار بوز مبانی یٔیے

وٕنتہٕ بٕروٗنٛھ آو کوہ تہٕ لولو   تُہہ زانہٕ لوسہٕ ما دوہ تہٕ لولو

متہٕ محبلوٗنہٕ گتہٕ یارٕ لولو   لاُل کٕہ ہنٛزٕ کرٕ متھس مارٕ لولو

یارٕ گوم جگرس مارٕ سے پان بو

بالہٕ یارٕ کرٕ یو ہوتےٚ ہو

مَتہٕ محبلوٗنہٕ گتہٕ میا نہٕ یارو

گتہٕ یارو ترٕاو تھم لرٕ

مَتہٕ ژُلتھ اَز مَتہٕ ژُلتھ   پٔتہٕ لارٕ سے مَتہٕ محبلوٗنو

مٔے بُرک بُرک تھاوٕ مے پیالو

ووٕ لو لالو چھینہٕ ہیٚمنا

محبیہٕ ہُن پژادان لأ یہ ہنز ماے

ڈٟی نوس ہٮ۪نہٕ میلہ نایے کیا

"ناجی مُنور چھُ کُلیاتِ محمود گأمی مطبوعہ کلچرل اکادمی منز صفحہ

۲۹ تا ۳۳ گوڈنچہ لتہٕ تحقیق کرٕتھ اتھ مثنوی ہٮ۪نہٕ انداز سام ہٮ۪تھ

بڑوٕ تہہ کُن "مثنوی لیلیٰ مجنوٗن گوڈنیک کأشُر اوٚپیر اقرار دوان

وَنان زِ یہ داستان چھےٚ تمہ انداز کأشرس اوس نہٕ آمُت ناو تام چھِہ بدلأوِتھ

کأشُر آیہ لیکھنہٕ آمتٕ"

اگر نہٕ یہ کتھ تیقہٕ پأٹھۍ وٕنۍ تھےٚ ہٮ۪کو زِ محمود گأمین چھانٹ سری

کِنہٕ جأمی سٕنز فارسی "مثنوی لیلیٰ مجنوٗن" نظرِ تل تھٲوِتھ اتھ کأشر

روٗپ دیتمُت۔ تہٕ کیا زِ تمیٚ چھُنہٕ کُنہ جایہ تہٕ اتھ کتھہِ کُن اشارٕ کوٚرمُت

یہ زِن تس کرُن پیو ہے۔ غلام نبی خیال سٕنٛد یہ نتیجہ اخذ کرُن چھُ صحی

مانُنہِ یوان زِ "لیلیٰ مجنوٗن" چھےٚ محمود گأمی سٕنز مثنوی نگأری ہنٛدِس

مادانس کُن ہٮ۪نٛیچ اولین کوٚشش۔ ناجی مُنور سٕنٛد یہ وَنُن چھُنہٕ کُنہ تہٕ

رنگہٕ مناسب زِ یہ چھےٚ کأشرِس منز گوڈنیک اوٚپیر ایٚتمہ باپتھ مافوق

الفطری کردارَن ہٕنٛد ہیٚنہٕ دوٚن آسُن لازم چھُ۔ یتھ رٕوز غنائیت

نہٕ چھُ شاعری ہٕنٛد گہنہٕ، لیلیٰ مجنوٗں مثنوی چھےٚ تمہ زٕ شٕد خٲلی

پروفیسر مولوی ابراہیم سٕنٛد وَنُن چھُ زِ مثنوی چھےٚ کُنوٚہمہ

صدی آخرس کیٚتھ لیکھنہٕ آمٕژ، چھُ یتھ کتھہِ پوشنٕ کران زِ یہ چھےٚ محمودنۍ

گوڈنیچ کوٚشش۔

محمود گامی ین چھےٚ بیچہ کیو لو کیچہ اُٹھ لو مثنوی یہ لیچھمٕژ، ہیمن منز "لیلیٰ مجنون" تہ شامل چھے، یمہ متعلق ساُنی محقق تہ نقاد یک زبان چھ زِ یہ مثنوی چھنہ تمہ آیہ پکان، ییمہ آیہ یہ فارسی ییس منز اَیِچ چھے تہ چھے محمود گامی ین سٕنز کمزور مثنوی ییتھ نہ کُنہ ہوش لوٹ چھ تہ نہ فنی یہ چھے ٹاکارہ حقیقت زِ اتھ منز چھ مصرعہ پتہ مصرعہ یا شعر پتہ شعر تیوت وزنہ پھیر زِ پرَنُک مزہ چھ راوان۔ روُدی بَرتی ہِند تہ بجایہ خود معہ ٹھر تہ شوکہ ورتاو بٲتھ، تم چھینہ اَمیک حاوی قُبح کھٹیتھ ہیکمتۍ۔

نظامی گنجوی نہ اصل مثنوی ہِندین عُنوانن ہنز ترتیب چھے ییتھ کنو: حمدِ خدا، نعتِ محمد مصطفیٰؐ، بیانِ معراج سرورِ کائنات، آفرینش موجودات، سببِ نظم کتاب، مدحِ پادشاہ، نصیحتِ فرزند، تعریفِ شراب و ساقی، حکایت بر سبیلِ تمثیل تہ پتہ تس بٔتیہ مدحِ بادشاہ، وقتس سیتی ییتھ کینہ مثنوی اندوانہ ناوٕنی —

این نامہ کہ نام داوری باد ۔۔۔ بر دولتِ او مظفری باد

کِتابہ ہُند آغاز چھُ ییمہ شعر سیتی —

اے نام تو بہترین سرآغاز ۔۔۔ بے نام تو نامہ کے کنم باز

ظاہر چھُ زِ ییتھ کالہ اُس مقبولِ عام داستان تمثیلی پیرایس منز پیش کرنہ یِوان، یتھ ہیہندس مقبولیتس منز تہ ہُر یس پدہ ہے تہ شاعری ہُند فن نہ یچھ ناوِنہ ییہ ہے، ییمیک بُنیادی مقصد انسانی محبت تہ لوُلے چھُ، یوٚہے وجہ چھُ زِ یموٚ تہ پرٛاتھو مثنوی یو ہِند ذریہ چھُ انسانی عشقُک

پاکیزٕ جذبہٕ وَکھناونہٕ یِوان۔ یِژھن داستانن ہُنٛد ییٚنہٕ وونُن چھُ پاک عشقس پیٚٹھ دِیُتھ۔ وصلہٕ بجایہ دوٗرِ رس ترجیح دِتھ چھُ زندگی ہُنٛد مولہٕ اظہار رٛژھِمراونہٕ آمُت۔ اَتہٕ تہٕ چھِنہٕ حقیقت نِشہِ کُنہٕ مجازس وَلِتھ ییتھ کُنہٕ صوفی شاعری منٛز انسانی حُسن، عشق تہٕ کاینات ہٕنٛد حُسن وجمال وَکھناونہٕ تہٕ وٕیٛپراونہٕ چھُ۔ یِمن داستانن ہُنٛد نصیحت آموز انداز بیان چھُ بذاتِ خود لوٗبہٕ وُن تہٕ دِلکش۔ بیوٚن بیوٚن تمثیلو تہٕ حکایژو ستی وَکھناونہٕ وۄن یہٕ وُن بناونہٕ آمُت، یُتھ انسانی سماجکو مقرر حد ہدُود تہٕ قایم روزن تہٕ لولُک بول تہٕ بجا بیہ، آز نہٕ سُہی پگاہ۔ نیکیاز خدایہ ستیٛز ہِتھ چھِنہٕ گُفہٕ کتھا۔

وُچھن چھُ ز محموٗد گامی کتھ حدس تام چھُ یہٕ عظیم مقصد حاصل کرنس منٛز کامیاب سپُد مُت۔

حمد ونعتہٕ پتہٕ داستان شروع کرتہٕ بروٗنٛہہ چھُ نظامی یتھ دل نوونس اندازس منٛز نصیحت کران، بینٛس محمد ناوی نیچوس وَنان، ز دوٚنی وٚوتھ ژوٚداہ وُہُر تہٕ سروِ کی پاٹھی ہیوتھن ژیتہٕ سکاد کڈُن۔ غفلت ترٛاو تہٕ کُنہٕ نُک درِہ کُنُک وقت چھےنہٕ وونی، وُنی کیٛسے کر کینژہا تہٕ سربلندی کر حاصل۔ دانائی ہیچھ تہٕ بزرگی پراو، یُتھ چانی زندگی ہٕکِس نوٗرس نِشہ لوکھ تلاش کرن تہٕ یِس تہٕ ورق ژٕ پرکھ، ہوش تھوٚوِز ییتھ منٛز پوشیدہ دانائی تہٕ ہیچھکھ ژٕ پوٗرٕ ے

واکنوں کہ بچپارہ رسیدی   چو سرو باوج سر کشیدی
غافل منشیں نہ وقت بازیست   وقت ہنر است سرفرازیست

دانش طلب و بزرگی آموز　　تا بہ نگرند روزت از روز
چوں شیر بخود سپہ شکن باش　　فرزند خصال خویشتن باش
دولت طلبی سبب نگہدار　　با خلق خدا ادب نگہدار
واں شغل طلب ز روی حالت　　کز کردہ نباشدت خجالت
می کوش بہر ورق کہ خوانی　　کاں دانش را تمام دانی

شاعری متعلق چھُ ونان زِ اَکھ پوشِہ گوٗنڈ چھُ ہیٚتھ واد کاہ اَنبارَو کھیٚتہٕ زبرَ ۔

با اینکہ سخن بلطف آبست　　کم گُفتن ہر سخن ثواب است
آب ارچہ ہمہ زلال خیزد　　از خوردنِ پُر ملال خیزد
کم گوی و گزیدہ گوی چوں دُر　　تا ز اندکِ تو جہاں شود پُر
یک دستۂ گل دماغ پرور　　اَز صد خرمنِ گیاہ بہتر
گر باشد صد ستارہ در پیش　　تعظیم آفتاب ازو بیش

ساقیس چھُ شہ مس منگان، یُس تیٚمِس پیٚٹھ می اوٚنگی باگہِ شوٗد شیٚہُل تہٕ عاشقن ہِندِس مذہبَس منز حلال آسہِ ۔

ساقی بکجا کہ می پرستم　　تا ساغرِ می دہد بدستم
آں مے کہ چو اشکِ من زُلال است　　در مذہب عاشقاں حلال است

اَمہِ پتہٕ چھُ لیلیٰ مجنون داستانکہ عربی آگرٕ کِ ذِکرٕ کران قیس (مجنون) سِندِس مالِس (سیّد عامری) سِندِ مرتبُک ذِکرٕ ہیٚتھ کتھ کران، سیّد عامر چھُ اَکہِ عرب قبیلُک پُر شکوہ تہٕ وجاہتہٕ وول سردار

اوسمُت ییس دَنِشہ ہتُوی ہتُوی تہ خدایس مَنگو مَنگو کُنے نیچو قیس چھُ آسان۔ ییمن شعرن ہُنٛز روانی تہ بامعنی داستان گوئی ہُنٛد رنگ چھُ سنُن لایق ے

گویند داستاں چنیں گفت — آں لحظہ کہ دُرِّ ایں سخن سُفت
کز ملکِ عرب بزرگواری — بود است بخوبتر دیاری
بر عامریاں کفایت او را — معمور ترین ولایت او را
خاکِ عرب از نصیب نامش — خوشبوی تر از رحیقِ جامش
ہرچند خلیفہ وار مشہور — از بے خلفی چو شمع بے نور
محتاج تر از صدف بفرزند — چوں خوشہ بدانہ آرزومند
ایزد بتضرعی کہ شاید — دادش پسرے چنانکہ باید
چو دید پدر جمالِ فرزند — بکشاد در خزینہ از بند

اَمہ پتہ چھُ لأیلہ تہ مجنون سُندُ اَچھ میُل ژاٹہ ہالہ پیٚدُن تہ مجنونٕنہ سٕنٛز بے قراری تہ اضطراب چھُ نظامی یتھہ کٕنۍ شکلاوان ے

از عشقِ جمالِ آں دلارام — نگرفت بہ ہیچ منزل آرام
در صحبتِ آں نگارِ زیبا — می بود ولیک ناشکیبا
ہر صبحدمے شدے شتابان — سر پاے برہنہ در بیابان

اَمہ پتہ چھُ سید عامری لأیلہ ہٕنٛز خواستگاری باپتھ تموٚ سٕنٛدِس مالِس ماجہ نِش گژھان۔ ییٚم تٕمِس تمہ نِشہ نکار چھِ کران۔

مجنون چھُ مول موج ترأوِتھ جامہ چاکھ دِتھ — نیرِتھ گژھان ع

تہٕ کیاز ے

مجنوں چو شنید پند خویشاں | از تلخی پند شد پریشاں
زد دست و درید پیرہن را | کیں مردہ چہ میکند کفن را
آوارہ ز خانماں چنانم | کز کوی بخانہ را ندانم
اے کاش کہ بہ من او فتادے | بادی کہ مرا بباد دادے
مجنوں کہ بلند نام عشق است | از معرفت تمام عشق است
گویند ز عشق کن جدائی | ایں نیست طریق آشنائی
من قوت ز عشق می پذیرم | کہ میرد عشق من بمیرم

لیلیٰ تہٕ مجنونَس چھُ بیتھ کٕنۍ دوٗرٕ ہر بیوان وٕچھراوُن۔ بنی سعد قبیلُک اَکھ نامور بہادُر تہٕ بلہٕ ویر چھُ لیلیٰ پیٹھ عاشق گژھان تہٕ سُہ چھُ تَس سٕتۍ رِواجہٕ مُطابق کھانٛدر کران یُس بار آور ثابت سپدنہٕ۔

نوفل چھُ مجنونَن سٕندِ خاطرٕ لیلیٰ حاصل کرنہٕ باپتھ تمۍ سٕندِس قبیلس سٕتۍ جنگ کران۔ مجنوٗن چھُس اَتھ پیٹھ ناراض گژھان۔ دُبارٕ جنگ لَڑتھ چھُ سُہ مجنونٕنۍ سٕند عشقُک اَہر بیہناوان۔

فضاکاری تہٕ منظر نگاری تہٕ چھ مثنوی نگاری ہنٛدۍ اہم گوُن۔ دٲرِ ہِہِنٛد بیان تہٕ وُچھتو نظامی کمہٕ سحر آفرین آیہ چھُ کران۔ واوس روٗبہٕ رٹِتھ ے

شب رنگ چرائی اے شب افروز | روزت بہ چہ شد ترا بدیں روز

بر آتشِ غم منم تو جوشی | من سوگ زده تو سینه پوشی

گر سوخته و از گرم خیزی | از سوختہ گاں چرا گریزی

پنہنجِ عشق جي طوفانن ذکر کري ٿو جھٹس ڏٺس پادان زيبيلہ سائي بني تيرَ ڪٿي گڏِ ٿي نيٺ پٺئ دوس يا ديوار پوشِه ٺڪيڪ اُسن يا فولادس سو چھپے کسي کھاے

چون سیل خراب کرد بنیاد | دیوار چه کاهِ گل چه پولاد

ييٺلہ مجنوں ابنِ سلامس سيتهو لائلہ ہيئنڊ کھاند رسيد ۾ نيچ شيچھ بوزان چھو، سه چھو زنان ہاڻي ڇهرَ بےوفائي ہنڊ بدا ديبچھ کنوں دوان س

مردی که کشند زن آزمائی | زن بهتر ازو به بیوفائی

زن چیست نشانهٔ گاهِ نیرنگ | در ظاهرِ صلح و در نهان جنگ

در دشمنی آفت جهان است | چون دوست شود هلاکِ جان است

چو غم خوری او نشاط گیرد | چون شاد شوی ز غم بمیرد

مجنوں نه صحرا نوردي منزلے چھوتس گو ڈھول مران تي پيني موج نه رحمت حوق گرڈھان سه چھو بندس مرتب پنچهن کنو ويدا کھ دوان سه

تو بزمِ نشاطِ من نهاده | من بر سرِ سنگے او فتاده

تو گفته دعا اثر نه کرده | من کشته درخت و بر نخورده

اے نور دہ ستارۂ من | خوشنودی تست چارۂ من

ووني ڈچھتو مجنونہ سپنډ ناو لائل ہيئنڈ خطک نموځه تہ سه

این نامه بنام پادشاهی | جان زنده کن خرد پناهی

داناتر جملہ کارِ داناں — دانائے زبانِ بے زباناں

کہ نامہ کہ ہست چو پرندے — از غمزدۂ دردمندے

من ماہ تو آفتابی از نور — چشمی بتو می‌کشایم از دور

زیدِ ئُس قیسہ سِنْد عشقہ وِیوہارُک چھُ آسان یِچھ، تمُ سُنْدُ سے

یعنی مجنونہ سُنْدُ سے نامہ یِہ تہ بنان سہ

در عشق حریفِ کارِش او بود — پیغام گذارِ بارِش او بود

از دوست بدوست راہبر او بود — نامہ برو نامہ آور او بود

لأل چھےٚ دوٗرِ یِہ کِہ نارِ دُزِتھ مَران - ابنِ سلام چھُ مجنونس

نِش واتان. سُہ چھُ لأیہ ہیتھ مرنچ خبر سِتھ بیقرأری سان لوزان تہ وَنہ

ماندٕان وِیداکھ دِوان لأیہ ہنٛز قبر نالہ مَتہ رٹِتھ زُو دِوان - دَپان سُہ

سپد تتھے خاکس سیتی خاک تہ بنیس معشوقس لر رُود تا قیامت

ڈاپھ تزأو دیتھ سہ

آں روضہ کہ رشکِ بوستاں شُد — حاجت گہِ جملہ جہاں شُد

آسائش و لطفِ کارشاں کُن — وامرزش خود نثارِ شاں کُن

ما ہم نہ نسیم صبا و دانی — چوں تو بہ ہمارسد تو دانی

زید چھُ اَمہ پَتہ دوہہ اَکہ خواب وُچھان تہ خوابس منز یمن

دوٚن عاشقن اَکھ اَکس سیتی میلتھ وُچھان دِیٚ

عشق است گرہ کشائی ہستی

محمود گامی چھُ سیّد عامر کہ لیس تِلی سیّد میر بنأوتھ مجنونس

لأیِہ سیتؠ تٔمۍ سٟندِ ین گرٕ کٕین ہیٚنٛدٕ کھاندر کرٕنۍ تہٕ ہاوان۔ بیینہٕ تلوار جنگَس منٛز مجنوٗن خدایہ سٟنٛدِ فضلے بچان چھُ۔ حالانکہ لڑائے چھُ ژُرکہ نوفل، لأیِہ ہٕنٛدِس قبیلس سیتؠ کران۔ یتھے کٕنٛہ چھُ پٔہلِس سیتؠ اَٹھ کرٕتھ مجنوٗن ہیٚنٛدِ مسلہٕ لأگتھ باقے جبس سیتؠ لأیہ ہیٚنٛد گرٕ واتتھ تٔمۍ سٟنٛد دیدار کران۔

نظأمی سٟنٛدِ شعرو تلہٕ چھے یہ کتھ صاف نَنان زِ اتھ منٛز چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ جایہٕ بحر یا آہنگ بَدلان؛ یتھہٕ پأٹھۍ زن محموٗد گأمی ینٛز مثنوی جایہٕ جایہٕ وزنہٕ یا آہنگہٕ بدلی سیتؠ پرن وألِس ہٕنٛدِس ڈیکس ذرٕ ہہ چھے کھسان۔ تہٕ کیازِ مثنوی ہٕنٛز روأنی، موسیقی، کردار نگأری تہٕ بجایہٕ خوٗد، داستان تہٕ چھے امہٕ سیتؠ وٕرٕ زد گژھان۔ یمو ہے منتخب شعرو تلہٕ گرٕو تٔمۍ سٟنٛدِ کتھن ہٕنٛدِ تہٕ انداز پانے۔ یم سارۍ ہے مثنوی تہٕ احاطہٕ چھِ کرٕتھ ؎

یَد نٔسۍ سوٗر کو مُت تَس یَد نٔس — راتھ دوہ نے گژھان تَس ژھٕنٛڈن تَس
ژٕ نِشہٕ تمِ کنۍ کُنہٕ سکہ دوٗرے — یُہ گژھِ اورِ منٛز ہیتھ گوٗرٕ گوٗرے
ژٕ ژیٚپھ ہنا دوِ نا اچھن ہٕنٛد گاش میوٗنے — ژٕ ژھکھ ہنا وقتہٕ پیری گاش میوٗنے
زنانہٕ یتہٕ لأرٕنۍ چھِکھ مَردی — انان چھے لالہ رُویس رنگہٕ زردی
ژٕ ہیکہٕ تَس کامہ دیوِتَس جایہٕ نألی — نصیحت ہیٚنٛز سہ کرِنی ہاجہ مألی
اَسے اَمس برانٛٹھہٕ جأنی وقتہٕ پیری — کرِکھ ژٕ خستہٕ جانن دستگیری
نیٚثے بوٗ ترس زٕ ند سہ نوکأ نۍ میوٗ ناد — نیٚثے بوٗ ترس ساس اَمِس سیتؠ زٕ رہنٛد باو

نئے پوترس کاشہ زستس وتھ چھ راوان — نئے پوترس شبہ لاگ تھ ڈولہ ناوان

دپیو تھم لال ھا وسے بیتھ سونے — لوبا گے مے یار دادے زوتہ گرونے

تمن دوون قالبن منز اوس یک جان — فقیرن نشہ تھ پیوناو یکسان

اَب تڑدون خواب تڑدون کھین چین — پھیو ر ونن دود و نان راتھ دین

دور ڈیو کھٹن پوہلاہ رنبس پتے — عشقہ دریاوس منتس لوگمت غوطے

دوت شامن لالن ھند درواز تل — تڑاو رنبس سیتو بے خوف وخلل

لالہ تامتھ کو کتس رنبک صدا — آیہ لاران آسہ مامیونے گدا

وچھن پیلہ سید میرن دوستھ آری — سو میرہ تمی خویش اقرب یارساری

شمہتہ نیم کنیہ ماییس لالہ ھند یس — پرن پیچھ سید میرن گگو نہ گنڈ یس

دوپس تیمو تور منتس شوبہ تو لال — انن گر دہ پیل در زنجیر تے جیل

شفیقو در دلو کر کارساز ی — قبیلے دوہشو وے تیم گنیہ راضی

روانے زن گلستان کو روانے — زہر سو اوس منتس شند شادیانہ

آو مجنون شیدا تڑاو در باغ — وداں اوس تڑام سینس دور رنگ داغ

گکل بیری آس تڑاوان منز پوشن — زوان آس روشہ روشے دل منو شن

جوین منز اوس پکان آب شباری — دیان گگل اسی آمتھ چھو لیتھ ساری

بولان آسے گلن پیچھ ون ھا یے — بوز وبین گرتھان اوس دل تا نیے

متو ڈھتن سرو میون ھا یہ گو ڈلو — زٹے گور تھم یار شند قد ضنابہ گوڈ لو

پتو دنیا نا آنی تو سور افسوس — نہ ڑوٹے جام جم نے تخت طاوس

بوز تمو وکیشاگے عشقہ بازی — حقیقت در او ظاہر از مجازی

محموٗد گامی ہِنٛز مثنوی منٛز چھُ سلیم عامرِ سٕنٛز نوفلٕ تہٕ زیدِ
کُنہٕ ۔ داستانَن سٕتؠ چھُ اکثری سپدمُت۔ کیٚنٛژھا اُکُل، کیٚنٛژھا تُرٕوٕنہٕ کیٚنٛژھا
ہُرٕروٕ تہٕ بٔدلی، مگر محموٗد گامی ین چھُ تہٕ کرَن وِزِ اصلس پھیر بٔدٕل کوٚرمُت ۔
نوٚ بٲنہٕ تہٕ چھُ یہِ ہٕنٛگہٕ پھیٚٹیوٚت تسٕنٛز شوٗبان زِ لالُل تہٕ مجنوٗن بنٛنہٕ یِہ سٲنٛز
لوک کردار۔ ستیٚہ آمر بنیوو سودا میر تہٕ تٔمۍ سٕتؠ آو سودا میرُن
یٔبینہٕ دول تہٕ بار سَس۔ ژُھوٗک وایہ نہٕ برَن دول کوٚ خوٗنہٕ مجنوٗن تہٕ تمہٕ
رٲۓ چھ کرَن دول دودٕ مجنوٗن ۔ وُنی کیٚن چھینہٕ داستان "لیلیٰ مجنوٗن" اوٚسے
رُکنہٕ اسیہ ووہ یپہٕ باسان ۔

نشاط انصاری

محمود گامی تہٕ مرثیہ

مرثی یوس ہ "رثا" نش مُشتق چھےٚ تہٕ یمیُک معنہٕ کانٛسہ مرن وٚألِس سٕنٛدٕ وصف بیان کرُن چھ، گوشاعری ہُنٛد سُہ صنف یتھ اَندر مرَن تذکرٕ تمہٕ ثرایہ پیٹھ کورنہٕ یِوان و ألِس اندر و متلہ تس مُتعلق ہمدردی ہُنٛد اکھ خاص جذبہ۔ یُتھےٚ یوت نہٕ بلکہ آسہٕ تتھ اَندر کانٛہہ اخلاقی پہلوتہٕ نمایاں۔ ابن رشیق چھُ "العمدہ" ناوچہٕ کتابہ اندر "باب الرثا" عنوانس تحت بیان کران زِ مرثی تہٕ مدحس (قصیدس) اندر چھُنہٕ ماسوا یمہ کنہِ کانٛہہ فرق زِ مرثی اندر چھےٚ اکھ سوِ شے شامل یِوان کرنہٕ، یمیُک مطلب کانٛہہ میت آسہ۔ بیٚیس جایہِ چھُ ابنِ رشیق لیکھان' زِ مرثی لیکھنُک انداز گژھ ظاہری طور غم انگیز آسُن۔ یُوّدوے مرن وول کانٛہہ بادشاہ آسہ، تیٚلہِ پزِ مرثی اندر تسٕند بجر، تسٕند مرنُک غم تہٕ تسٕنٛدِ جدٲیی ہُنٛد ماتم، غرض سورُے کینٛہہ بیان یُن کرنہٕ۔ وٕلی ہرگاہ مرن وول کانٛہہ دولت مند آسہ، مرثی گژھ تیٚلہِ تمہِ انداز آسُن یمہِ سیتۍ تسٕنٛز بزرگی نَنِنٛ نیبر۔ ابن رشیق سٕنٛز ہٕ تعریف چھےٚ اکہ طرفہ انفرادی فکرٕ ہُنٛد پہلو و تہ ٹلاوان تہٕ دوٚیمہ اندٕ معنوی تعریفہِ اندر

توسیع کرِتھ وَقتکۍ ادبی رجحانات واضح کرنٕچ کوٗشش تہٕ کران۔ نتہٕ چھُ مرثی کِس تعریفس منز کانٛسہ بادشاہ یا دولت بندس سٕنٛد مرنُک خصوصی تذکرٕ تعریفہ کرنُک کتھ کینٛہہ نہٕ صرف غار ضروری، بلکہ چھُ یہ طریقہٕ شعرٕ صنفن ہٕنٛز بأگرن تہٕ کران۔ اَتھہ سلسلس منز چھُ مرثی فنس پیٹھ دسترس تھاوَن وول اَکھ نقاد زین العابدین مرثی صنفِچ تعریف کرنس دوران بیان کران زِ:

"رثا گئے تِم شعر یِمَن اندر مَرَن وٲلۍ سٕنٛد مرنُک ماتم کرنہٕ ییہ۔ دوستن تہٕ رِشتہ دارن ہٕنٛد تعریفُک ذِکر آسہ۔ قومی وَتہٕ ہاوکِس تہٕ بادشاہن ہٕنٛد جُدا گژھنُک اظہار آسہ۔ دینی پیشواہن تہٕ ائمہ معصومین، خاص کر سیدالشہداء حضرت امام حسین علیہ السلام سٕنٛدِن تِمَن مُصیبتن ہُنٛد تذکرٕ ییہ کرنہٕ، یِم کربلاہس اندر حَقُچ آواز بُلند کرنہٕ خاطرٕ تِمَن پیٹھ روا آیہ تھاونہٕ۔"

چنانچہ زین العابدین چھُ مرثی صنفِچ بأگرن یِتھہ طریقہٕ کران:

رسمی

تِم مرثی یِمَن اندر قومہ کِس اکابرن تہٕ یا بادشاہن ہٕنٛد مرنُک ماتم آسہ اَتھہ زُمرس منز چھے فرخی سٕنٛز سو مشہور مرثی یۄس محمود غزنوی سٕنٛدِس مرنس پیٹھ لیکھنہٕ چھے آمٕژ تہٕ یَتھ ہیت قصیدس ہِش چھے۔

خانوادی

یِژھن مرثی یَن اندر چھُ شاعر پننین، دوستن، خاندان کِس فرد

تہٕ پنہٕ نین بہادرن ہنٛدِس مرنس پیٹھ غمک اظہار کران۔

مذہبی

یتھ زمرس اندر چھےٚ تمہٕ مرثی یوان۔ یمن ہُنٛد تعلق تہٕ موضوع دینہٕ کین پیشوایَن خاص کر ایمہ اطہار تہٕ سیدالشہداء حضرت امام حسین ؑ تہٕ کربلا کین شہیدن ہنٛدِس شہادتس سیتۍ آسہٕ۔ زین العابدینٛ سٕنٛزن مرثی ین مُتلق یہِ تعریف یۆدوٚسے اکہ طرفہٕ ابن رشیق سنٛزِ رجحانیچ توثیق چھےٚ، دوٚیمہِ رنٛگہٕ چھےٚ تمیچ اکھ توسیع شدٕ صورت تہٕ۔

حقیقت چھےٚ یہِ زِ زین العابدین سٕنٛدِس دورس تانی اوٚس مرثی سماجی تہٕ تأریخی لحاظہٕ زیادٕ مستحکم سپیز مُژ۔ مگر تمیُک چھُنہٕ امہ کِس تعریفس منز قومی رہنمایَن تہٕ ایمہ اطہارن ہنٛدِس غمس منز کانٛہہ امتیاز جایِز زونمُت۔ مرثیَن منز بأگرِ اندر ہرگاہ یہِ فرق ظأہر چھےٚ کرنہٕ آمُت مگر یہِ چھُنہٕ مرثی کِس تعریفس اندر شأمل تہٕ یۆتام امہ بأگرِ ہُنٛد تعلق چھُ، تیٚلہِ چھُ یمہ کتھِ ہُنٛد ہرُ ہرسپدان زِ بہادُرن ہنٛدِس مرنس پیٹھ غمُک اظہار گژھِ شخصی تہٕ خانوادی مرثی کِس زمرس منز شأمل کرنہٕ بجایہِ رسمی قسمہ چین مرثین ہنٛدِس کھاتس منز کرنہٕ یُن۔ زین العابدینس چھُ دراصل عربہ کِہ جاہلیتُک دور زیرِ نظر اوسمُت، یتھ اندر بہادُرن ہُنٛد تعلُق قبیلن تہٕ خانوادن سیتۍ اوس آسان۔ اَمِ کِنۍ اوس اکس بہادُر سٕنٛد مرُن اکہ خانوادُک ماتم تصور سپدان۔ اَما اسلامہ کہ ظہورٕ پتہٕ آیہ یمہ خاندأنی حدبنٛدی یہِ پیٹھ مژ تہٕ عربہ کین تمن بہادرن ہُنٛد آسُن

اوس قومی ورثہ مانہٕ یوان ۔ اَوٕ معہ کیہہ چھیٚ یزٕچھ مرثی شخصی تہٕ خانوٲدی مرثیٚن ہٕنٛدِس زُمرس اندر تھاوُن مناسب ۔ زین العابدین سٕنٛدی پانٛژھ چیز مولانا شبلی نعمانی تہٕ فرخی سُنٛد مرثی بنیاد بناوِتھ اَکھ بہم ترتیبٕ اصول قرار دِوان ۔

(الف) ممدوح سٕنٛد بجر تہٕ عظیم آسنُک ذکر چھُ ضروری ییٚتھ تمہٕ نٕش عبرتُک سبق حاصل سپدِ زِ تمہٕ پایک شخص تہٕ گوٚ پادٕ ۔

(ب) تسٕنٛدِس مرنس پیٚٹھ یُس غم مُلکس اندر برپا چھُ تمیُک ذکر آسُن چھُ اہم ۔

(ج) تس کُن مخاطب سپدِتھ تمہٕ قسمکی خیالات ظاہر کرٕنۍ ۔ یِمو تلہٕ ثابت سپدِ زِ انتہائی وارفتگی تہٕ بےٚ حِسی کیٚنژھ چھیٚنہٕ مرثی نگارس تمی سٕنٛدِ مرنُک خبر ے، تس سٕتی تمی اَمانہٕ مخاطب سپدُن ییٚتھ پانٛٹھ زن اکھ زِندٕ زُو انسان بیٚہِتھ زِندٕ زُوس کُن مخاطب چھُ سپدان۔

مولانا شبلی چھُ مرثیُک یہ تعریف تتھ ماحولس اندر بیان کران، ییٚتہِ تس سۅ مرثی زیرِ نظر چھےٚ آسمِژ، ییٚمہ سٕتی مرثیُک اکھ ریوایتی تصوُّر قایم چھُ سپدمت ۔ مگر تمو چھُ اہلِ بیتن پیٚٹھ لیکھنہٕ آمژٕ مرثی نظرِ انداز کرِتھ سعہ مرثی اکھ معیار ذاتی مژ ، یعسہٕ محمود نمٕ نوی سٕنٛدِس مرنس پیٚٹھ فرخیٚن تخلیق چھےٚ کرٕمژٕ تہٕ امہ طریقہٕ چھُ شبلی اَکھ جِنٛس اندر بوزن والیٚن ہٕنٛدِ خاطرٕ تمہٕ چیز لازم قرار دِوان یِم مرثی بوزنُک کانٛہہ صلاحیت چھِنہٕ تھاوان ۔ اَمہ پازِ تِک توجیہہ پیش

کرٕتھ چھُ شبلی کاٗنٛسہٕ بادشاہ یا بٔڈس موہ ہیُو وسیٛندِس مَرنس سیٖتؠ مرثیہ
فنس مخصوص کران۔ حالانکہ مرثیہ ہیٚکہِ کاٗنٛسہٕ تہٕ انسان سٕندِس مَرنس
پیٹھ لیکھنہٕ یِتھ۔ ترٛییمس شرطس اندر چھُ یہِ نفسیاتی نُکتہ کنتہٕ مُشراونہٕ
آمُت زِ کاٗنٛسہٕ ہٕنٛدِ مونہٕ سیٖتؠ چھُ اَکِس عام انسانس پیٹھ دُنیاہچہ
ناپائداری ہُنٛد تاثر روزان نہٕ تَس اندر چھےٚ اَکہ خاص قٕسمُک جذباتی
تحریک وۄتھان نتہٕ کاٗنٛسہٕ ہٕنٛدِ مَرنہٕ سیٖتؠ چھُ سُہ نیٚوتاہ متاثر سپدان۔
زَتس پیٹھ چھےٚ اَکھ خاص رٔکِت طاری سپدان نتہٕ کاٗنٛسہٕ ہٕنٛدِ جُدا
گژھنہٕ سیٖتؠ چھُ سُہ پننؠ ہوش و حواس وِنِشہ تہٕ اَتھہٕ چھلان۔ یِمہ تمام
کیفیژ چھےٚ مَرن والِس سیٖتؠ کانٛہہ دِلی تعلق آسنہٕ سبب رنگ
رٔٹان۔ مولانا شبلی سٕنٛد قایم کرنہٕ آمُت اصول ہیٚکہِ فقط اَتھری
صورتس منٛز ممکن آسِتھ۔ حالانکہ مرثی ہیٚکہِ یِمَن منٛز کُنہ تہٕ موقس
پیٹھ لیکھنہٕ یِتھ۔ دراصل چھنہٕ مولانا شبلی یَن مرثی یکھو اصول بلکہ
تِتھو قالب تھاوی میتو یِمَن اندر ترٛیژھ مرثی ہیٚکن شٲمِل بیمہ تنوع
زِنشہ خالی آسِتھ۔ ییلہ زن مرثی نِگار سٕنٛدِ خاطرٕ یہِ کتھ ضروری چھےٚ
زِ سُہ گژھہ ممدوح سٕنٛدِ مَرنہٕ سیٖتؠ متاثر آسُن گومُت، یِتھ شر
پنہٕ نین جذباتن نظمک اسلوب ہیٚکہِ دِتھ۔ اَمہ خاطرٕ چھنہٕ مَرن والِس
سیٖتؠ کانٛہہ ذاتی یا بالواسطہ تعلق لازمی۔

مولانا حالی تہٕ چھُ ابن رشیق سٕندی یاٹھ مرثی فنس قصیدُک کوٗنٛ
ہٕنٛدِس زُمرس منٛز شمار کرٕتھ وَنان زِ قصیدُک گو کاٗنٛسہٕ زِنٛدٕ انسان ہٕنٛز

تعریف تہٕ اتھ برعکس گیٚیہ مرثی کأنٛسہِ معروٗفہٕ شخصٕنٛز توصیف اتھ سلسلس منٛز چھُ حالی وَنان:

"مرثی یَس پیٹھ تہٕ چھُ آمہ لحاظہ مدحس اطلاق سپدان تہٕ کیازِ تمتھ اندر چھِ اکثر مَرِن وأل سٕندۍ فضائل تہٕ مدح بیان یوان کرنہٕ۔ فرق چھےٚ فقط یہ زِ زندہٕ شخصنٛز تعریف گژھے قصیدہٕ تہٕ مثنوی شخصنٛز تعریف گژھے مرثی یَتھ اندر افسوس تہٕ غمناک پہلو آسہ۔"

مگر مرثی صنفک تذکرٕ ییٚمہِ وِزِ تہٕ کرنہٕ چھُ یوان۔ انسانٕ ذہن چھُ تمتھ منظوم کلامس کُن متوجہ سپدان، یَتھ اَندر کربلاہچہِ ٹریجڈی ہٕنٛدۍ واقعات تہٕ اہلِ بیتن ہُنٛد ذِکر آسہ۔

مرثی صنفک یہ پسِ منظر یہٕ تعریف تہٕ یہ مفہوم مدِ نظر تھاوِتھ ییٚلہِ أسۍ پننہِ زبأنۍ ہنٛدِس کأشرِس شعر ادبس منٛز مرثی صنف تلاش کرنہٕ بیٚہمو، اَز بڑو نہ یوٚہے دوٚن شئے ہیتھ وُرۍ ہیوٚ چھےٚ کأشرِ زبأنۍ منٛز شام بی بی ہنٛزِ زیوٗ شیخ نورالدین نورانی سٕنٛدِس رحمتِ حق سپدنس پیٹھ وَنِن چالہِ گوڈنیچ مرثی نظرِ گژھان ؎

نُنٛدہٕ سنٛز کیہٕ سنٛزی بانہٕ
لیٚلہِ دِئُو نہٕ کرسے کوٚتو
ہٕلہِ تٔرۍ رووٚزتھ چھُتہٕ رہبانہٕ
نُنٛدہٕ سنٛز گوسو وگس موتو

شام بی بی ہِنٛدۍ مرثیہٕ پَتہٕ چھُنہٕ دوٚیِمۍ ژوٚن ہَتَن وَرۍیَن
عربی فارسی تہٕ اُردو زبانۍ ہِنٛزَن مرثیَن ہٕنٛدۍ ہیتہٕ نِش ڈٲلِتھ کلامچ
مرثیہٕ وراے کربلاکین شہیدَن مُتعلق اَکھ صِنفس ہیُو تخلیق کرنہٕ آمٕژ
کانٛہہ کلام نظرِ گژھان تہٕ شام بی بی ہِنٛدۍ اَمہِ مرثی پَتہٕ یوسہٕ گوڈنیُک
مرثی گٲشِہ شاعرٕ سِنٛدِس کُلیاتس منٛز اَسہِ وُچھان چھہ، سو چھےٚ محمود
گٲمی سٕنٛز خانوٲدی طرزُک اَکھ مرثی، یوسہٕ محمودن پَنٕنِس ماٲٹھِس
نٮ۪چوِس "شاہ سلطان" سٕنٛدِس مرنس پیٹھ وَژُن فارم یکسو نہٕ آروتھ
قافیہ بنٛد چالہِ تخلیق چھےٚ کٔرمٕژ۔ اَتھ مُتعلق چھُ ناجی مُنور محمود گٲمی
سٕنٛد کُلیات تالیف کرَن وٲلۍ لیکھان:

" محمودَن شاعری شروع کرنس نِسبت چھےٚ اَکھ
روایت، یوسہٕ عبدالاحد آزادَن تہٕ پَنٕنہِ کتابہِ "کشمیری زبان
اور شاعری" منٛز نقل چھےٚ کٔرمٕژ، زِ تمِس گُزرِیو وُنِی ٹوٹھ
نٮ۪چوِ شاہ سلطان لوکچار، پانٕنۍ تہٕ محمودن چھُ پنُن باٲتھ "شاہ
سلطانو لگہٕ یو" وِدِ اَکھ کٔسٕنہ لیو کھٔمت تہٕ بوٚ ہیے باٲتھ چھُ محمودنِ
شاعری ہُنٛد سبب بنیوومُت۔"

محمود گٲمی سٕنٛز یہِ وِدِ اَکھ نما مرثیہ چھےٚ تِرٛژھ لوکچہِ بحر اَنٛدر
یوسہٕ وَژُن صِنفِ بأپت حسبہِ خوتہٕ تہٕ اَرِ یہِ مالہ بنین وَژنَن ہِنٛدۍ خاطر
ورتاونہٕ مژ چھےٚ۔ اَمہِ وِدِ آکھِ بانٛتھ گوڈنیُک بنٛد چھُ ؎

لگہٕ یو لگہٕ یو لگہٕ یو   شاہ سلطانو لگہٕ یو

لگہٕ یو لگہٕ یو لگہٕ یو ہاوتھ پانو لگہٕ یو

ناجی منورنہٕ سُند دعویٰ چھُ زِ محمودس چھِ شاہ سُلطان نیچُو لعہ کچار پانےٚ منگومٕت۔ امّا پوٚز محمودنہٕ مرثیہ ہُنٛد کرُت، ژاسے گژھ تہٕ لفظ ژاڑُن چھےٚ یی وَنان زِ تہٕ گژھہ نہٕ آسُن، بلکہ چھُ یہِ ثابت سپدان زِ شاہ سُلطان چھُ پوٚزِ نوجوان اوسمُت۔ اَکھُے مولوٗد خوان تہٕ۔ امہِ زِ بینہٕ وَن پٔچھ وِداکھ یم زِ بہند دِوان سہ

وُچھ ہیٚتھ صوٗرت بنٛدرو رٔچھ ہیٚتھ واہ نیچہ اَنٛدرو
وٕلہٕ وہرٕ میٚانےٚ گوٚنٛدرو پہلوانو لگہٕ یو
معشوقہٕ ہا پُرنازو پھولہٕ وُنہٕ اَچھ چھےٚ رازو
خوش روٗ یہٕ خوش آوازو مولوٗد خوانو لگہٕ یو

دوٚیم کتھ بیٚیمہ سیٚتۍ ناجی منورسنٛد دعویٰ ہیچ نفی چھےٚ سپدان، چھےٚ یہ زِ "شاہ" لفظُک معنہ گوٚ مہرازہٕ تہٕ یہ لفظ ہیٚکہ اَسی تتھی شخصہٕ سنٛدِ خاطرٕ ورتاوتھ یُس بالغ تہٕ کتھاندرس و وتھمُت آسہ۔ تریم ثبوت "شاہ سلطان" سُنٛد نوجوان آسُن چھُ یتھ مرثیہ منٛز وٕلہٕ وہرٕ گوٚنٛدرٕ، پہلوان، پُرناز معشوق، خوش آواز تہٕ مولوٗد خوان کیٛو لفظو تلہٕ تہٕ نشان۔ لیہٰذا اچھنہٕ بہان زِ محمودُن نیچُو شاہ سلطان کیاہ چھُ وہچار پانےٚ بیٚیمہ عالمہٕ گومُت۔

فارسی تہٕ اُردو مرثیہ نگاری منٛز امہِ صنفکۍ عناصر ترکیبی چہرہ، رخصت، آمد، رجز، رزم، شہادت تہٕ بین تہٕ کأشرِ کلاسیکی مرثی نگأری

اَنٛدر حمد، نعت، معجزٕ تہٕ درد چھیرٕ بیٚیہ پٔرٕ ٹھ چھیر اَنٛدر برخاست، ڈنٛبالہٕ، گٔیتہٕ، کریچھہ، تہٕ نشست ہیوٚ عناصر ترٚتیبی زیرِ نظر تھٲوِتھ چھِ ہیوٚت اَسہِ محمود دِس وِہاکھ آیہ اَتھ بٲتَس مرثی وَنِتھ۔ بیاکھ کتھ یہ زِ یہ بٲتھ چھُ تمی آیہ وَننہٕ آمُت، یُس آسہ موتہٕ کِنہِ موقن پیٹھ نسوانی طبقُک باپہ ژھٹنہٕ باپت چھُ آسان۔

کینہہ بٔنٛدن یا ترتوٲکھ شعرن ہٕنٛدِس اَتھ بٲتَس منٛز راحتِ جان خوش روے، خوش آواز، موکود خوان تہٕ جان جان پانژٕ ؤ فارسی لفظو رٕ کے چھہ بییمہ وِہاکھ کر۔ باقے ساری لفظ کاشر۔ وِہاکھ کینہ ہمن کینٛژن شعرن منٛز چھہ موثر تشبیہن تہٕ علامژن ہُنٛد ورتاو شاعرن جان پٲٹھی کوٚرمُت۔

کیاہ چھی رُخسار سِزلی چشمن سورمے اَزلی
لالہٕ کھوتہٕ وُزٕھ چھی وٚنلی غوٗنچے دٲہانو لگہٕ یو
رُخچہ تیر دشت کُھمَم دارِتھ ہے کوہ گوہم مارِتھ
نالہٕ منتہٕ رٕٹہِتھ لارِتھ بُمبہٕ کمانو لگہٕ یو
کُہ چھاسہ خون میون چَھتہٕ نے مانزٕ کِنہ کھورن تہٕ اتھہٕ نے
رُتھ وندٕ جانِن کتھہٕ نے شیرین دٲہانو لگہٕ یو

محمود گامی ین آمہ خانوادی یا شخصی مرثی پیٚتہٕ چھِ نہٕ تِس ہُنٛد دوٚن سیمہ ژوعیتیچ مرثی ترجا وننہٕ آمژٕ شیرین خسرو مثنوی ہہ منٛز نظر گژھان۔ فرہادٕ سٕنٛدِ کوہِ ستون بال ژٹھتھ شہر ینہٕ ہٕنٛد باپتھ دیٖ کول واننس منٛز کامیابی پراونیچ شیٚلیچھ بیٛلہ خسرو پرویز سٕنٛدِن کنٛن کرنہٕ آیہ، یینہٕ سٕہ

پرٛتھان اوس، تَس ووٚتھ سٔخ تلواس نہٕ ژوٚسے کرٕتھ وانہٕ ناوِ کھ
اکس مچھ ہٕنٛدِ ذٔرِ یہِ فرہادس نِشہٕ شیرینہٕ ہٕنٛدِ مرنٕچ اَیہِ خبر تہٕ آمہ
دوٚ کھٕ کیتاہ چارٕ اوس فرہادس پتہٕ ورٲے۔

ژلُن اللہ کوٚرُن لوٚین کلس ٹوٚنٛگ

دوٚلو پانہٕ ژٕ دوٚہہٕ شیرینہٕ نِش شوٚنٛگ

فرہادٕ سٕنٛدِ تالہِ ٹوٚنٛگ والنٕچ شیٖچھ پتہٕ ورٕ شیرینہٕ وٲژ سو
آیہِ ننہٕ وارٕ محل خانہٕ منٛز نیرِتھ تہٕ تٔمِس بٕہے روح مرِس نِشِس دیوانہٕ وارٕ
آمہ واقعُک یُس صورت حال شاعرس لبنہٕ چھُ یِوان، تٔمِچ عکٲسی چھُ سہ
یِم کینٛہہ شعر تخلیق کٔرِتھ کران۔

کنین منٛز برسوارٕ آیہ لاران — زِ دیدٕ خوٗنٕ دِل کیتاہ آس ہاران
روان کیتاہ آس فرہادس دِوان ناد — کُہس پیٹھ دوٚرِ ڈیو ژھٹن موٗدٕ فرہاد
سرو قد سایہِ زن برخاک پیوٚمُت — چھس منٛز گُل روٚخس پیٹھ چاک گوٚمُت
کوٚٹھس پیٹھ کلہٕ متیوٚ تٔمِس لٔج وَدنے — زِ پانیش خاک برسر لٔج لَدنے

محموٗدن چھُ یِمن ژوٚن شعرن منٛز مرثیہ صنف کِس کینٛژن عناصر
ترکیبی یِن کٔمِنہ حدس تام کام ہیوٚتمُت منظرکشی تہٕ واقعہ نگٲری ہاوُنس منٛز
انصاف ورتوومُت۔ فرہادٕ سٕنٛد مرُن تہٕ سروِ قد ہیوٚ ییٚژ پیٹھ درازِ دِتھ
آسُن، یہِ وُچھِتھ شیرینہٕ ہٕنٛد یِمَن لفظن منٛز ودُن رٕدُن تہٕ فریاد ژھیٚٹھ
محموٗدنہٕ پتہٕ مرٕنۍ ہٕنٛد کلائمکس (Climax) سہ

ولو فرہادٕ میانے دوستس دارو — ژٕ وَنتم کمہٕ کوٚرکھ ناچارٕ دارو

وَلو فرہادٕ شربت کس ژٕ چےٚ مۆنٛج بتھم
بہ وقتِ مرگ چھُوتھم شربتِ غم

وَلو فرہادٕ کانٛژھا سوٗز بتھم لو
ژٕلو نا ژورِ دوٚپ مےٚ بوز بتھم نو

وَلو فرہادٕ میانےٚ تھوٚد وٕ بتھ روز
مےٚ چھوٚنےٚ دود چھُم تےٚ لیل کرٕنی بوز

وَلو فرہادٕ لوگُتھ کیا ژٕ چےٚ سادے
بہ بازی دُشمنو ڈیٖت ہے ژٕ چےٚ وادے

یِمَن پانٛژَن شعرَن منٛز چھےٚ محموٗدن انسانی جذباتن ہٕنٛز سوٚ عکاسی کرٕمٕژ۔ باسان چھُ زِ تَس چھُ یہ پننہِ ڈَنٛگ دود اوسمُت ع

وَلو فرہادٕ شربت کس ژٕ چےٚ مۆنٛج بتھم
بہ وقتِ مرگ چھُ بتھم شربتِ غم

وٕنِتھ چھےٚ محموٗدن حقیقت بیانی کامہٕ ہیٚژ مژٕ تہٕ شربتِ غم علامت ورتاوِتھ چھُ تٔمۍ سُندِ قادر الکلام آسنُک پےٚ تہٕ لگان۔ پننہ دوٚکھ تہٕ دِلہٕ رٕکہ داد تیٚک اظہار کرنہٕ وِزِ چھےٚ زنانہٕ اکثر لیل کران۔ امیچ منظر کشی تہٕ چھُ محموٗد "مےٚ چھوٚنےٚ دود چھُم تےٚ لیل کرٕنی بوز" وٕنِتھ کران۔

"قصہ ہارون رشید" مثنوی منٛز چھِ اکثر جایَن محموٗدن وِداکھ دِتی متہٕ تہٕ ییم وِداکھ تہٕ ہیکَن مرثیَن ہٕنٛدِس زُمرس منٛز درج کرِتھ تَمِ سٕندِس کھاتس منٛز شامل سپدِتھ۔ بوٚنہ کنہِ درج یِمَن کیٚنٛژن شعرَن منٛز چھُ محموٗدُن اکھ اَچھ ہٕنٛدِ غم انگیز جذباتن ہٕنٛز تصویر کشی کٔرِتھ سیٚٹھاہ شوب دار۔ یِہ پننہِ اُستادی ہُنٛد باسہٕ دِژمُت تہٕ مرثی کین یِمَن شعرَن منٛز چھُ شاعر سُند لفظن انتخاب تہٕ تِمی آیہ زبر باگہٕ کرنہٕ

آمُت ۔ یُس مرثی وننہٕ باپتھ مناسب چھُ ۔ شاعرن چھُ مرثی رٕس اَکِس شعرس منز تتھہٕ خاص رسمس کُن اِشارٕ کوٚرمُت زِ یمہٕ وِزِ کانٛہہ مسلمان مرنس نِش سکھرآسہِ کران، تس چھِ قرآنِ شریفُک سورۂ یٰسین شانٛدس پیٹھ پران تہٕ اتھ قرآنی سورس چھُ یہ اثر زِ اگر پاک پروردگارس تس بیمارس شفا آسہِ بخشٕنۍ ، سورۂ یٰسین پرُن چھُس اکسیرُک کام دِوان ۔ وَاِلا تورُک ناد آسہِ، تتھ چھُس جان کنی منز سہولت واتنہٕ پتہٕ مرنس اندر وُزھہ سپدان ۔

اردو مرثیہ نگاری ہِنٛد بادشاہ میرانیس چھُ پیتھ یہے پاٹھۍ ع بخدا فارس میدان تہوّر تھا حُر ، عنوانہٕ چہ مرثی اندر حضرت حُر بن ریاحی رضہ سٕنٛد میدانِ کربلاہس منز شیعیح حمایت کران کران مرنہٕ برونٛہہ امام حسینؑ شانٛدس پیٹھ سورۂ یٰسین پرنہٕ باپتھ یتھہٕ پاٹھۍ التجا کران ــ

قبلہ رو کیجئے لاشہ مرا اے قبلۂ دیں — پڑھئیے یٰسین کہ اب ہے یہ دم بازپسیں
کوچ نزدیک ہے اے بادشاہِ عرش نشیں — لیجیے تن سے نکلتی ہے میری جان حزیں

●

بات بھی اب تو زباں سے نہیں کی جاتی ہے
کچھ اُڑھا دیجئے مولا مجھے نیند آتی ہے

اتھۍ قصہٕ ہارون رشید مثنوی اندر کیتھہٕ پاٹھۍ چھےٚ اکھ موج پننس وان ثر اوان، تمیُک نقشہ چھُ یتھہٕ پاٹھۍ پیش کران ــ

ماجہ ووٚدُس تاجدار روو ہم — پتہٕ یہ یمہٕ ہے وَکھ مےٚ کانٛژھاوٕہ ہم

تریش کٔس منٛز ٹھو غریبوٚ بے کسو — ماجہ رستے مالہٕ رستے عاجزو

نوٗرِ بٔر تیو ژوٗرِ ژوٗلہم روگہٕ تے — لاگہٕ یو سٔنی یٲسہ ژھائہ رٕتھ جوگتے

موتہٕ کوٗر تھم فوتہٕ مختٔس معہ ول چھِنیوم — طوط روٗوم دود پرٛوٗوم کیاہ بنیوم

ہاوٕدے شہزادٕ مزدوٗر و وٕدے — ہم چھو نے زاری کرٕے کرٕ ہم زٕدے

در بیمارٔی کمہٕ ژٕ بیمارو منگکھ — شانٕد کمہٕ ٹھووٗسے ژٕ ماشانٕدسٕے وٕلکھ

ہام اَز دُردانہٕ کمہٕ ووٗ ہترأونے — قطرٕ قطرٕ سے کمہٕ سٔنا ترٕزٕ ترأونے

سورۂ یٰسین کمہٕ پوٗرٕ سنے بسر — وقتِ جان دادن ژٕ ٹسے کوٗسے نا لوٗژر

ہرٕ نہٕ چشمو مرٕ نہٕ وقتن از نظر — وٕچھ کمہٕ یو نوٗرِ دیدے در بصر

وٕدٕ کوتاہ قدِ شمشادس بٕبزار — سروٕ کمہٕ نھٕتھ سوہ ہٕمہٕ ژٕے در مزار

از گلا بو مشک کمہٕ نووٗسے بدن — ہیہ تنے کمہٕ ژٕ ٹسے پارٕ وٗسے کفن

موتہٕ فوتہٕ کِس وقتس ہیہٕ چھے اکثر زنانہٕ پننین غم انگیز جذباتن ہند کیتھارسس معہ کہٕ مرگس کٔن خطاب کرٕتھ تس ظالم، جابر، بے انصاف تاراج کرن وول تہٕ رنگہ منٛدورین ہُنٛد دوہ ژھیتہٕ کرٕونٛ اکھ طاقت اماننٛ- محمودن چھُ ہمن جُزیاتن کُن تہٕ توجہ دِتھ اَپُج "عکاسی" قصہٕ ہارون رشید" مثنوی منٛز یِتھٕ وٕنیتھ کٔرٕ مٕژ

ہے مرگو رنگہ منٛدورے ژٕ یہ سگے — ظٕلمہٕ حبانے جانہٕ میر کمہ فنایہ سگے

ہے مرگو عارما چھے اکھ زراہ — طوطٕ کمہ کمہ ہیٚیے پچھرٕ ہارٕ رٕتھ یہ رہ

ہے مرگو سنگِ خارن کوٗرٕ تھٕ ساک — داتِ کمہ کمہ خوبصورت زیرِ خاک

کلیاتِ محمود ترتیب دِنہٕ والہ ناجی منور صابن چھُ کلیاتس منٛز

یِمَن مرثیَن ہُنٛد کانٛہہ تذکرٕ کوٚرمُت تہٕ نہٕ چھُکھ میانِہ کِنہہ اَتھ کُن ظوٗن گوٚمُت۔ فقط چھُ کلیات کِس فوروَرڈس منٛز "یوسف زلیخا" مثنوی ہُنٛد تِمہٕ اَخری وَژَن باپتھ کتہٕ کران لیکھان۔ یِمیُک ووج مصرعہ ع

"نادٕ لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو" چھُ۔

"مولانا جامی یَن چھُ یوٗسفنہٕ دِلکَش حال بَڈٕ مختصر لفظن منٛز لیوٗکھمُت تہٕ تمہٕ برعکس چھُ محمود زُلیخا یہٕ ہُنٛز زبانی تمہٕ باکہٕ ژھٹان زِعالمَس چھُ وَدِ ناوان۔ یہٕ کتھ چھےٚ صحیح زٕ اَتھ مرثیَس منٛز چھُ محموٗدَن دراصل پننین دادِن وُتشن دیُت مُت تہٕ یہٕ مرثی چھےٚ وونِ کاشرِ ن لکہٕ باپتھ ہُنٛد حصہ بنیمِژ۔"

یہ وَژن تمام مرثی چھےٚ ۲۲ بنٛدن یعنی ۶۶ شعرَن منٛز وُچھوَسے تہٕ ہیم ویدا کھ تہٕ چھینہٕ مرثی حینہٕ کِس 'پرووس' منٛز، مرثیہ کِین عناصر ترکیبی ین ہنٛد چھوٚ نہٕ کِنہہ یوان۔ یوٗ دوَسے اَتھ ویدا کھو باپتھس کاشِر شاعری منٛز لکہٕ باپتھ ہنٛد درجہ تہٕ چھُ میوٗلمُت، اَما سہٕ رنٛگ، سہٕ زور، جذبات تہٕ کِردار نگاری چھینہٕ اَمہ کیِن شعرَن منٛز میلان۔ یِم "قصہ ہارون رشید" مثنوی کِس مرثی حِصَس منٛز چھُوس چھےٚ سپدان۔ فقط چھی یِم کینٛہہ شعر معیاری سطحِ پیٹھ نہٕ ڈلفَس منٛز ڈوٗکھ کران سہ

مرنہٕ چانِہ آسمان گو گَنٛزِ خَم — مرنہٕ چانِہ گوم اَچھَن گاشہ کم

منتہٕ مرتہٕم ژ ونہ مٔے چھم ماتہٕ تم — نادٕ لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

مرنہٕ چانِہ آفتابَن بان گوٚٹ — مرنہٕ چانِہ گو جہانَس اَنہٕ گوٚٹ

مرنہٕ چانیے سوندرٕ وکیاہ پان ژوٹھ — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

مرنہٕ چانیے رائیلن کھیۆ شاخ شاخ — مرنہٕ ہیتی نچیٚرن گٲہ میتو مراخ

مرنہٕ ہیتی داد ہولہ دِوان وید اکھ — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

مرنہٕ چانیے ترٛوو بولُن بُلبُلن — مرنہٕ چانیے جامہٕ پارے کرٕ گُلن

مرنہٕ چانیے گٲر رٲچھ گے سنبلن — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

"یوٗسف زُلیخا" مثنوی ہندِس آخری حصس منز چھُہ محمودن مرثی کیٚن یمن کینژن شعرن منز بربادی تہٕ تاراج گژھنُک نقشہ ووٚتلاوِمُت، یُس مرگہِ ہیتو اکثر سپدان چھُ۔ اَتھ مرگس برٛونہہ کنہِ چھُ پرٛوی کنہ بنی نوعِ انسان بے بس بنان تہٕ یہ کیفیت ہاوُنس منز چھُ شاعرن صحیح عکاسی کٔرمٕژ۔

ہاے مرگو آیے کٲتیاہ سیٖمتن — ژٕلہٕ ناگوِ تہ وٕلہٕ ناگوِ تہٕ یم کفن

میون یوٗسف کتہٕ سنا گوٚر تھٲون کفن — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

واے مرگو کینژہن نہٕ یوان چھُے نہٕ عار — حیلہٕ کرٕ کرٕ تھاوِتھ کھیٚمہٕ بیرِ مزار

چھُے قیامت ییلہ یارس راوِ یار — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

واے مرگو آیے کٲتیاہ سروقد — ژھول تراوِتھ واتہٕ ناگوِ تہ درلحد

سوہ کم منز نتہٕ دِہ کمہٕ سینہٕ گژھوٚ ولہٕ — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

واے مرگو کینژہن سہِ رنو تھوو تھم — میون یوٗسف کتہٕ مزارس سوو تھٲن

ازٕ منے زوٗ تھم سبے دفا دُنیا چھُ برہم — ناد لایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو

"لیلیٰ مجنوٗن" مثنوی منز چھُ محمودی یمن کینژہن شعرن ہیکن مرثی ہنز کس

ژٕمرِس منز پیٚتھ ے

مرنہٕ پیٚتو ہرنہٕ چشمن گاش سوٚران
مرنہٕ پیٚتو اُشناون آش سوران

مرنہٕ پیٚتو گنیہ کانتیاہ خانہٕ واران
مرنہٕ پیٚتو کاہنہ نہٕ تمن ناو ہیوان

مرنہٕ پیٚتو سارِی راوان یار بٲے
مرنہٕ پیٚتو وُچھتہ گرٕہان جور جدٲے

"قصہ محمود غزنوی" یکس پیٚتو میس حصس منز تہٕ چھِ محمودن ییم کیٚنہہ
شعر مرثین ہندی کٲنی لیٚکھمتۍ تہٕ یمن اندر چھےٚ شاعرن شیرین فرہاد، لال مجنون
یوسف زلیخا، شیخ صنعان تہٕ ہینز یٲنی تہٕ محمود و ایاز ہینز علامژ ورتاوِمژ

وَدَے فرہادٕ ترڈٕو تھم بر تیس آب
ییتھ درشن دِتم شیرینہٕ درخاب

وَدَے مجنونہ کیٚس بہٕ ترٲوِتھس لال
ییتھ دُبارٕ کرٕہو جنگلن ساَل

وَدَے بو یوسفس لاگے زُلیخا
کمنگے نو کیٚنہہ نہٕ ساتھا گژھتہ پادا

وَدَے شیخو ژٕ ٹے ادینو ہیٚنز تیٚنہٕ لول
ییتھ ژٕہے پتہٕ ناران کاستم ہول

وَدَے محمودٕ کوٚت گو ہم ایازو
ژیکھنا بتِیہ چھیر ہتھ پاکبازو

وَدَے تیتھ پیٚتھ چھ بُلبُلن نالہٕ دِوان
پھلے سوٚرِ ہتھ کنڈو پیٹھو ژھالہٕ نوان

محمودنین یمن دوہن ترِٛن مرثین ہینز سطحی قسمژ جذبات تہٕ کردار
نگاری چھےٚ ہاوِتھ دِوان زِ تمہ یُہ دوے فارسی زبانۍ ہینزن کیٚنژن مثنوین
کاشرِ کر پاٹھی ترجمہ آسہٕ ہانہٕ کورمُت ۔ مرثی حصس پیٚٹھ تِنشہٕ قلمٕ وژھنی
آسہانہٕ تیٚلہٕ کھمکینہٕ ۔ ہیانی کینہ چھےٚ شہ ترجمہ کرنہٕ چہ مجبوری سببے ہم کیٚنہہ
ویدا گھو باگتھ ییم نہٕ مرثیہ ہیکن آسِتھ، وننہٕ باپتھ مجبور اوسمت ۔ رفِ سول
پننس نیچوِ سندس جوانی منز مرنس پیٹھ ع

شاہ سُلطانہٕ لگہٕ یو ، مرثی لیکھنٕک ، تمہِ کِس موادَس منٛز نہٕ چھُ تیٚشہِ
فنٕک شہ زوٗ زیٚنہٕ ، رنٛگ ، زور تہٕ برجستہ گوئی یُس تِہندٮ۪ن غزلَن ہُنٛد
کَھنہٕ چھُ ۔ اَتھ کیاہ وجہ چھُ تمیُک ذکر کرُن چھُ الگ بوز شنوز منگان۔
مرثی صِنفُک ناو بوزِتھے چھُ تتھ تواریخی تہٕ المناک واقعہَس کُن
ظٲن گژھِ چِھتھ اَچھَن وہرا تھ لگان، یتھ کربلا چھِ وَنان۔ اَتھ مُتعلق چھُنہٕ
محمود گامی ین پننہٕ قلمُک چلو اَتھ کُن بچیوٗر مُت۔ اَمِیک الزام چھُنہٕ
محمودَس پیٚٹھے بلکہ چھُ کٲشرِ زبٲنی ہِندین تمَن شاعرَن ہُنٛد تہٕ یوٚہے
وَطیرٕ روٗدمُت، یِم سانہٕ کٲشرِ شاعری ہِنٛدِ تعمیر کارمانہٕ چھِ یوان۔
ولی اللہ متو ، عبدالاحد ناظم ، وہاب کھار، مقبول کرالہ واری تہٕ ژٔرارکی
حاجی الیاسَن چھےٚ اَکھ اَکھ شخصی نتہٕ خانوآدی مرثیہ وَنہٕ مُژ تہٕ کٲشر
مرثی نگٲری ہُنٛد یُس سیٹھاہ وٲفر کلاسیکی حِصہ چھُ ، تمیُک تخلیق کار
چھِ بڈِ شاہ سٕنٛدِ وَقتہٕ پیٚٹھکُو فقط جعفری مَسلکس سیٚتۍ تعلُق
تھاوَن والی آلہ پَلہ ژٕنجی شاعرے یٲتی قٲبلِ ذکر تہٕ تِہنٛدو منٛز تہٕ چھُنہٕ
مہاراجہ پرتاب سِنٛگھنہٕ دورکِس مرثیہ نگار حکیم حبیب اللہ ہَس
وَرٲے بیٚیہِ کانٛسہ تہٕ کلاسیکی مرثی گو شاعرَن مرثی صنِف سِوا بیٚیہِ
کُنہِ تہِ صنِف سخنَس پیٚٹھ قلم تُلمُت، نہِ کیا زِ تِہنٛدِس نظریَس
تحت چھےٚ مرثیہ نگٲری اَکھ مذہبی فریضہ ہیوٚ اوسمُت نہٕ بیٚیاکھ چھُنہٕ
بڈشاہ سٕنٛدِ دورٕ پیٚٹھٕ مہجورَس تام حنفی مَسلک تھاوَن والیو شاعرو
منٛز عبدالعزیز عفانی، علی شاہ ہرل تہٕ حنفی سوپوری یَس وَرٲے

بیٚیہ کاشرِ تہٕ حضرتِ امام حسینؑ تہٕ کربلاکین شہیدن مُتعلق مرثی تخلیق کرٕ مٕژ تہٕ ییمہٕ دوٚہ یوٚت تٕہٕنیو شاعرو تہٕ چھٕنہٕ مرثیک اَتھ مُنفرد فارم قبوٗل کوٚرمُت، بلکہ جعفری مسلک تھاوَن والیو مرثی نِگارو ایجاد چھُ کوٚرمُت تہٕ شاعری ہیٚندِس اَکِس خاص صِنفِس منز کاشرِین شاعرَن ہٕنٛز بِہ حد بٔندی کیا زِ چھےٚ بارسَس آمٕژ، تمیُک جواب ہیٚکن باشعور دوست جان پأٹھۍ دِتھ۔

ڈاکٹر نذیر احمد دار

محمود گامی سُند اکھ غزل ۔ اسلوٗبی جایزٕ

اسلوٗب چھُ ادب لسانیاتی اصوٗلن تحت پرکھاوُنٕک جدید وسیلہٕ یُس تقریبن وُہمہِ صدی ہندِس وسطس منز بُتھِ پیوٚو ۔ اصطلاح "اسلوٗب" چھےٚ واریاہ وسیع تہٕ محقق چھِ اکھ بێنِن بێنِن دایرن تحقیقکین حدوٗدن تحت ورتاوان کران ۔ مثلن ایروِلڈ (EIRKH WELDINER) چھُ اسلوٗبیچ ورتاونیُک یِتھ پاٹھۍ کران۔

" STYLE IN THE LINGUISTIC SENSE, USUALLY SIGNIFIES EVERY SPECIAL USAGE CLEARLY CONTRASTED AGAINST THE GENERAL."

چونکہِ ماہرِ لسانیاتن ہُند تحقیقی مقصد چھُ زبانۍ ہِنز ساخت پرکھاوُن تہٕ ادبس منز (خاصکر شاعری منز) چھِ اکثر جملن ہٕنز بناوٕٹھ قایم سپدیمٕژ لسانیاتی نموٗنہٕ (NORM) بنہٕ ہنا ہٹِتھ آسان تہٕ ماہرِ (مثلن اینکوِسٹ ENKVIST) چھُ زبانۍ ہندِس اکھ ورتاوس اسلوٗبس ستۍ مُشابہت کران تہٕ ونان زِ ۔

" STYLE IS DEFINED AS AN INDIVIDUALS DEVIATION FROM NORMS FOR THE SITUATION IN

WHICH HE IS ENCODING."

اسلوٗب چھُ ادبُک اکھ اَنگ تصوٗر کرنہٕ یوان تہٕ اسلوٗب اَمہٕ کِس دٲیرس منز پرکھاوُنہٕ خاطرٕ چھےٚ یمنا کاچرو (YAMNA KACHRU) یِم خیالات برونٛہہ کُن انان ییٚتھ

" STYLE REFERS TO THE NOTION OF "LITERARY STYLE" WITH SPECIAL REFERENCE TO THE USE OF TYPICAL LITERARY DEVICES. THESE DEVICES MAY BE OF GENERAL NATURE, e.g SOUND SYMBOLISM, FOREGROUNDING, CHOICE OF CERTAIN TYPES OF LEXICALIZATION, OR OTHER COHESIVE FEATURES. OR. THEY MAY BE GENRE OR FORM SPECIFIC, e.g METERICAL PATTERNS, OR END RHYME, IN POETRY, STRUCTURE OF THE TEXT IN NOVEL, SHORT STORIES PLAYS ETC."

ماہرِ علم طبیعات چھ (NATURALIST) اسلوٗبُک دٲیرٕ کُٹ دِ کران تہٕ یہِ ژیٚنہٕ دِوان زِ معاشرس منز فرد پٔنٕنہٕ پرتھ کانہہ عمل چھےٚ اَمی بنہٕ اسلوٗبچ عکاسی کران ۔ بفون (BOFON) (ماہرِ علم طبیعات) چھُ وَنان زِ "STYLE IS THE MAN HIMSELF" ۔ اردوٗ نقاد پروفیسر آل احمد سرور چھُ وَنان زِ طریقہٕ بیان، حسنِ بیان تہٕ انفرادی حسنِ کلام چھِ ادبچ اہم عنصر یِم اسلوٗب مرتب کران چھِ ۔ یتھ پاٹھۍ چھےٚ اسلوٗبچ واریاہ تشریح برونٛہہ کُن آمژ تہٕ

یمن سارِنٔے ہنٛز وضاحت کرنٕی پھِنہٕ یِتھ مقالس منٛز موزوٗن مگر یِہ وَنُن چھُ ضروری زِ اسلوٗبس متعلق اکثر تشریحِین ہُند مفہوم چھُ ییٚتھ باکوٚ۔

ادب چھُ زبانٕی ہُند روح تہٕ ادب چھُ لسانیاتی اِشاریاتن (LINGUISTIC SIGNS) اکھ اکسیر تہِ زِ لأوِتھ لسانیاتی ساختیِچ تشکیل دِوان تہٕ اَمہِ ساختیچ تشکیلہِ منٛز چھِ غار لسانیاتی عُنصر (EXTRA LINGUISTIC ELEMENTS) تہِ اہم۔ یِم غار لسانیاتی عُنصر چھِ ژوٚکن ہنٛز نفسیات، ثقافت زمانکی تُلہٕ تراو، سماجی تہٕ سیاسی نہج بیترِ تہٕ اسلوٗب چھُ ادبکس لسانیاتی ساختس منٛز ژھایہ رُوٗدِ متی غار لسانیاتی عُنصر نشی کڈان۔ ماہرِ چھُ یہ پزر بد کو ڈمت زِ مختلف لسانیاتی عُنصر چھِ مختلف احساسات تہٕ جذباتن ہنٛز عکاسی کران تہٕ اسلوٗب چھُ ادبس منٛز مختلف لسانیاتی سطحن (مثلن صوتیات، حرف نحو، معنیات بیترِ) ہنٛز ورتھنے کران تہٕ ادبُک مفہوم ژھانڈنس منٛز مدد کران۔ اردو شاعری ہُند صوتیاتی جایزٕ نِوان چھُ ڈاکٹر مرزا خلیل بیگ وَنان[5]

"اگر کسی شاعر کے کلام میں غم، اداسی اور حزن وملال کا عنصر زیادہ ہے تو اس کے یہاں طویل مصوتوں کے علاوہ /ہ/ اور ہکاری (ASPIRATED) آوازیں مثلاً /کھ/، بھ/، /تھ/، /دھ/، /چھ/، /جھ وغیرہ زیادہ ملیں گی"

ادب چھُ ثقافتُک مُجُر تہٕ ادبس منٛز چھِ لسانیاتی عُنصر (خاصکر لفظ، ثقافتیچ ترجمانی کران۔ بقول نایڈا (NIDA)

"WORDS ARE FUNDAMENTLY SYMBOLS FOR FEATURES OF THE CULTURE"

ادبس منٛز چھُ اسلوٗب ثہٕ جُزیِس کُنہٕ بیرونی ثقافتی اثرچ نشاندہی کرنہٕ

خاطرٕ اکھ اہم وسیلہٕ بنان چھُ۔ اَمہِ تو عینٛک تجربہٕ چھُ پروفیسر اُمکار ناتھ کولن کورمُت یِیلہِ

تمہِ کاشرس ادبس پیٹھ فارسی ادبکہِ لیٖن دینہٕ برونہہ تہٕ فارسی ادبکہِ لیٖن دین پتہٕ اسلوٗبی

جایزٕ ہیٚتھ یہِ وَنمُت چھُ زِ:-

" THE KASHMIRI LANGUAGE WHICH HAD PROVED ITSELF A SUCCESSFUL MEDIUM FOR VAKHAS OF LALLA AND SHRUKS OF SHEIKH NURUDIN EARLIER (14TH AND 15TH CENTURY) WAS LATER DOMINATED BY THE PERSIAN LANGUAGE AND LITERARY STYLE."

کاشُر ادب یوٗدوَے کافی وسیع تہٕ سروَن چھُ مگر یہِ علمی گنجینہٕ چھُ وُنیک

تام اسلوٗبی کھوجہٕ پیٹھ پرکھاونہٕ نہٕ تقریباً یپہٕ پُٚش تراونہٕ آمُت۔ یہِ مقالہٕ چھُ محموٗد

گامی ہٕنِس اَکِس غزلس صوتیاتی سطحس پیٹھ جایزٕ ہیٚنچ اکھ مختصر کوشش تہٕ یہِ

مقالہٕ چھُ مقصد تھوان زِ مَاہرِ اسلوٗبیات پیدن کاشرِ ادب اسلوٗبی زاوِین پیٹھ نوٚن

کڈنہٕ خاطرٕ مایِل۔ غزل چھُ:-

یتہٕ ہتہٕ پانس تتہٕ میٚٹہٕ نومتھے مالے

بڑی بڑی چایہِ دتھ شراب نیٚتھ پیالن بہے چالے

تو زِنگ شمشیر ہارنجہٕ تمے خنجر مسہٕ لالے

زخمن کیٚت سینہٕ سپر تھیچہٕ موہنی ییٚتہٕ بولالے

چھو کُن دگ چھم بہٕ کُس وٕنے چھُ کیاہ میونے پاے

میلتھ گلیتھ گوہم ژھینے وُن کتہٕ کرٕ تھم گرلے

وٕدن ودن بدن گوٗلم آدن روُوم داے

مدن وارہے ترأوتھ ژوٗلم لدن چھُم منٛڈ نیاے

مئیولُجم پوشن پھُلے ساری توشن ڈراے

گوشن ژٕرے گوٚے نوہا بُلبلے گوشن رٔٹھتھ جاے

بہ پاری لگے ژرے شوٗبہ وٕنے منے کُن یم چھم ییٚژ راے

دٔر پر چھُ گالان نوٗزک تنے غریب چھُسے گدلے

محموٗد گامی کتہٕ چھکھ رٕون تالیس چھٕنے پنے ژھلے

آخر مرو افسوس کھیوٗن کیا سنہٕ کتھ گتی آے

مرزا خلیل بیگ چھُ وناں زِ

"اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ ہر ادب پارہ میں سب سے پہلے اصوات کا سلسلہ ہوتا ہے جس سے معنی اُبھرتے ہیں"۔

محموٗد گامی نِس اَتھ غزلس مفہوم پرکھاونہٕ خاطرٕ تہٕ ستی محموٗد گامی نِ نفسیأتی تہٕ جذباتی کیفیت ژانہٕ خاطرٕ کرٕ اَمہٕ غزلچ صوتیأتی وِرٛژھنے اکھ بُنیاد فراہم۔ غزلس صوتیأتی وِرٛژھنے کرنہٕ خاطرٕ چھُ منے یہ خاکہ مُرتب کوٗرمت۔

۱۔ غزلس منز آیہٕ صداکی، اَژھو پاوکی تہٕ نیم صداکی (SEMI VOWELS) بدٕ گنڈنہٕ۔

۱) ژھوٚپاٚوۍ آیہٕ صوتیاتی خاصیت کہٕ بُنیادس پیٹھ بیوٚن بیوٚن کڈنہٕ۔

۲) صداٚوۍ آیہٕ صداٚوۍ زیٚچھرِ کہٕ (VOWEL LENGTH) بنیادس پیٹھ بُہ کڈنہٕ۔

۳) صداٚوۍ، ژھوٚپاٚوۍ تہٕ ہم صداٚوۍ آیہٕ غزلس منٛز تکرارکہٕ (FREQUENCY OF OCCURENCE) بنیاد پیٹھ گنزراونہٕ۔

محموٗدگامی سٕنس غزلس یمَن اصوٗلن تحت وِژھنے کرنہٕ ستہٕ سپدیوو صوتن ہُند حسبِ ذیل فہرست قایم۔

۱) صداٚوۍ

ژھوٚٹۍ		زیٛٹھ	
صوت	تکرارٕی شمار	صوٗرت	تکرارٕی شمار
اَ	۷۰	آ	۲۵
اِ	۱۷	اٖ	۱۲
اُ	۱۱	اٚ	۸
ٕو	۸	اِی	۶
اے	۷	او	۲
اٚ	۲		
اٖ	۲		
ہ	۱		

(۲) ڑھوپاؤی

صوتیاتی خاصیت	صوت	تکراری شمار
۱۰۲ نَستھ (NASAL)		
	ن	۳۲
	م	۲۰
۱۰۱۰۲ تالُی نستی (PALATILIZED NASALS)		
	نٛ	۱
	مٛ	۲
۲۰۲ تھرتھری (TRILL)		
	ر	۲۰
۱۰۲۰۲ تھرتھری تالُو (PALATILIZED TRILL)		
	رٛ	۱
۳۰۲ . اندی (LATERALS)		
	ل	۱۴
۴۰۲ تھوپاسد (STOPS)		
۱۰۴۰۲ غار ہکاری (UNASPIRATED)		
	ت	۱۴
	گ	۱۲
	د	۱۱
	ب	۱۰
	ک	۸
	ط	۱

۲۰۳۰۲ تالی غار ہکاری ٹھوپاکی (PALATILIZED UNASPIRATED STOPS)

کیہ	۲
ٹیہ	۱

۳۰۳۰۲ ہکاری ٹھوپاکی (ASPIRATED STOPS)

تھ	۱۰
کھ	۳
پھ	۱

۴۰۳۰۲ تالی ہکاری ٹھوپاکی (PALATILIZED ASPIRATED STOPS)

کھیہ	۱

۵۰۲ بندصفری

۱۰۵۰۲ بندصفری غار ہکاری

ژ	۵
ج	۴
چ	۲

۲۰۵۰۲ بندصفری غار ہکاری تالی

ژیہ	۲

۳۰۵۰۲ بندصفری ہکاری

چھ	۸
ژھ	۱

۶.۲ صفری (FRICATIVES)

سٕ	۱۲
ش	۱۱
ج	۴
ز	۳

۳ نیٖم صداوی

صوٗت	تکرارٕچ شمار
ۍ	۳۴
و	۱۶

صوتیاتی وِرٛتھنے کرنہٕ سِتۍ یُس صوتیاتی فہرست مرتب سپدیوو اَتھ منز چھ کیہنہ صوت غزلس منز واریاہ زیادٕ تہٕ کیہنہ واریاہ کم ورتاونہٕ آمتۍ۔ چونکہ صوتن ہُند کم یا زیادٕ ورتاوُن چھُ غزلہٕ کِس معنیٰ لِس سِتۍ مُنسلک آسان تہٕ صوتیاتی لحاظہٕ چھ کیہنہ مخصوص صداوی تہٕ ژھوپاوی ماتمی کیفیت اظہار کرنہٕ خاطرٕ لسانیاتی وسیلہ بنان۔ چونکہ یتھ غزلس منز چھ برونٛہٕ کنہِ صداوی "FRONT VOWELS" تہٕ یہ نسہٕ ژھوپاوی تکرارکہ لحاظہٕ سر فہرست تہٕ یہ لسانیاتی علامت چھےٚ ترجمٕ ذان نگاری دِوان زِ محمود گامیُس چھ یہ غزل تخلیق کرنہٕ وِزِ نااُمیدی، دۄکھ تہٕ

پریشانی ذہنیتس بیٚٹھ ہاوی۔ غم، نااُمیدی، حزن تہٕ ملال اظہار کرنہٕ خاطرٕ چھ تقریبن یتھی عنصر لارڈ ٹینی سن (LORD TINYSON) فیض احمد فیض یا علامہ اقبال کران تہٕ یمہٕ ند اسلوب چھ صوتیاتی سطحس پیٹھ محمود گامی یس ستی ہشر ہاوان۔ ڈیل ہائمز (DELL HYMES) چھ صوتیاتی تکرارکس بُنیادس پیٹھ فن پارُک مفہوم پرکھاونہٕ خاطرٕ یہ ترینہ وان دوان زِ فن پارس منز چھ صوتن ہندس استعمال کس بنیادس پیٹھ اکھ تجمعی لفظ یا فقرٕ (SUMMATIVE WORD / PHRASE) لبنہٕ یوان یُس:۔

١۔ تم ساری صوت یمن بناوٹس منز شامل کران چھ یمہٕ ند تکرار فن پارس منز باگ کین صوتن نسبت زیادٕ چھ آسان۔

٢۔ فن پارکہ معنی یکہ رۆزِ پچھ ترجمانی کران چھ تہٕ

٣۔ فن پارکس شروعس، اندس یا منزس ظاہر سپدان چھُ۔

ہرگاہ اَتھ نقشس تحت محمود گامی یِنس اَتھ غزلس منز تجمعی فقرٕ ژھانڈنہٕ ییہ اَتہٕ سپد "مدن وارے نزاوٕکھ ژولم" یہ اکھ فقرٕ ظاہر یُس تجمعی فقرُک درجہ تھاوان چھُ تہٕ یتھ منز تم سارے خاصیت شروٕ یمہٕ چھےٚ یم تجمعی فقرٕ آسنہٕ خاطرٕ لازمی چھےٚ۔ مثلن تجمعی فقرٕ کہ (مدن وارے نزاوٕکھ ژولم) صوت یمن یمن کرہٕ تھ غزلہ کس تکراری شمارکس فہرستس ستی مقابلہ کرِتھ نیرِ یہ کتھ بدرٕ زِ اَتھ فقرس منز چھ تقریبن تم ساری صوت شامل یمہٕ ند تکرار غزلس منز باقی صوتن نسبت زیادٕ چھُ شکلن:۔

م	ا	د	ن	و	آ	ر	ژ	ت	ہ	آ
(٣٠)	(٧١)	(١١)	(٣٢)	(١٦)	(٢٥)	(٢٠)	(٣٠)	(١٤)	(٢٠)	(٨)

و ا تھ ڑ اوٗ ل اُ م

(۱۶) (۱۲) (۱۰) (۵) (۸) (۱۴) (۱۱) (۳۰)

"مَدن وارِ ے تراوِتھ ژوٗلُم" چھُ یہِ فقریتھ اَندۍ پکھ غزلُک کُل ہم مفہوم ترجمان چھُ تہٕ پیش غزلکہِ مفہوٗمکہِ محور چ حیثیت تھوان چھُ ۔ چوٗنکہ محموٗد گامی یٚنہٕ نجی زندگیہ نظرِ تراوِتھ چھےٚ یہِ صداقت ظاہر سپدان زِ محموٗد گامی لیٚس چھُ زندگی منز اکھ کرٕ وکھ حادثہٕ پیش آمُت یمہٕ ستۍ اُمس ناقابلِ مرہم چھوکھ لوگمُت چھُ ۔ سُہ چھوکھ چھُ یہِ زِ محموٗد گامی لیٚس چھُ پننۍ اولاد دنیاے فانی نِش رحلت کران ییٚدگ چھےٚ محموٗد گامی لیٚس للہ پوٗنی روزان تہٕ زیرِ غور غزل چھےٚ گامی یٚنہٕ امار پچ دگ ، اولاد سٕند دُکھ تہٕ جدائی ہٕند حسرت تہٕ دودُکھ ظاہر کران ۔ چوٗنکہ معشوق سٕند ژھینہٕ گژھُن تہٕ راوُن چھُ غزلُک بُنیادی پوٚت منظر تہٕ اَمچ ترجمانی چھےٚ تجمیع فقرکہِ مفہوٗم ستۍ صحیح پاٹھۍ رٔنیہٕ یوان ۔ ڈبل ہارمونیہٕ ہٕند نقشہٕ مطابق چھُ تجمیع فقرس غزلس منز مخصوٗص مقامس پیٹھ ظاہر پیدُن تہٕ اکھ اہم معیار تہٕ "مدن وارے تراوِتھ ژوٗلم" چھُ اتھ معیارس پیٹھ تہٕ پوٗرٕ وٗتران یتھنۍ "مدن وارے تراوِتھ ژوٗلم" چھُ غزلکس سبہ منزس ظاہر سپدان تہٕ یہِ خاصیت چھےٚ اتھ فقرس تجمیع درجہ ڈیٚچھ خاطرہ ڈکھ کران ۔

اسلوٗب چھُ لسانیاتی اشاریات اکھ اکس ستۍ رلاوِتھ ادبیچ تخلیق کران تہٕ فن کار ہٕندۍ جذبات تہٕ احساسات عکس کرنہٕ خاطرہ اکھ اہم وسیلہ بنان ۔ شاعر سٕند اسلوٗب تہٕ شعور سٕند رنگ ہٕند انتخاب چھُ ہوے معنی تھوان تہٕ محموٗد گامی چھُ معشوق ژھینہٕ گژھنہٕ پننس تخلیقس منز ییٚتھو لسانیاتی اشاریات

وَرتاوان یم اَکھ مخصوص اسلوٗبیاتی نہجہِ ہنز ترکیب دِتھ دٕدکھ، آہ زأری، زخمن ہنز ڈگ ہِش ذہنی کیفیت باوان چھُ تہٕ یٕمہِ موخصر اسلوٗبی جایزٕ کِنۍ پیدٕ لیو محمود گامی یٕہ اَمہِ غزلُک مجموٗعی سطحُک معنیاتی تاثر نوٗن تہٕ سامنی خطوٗطن پیٹھ ثابت۔

حاشیہ

۱۔ مرزا خلیل بیگ " زبان، اسلوٗب، اسلوٗبیات۔ صفہ ۱۸۸ حاشی ۲۳

۲۔ ایضاً صفہ ۱۸۸ حاشی ۲۲

۳۔ یمنا کاچرو : "STYLE REPERTOIRE OF HINDI POETS : IMPLICATIONS FOR STYLISTIC ANALYSIS" صفہ ۴۷

۴۔ مرزا خلیل بیگ۔ ایضاً صفہ ۱۸۵ حاشی ۵

۵۔ ایضاً۔ صفہ ۴۵

۶۔ امکار ناتھ کوٗل "STYLE DIFFUSION : THE INFLUENCE OF PERSIAN ON KASHMIRI" صفہ ۱۹۸

۷۔ مرزا خلیل بیگ ایضاً صفہ ۴۰

REFERENCES.

BEG MIRZA KHALIL 1983 ZUBĀN USLŪB AUR USLŪBIYAT (LANGUAGE STYLISTICS)

ADBRAH ZUBAN VA USLŪB, ALIGARH

KACHRU YAMUNA 1986 "STYLE REPERTOIRE OF HINDI POETS: IMPLICATIONS FOR STYLISTIC ANALYSIS" IN LANGUAGE STYLE AND DISCOURSE EDITED BY UMKAR N. KOUL. BAHARI PUBLICATIONS PVT. LTD. NEW DELHI

KOUL OMKAR N. 1986 "STYLE DIFFUSION: THE INFLUENCE OF PERSIAN ON KASHMIRI" IN LANGUAGE STYLE AND DISCOURSE EDITED BY OMKAR N. KOUL. BAHARI PUBLICATIONS PVT LTD NEW DELHI

ڈاکٹر شاد رمضان

محمود گامی سنز اکھ توجہ طلب تخلیق

بالہٕ ہو رُمہٕ رُمے   چھُم یارٕ چون تمنا
دٕرتہٕ بیٹھ ڈیوٗ نٹھے   کتھ جورا کرٕ ہمنا
اَکھ موٗرتھ ژٕ ڈٕلے   چھم یارٕ چون تمنا
پینچہٕ بیٹھ ڈیوٗ نٹھے   کینژٕ لوٗ لاو لڑاس
کینژٕ بھٕرتھ ژٕ ڈٕلے   چھُم یارٕ چون تمنا
دوسہٕ تَل ڈیوٗ نٹھے   توٚہہ پوٗ نبرٕ لیٚاس
غوصہ کیاہ رٕ ڈٕٹنمے   چھم یارٕ چون تمنا
دارِ تَل ڈیوٗ نٹھے   کارٕ ووہ گُن آنگن ژام
تارِ دِل کوٚرٕ نمے   چھُم یارٕ چون تمنا
کانٔز بیٹھ ڈیوٗ نٹھے   ووٗنی لاگتھ آنگن ژام
ڈانٔز وانٔز گاجہ نمے   چھُم یارٕ چون تمنا
ووہ گہٕ کہٕنز ڈیوٗ نٹھے   چوغہٕ لاگتھ آنگن ژام
روگہٕ روگہٕ وُچھنمے   چھُم یارٕ چون تمنا
اپشہٕ بیٹھ ڈیوٗ نٹھے   لشہٕ نارٕ ژاجلس بو
لشہٕ کیاہ رٕ ڈٕٹنمے   چھُم یارٕ چون تمنا

کاشُر زبانی ہندِس طالبِ علمس چھُ پننِس شعرِ سرمایس ستی تحقیقی کیوٚہ تنقیدی موادس پھیُر دِوان اکھ توجہ طلب سوال ذِہنس کھۄتان زِ آیا کتھ واکھس وَنو للہ واکھ تہٕ کُس شرُوک مانہٕ ہون شیخ العالم رح سُند۔ تِکیازِ دوشوٚنی شاعرن ہندِس ترتیب دِنہٕ آمتِس کلامس منٛز چھِ واریاہ واکھ تہٕ شرُک مشترکہ طورا اکھ اکس ستی منسوب کرنہٕ آمتی۔ بعضے چھےٚ ترتیب کارو پننین ذاتی جذباتن تسلا دِنہٕ موکھ کینژن واکھن تہٕ شرکین ہندی لفظ بلکہ مصرٕ تام بدلاوی متی۔ مثلن عوامی سوتھرس پیٹھ مشہورِ عام تہٕ زبان زد تہٕ کینژن قلمی نسخن منٛز درج للہ ہند اسلوٗب تھوٗن دول واکھ چھُ۔

کلمے پوٗرُم کلمے سوٗرُم — کلمے کوٗرُم پننُ پان
کلمے ہنہٕ ہنہٕ مویس توٗرُم — اُدلی واژٕس لامکان

اما پوز ترتیب دِنہٕ والیو چھےٚ للہ ہندِس فکری کینٛہ عقیدتی ولوہارس پردٕ تراونہٕ موکھ اَمہ مشہورِ عام واکھک اکھ مصرعے بدلاوِتھ پرٛن واٹس بردٕم دِنچ کوشش کرٕتھ یہ للہ واکھ شیخ العالمن رح ستی منسوب کورُمت۔

اُدِ شیخ وُدتُس لامکان

حیرانگی ہنز کتھ چھےٚ یہ زِ ساڈی عزت تہٕ باشعور نقاد تہٕ محقق تہٕ چھ اَتھ وُتاوٚلی فاصلس اَچھ ٹوٚتھ قبوٗل کرِتھ پننین تحقیقی کیوٚہ تنقیدی مقالن منٛز اَتھ واکھس مثالہ زِنگی پیش کران بلکہ بعضے پننِس ذاتی نظریہس ڈکھ کرنہٕ موکھ کینٛہ للہ واکھ شیخ العالمس تہٕ کینٛہ شیخہ شرکی للہ دیدِ ستی منسوب کرِتھ تہندِ شاعرانہ شخصیت تہٕ عقیدتی پہلو مُتشخص کران۔ یَتہٕ گوٚت نہٕ بلکہ چھِ سانہٕ ادبی تواریخ لیکھن والیو

تہٕ یتھی ہوٚو وتادٕ لہِ بیان دِتمٕت ییٚمن منٛز "بالہٕ ہور مہٕ رٔمے" لولہٕ باتھ مرزا اکمل الدین بدخشی یَس سٟتۍ بلا جواز منسوٗب کرنہٕ تہٕ شامِل چھُہ۔

وونۍ چھُ سوال ووتھان زِ تیلہٕ کُس چھُ اَمہِ زیرِ بحث شعرُک تخلیقہٕ ہُند تخلیق کار۔ یہِ چھُ اکھ پیچیدٕ تہٕ توجہ طلب سوال۔ پیچیدٕ اَو کِنۍ زِ اَتھ بابَس چھِنہٕ رلوایتی اندازٕ کانٛہ شاعرٕ سُند لیکھٕمت وِنہٕ یوان تہٕ توجہ طلب اَو کِنۍ زِ عبد الاحد آزادس ہیوٚو حساس محقق تہٕ نقاد تہٕ چھُ اَمہِ باتُک ذکر کران فقط یہِ ونِتھ کِتھ زٕ تان۔

"۲" کہتے ہیں کہ کشمیری زبان میں بھی غزلیں لکھی تھیں، لیکن اس کے متعلق تاریخیں خاموش ہیں اور غزلیں ناپید۔ البتہ مرزا صاحب کے مزار شریف پران کے عقیدت مند سماع کی محفلوں میں کئی بے مقطع نظمیں گاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مرزا صاحب کے ملفوظات ہیں۔ راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے"۔

بیانہٕ تلہٕ چھِنے یہِ کیٚتھ تاکارٕ زِ آزادس چھُنہٕ مرزا بدخشی کِس کٲشرِ شاعرٲنس متعلق کانٛہہ تواریخی یا نیٖم تواریخی ثبوت حاصل سپدمُت تہٕ اَمہِ بابَس تہٕ بدخشی ہندِس شعرٕ مزارس درمیان چھِنہٕ تِس کانٛہہ ہشر باسیوٚمُت۔ توے چھُ تِس لٲگِتھ یہِ سوال "قابلِ غور نہٕ قابلِ توجہ" روٗدمُت۔ اَتھ برعکس چھُ ڈاکٹر شفیع شوق تہٕ ناجی منور ینٛہِس کٲشر ادبُکس تواریخس منٛز عبد الاحد آزادُن حوالہ یاونٕے کانٛہہ تحقیقی یا تنقیدی جواز پیش کرنہٕ ورٲے آزاد صٲبنِ اُردو جُملہٕ کاشرِس منٛز پھیران پھیران فقط یُہنٛدٕ اکھ لفظ اتہند باتھ واتہٕ اَتھ باتَس اکمل الدین بدخشی سٕنز لولچہِ گنڈان۔ یہِ کرِتھ تہٕ چھُ یہندِس اَتھ دعواہس منٛز اندرونی تضاد پھیٚٹِھ نیران۔

۳ "پتھ ہِندکاشُر کلامہ چھُنہٕ کُنہِ دستیاب سپدان، تِہندِس دورس پیٹھ
چھِ تِہندی عقیدت مند تِہند یہِ باتھ گیوان"۔

مِرزا اکمل الدین بدخشی اوساہ کاشُر شاعر کِنہ یہِ چھُ محض یہِ سوال چھُ توجہہ طلب۔ اکھ شوشہ بلکہ چھےٚ یہِ کتھ عیان زِ تِہنز مادری زبان آس فارسی تہٕ سہٕ اوس اَکھ ماحولس منز زامُت تہٕ پرٛتھیومُت تہٕ۔ توٲریخی اعتبارٕ اوس تٔمنٛد بڈٕ بب مِرزا مُلک محمد خان بدخشانُک روزن وول یُس مُغل بادشاہ اکبرنِدِس دورِ حکومتس منز ہِندوستان آو تہٕ اکبر چھُ تٔس ناظم کشمیر مقرر کران۔ اکھ طرف آس یِہنز مادری زبان فارسی تہٕ دوٚیِم طرفہٕ اوس اتھ دورس منز سرکٲری زبان آسنہٕ کِنہِ فارسی زبٲنی زبردس چلے جاو۔ اَتھی ماحولس منز چھُ اکمل الدین بدخشی ۱۰۵۲ھ یس منز تولد سپدان تہٕ ڈھ ڈوڑی پتے بایہ صاحب (عادل بیگ خان) وفات سپدنہٕ کِنہِ چھُ پانہٕ مغل شہنشاہ شاہ جہان تٔسنز پرورشہٕ ہُند انتظام کران۔ پندٛہن ورٛین چھُ دینی کیو درسی تعلیم حاصل کران تہٕ آخرس شاہانہٕ زندگی خارباد کرِتھ خواجہ حبیب اللہ عطارٕ سُند مرید بنِتھ رُوحانی عرفان حاصل کرِتھ فقیرانہٕ زندگی بسر کران۔ گویا خاندانُک مادری زبان فارسی آسنہٕ کِنہِ آس تِہندِ بول باشِچ زبان تہٕ فارسی۔ شاہی تہٕ علمی ماحولس منز پھانپھلنہٕ کِنہِ تہٕ اوس تٔمُند اوند پوکھ فارسی زبٲنی تہٕ ادبُک گہوارٕ۔ پنٛدٛہن ورٛین ہنز دینی کیو درسی تعلیم نہٕ آس عربی فارسی زبٲنی ہُند تہٕ ادبُک سنگم یہٕ تٔمُند مُرشد عطار تہٕ اوس فارسی تہٕ عربی زبٲنی ہُندے بہار پایہ عالم۔ یِمن سارنے کتھن ہُند شیٚقہٕ ثبوت چھےٚ بدخشی ہنز یِچھِ پُشیٚتِ سالن شعرن میٚچھ مشتمل "بحرالعرفان" فارسی مثنوی۔ تِہندی کینہہ فارسی غزل تہٕ قصیدہٕ "فجرالاسرار" یِمن شعری تخلیقاتن ہُند مطالعہ کرِتھ چھُ اَکس تِتھس زبان دانس تہٕ پرگو فارسی

شاعرٕ سٕند احساس گنان ییٚتہٕ کاشُرٕ زبٲنۍ ہنٛدِ اثرٕکۍ مطالعک یا زانٛگ سوالیہ وۆتھان چھُنہٕ ۔ ووٚنۍ ہر گہ کانہہ ونہٕ زٕ وار ہیو کاشُر لۆ چھنٕے فارسی مادری زبان نہ آسنہٕ باوجوٗد نہٕ فارسی زبٲنۍ منٛز شعر ونہِتھ کمال حاصل کوٚرمُت ۔ جواب چھُم عرض زٕ غنی کشمیری یُس ہوٚس بہلہِ پایہٕ فارسی شاعرس تہٕ بیٚیوٚ کاشُرٕ زبٲنۍ ہنٛد "کرٲلہٕ پَن" شوٚس منٛز ورتاوِتھ مادری زبٲنۍ ہنٛد سہارٕ نیُن ۔

موے میانِ تو شدہ کرالہ پن

کردہ جدا کاسہ سرہا زِ تن

ووٚنۍ ہر گہ ییٚتہٕ مالوٗ زٕ بدخشی صٲبس آسہٕ ہے مقامی ماحولس منٛز روزتھ کنہٕ کاشُرٕ زبٲنۍ ہنٛز کم کاسہٕ زان گٲمٕژ تہٕ امہ پوٚز تہٕ کرُتھ تہٕ چھنہٕ یُتھ ہیو روان، شوٗد تہٕ عام فہم کاشُر باتھ لیکھنک سوالے وۆتھان تہٕ تُس ہوس عرفان پسند صوفی شاعرٕ ہنٛدِ وۆندہٕ (اُسُند پر بتھ کانہہ فارسی شعر بلکہ پر بتھ مصرع تصوف کین رموزن تہٕ اسرارن ہند دلہٕ ڈبرے آسہٕ) کیتھ کھسہٕ ہے یتھ ہیوٚ نسوٲنی لہجہ تھون وول بےپُھرتیک لولہٕ باتھ ۔ امہ پوٚز تیلہِ کیا رٕ اوٚز کی کینہہ نقادن تہٕ محقق تہٕ عبدالاحد آزادنِس قابلِ توجہ (راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے) جملس پیٹھ کانہہ تحقیقی یا تنقیدی اپروچ قایم کرنہٕ ورٲے اَتھ باتس بدخشی ہنٛدِ کھاتس ترٲوان تہٕ ہنگہٕ منگہٕ اَتھ منٛز تصوف کین رمزن ہنٛد تلاش کران ۔ یتھین نقادن تہٕ محققن ہنٛد کنہٕ چھُہ اَتھ بظاہر مجازٕ رنگہٕ کس باتہٕ طرزکس کلامس منٛز تصوفکۍ واریاہ رمز ژھینٛڈتھ ۔

شاید اوٚ کنہٕ زٕ سریت پسند مزاز آسنہٕ کنہٕ چھ کاشُری اجتماعی طور کُنہٕ تہٕ قسمہٕ کس لولس بلا نظری لولس تیٚتہٕ ہشر دِینہِ منٛز فرض ذانان ۔ کینٛژھاہ وازن، کینٛژھاہ عادتن تہٕ کینٛژھاہ مجبورن تہٕ ہیکہِ زمینی لولُک

شعرن بالافطری لوکگ برٛم دِتھ تہٕ بالافطری لولہٕ شعرس ہیکو مجازی معنے تہٕ کٕڈِتھ۔ اماپوز

مشک آنست کہ خود ببوید نہ کہ عطار بگوید

تیلہٕ چھ سوال ووتھان زِ تیلہٕ کُس ہیکہِ "بالہٕ ہوٚرِ ہوٚرمہٕ رٕمے" نسوانی لہجہٕ تھوٚن والہِ لولہٕ بانگ تخلیق کار آسِتھ۔ اَتھ سوالس یوٚدوے جواب دِین کریوٚٹھ اماپوز ناممکن چھنہٕ موضوعی اعتبارٕ لول پنہٕ شاعری ہند مرکز تھوٚن والین ابتدایی شاعرن منز چھےٚ حبہ خوتونِ محمود گامی تہٕ رسول میر کینہہ مخصوص ہنر تھوٚنہٕ باوجود تہٕ پنٕنہِ پنٕنہِ مزاز، لہجہٕ تہٕ اسلوب قایم کرِتھ پنٕنہٕ پنٕنہٕ منفرد شاعرانہ شخصیتُک اقرار کرناوان۔ اَتھی منفرد شعر مزازس ممکنہ سام ہیتھ تہٕ موازنہٕ کرِتھ چھنہٕ یہ وَنُن مبالغہٕ زِ زیرِ بحث بانتھ چھ محمود گامی سنزِ نعتیٕ شاعری ہند اکھ اَتھ ہیٚن رنگ۔ تسند ووندٕچ دِلہٕ دُبرایی آوازٕ تہٕ رواییتھ بلُک بے پھیرنیک اظہار۔

لول چھ محمودنہٕ نعتیٕ شاعری ہند محور یتھ نسوانی لہجہٕ دِتھ نوی نوی مدیہٕ تہٕ اظہار بخشان چھ۔ یہ لول چھ تس لیعضے زندگی ستی متعارف کرِتھ اَمہ کہ حنُک بہار تہٕ میچھرٕ نیک احساس ثرینتاوِتھ حظ محسوس کرناوان تہٕ لیعضے بے وفائی ہنزِ تلخی ستی ملاقات کرناوِتھ عمکی زولانہٕ نادِ ترٛاوان۔ رکنہٕ چھ محبوب سنز آشہ گچھ گٕژھن ووتھرن کرِتھ تس نرٛ آووتھ لرِ پان ساونی اگران تہٕ کُنہٕ چھس یوٚہے محبوب مرنوش روش منوتھ اَنتھ تہٕ برٛم دِوان تہٕ افسانہٕ کرِتھ زٕلان گتٕ۔ اُمس ہنٛل تہٕ ہانترِل معشوق پنٕدی بدلونی وِندِ تہٕ شوخ دِل منتس عاشق ہند عشقکی طرحدار پاس چھ محمود نہٕ شاعری منز پھنچ پھٕٹی نیران یتھ تہٕ شوٚدی کاشرِ لفظ، ساد رواو ترکیبہٕ، دلکش کاشرِ منظر تہٕ دِلہٕ دُبرایی گنھے دِتھ، پنٕنہٕ تہٕ خاص پنٕنہٕ مزاز تہٕ لہجہ پاناوِتھ، پنٕنہٕ منفرد شاعرانہ شخصیتُک

اعلا پٲٹھۍ کران چھُ ۔ اَمی مُنفرد شاعرانہٕ وجوٗدُک اژھین رنگ چھُ "بالہٕ ہوٗرمہٕ رُےَ" بٲتھ ۔

اَمہِ بٲتھ رواں زبان، مُرصع لےَ تہٕ توٗسہٕ پوٗشِر، کارہٕ وگن، آنگن لِش، دارِ تَل، تارِ دِل، لشہِ نار، لشہٕ، ووٗنہِ، کاٗنہِ، ووگُہ تہٕ کیٚنژ ہوٗرنہٕ وٚنی لفظ تہٕ ترکیبہٕ چھےٚ محموٗدنہٕ شاعری منز ورتاونہٕ آمژن، گِنْتھ کٔتھِ ونُن، دردِ گام، چھتر بوٗنی، پوٗشہِ پری گتھ، ہی برگزِمن، رَہ پہ بدن، مزارس ژُمن، ارمان کھیوٗن، رُمہٕ ریشن آے لگُن، چلینہٕ پیالہٕ، آنہٕ ڈُب، اشوقہٕ طبنوٗر، اَچھِ دار، نرآلوِ تھ لرِ بان ساوُن، رُمہٕ زاوِج، واٗلی کن، شلہِ شانتر، تالہٕ رز، رہ پہ کول تہٕ ناگہٕ راد بیترِ ہیٚتھ تشبیہن، استعارن، ترکیبن تہٕ لفظن ستۍ پوٗشہِ وُن ہشر چھُ یمہٕ پٔزرُک اعلا پٲٹھۍ کران زِ "بالہٕ ہوٗرمہٕ رُمےَ" بٲتھ چھُ محموٗد گاٗمی ہنز شعرِ تخلیق ـــــ یُتھ گوو کانہہ تحقیق یا تنقید چھُنہٕ حتمی ۔ اتفاقہٕ یا اختلافہٕ چھےٚ گنجائش ۔

---

[۱] یمہٕ بٲتھ شعر ترتیب چھےٚ از تام پرتھ کانسہٕ محققن پھِر تھٲوِ تہٕ نامکمل درج کٔرِ یوٚت تام زِ ریڈیو کشیرِ واٗنِ تہٕ چھِ اتھ بٲتس اَتھۍ نامکمل تہٕ پھِر کٔرِتھ ترتیبہٕ منز گیوان ییلہٕ زن اَمہٕ بٲتھ صحیح ترتیبہٕ یمہٕ مضموٗن کِس گوڈنکِس صفس پیٹھ دِنہٕ آمژ چھےٚ ۔

[۲] کشمیری زبان اور شاعری، حصہ دوم صفحہ ۲۵۰ ۔ [۳] کاشُر ادبُک تواریخ، صفحہ ۲۰۶

[۴] شعر مثالہٕ دِنۍ چھُنہٕ اوکنہٕ ضروٗرت تکیازِ محموٗد گاٗمی ہنز شاعری چھےٚ پرتھ کانسہٕ ویٚژ ۔

سوٗمناتھ پنڈت

محمود گامی سٕنز شاعری مۍنز طنز تہٕ ظرافت

کھۄکھرِس مِٹۍ مُرِس رۄح بخشِتھ یۄد وۄے خالقِ کائناتن آدم شکل دِتھ پننہِ باکمال فنٕک تہٕ تدبرٕک مظاہرٕ کۄرٕ تہٕ جوٗرٕن انسٲنی انامَس مۍنز بیٚیہ ہیوٗسو تہٕ مٲرۍ مٔنٛدۍ رنگو تہٕ شکلو ڈٲسو اُمۍ سٕندۍ نفسیٲتی عنصر تہٕ. یمو نفسیٲتی عنصرو مۍنز چھُ اکھ اہم تشنہٕ تہٕ یُس آدمہٕ سٕندِس کاڈس مۍنز گنتھ تانی جانہٕ ژھیپھ دِتھ کلہٕ اُمس سنجیدٕ بناوان تہٕ کاہے اسناوان تہٕ انسٲنی زندگی چھےٚ یمنے دۄن نفسیٲتی مزاجن ہندِ ملہ سۭتۍ بروٚنہہ پکان۔ یِمن دۄشونی کیفیژن ہُنٛد باس چھُ یا تہٕ انفرادی طورنتہٕ اجتماعی طور پریتھ ساعتہٕ اُمہ نفسیٲتی طورٕ ژھنبان۔ نفسیاتچ عظیم ماہر چھِ یِمن دۄشونی کیفیژن پننہِ پننہِ اندازہٕ پیش کران تہٕ وۄتھناوان۔ انسانس میٚلِہ دوہہ کہ تہٕ سنجیدگی ہِنز کیفیت تہٕ نال ڈلتھ مگر وِزِ وِزِ چھُ تس غارٕ سنجیدگی ہُنٛد عجیب احساس تہٕ دۄ تلان تہٕ ہٲنٛکہ منگہٕ چھےٚ تس پننہ زندگی لطیف تہٕ مٲرۍ مٔنز باسان۔ زندگی ہِنز یِہے کیفیت چھےٚ اَسَن تٕرٲیہ ہیٚنٛدِ ڈسلابہٕ بنان، اَدہٕ سۄ ظرافتکِس صورتس مۍنز اَمُوتن یا طنزکِس پیرکس مۍنز۔ یِہنہٕ کیٚنہ چھُ طنز تہٕ ظرافتُک لُب لباب اکھ عجیب کشش

تہٕ مٕنٛز سو کُھ یتھ منٛز انسانہٕ سُند وُڈھ گُمبارٕ بیٚہِتھ اَسُن کھنگالہٕ تانی ووینہٕ چھہٕ۔ شاید چھُ انسٲنی زندگی ہُند سارٕ وۄپے کھعتہٕ تہٕ چھپُن تہٕ ہارِ مۄنٛد زیٚتھ یوٚ ہے تہٕ انسٲنی زندگی چھےٚ اَمہِ نفسیٲتی تبدیلی ورأسے نامُکمل۔ کٲشرِ مِثال چھےٚ یِتھ کٔنہو مشہور زٕ" دندانہٕ یوٚ نام موٚیوو تہٕ تام دوٚپہہَس اَسان چھُہ"۔ رمبانہٕ انداز چھُ تہٕ دندانہٕ آسُن کانہہ جِسمٲنی کھوچر یعنے یَس دَندٕ وُٹھو نیبر آسَن، بلکہ چھےٚ یہِ سۄ انسٲنی کیفیت یا ظرافت پسندی یمہٕ سۭتۍ عُمرِ ہندِس اَخری ساعتس تام تکلیفو تہٕ پریشٲنیو باوجود تَس خوش چھےٚ تھاوان تہٕ ریشِل بناوان۔

محمودٕ گٲمی چھُ کٲشرِ زبٲنۍ ہُند گوڈنیُک قداور شاعر یمۍ یہِ زبان وژنیچ کَین کرانے تراوِتھ اکھ دیو قامت زبان بنٲو، سۄ تہٕ باقی مُروَج زبانو بیچھ یِہہ اَنِتھ۔ یِتھےٚ کٔنہہ چھےٚ کٲشرِ زبان اَز تہٕ محمودنۍ کٔرن گَیوان۔

محمودٕ اوس لوکہٕ پانہٕ پیٹھے سیٹھا ذہین تہٕ حاضر جواب۔ اُمہ سُندس رمزاس منٛز اُس ظرافت اَوسے جاے رٹِتھ۔ آزاد چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد دوم صفحہ ۲۴۹ ہَس پیٹھ محمودنین عاداتن متعلق یہِ بیان لیچھان:

"عادات میں ملایانہ خشونت نہ تھی بلکہ ایک گونہ البیلاپن تھا"

محمودٕ گٲمی سُندِس وۄتھ نَس بہنس تہٕ بوٗد باشس متعلق یِمہِ واریاہ رِوایتھ آزاد سُندِس دورس تام موجود آسہ چھےٚ آزادن یہِ وُنِتھ یتھ

ژراوِ مُژ :

" محمود کی بُود و باش اور عادات و اطوار کے متعلق بہت سے قصے مشہور ہیں۔ اگر ہمیں ان میں کوئی تاریخی یا سوانحی وزن نظر آیا تو ممکن ہے کہ طوالت کے خوف کے باوجود اُنہیں درج کیا جاتا، مگر ان کہانیوں میں افسانوی رنگ زیادہ ہے اور تاریخی کم۔" (صفہ ۲۵)

یِہند کِتھنہٕ چھُ شہ سوٗرٕے ادبی سرمایہ آسیہ نِش دوٗر یوٚمُت۔ یِہند مشرٕ آسیہ محمود سٕند ظرافتی مزاج نظرِ گژھِتھ ہے۔

بیٚیس اٮ۪کس جایہ چھُ آزاد لیکھان :

" محمود مطلق العنان طبیعت کے مالک تھے اور مزاج کے لاابالی تھے۔ ایسے شاعر کے کلام میں خامیوں کا موجود ہونا سنتِ شاعری ہے۔" (صفہ ۲۵۳)

" محمود کا زمانہ کشمیری شاعری کے بچپن کا زمانہ ہے جن باتوں کو ہم محمود کی خامیاں قرار دیتے ہیں۔ یہ حقیقت میں اس بچے کی معصوم اور طفلانہ حرکات ہیں، جس کا کوئی سرپرست نہ ہو۔ ایسے بچے کی شرارتوں اور غلطیوں پہ ناراض ہونا انصاف سے بعید ہے۔"
(صفہ ۲۵۴)

یہ چھُ شہ مقام یُس سانہِ نگہ نشاندہ انہ نام سائنس ظرافتی ادبی سرمایس دِوان روٗدی تہٕ یِہند کِتھو بہٕ ڈٔسیو پایہ ادب مانٛزتھ اکھ ڈول دِوان روٗدی۔

محموٗدنہٕ شاعری ہنٛدِس ابتداہس متعلق ییٚنہٕ وارِیاہ رِوایژ تہٕ کہانیہ پیش چھےٚ یِوان کرنہٕ۔ تِمَو منٛز چھُ ییٚتہٕ وَننہٕ یِوان زِ کینہہٕ دۄرلاگیتھ کُس تام درویش آو محموٗدس نِش۔ چِلمہٕ وۄننس تموک ژاوُن تماکہٕ چِلم چیتھ درویشن تہٕ محموٗدس دوٚپن اَکھ رِس چِلمہٕ گٕژھس داماہ دیُن۔ محموٗدن دیُت چِلمہٕ دام تہٕ اَکھ سیٚمسٹ ستہٕ پتہٕ بیہہٕ خورد۔ ہوش ییٚلہٕ آس نہٕ اوس تِمِہ درویش نہٕ چِلم۔ محموٗد چھُ بےٚ قرار گژھان۔ اَمِس درویشس ژھارَن تہٕ پتہٕ اَکِس پیٚژ ژھان:

" ژۄرِ پاٚٹھۍ ژۄ الم تہٕ تعہ ہیر ماڈیو ٹھوٚن

دوٚرن چھُ ماران گرٕ اسیہ لولوٗ"

محموٗدنِس "گامی" تخلص ورتاونس متعلق تہٕ چھےٚ یژھے ہش ظرافتی دلیل پیش یِوان کرنہٕ۔ محموٗدن پانٛنہ مروجہ ژوٚشِ خلاف کاشُر پننہٕ تخلیقی عملہٕ منٛز۔ ییٚلہٕ زَن اَمہٕ وِزِ فارسی زبانۍ سیٚخ چلان آم اوس۔ وُنہٕ اوس محموٗد تخلیقی مادانس منٛز شُری باشہ کران زِ یہ کیتھہ وائز سریٚنگہ کیٚن اہل ذوق شاعرن تہٕ گژھہ نمانٛ تانۍ۔ تِمَن گوٚو نہٕ یہ برداشت زِ گامُن منٛز روزن وول یوٗژ مت لیو تِمتِ نوجوان کیا ہیٚکیہ اَمہٕ قسمٕچ ژوشہ دِتھ کینہہ کوشش کٔرِتھ تہٕ اَتھ منٛز کامیاب سپدِتھ۔ اَمِس برخلاف پننہٕ نارا ضنگی بادنہٕ باپتھ جوڑ کٔرکھ "گامی" لفظ محموٗدنِس ناوس سٕتۍ طنزٕ باپتھ۔ محموٗدن جوڑ یہ طنزٕ لوٚرِ تِ تخلص پننس دستارس تہٕ بوٚہسے طنزٕ یہ لفظ بنیو محموٗد نہٕ باپتھ جوہر۔ محموٗد بنیو محموٗد گامی یِتہٕ ساتہٕ

زبانٕ ہُنٛد اکھ موٗلِل تارٕکھ سپُد روشن یُس کٲشرِس ادبس منٛز جامی لیس تہٕ نظامی لیس ہمہ پلہٕ ہیکون مانِتھ۔ محمود گامی چھُ پانہٕ تہٕ اَکِس نعتِ شریفس منٛز وَنان :

چانٛی تعریف کران نظامی چانٛی توصیف پران جامی
وَنہٕ کتیاہ بہٕ محمود گامی یا رسولؐ سلام علیک

●

سانیو نقادو چھِ عام پٲٹھۍ ظرافتکہِ ہِم ژور قسم مانٛنی متۍ :

(۱) زیرکی (Wit)
(۲) پیروڈی یا ظرافتی تضمین۔
(۳) آیرنی (Irony)
(۴) طنز (Satire)

اَمہِ علاوٕ چھِ ادبس منٛز ظرافتکہِ یِم قسم تہٕ رٲیج، مگر ادبی زبانٕ منٛز چھِ ہِمہِ عام قسمو کھوتہٕ وٕسہِ پایہٕ نیوان مانٛنہٕ :

(۱) ٹیچھ
(۲) ٹسنہٕ
(۳) عریان
(۴) چانٹھ
(۵) ٹھٹھ
(۶) ہیکھ

(۷) ہزل

(۸) ریختہ

(۹) کارٹوٗن بیتر۔

زیرکی

زانہِ مانہِ، فِکرِ ترٛوُن، ہُشیارِی، دِماغدارِی تہٕ چالاکی سان کرنہٕ آمژ کانٛہہ کأم خیال یا باوتھ یُتھ منٛز خۄش یوٚن لفظ استعمال کرِتھ ظرافت ییہِ وتلاونہٕ، گژھیہ زیرکی۔ اَتھ منٛز گژھِ خیالن تہٕ لفظن ہُنٛز جودوٗگرِی تہٕ استعمالُک تگُن گرٛی شرس آسُن۔ اَتھ باوژ منٛز گژھِ نہٕ انفرادیت آسُن، بلکہ گژھِ اجتماعیت آسٕنۍ۔ باوتھ گژھِ خۄش یوٚنۍ تہٕ ہُندر آسُن مگر اَثر گژھِ سُہ الماسہٕ تیر کہِ پأٹھۍ تیز آسُن۔ اَمہِ ترٛایہِ ہٕنٛدۍ چھِ محموٗد گأمی سٕنٛدِ کلامہٕ منٛز یِم شعر پیش ؎

محموٗدٕ عاشقی چھِنہٕ آسان
چھُنہٕ سیٚ بانسُن گژھِ آواز

کَتھہٕ سیٚتۍ یار چھِنہٕ اَتھہٕ یِوان
زٕ ھِتہٕ کرِ بیٚس آسیہ محرمِ راز

(نیلوفر نامہ منٛز)

حأران پھیران پرٛیتھ وانس
کھیٚیہ کیاہ ہیٚیہ کیاہ پانس سیٚنۍ

چَندِ چھوٗن مَند چھُنہٕ ہیٚیہ پانس
لیٚ بیٚٹھۍ تھوٚو شیطانس سیٚتۍ

("مالہِ نامہ" منٛز)

پیروڈی

یہِ چھُ موٗلہٕ تہٕ لاطینی لفظ یُس یونانی زبانہِ ڈِسہ انگریزی یس

منز آو تہٕ یتھٕ باقیہ زبانَن منز۔ اَمیُک معنے چھُ "کانٛہہ شعر ادب پارٕ یتھٕ منز ٹھیچھ اَسَن ژٹنہٕ آمتۍ" عام پاٹھۍ سپدَن سیتھٕ سیتھٕ بدلیوو اَمیُک معنے تہٕ مفہوم تہٕ۔ اَز چھِ کُنہ تہٕ سنجیدٕ ادب پارَس اسنس لایق کرنہٕ آمتِس تقلیدس پیروڈی وَنان۔ لفظن ہُند مومولی پھیر فرق کرنہٕ سیتھٕ کُنہ تہٕ سنجیدٕ ادب پارَس اَسنَس لایق تہٕ غار سنجیدٕ معنے دِنہٕ تلاوتس چھِ پیروڈی وَنان۔ عام پاٹھۍ چھِ پیروڈی ہٕنٛد یمہٕ ترٛێیہ قسم مروج:

(۱) لفظی پیروڈی (۲) اسلوبی پیروڈی تہٕ (۳) موضوعی پیروڈی۔

محمودن کلامہٕ منٛز تہٕ یِنہٕ چھِنہٕ اَمہ اَمہ قسمچ کانٛہہ تہٕ مثال نظر گژھان یتھہ زَن اَسہ پیروڈی وَنِتھ ہیکو۔ کُنہ کُنہ چھِ کانٛہہ جاین فارسی شعرو سیتھٕ متاثر سپدِتھ تِمنٛہی ہٕنٛدِس طرزس پیٹھ شعر لیکھنچ کوشش کرمژ مگر یہ سورۍ کلامہٕ چھِ تِمۍ فارسی زبٲنۍ منٛز لیوکھمت۔ البتہ چھِ محمود گٲمی سنٛدِس یتھہ مشہور غزلس عبدالاحد ناظم یتھہ کَنہ پیروڈی کران یتھہ اَسہ موضوعی پیروڈی ہیکَو وَنِتھ۔

اصیل غزل چھُ یتھہ کَنہ "رِندو چھکہ زِنٛدہ کتھہ خابَس سیتھٕ" یُس اَز تہٕ ساریس ادبس منز عام چھُ۔

پیروڈی:

عبداللہ بابہٕ اوس منزہ مہرابس

خرگوشہ سنٛدی بأتھ خابس سیتھو

خابہٕ منٛز لیکھ اوس ژاران سالس
رٔنۍ چھکھ زٕنمہٕ کٔتھ خابس سیتو

یہ کتھ چھےٚ ضروری زِ پیرو ڈی ہیٚکہِ تمتھو بٲتس سپدِتھ، یِس لوکن منٛز کٲفی مشہوٗر آسہِ۔

اَیرٔنی

یہ تہٕ چھُ لاطینی لفظ تہٕ معنے چھُس " اصلی صورتھ کھٹنٕچ " یا " رنگھ بدلاوُن "۔ اَیرٔنی منٛز چھِ لفظن تہٕ آوازن اَکھ الگ تہٕ بدٕون معنہٕ آسان، یِس بظاہر خوشیوُن چھِ باسان، مگر معنے تہٕ اَثر چھُس سوٗن، تیز تہٕ ترٛوش آسان۔ اَیرٔنی منٛز ورتاونہٕ آمٕتۍ لفظ چھِ کمٲلی ہٮ۪ندی پٲٹھۍ نرٛم تہٕ حلیم آسان۔ مگر اثر چھکھ تیرکۍ پٲٹھۍ تیز تہٕ ترٛوٗش آسان۔ کمان یوٗنٛے نرٛم آسہِ تیرٕک سار تہٕ چھُ تیوٗتے دوٗر تام آسان۔ محمود گامی سٕنٛزِ کلامہٕ منٛز چھِ آمہٕ تراونہٕ ہٮ۪ندی ہیم کینٛہہ شعر پیش:

پوشہِ پان زول شمہس پٔتھ   پیٹھ روٗد مشہوٗر پوشہِ کتھ
ژٕ نی کیہنٕ تہٕ تابان چھےٚ سیٚے نوٗر   ییٚمہ سیتۍ طورس سپد پوٗر

(مالہ نامہ منٛز)

دُنیا چھےٚ فانی تِمے تاوُن   کٲلی چھُ نیرُن اَتھ ہاوُن
گوٚرہٕ بلہٕ آسیم ژھاران کھوٚ   پانے لوٗنکھ وو با وو

(غزلہ منٛز)

تس حاجٕلس تتہٕ نوٚسیے   مُشتاق گیس روٗبہ ہے

کمہِ سوءِ دۄچھس دا ییے   لول آم ییم نا ییے

(غزلہٕ منٛز)

مُہ نار وُہوبہٕ زائج نس   خامن یہٕ پامن لاٗجنس

کوٚت گوم بے پروا ییے   لول آم ییم نا ییے

(غزلہٕ منٛز)

طنز

اَمہِ لفظُک آگر تہٕ چھُ یوٗنٲنی " سا ٹر " تہٕ معنے چھس " کانٛہہ ننگہٕ کرنہٕ باپتھ مخول یا مخولی زبان استعمال کرٲنۍ - اَمیُک بُنیاد چھےٚ کانٛسہٕ منٛز یا کُنہِ خاص معاشرچ یا سماجی بدعتس متعلق نفرت پٲدٕ کرٲنۍ یُتھ زن عام لوٗکھ خبردار سپدن - محموٗدنِس کلامس منٛز چھےٚ اَمچہِ وارِیاہ مثالہٕ موجود -

ساسہٕ عبدکو موٗسا کاٗم تہٕ بس   عاصہٕ چھِکھ بیہِتھ دوٗراز دس

میخانس چھی بَر مُژ رِتھ   ساقیےٚ بُرکہ بُرکہ پیالہٕ ہاوِتھ

زٕہاران کُنہِ کانٛہہ چھا طالب   طلبہٕ ترِیشس کانٛسہٕ چھا غالب

(حالہٕ نامہٕ منٛز)

بدن میون عشقن کرٲے   تتھ منٛز ووتہٕ توٚ لُتھ مے

مےٚ نو ما بے مشن چٲنی   دوٚدُم سینہٕ کوٚرُم نہٕ داے

(غزلہٕ منٛز)

زن اوٗش چشمن چھمہٕ پکان دَگے   نفسِ بد زاہ رُوٗدُم نہٕ وَگے

آہ یُتھ کیشاہ علاج لگے   یا رسول اللہ سلام علیک

ٹیچھ

سنجیدٕ فن پارس موضوعس کُنہٕ قسمٕچ چھیڑ کرنہٕ پتہٕ آے اَتھ سنجیدگی آواز دِتھ یا جسمٲنی تلہٕ ترٛاوِتھ مسخ کرنہٕ تہٕ ظرافت وُتھ تلاونس چھِ ٹیچھ وَنان۔ مثالہٕ پاٹھۍ نمون محمود گامی سُند یہ شعر یتھ منز دون لفظن ہِنز تلہٕ ترٛاوِتھ شاعر سنجیدٕ موضوع غٲر سنجیدٕ چھُ بناوان ؎

سرو نازا پاک بازا شب ببازی با کدام
کاکل و بند قبا زِ ٹیے مژرٲوِتھ نی پزیا ؟

ٹسنہٕ

کٲنسہٕ پیٹھ انفرادی طور قلمہٕ دِتھ یا کٲنسہٕ دِتھ حملہٕ، مزاق، ٹھٹھہٕ یا غٲر موزون نقل کرُن یتھ زن پرن والِس یا بوزن والِس تہٕ دل برداشت سپدِ تہٕ سیٚٹھا ہمدردی نہٕ وُتھ تلِہ۔ فرہادنس عشقٕچ مژرس پیٹھ چھُ محمود یتھ کٔنۍ ٹسنہٕ کران ؎

ییٚلہ فرہاد عاشق سپُن ویر عشقنے کوٚہ ژٕوٹُن
نالہ ٹوٗنگ لوٗین مشتی بیے وَنتہٕ لگتو سیہے آسن کتے

عُریاں نگاری

شرمہٕ، حیاہس تہٕ نفاستس برخلاف لیکھنہٕ آمُت فن پارہٕ یتھ منز ناکارٕ لُچر گی، جنسی جذبات یا شکست خوردگی بیترِ وُتھ تلاوان، ییہ نتھہ وَنو عریاں کٲری۔ اَمہ چہ مثالہٕ چھے اَسہ محمود گامی سٕنز زندگی

ستھو وابستہ واریاہن ڈلیلن ستھو وابستہ میلان۔ یہم زن حاجن جوابی پیٚنہٕ پٔزمگر وٕسیر یاپہ مثالہ چھےٚ۔

چاٹہٕ ٹھٹھہٕ

وو شٔل کٔڑنہٕ باپتھ کرنہٕ آمژ مسخری یا جوکری وَنوٚ چاٹہٕ یا ٹھٹھہٕ۔ امہٕ قسمچہ مثالہ چھےٚ سائنس ادبس منز "شودہٕ" یا "کھٔریوٚ" کھٹنن منز عام میلان۔ ٹھٹھہٕ یا مخولہ چھُ عام پانٔنیارچہ کتھہ باتھ منز ورتاونہٕ یوان مگر شرط چھُ یہ زِ یمن دوشوٚنی صوٗرتن منز گژھہ نہٕ خشمس یا تلخی کانہہ وُتش لگن۔ محموٗد چھُ پنٔنس بالہ یارس یتھہ پٲٹھی مخاطب سپدان ؎

چھتہٕ بونِن تل وٚتھراوس — چھُم یہ ہاوس بیٚتھہ ارمان
نٔرآلوس لٔیہ پان ساوس — بال باوس لاینم نیایے

(غزلہ منٛز)

تس حاجہ لیس نُنٛد خویہ سیے — مشتاق گٔیس رو یہ سیٚہ
کمہ سعہٕ دوٚچھس داییے — لول آم ییم ناییے
متوٚہہ نار وُہیہ وِنہٕ زائجنس — خامن یٔڈ پاھن لاجنس
کوٗت گوم بے پرواہے — لول آم ییم ناییے

(غزلہ منٛز)

ہجو

سعہ آیہٕ نی یہ بڈٕ ٹیٹھ نٔہ تژوٚش طنزٕ بٔرتہٕ، یام یا ٹاٹہٕ نیش آمیہ مگر زبان آسہِ باادب۔ مثلن ؎

ہم رنگ چھُس انسانس   کم رنگہٕ گژھی ہمہ جانس
چھُم نارہ أندرٕ پانس   گُلزار بہٕ کٔتیاہ زانے
از نارٕ عشقن ہَن ہَن   زاعجن تہٕ گاعجن مےٚ تن
چھُم أندرٕ نیٚبرٕ دٔد وَن   سبزار بہٕ کٔتیاہ زانے

(غزلہٕ منز)

ہزل

اَدبی زبٲنی منز کرنہٕ آمت زہر بوٚرُت طنز، خشہٕ یا مزاق ییٚمیُک موضوع کانٛسہ ہُنٛز جسمٲنی کمزوری یا پشتی آسہ تتھہٕ وَنو ہزل۔ مثالہ بابتھ چھُ محمودُن یہ شعر پیش ؎

دل جان وندہ تَس دلدارس   بخشم ییٚمہ مے زوٗ تے جان
انسان ووٚنمَو تمِہ ناکارس   یارس سیٚتین ترأوم زان

(غزلہٕ منز)

ریختہٕ

کُنہٕ تہٕ ادب پارَس منز ظرافت ووتلاوہٕ بابتھ چھُ کانٛہہ فن کار اکہ کھوتہٕ زیادٕ زبانہٕ وَرتاوس اَنان۔ اَتھ چھِ ریختہٕ وَنان۔ مثلن محمود گامیو یم شعر ؎

سنبل از کاکُل مشکین تو شد دل پریشان
ییٚنبرزل چشمہ لوسم زاہ تہٕ چھُس نہٕ جواب ڈیشان

(غزلہٕ منز)

آو فقیرا اکھیاں کھولو   بولو ہوٗ ہوٗ دم بہٕ دم

کارٹوٗن

کانٛہہ عبارت یا کانٛسہِ ہنٛزٕ شکل ظرافت وۄلاوِنہٕ باپتھ تیٖژ مسخ کرٕنۍ زِ اصلس سیٖتۍ روزِ نہٕ کانٛہہ ہیشر۔ اَمہِ زبان چھےٚ موٚختصر آسان، مگر نتیجہ چھُس دوٗر رس آسان۔ مثلن محموٗدُن یہِ شعر یُس رقیبس پیٹھ کُنہ چھُ دیو سیرت بناوان ے

نازنینا مَہہ جبینا محرمِ راز اوسہم
بارقیب دیو سیرت سیر بأغ وِتھ لی پَزیا

●

حسرت حسین

محموٗد گامی تہٕ کٔشیر

محموٗد گامی ووٚتلیوو تتھہِ وقتس منٛز ییٚلہِ کٲشِر سیاسی اقتصادی تہٕ معٲشی پسماندگی ہٕنٛز شِکار اوس۔ یِتھِس آلٕچھولہِ وقتس منٛز زندگی ہٕندین لطیف تہٕ پُرجمال معاملاتن زیوٗ دِنی اوس بوزوٕنۍ نارٕس نٔرٕ دارُن۔ مگر محموٗد گامی یُس چھُ فخر حاصل زِ تٔمۍ کوٚر کٲشِرِ زبٲنۍ ہٕنٛز گٔرشیمہ وٕڈرٕ منٛز اکھ شہ ناگہٕ راد پٲدٕ۔ یُس نہ صرف لۭچھہِ ہدین کاشرین دؠدٕ ہوٚمران روٗد بلکہ ووٚتلیوو یِمتھِ ہٕشِند ہیوٗ کاڈ کڈِتھ۔

یہِ کٔنتھ چھےٚ نا کارِ زِلل دِیدِ تہٕ شیخ العالمس رح پتہٕ یُس خاص تہٕ اہم بٔرزر محموٗد گامیَن کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ تمدنس عطا کوٚر سُہ چھُ پرٛتھ لحاظہٕ باگہِ لوٗرٕت تہٕ قابلِ توجہہ۔ محموٗدرن کوٚر نہ صرف مثنوی تہٕ وٕژُن لیکھنس پیٹھہٕ اکتفا، تمۍ لیچھہِ نظمہ تہٕ غزلہ تہٕ، نعت تہٕ تہٕ منقبت تہٕ، یُس تٔہنٛدِ شاعرانہٕ قدوقامتُک اکھ ٹھوس تہٕ واضح ثبوت چھُ تہٕ حق چھُ یہِ زِ محموٗدٕن یوٚہے بسیار گو آسُن چھُ تٔہنٛدِس شاعرانہٕ باوژ بلس تہٕ تجربس اکھ خاص وسعت تہٕ واتناوِہر بخشان۔

محموٗد گامی ہٕندِس کلامس زوٗل دِوان چھُ یُہٕ کٔنتھ ہُندِ شدید

احساس گژھان زِ اَتھ منز چھےٚ کشیر بلکل تِتھے پٲٹھۍ موجود، یتھ پٲٹھۍ لوٚشِس
منز مُشکِل بنیتھ چھُ آسان۔ گامی سٕندِس کلٲمس منز چھےٚ موج کشیر
ژھایہ گنڈِتھ گران۔ گامی سٕندِ تمدٚنُک پریتھ کانٛہہ رنگ چھُ اَکہ مخصوص آیہ تہٕ
انداز دٲیرس آمُت۔

محمود گامی یَس تعلق چھےٚ یہ کتھ واضح زِ سُہ اوس کُل کشیرِ ژٲن
پھیران تہٕ گیوان محفلہ سجاوان۔ کھلن، ڈلن، زیارژن تہٕ درگاہن ہٕندۍ
اوس از حد شوقین، یِمہ کِنۍ تَس سٕندِ کلامہٕ لُکن ہٕندین دِلن منز ژھ براے
آسنہٕ علاوٕ کشیرِ ہٕندِ فطری حُسنِ جمالُک اَتھ بنیتھ دوٚ تلیوو بیتھ گنٛنیتھ
کڈنی چھےٚ ضروری بنان۔ کانٛہہ تہٕ سُہ شاعر یُس عام لُکن لوٚ ناہ زیادٕ
قریب آسہ تیوٚتے چھُ تٔسٕندِس کلامس منز خارجیت پسندی ہٕندِ دخل زیادٕ
روزان تہٕ اَتھ نسبت چھُنہٕ داخلیت پسندی ہٕندِ شعرٕ ھنیار کاڈ گڈھتھ
ہیکان۔ اوٚ کنۍ چھُ بڈِ شاعرَن ہٕندۍ زِ نتہٕ شاعرَ سُنٛد کھیوٚرچ (رہنما ۲۲۳۵۰A
ٹکہٕ لہجس قریب بوان تہٕ تسنٛز شاعری چھےٚ تِکہ مزاجس موافق بنیتھ علاوٕ
اَنٛدِ پکھ کِس فطری ماحولس زیوٚ دِ زنیچ ضٲین بنان۔ اَتی چھےٚ چھُ تخلیق کار
سُنٛد اَندرُون ژھیٹان تہٕ اَتھ نسبت چھُ تَسُنٛد بیرون کاڈ کڈان جنی
چھُ یہ زِ محمود چھُ سُہ گوڈنیک تہٕ مہجوٗرس بروٚنٹھ سُہ نمایندٕ شاعر یُس
زندگی ہٕنٛدِ رنگ عام تہٕ عامیانہ زاویہ چھارن تہٕ اسرارن سیٚٹھاہ بزبکہ تہٕ برجستہ
احساسن زیوٚ دوان چھُ تہٕ یوٚہے چھُ سُہ بوٚڈ بار وجہ بلکہ خصوصیت یوسہٕ
تَس پھیری کشیرِ ہٕندین گامن، گھٹن، سرٛینیا، بازرن، بالن، ناگن

نالن، وُڈرن، نیٚژن، نیٚرہ بن، پوشن، ٹکلین، ڈُلن ہُنٛد مُشتاق بتہ وَنہٕ رؤس بہ تران آمِچھنہٕ ۔ یَتھ کنچھ کُن اشارٕ کرُن چھُ ضروری زِ یِیتہٕ محمودن کشیرِ منٛز ییٚس خارجی کیو محسوسأتی دُنیاہس زٕل دیُت مُت چھُ تتہِ چھُ تَسند زٕ دَر توجہ گٔژھتھ نگامن تہٕ تنٛمہ پَتہٕ پوشن کُن مائل سپدان لبنہٕ یوان ـــہ

نیٖل بل تاگَس سأٔنِس گیاس
مأٔلہٕ مٔتو شالہٕ مأر کرٔنم گرٔ لے
حضرت بل چھُم روزِتھ سایَس
کیٛاسَنا پیٚٹھ نا پایَس یار

●

رنگن منٛز ژھورُم رنگہٕ ریوُن پرِنگ تہٕ ساگام
مَس دِتھ بُچھتھ برِینہٕ بیچھِ ہو کھوٗرِ نیوٗنم دِل

●

محمود گأمی شہرٕ گام نأمی صاحبس ونان زار امشب

●

ژھاران بہٕ ڈرایس بال وأژِس گیوٗرتہٕ بیٚنیہ ترأل
پنگلِشہ چھُم کس نیشہ منٛز مشدورِ نیوٗتم دل

●

محمود گأمی سٔنٛز یاس لاگان
پھیران کوچہ بازارٕ لولو

ناوِ سائلس ہمہ ٹھوڈلو پرو نسیمہ صُبح نماز
از روزو حضرت بلو یوری وَلو وَلو باز

•

یم شعر چھ ییمہ کتھِ ہُنٛد ثاکار ثبوت ز محمود گامی چھُ پننہ ماجہ کشیرِ ہُنٛد پوز عاشق او سمُت. تس چھے زمنہ سارے کشیرِ چھن تل اسمٕژ. تیٚمِنٛدِس کلامس منٛز چھے کیٚنٛشرِن مزید جاین تہٕ علاقن ہنٛز نشاندہی تہٕ ستہٕ پدان۔ مثالے لال بازر، حضرت بل، کچھ بل، لوہر گام، نشاط، ڈلٕ، شالمار، برنگ، کوٹھار، ژرار، اپشہ ٹر، باغ نسیم، چار چنار، ویرناگ ڈوٗر، لالہ بایُن، خوجہ یار بل، کولن، کھنہ بل، مٹن، نیلون، نشانگس مانسبل، سونہ لانک، اُنبیو آر، ہرمُکھ، لار، سیٚنٛد بیتر۔

کشیرِ ہنٛزن یمن مختلف جاین ہنٛز ذکر چھُنہ محمود گٔنہ سطحی معنی مفہومس منٛز سے یوت ورتاونس پیٹھ اکتفا کران بلکہ چھُ تٔمِنٛد احساسِ جمال یمن جاین اکھ زِندہ سیماے گٔژ بخشان، ییمہ کنہ یُہنٛد محلِ وقوع اکھ جمالیاتی رنگ رٹِتھ وونلان چھُ۔ حق چھُ یہِ ز امہ سیتی چھُ شاعرِ سُنٛد تجروبہ ہنہ رنگ برنگ سپدان۔

محمود گامی سٕنٛز شاعری منٛز چھُ کاشرِن پوشَن تہٕ جاناوَرَن ہُنٛد تذکرہ تہٕ اکھ خاص آیہ تہٕ اَنمانہٕ سپدان۔ غالبن آسہ خالے شہ کانہ پوش یُس نہٕ تیٚمِنٛدِ ورتاوکھ وسیلہ بنان چھُ۔ مثالے ییمبرزل، عشقہ پیچان، مسول، نرگس، گوہ نگ، ہی پوش، گوہ لاب، سیٚز پوش، گُلِ انار، سمبل،

نیرکہ پوش، داٹُن پوش، بالہٕ پوش، زٕندن دار، بُلبُل، طوطہٕ، کوٗستوٗر، رنگہٕ زٕر، پوٚنپُر، شہباز، پوشہٕ نوٗل، بوٗمبُر، کوٚتُر بیتر۔ یمن پوشن تہٕ جاناوارن ہُنٛد ذِکر چھُ محموٗد انتہائی نازُکہ جارِ تہٕ سارِ بییش کران۔ باسان چھُ زِ نٕنہٕ تس ہنٛز معشوق ییمنٕے پوشن منٛز زوٗرِ روزان چھےٚ تہٕ یانہٕ بوٗمبُر ٹُھنٛتھ ییمن وِلوٗرِ تُلان ؎

ییمبرزل چھس خُمارٕ ہُیٛزٕ ے — بوٗمبرو اَزٕ ہے مے باغس
مایہ چاپانٕ چھس آرٕ گٕژ ے — کوٚ کرٕ ٹھس اُمٕژ ے بو
تس سنگ دِلس کیا لوٗگُس پرمس تے — دِیہ مے درشن شیرِ گوٗلاب ہی لاگس تے
پٔراران پٔراران یارٕ داٗدِ کٔرمس نشستے — اَز چھُم یاوُن شرٛاونس ہی باغس تے

محموٗدُن کلامہٕ ییٚمہٕ آیہ سیٚود صاف تہٕ برجستہٕ چھُ تمی اَنماںٕ چھُ اَتھ منٛز کٔشیرِ ہُنٛد رنگ تہٕ پیدان۔ تسنٛد مزاز تہٕ طرزِ بیان چھُ کأشر بیٚیتہٕ کٔشیرِ ہنٛدِ موسمی حالاتن اکی ڈٔنجہ ڈیہرِ ؤرییس روزان چھےٚنہٕ۔ حق چھُ یہ زِ تِتہٕ چھےٚنہٕ محموٗدُن ہنٛز تخلیقی طورٕ داٗیرٕ بیٚنہٕ وولِ باغ تہٕ یمو ظاہری موسمی حالاتو نِشہٕ مُچھہٕ روزان۔ تہٕ زن گو تسنٛدِس باغس تہٕ چھُ بہار، ہرُد بیتر وُچھن ہیوان، تس تہٕ چھہٕ گُل انار برٕ گژھان تہٕ کوٚنگہ ٹوٚرِ ضایع سپدان ؎

بُلبُل سِنٛدی یاٚٹھو لنٛگہٕ پھیرنوٗمیا — کوٚنگہٕ ٹوٚرٕ کرِتھ نم ضایع ہے لو
ژام باغس واو ہردُن ہے — لاٚہہ وُن ہے تھوٚو نم یار
ہے سوران آم یاوُن ہے — برٕ کرنس گُل انار

محمود چھ نیمہ کیشنہ سیر سوبوک تھی نظمہ کیو غزلہ تہ قلمبند کران
یمہ کشیر تہ کاشرین ہندی فطری کیو نفسیاتی اظہارس زیو دِنگ پیلہ
بنان چھ۔ امہ قسمہ چن تخلیقن منز چھ محمود نہ صرف کشیر ہند حسن جمال
بَد کڈان بلکہ چھ سیاسی، سماجی، معاشی تہ اقتصادی مسلن ہار ہند
زبینہ وَن تہ دِوان۔ امہ قسمچ نمایندہ نظم چھے ؎

بزم دِتھ واہ جنس ناوے — غم چھم یار ما راوے
ہانزو ناو چھے بہانے — تار وول تار دِیہ پانے
ہم، کھوٚر، نم، رٕٹھ ناوے — غم چھم یار ما راوے
وصم زٕو میون ہاراں — کانڈری واتہٕ تیلہ پڑاراں
لاجنس تونڈر ہنہ تاوے — غم چھم یار ما راوے
اندی اندی پھیر ہوس بالس — وٕلنے آس گنڈہِ زالس
اتہ نو مہ کلن پاوے — غم چھم یار ما راوے
وولہٕ ویٛسہ گرٛ تھوے سالس — حضرت بل گس مالس
عالمس دیدار ہاوے — غم چھم یار ما راوے

●

بنیہ زبانی ہنز مثنوی یہ کاشر زبانی منز پھرنس منز چھے
محمودس حیان مہارت۔ تمنز مثنوی چھنہ قطعن تہ وعہ یہ آسنک
باس دِوان۔ یمن منز چھ پوٚز کاشر ماحول تہ مزاز موجود۔ تیمچ زندہ
مثال مثنوی ”یوسف زلیخا“ چھے۔ مثنوی منز چھ شاعر کشیر ہندین

پوشن، وُڈرن، نالن، بالن تہٕ عام دوہ دِین کیٚن چیزن ہُنٛد اَز حد
استعمال کرِتھ اَتھ پرٛکشش بناوِتھ کاشرِس ماحولس منز زم کران۔
مثنوی ہِندی کردار یوٚدوے آمہٕ نِشہٕ دوہ پٮ۪ٹھ چھِ مگر محمودنی فنکاری
چھِکھینہٕ تِہِندہِ دوہ پٮ۪ٹھ آسنک باسہٕ دوان۔ فن کاری چھےٚ یہِ زِ ییٚم ساری
کردار چھِ اَسہِ نِشہٕ دوہدِنچہ زندگی ہُنٛدۍ حِصہٕ بنِتھ لبنہٕ یوان۔
بیٚیلہٕ دوہ بأسے حضرت یوسفنٛ ورگہٕ لأوِتھ چھِس بران چھِ۔ محمود
چھُ تہٕ جذبہٕ بیٚیمہٕ آیہٕ گاشہٕ راوان، زُنتہٕ یہٕ سورُے واقعہ سانہٕ نِشے
أچھن برٛونٛہہ کنہٕ سأنؠ نِشے أندۍ پکھس منز سپدان چھُ ہ

گیہ مأرس ہٮ۪بکھے شیٚمتھ | عرض وسلام کوٚرہس نیٚمتھ
بابہٕ عاٮ۪بو یوسف چھُ دوان | فأرسلہُ معنا غدًا
خوبصورت چھےٚ خوش نگاہ | سیٚتہٕ سأنس نیٚمہ ہیوٚن پگاہ
پھیرِ کوہ منہٕ یہٕ أندۍ أندۍ | نیرِ کھِشن کرِ ہوس گوندۍ
گِبہٕ گیوٚس دوہ دس تہٕ فُرس | لوز گران شہ روز دوہ ہیٚس

الغرض محمود گامی چھُ شہ پایہٕ بوٚڈ تمدن ساز شأعر یُنٛد
کلامہٕ اَز بروٚنٛہہ ژٕ ہتھ ؤرِش کشیرِ ژانٛنک اَکھ سیٚٹھا جان وسیلہٕ
چھُ۔ اَمہِ سِندِس سورُے کلامہٕ چھُ اکہ تنہٕ بیٚیہ اَنمانہٕ کشیرِ تہٕ اَمہٕ کیٚن
حالاتن تہٕ واقعاتن ہُنٛز تصویرہ پیش کران۔

University Research Journal

"THE ANHAAR"

Mahmood Gami

(Special Number)

Supervision

Prof. Marghoob Banihali

Editor

Qazi Zahoor

Post-Graduate Department of Kashmiri,
Faculty of Arts,
The University of Kashmir,
Hazartbal, Srinagar-190006
Kashmir.

Printed at :- J.B. Printing Press, Srinagar.